



Rada
Európskej únie

V Bruseli 19. apríla 2021
(OR. en)

5198/21
ADD 5

Medziinštitucionálny spis:
2020/0382 (NLE)

UK 6

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym
spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom
Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej

PROTOKOL
O ADMINISTRATÍVNEJ SPOLUPRÁCI A BOJI PROTI PODVODOM
V OBLASTI DANE Z PRIDANEJ HODNOTY
A O VZÁJOMNEJ POMOCI PRI VYMÁHANÍ POHĽADÁVOK
VYPLÝVAJÚCICH Z DANÍ A POPLATKOV

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK PVAT.1

Cieľ

Cieľom tohto protokolu je vytvoriť rámec na administratívnu spoluprácu členských štátov a Spojeného kráľovstva, aby si mohli ich orgány navzájom pomáhať pri zabezpečovaní dodržiavania právnych predpisov v oblasti DPH a pri ochrane príjmov DPH a vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa daní a poplatkov.

ČLÁNOK PVAT.2

Rozsah pôsobnosti

1. Týmto protokolom sa stanovujú pravidlá a postupy pri spolupráci:

- a) s cieľom vymieňať si akékoľvek informácie, ktoré môžu pomôcť pri uskutočňovaní správneho výmeru DPH, kontrole riadneho uplatňovania DPH a boji proti podvodom v oblasti DPH, a
- b) pri vymáhaní:
 - i) pohľadávok týkajúcich sa DPH, ciel a spotrebných daní, ktoré vyberá štát alebo jeho územný alebo správny celok okrem miestnych orgánov, alebo ktoré sa vyberajú v jeho mene alebo v mene Únie;
 - ii) správnych sankcií, pokút, poplatkov a prirážok súvisiacich s pohľadávkami uvedenými v bode i) uloženými správnymi orgánmi, ktoré sú príslušné vyberať dane alebo poplatky alebo vykonávať administratívne vyšetrovania súvisiace s daňami alebo poplatkami, alebo potvrdenými na žiadosť týchto správnych orgánov správnymi alebo súdnymi orgánmi, a
 - iii) úrokov a nákladov súvisiacich s pohľadávkami uvedenými v bodoch i) a ii).

2. Tento protokol nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom a pomoci pri vymáhaní pohľadávok v oblasti DPH medzi členskými štátmi.

3. Tento protokol nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel o vzájomnej pomoci v trestných veciach.

ČLÁNOK PVAT.3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „administratívne vyšetrovanie“ sú všetky kontroly, overovania a ostatné opatrenia prijaté štátmi pri vykonávaní svojich povinností s cieľom zabezpečiť náležité uplatňovanie právnych predpisov v oblasti DPH;
- b) „dožadujúci orgán“ je ústredný kontaktný úrad alebo kontaktné oddelenie štátu, ktorý(-é) žiada o pomoc podľa hlavy III;
- c) „automatická výmena“ je systematická komunikácia vopred určených informácií ďalšiemu štátu bez predchádzajúcej žiadosti;
- d) „elektronickými prostriedkami“ je používanie elektronického zariadenia na spracovanie (vrátane digitálnej kompresie) a uchovávanie údajov, ako aj používanie káblov, rádiového prenosu, optických technológií a iných elektromagnetických prostriedkov;
- e) „sieť CCN/CSI“ je spoločná platforma založená na spoločnej komunikačnej sieti (ďalej len „CCN“) a spoločnom systémovom rozhraní (ďalej len „CSI“), ktoré vyvinula Únia na zabezpečenie všetkých prenosov elektronickými prostriedkami medzi príslušnými orgánmi v oblasti daní;
- f) „ústredný kontaktný úrad“ je úrad určený podľa článku PVAT.4 ods. 2 ako úrad s hlavnou zodpovednosťou za kontakty na účely uplatňovania hlavy II alebo hlavy III;

- g) „príslušný orgán“ je orgán určený podľa článku PVAT.4 ods. 1;
- h) „príslušný úradník“ je každý úradník určený podľa článku PVAT.4 ods. 4, ktorý si môže bezprostredne vymieňať informácie podľa hlavy II;
- i) „clo“ je clo vyberané z tovaru vstupujúceho na colné územie alebo opúšťajúceho colné územie každej zmluvnej strany v súlade s pravidlami stanovenými v colných predpisoch príslušnej zmluvnej strany;
- j) „spotrebné dane“ sú tie dane a poplatky, ktoré sú vymedzené ako spotrebné dane vo vnútroštátnych právnych predpisoch štátu, v ktorom sa nachádza dožadujúci orgán;
- k) „kontaktné oddelenie“ je akékoľvek oddelenie iné ako ústredný kontaktný úrad určené ako také podľa článku PVAT.4 ods. 3 s cieľom žiadať o vzájomnú pomoc alebo ju poskytovať podľa hlavy II alebo hlavy III;
- l) „osoba“ je akákoľvek osoba vymedzená v článku 512 písm. l) tejto dohody¹;
- m) „žiadaný orgán“ je ústredný kontaktný úrad, kontaktné oddelenie alebo – pokiaľ ide o spoluprácu podľa hlavy II – príslušný úradník, ktorý(-é) prijíma(-jú) žiadosť od žiadajúceho alebo dožadujúceho orgánu;

¹ V záujme väčšej istoty a najmä na účely tohto protokolu sa uvádza, že termín „osoba“ sa chápe ako zahŕňajúci akékoľvek združenie osôb, ktoré nemá právne postavenie právnickej osoby, ale v zmysle platných právnych predpisov je uznané ako subjekt spôsobilý vykonávať právne úkony.
Zahŕňa aj akékoľvek iné právne zoskupenie bez ohľadu na povahu a formu, ktoré má alebo nemá právnu subjektivitu a ktoré vykonáva transakcie podliehajúce DPH alebo je zodpovedné za zaplatenie pohľadávok uvedených v článku PVAT.2 ods. 1 písm. b) tohto protokolu.

- n) „žiadajúci orgán“ je ústredný kontaktný úrad, kontaktné oddelenie alebo príslušný úradník, ktorý žiada o pomoc podľa hlavy II za príslušný orgán;
- o) „súčasne vykonávaná kontrola“ je koordinovaná kontrola daňovej situácie zdaniteľnej osoby, prípadne dvoch alebo viacerých navzájom prepojených zdaniteľných osôb, vykonávaná aspoň dvomi štátmi, ktoré majú spoločné či dopĺňajúce sa záujmy;
- p) „osobitný výbor“ je Osobitný výbor pre administratívnu spoluprácu v oblasti DPH a vymáhania daní a poplatkov v oblasti obchodu;
- q) „spontánna výmena“ je nesystematické oznamovanie informácií ďalšiemu štátu kedykoľvek a bez predchádzajúcej žiadosti o informácie;
- r) „štát“ je členský štát alebo Spojené kráľovstvo, podľa toho, ako si vyžaduje kontext;
- s) „tretia krajina“ je krajina, ktorá nie je ani členský štát, ani Spojené kráľovstvo;
- t) „DPH“ je daň z pridanej hodnoty v súlade so smernicou Rady 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty pre Úniu a v prípade Spojeného kráľovstva je to daň z pridanej hodnoty v súlade so zákonom o dani z pridanej hodnoty z roku 1994.

ČLÁNOK PVAT.4

Organizácia

1. Každý štát určí príslušný orgán zodpovedný za uplatňovanie tohto protokolu.

2. Každý štát určí:
 - a) jeden ústredný kontaktný úrad s najvyššou zodpovednosťou za uplatňovanie hlavy II tohto protokolu; a
 - b) jeden ústredný kontaktný úrad s najvyššou zodpovednosťou za uplatňovanie hlavy III tohto protokolu.
3. Každý príslušný orgán môže určiť priamo alebo delegovaním:
 - a) kontaktné oddelenia na bezprostrednú výmenu informácií podľa hlavy II tohto protokolu;
 - b) kontaktné oddelenia, ktoré žiadajú o vzájomnú pomoc alebo ju poskytujú podľa hlavy III tohto protokolu vo vzťahu k ich konkrétnej územnej alebo operačnej pôsobnosti.
4. Každý príslušný orgán môže určiť priamo alebo delegovaním príslušných úradníkov, ktorí si môžu bezprostredne vymieňať informácie podľa hlavy II tohto protokolu.
5. Každý ústredný kontaktný úrad aktualizuje zoznam kontaktných oddelení a príslušných úradníkov a sprístupňuje ho ostatným ústredným kontaktným úradom.
6. Ak kontaktné oddelenie alebo príslušný úradník pošle alebo dostane žiadosť o pomoc podľa tohto protokolu, informuje o tom svoj ústredný kontaktný úrad.

7. Ak ústredný kontaktný úrad, kontaktné oddelenie alebo príslušný úradník dostane žiadosť o vzájomnú pomoc, ktorá si vyžaduje opatrenie mimo jeho právomoci, bezodkladne takúto žiadosť postúpi príslušnému ústrednému kontaktnému úradu alebo kontaktnému oddeleniu a informuje o tom dožadujúci alebo dožadujúci orgán. V takomto prípade sa obdobie stanovené v článku PVAT.8 začína v deň po dni, keď bola žiadosť o pomoc postúpená príslušnému ústrednému kontaktnému úradu alebo príslušnému kontaktnému oddeleniu.

8. Každá zmluvná strana oznámi na účely tohto protokolu osobitnému výboru do jedného mesiaca po podpise tejto dohody svoje príslušné orgány a bezodkladne ho informuje o akýchkoľvek zmenách týkajúcich sa daných príslušných orgánov. Osobitný výbor uchováva zoznam príslušných orgánov v aktuálnom stave.

ČLÁNOK PVAT.5

Dohoda o úrovni poskytovaných služieb

Podľa postupu stanoveného osobitným výborom sa uzatvorí dohoda o úrovni poskytovaných služieb zabezpečujúca technickú kvalitu a kvantitu služieb pre fungovanie komunikačného systému a systému na výmenu informácií.

ČLÁNOK PVAT.6

Dôvernosť

1. S akýmkoľvek informáciami získanými štátom podľa tohto protokolu sa zaobchádza ako s dôvernými a takéto informácie sa chránia rovnakým spôsobom ako informácie získané podľa jeho vnútroštátneho práva.
2. Takéto informácie môžu byť sprístupnené osobám alebo orgánom (vrátane súdov a správnych alebo dozorných orgánov), ktoré sa zaoberajú uplatňovaním právnych predpisov v oblasti DPH, a na účely uskutočňovania správneho výmeru DPH, ako aj na účely uplatňovania výkonu vrátane opatrení na vymáhanie alebo predbežných opatrení, pokiaľ ide o pohľadávky uvedené v článku PVAT.2 ods. 1 písm. b).
3. Informácie uvedené v odseku 1 sa môžu použiť aj na posúdenie iných daní a na posúdenie a presadzovanie vrátane vymáhania alebo preventívnych opatrení, pokiaľ ide o pohľadávky týkajúce sa povinných príspevkov na sociálne zabezpečenie. Ak vymieňané informácie odhalia alebo pomôžu dokázať existenciu rozporu s daňovým právom, môžu sa takisto používať na ukladanie správnych alebo trestných sankcií. Informácie môžu používať iba osoby alebo orgány uvedené v odseku 2, a to iba na účely stanovené v predchádzajúcich vetách tohto odseku. Môžu ich sprístupniť vo verejných súdnych konaniach alebo v súdnych rozhodnutiach.
4. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 štát, ktorý informácie poskytuje, na základe odôvodnenej žiadosti povolí ich použitie na iné účely než účely uvedené v článku PVAT.2 ods. 1 štátom, ktorý informácie prijíma, ak na základe právnych predpisov štátu, ktorý informácie poskytuje, možno tieto informácie využívať na podobné účely. Dožiadaný orgán prijme alebo odmietne každú takúto žiadosť do jedného mesiaca.

5. Správy, vyhlásenia a akékoľvek iné dokumenty alebo ich overené kópie alebo výpisy z nich získané štátom na základe pomoci stanovenej týmto protokolom sa môžu používať ako dôkaz v uvedenom štáte rovnako ako podobné dokumenty, ktoré poskytne ďalší orgán uvedeného štátu.
6. Informácie, ktoré poskytne štát inému štátu, môže tento iný štát zasielať ďalšiemu štátu s výhradou predchádzajúceho povolenia príslušného orgánu, z ktorého informácie pochádzajú. Štát, z ktorého informácie pochádzajú, môže proti takémuto poskytnutiu informácií namietat' do desiatich pracovných dní odo dňa, keď mu túto skutočnosť oznámil štát, ktorý chce uvedené informácie poskytnúť inému štátu.
7. Štáty môžu zasielať informácie získané v súlade s týmto protokolom tretím krajinám za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:
- a) príslušný orgán, od ktorého informácie pochádzajú, s takýmto zaslaním informácií súhlasil a
 - b) zasielanie je povolené dojednaniami o pomoci medzi štátom, ktorý informácie zasiela a danou konkrétnou treťou krajinou.
8. Ak štát prijíma informácie od tretej krajiny, štáty si môžu vymieňať uvedené informácie, pokiaľ to umožňujú dojednania o pomoci s uvedenou konkrétnou treťou krajinou.
9. Každý štát okamžite informuje iné dotknuté štáty o akomkoľvek narušení dôvernosti a prípadných sankciách a následne uložených nápravných opatreniach.

10. Osoby riadne akreditované orgánom bezpečnostnej certifikácie Európskej komisie môžu mať k takýmto informáciám prístup, len pokiaľ je to potrebné na zabezpečenie servisu, údržby a vývoja elektronických systémov, ktoré prevádzkuje Komisia a ktoré členské štáty využívajú na vykonávanie tohto protokolu.

HLAVA II

ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA A BOJ PROTI PODVODOM V OBLASTI DPH

PRVÁ KAPITOLA

VÝMENA INFORMÁCIÍ NA POŽIADANIE

ČLÁNOK PVAT.7

Výmena informácií a administratívne vyšetrovania

1. Na požiadanie žiadajúceho orgánu dožiadaný orgán oznamuje informácie uvedené v článku PVAT.2 ods. 1 písm. a) vrátane informácií týkajúcich sa osobitného prípadu alebo prípadov.
2. Na účely oznamovania informácií uvedených v odseku 1 dožiadaný orgán zabezpečí vykonávanie akýchkoľvek administratívnych vyšetrovaní potrebných na získanie takýchto informácií.

3. Žiadosť uvedená v odseku 1 môže obsahovať odôvodnenú žiadosť o konkrétne administratívne vyšetrovanie. Ak je to potrebné, dožiadaný orgán vykonáva administratívne vyšetrovanie po konzultácii so žiadajúcim orgánom. Ak sa dožiadaný orgán domnieva, že nie je potrebné žiadne administratívne vyšetrovanie, bezodkladne oznámi svoje dôvody žiadajúcemu orgánu.
4. Ak dožiadaný orgán odmietne vykonať administratívne vyšetrovanie týkajúce sa súm, ktoré boli alebo mali byť priznané zdaniteľnou osobou usadenou v štáte dožiadaného orgánu v súvislosti s dodávkami tovaru alebo poskytnutím služieb alebo dovozom tovaru uskutočneným danou zdaniteľnou osobou a ktoré sú zdaniteľné v štáte žiadajúceho orgánu, dožiadaný orgán poskytne žiadajúcemu orgánu aspoň dátumy a hodnoty všetkých príslušných dodávok a dovozov uskutočnených zdaniteľnou osobou v štáte žiadajúceho orgánu za predchádzajúce dva roky, výnimkou je prípad, ak dožiadaný orgán tieto informácie nemá a podľa vnútroštátnych právnych predpisov sa nevyžaduje, aby ich mal.
5. Aby bolo možné získať požadované informácie alebo vykonať požadované administratívne vyšetrovanie, dožiadaný orgán alebo správny orgán, na ktorý sa dožiadaný orgán obráti, postupuje, akoby konal za seba alebo na žiadosť iného orgánu vo svojom vlastnom štáte.
6. Na žiadosť žiadajúceho orgánu mu dožiadaný orgán oznamuje akékoľvek relevantné informácie, ktoré získa alebo má, rovnako ako aj výsledky administratívnych vyšetrení v podobe správ, vyhlásení a ostatných dokumentov alebo ich overených kópií alebo výpisov z nich.

7. Originály dokumentov sa poskytujú iba vtedy, ak to nie je v rozpore s platnými ustanoveniami v štáte dožiadaného orgánu.

ČLÁNOK PVAT.8

Lehota na poskytovanie informácií

1. Dožiadaný orgán poskytuje informácie uvedené v článku PVAT.7 tak rýchlo, ako je to len možné, najneskôr však 90 dní po dni prijatia žiadosti. Pokiaľ však dožiadaný orgán už uvedenú informáciu má, lehota sa znižuje na maximálne 30 dní.
2. V niektorých osobitných kategóriách prípadov si môžu dožiadaný a žiadajúci orgán dohodnúť iné lehoty než tie, ktoré sú ustanovené v odseku 1.
3. Pokiaľ dožiadaný orgán nie je schopný odpovedať na žiadosť v lehotách uvedených v odsekoch 1 a 2, okamžite písomne informuje žiadajúci orgán o dôvodoch, prečo tak neurobil, pričom uvedie, kedy bude pravdepodobne schopný odpovedať.

DRUHÁ KAPITOLA

VÝMENA INFORMÁCIÍ BEZ PREDCHÁDZAJÚCEJ ŽIADOSTI

ČLÁNOK PVAT.9

Druhy výmeny informácií

Výmena informácií bez predchádzajúcej žiadosti je buď spontánna výmena, ako sa stanovuje v článku PVAT.10, alebo automatická výmena, ako sa stanovuje v článku PVAT.11.

ČLÁNOK PVAT.10

Spontánna výmena informácií

Príslušný orgán štátu zašle bez predchádzajúcej žiadosti príslušnému orgánu iného štátu informácie uvedené v článku PVAT.2 ods. 1 písm. a), ktoré sa neoznámili v rámci automatickej výmeny uvedenej v článku PVAT.11 a s ktorými je oboznámený v týchto prípadoch:

- a) pokiaľ sa zdaňovanie považuje za uskutočňované v inom štáte a informácie sú nevyhnutné z hľadiska účinnosti kontrolného systému daného štátu;
- b) pokiaľ má štát dôvody domnievať sa, že došlo alebo pravdepodobne došlo k porušeniu právnych predpisov v oblasti DPH v inom štáte;

- c) pokiaľ existuje riziko daňovej straty v inom štáte.

ČLÁNOK PVAT.11

Automatická výmena informácií

1. Kategórie informácií, ktoré podliehajú automatickej výmene, určí osobitný výbor v súlade s článkom PVAT.39.
2. Štát sa môže zdržať účasti na automatickej výmene informácií vo vzťahu k jednej alebo viacerým kategóriám informácií uvedeným v odseku 1, pokiaľ by si zhromažďovanie informácií na takúto výmenu vyžadovalo uloženie nových povinností osobám povinným platiť DPH alebo by sa ňou tomuto štátu spôsobila neprimeraná administratívna záťaž.
3. Každý štát písomne oznámi osobitnému výboru svoje rozhodnutie prijaté v súlade s predchádzajúcim odsekom.

TRETIA KAPITOLA

INÉ FORMY SPOLUPRÁCE

ČLÁNOK PVAT.12

Administratívne oznamovanie

1. Dožiadaný orgán na žiadosť žiadajúceho orgánu a v súlade s pravidlami upravujúcimi oznamovanie podobných nástrojov a rozhodnutí v štáte dožiadaného orgánu oznamuje adresátovi všetky nástroje a rozhodnutia, ktoré poslali žiadajúce orgány a ktoré sa týkajú uplatňovania právnych predpisov v oblasti DPH v štáte žiadajúceho orgánu.
2. Žiadosti o oznamovanie obsahujú predmet nástroja alebo rozhodnutia, ktorý sa má oznamovať, a uvádza sa v nich meno, adresa a akékoľvek iné relevantné informácie potrebné na určenie adresáta.
3. Dožiadaný orgán okamžite informuje žiadajúci orgán o svojej odpovedi v súvislosti so žiadosťou o oznámenie a oznámi mu najmä deň oznámenia rozhodnutia alebo nástroja adresátovi.

ČLÁNOK PVAT.13

Prítomnosť v úradných priestoroch a účasť na administratívnych vyšetrovaniach

1. Na základe dohody medzi žiadajúcim orgánom a dožiadaným orgánom a v súlade s dojednaniami ustanovenými dožiadaným orgánom úradníci poverení žiadajúcim orgánom môžu byť s cieľom výmeny informácií uvedenej v článku PVAT.2 ods. 1 písm. a) prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo na akomkoľvek inom mieste, kde takéto orgány vykonávajú svoje úlohy. Ak sú požadované informácie obsiahnuté v dokumentoch, ku ktorým majú prístup úradníci dožiadaného orgánu, úradníci žiadajúceho orgánu dostanú kópie takýchto dokumentov na požiadanie.
2. Na základe dohody medzi žiadajúcim orgánom a dožiadaným orgánom a v súlade s dojednaniami ustanovenými dožiadaným orgánom úradníci poverení žiadajúcim orgánom môžu byť s cieľom výmeny informácií uvedenej v článku PVAT.2 ods. 1 písm. a) prítomní pri administratívnych vyšetrovaniach vykonávaných na území štátu dožiadaného orgánu. Takéto administratívne vyšetrovania vykonávajú výlučne úradníci dožiadaného orgánu. Úradníci žiadajúceho orgánu nevykonávajú kontrolné právomoci zverené úradníkom dožiadaného orgánu. Môžu mať však prístup do tých istých priestorov a k tým istým dokumentom ako úradníci dožiadaného orgánu prostredníctvom sprostredkovania zo strany úradníkov dožiadaného orgánu a výlučne na účely vykonania administratívneho vyšetrovania.

3. Na základe dohody medzi žiadajúcimi orgánmi a dožiadanými orgánmi a v súlade s dojednaniami ustanovenými dožiadaným orgánom sa úradníci poverení žiadajúcimi orgánmi môžu s cieľom výmeny informácií uvedenej v článku PVAT.2 ods. 1 písm. a) zúčastniť na administratívnych vyšetrovaniach vykonávaných na území štátu dožiadaného orgánu. Takéto administratívne vyšetrovania vykonávajú spoločne úradníci žiadajúcich a dožiadaných orgánov a vykonávajú sa pod vedením dožiadaného orgánu a podľa právnych predpisov dožiadaného štátu. Úradníci žiadajúcich orgánov majú prístup do tých istých priestorov a k tým istým dokumentom ako úradníci dožiadaného orgánu, a pokiaľ to právne predpisy dožiadaného štátu povoľujú jeho úradníkom, môžu vypočúvať zdaniteľné osoby.

Ak to povoľujú právne predpisy dožiadaného štátu, úradníci žiadajúcich štátov vykonávajú rovnaké kontrolné právomoci, akými sú kontrolné právomoci zverené úradníkom dožiadaného štátu.

Kontrolné právomoci úradníkov žiadajúcich orgánov sa vykonávajú výlučne na účely vykonania daného administratívneho vyšetrovania.

Na základe dohody medzi žiadajúcimi orgánmi a dožiadaným orgánom a v súlade s dojednaniami ustanovenými dožiadaným orgánom môžu zúčastnené orgány vypracovať spoločnú správu o vyšetrovaní.

4. Úradníci žiadajúceho orgánu prítomní v inom štáte v súlade s odsekmi 1, 2 a 3 musia byť vždy schopní predložiť písomné poverenie uvádzajúce ich totožnosť a ich úradnú funkciu.

ČLÁNOK PVAT.14

Súčasne vykonávané kontroly

1. Štáty môžu súhlasiť s uskutočnením súčasne vykonávaných kontrol vždy, keď považujú takéto kontroly za účinnejšie ako kontroly vykonávané iba jedným štátom.
2. Štát nezávisle určuje zdaniteľné osoby, ktoré plánuje navrhnuť na súčasne vykonávanú kontrolu. Príslušný orgán uvedeného štátu oznámi príslušnému orgánu iného dotknutého štátu prípady navrhované na súčasne vykonávanú kontrolu. Svoju voľbu odôvodní poskytnutím informácií, ktoré viedli k jeho rozhodnutiu, do takej miery, pokiaľ je to len možné. Uvedie časové obdobie, počas ktorého by sa takéto kontroly mali vykonať.
3. Príslušný orgán, ktorý dostane návrh na súčasne vykonávanú kontrolu, potvrdí svoj súhlas alebo oznámi svoje odôvodnené odmietnutie zodpovedajúcemu orgánu druhého štátu v zásade do dvoch týždňov od prijatia návrhu, ale najneskôr do jedného mesiaca od prijatia návrhu.
4. Každý dotknutý príslušný orgán vymenuje zástupcu, ktorý na kontrolu dohliada a koordinuje ju.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK PVAT.15

Podmienky upravujúce výmenu informácií

1. Dožiadaný orgán poskytne žiadajúcemu orgánu informácie uvedené v článku PVAT.2 ods. 1 písm. a) alebo podá administratívne oznámenie uvedené v článku PVAT.12 za podmienky, že:
 - a) množstvo a povaha žiadostí o informácie alebo administratívnych oznámení podaných žiadajúcim orgánom nespôsobuje dožiadanému orgánu neprimeranú administratívnu záťaž a
 - b) žiadajúci orgán vyčerpal svoje zvyčajné zdroje informácií, ktoré mohol použiť za daných okolností na získanie žiadaných informácií, alebo opatrenia, ktoré by odôvodnene mohol prijať s cieľom podať požadované administratívne oznámenie, a to bez toho, aby bolo ohrozené dosiahnutie želaného cieľa.
2. Tento protokol neukladá žiadny záväzok vykonávať vyšetrovania alebo poskytovať informácie v súvislosti s konkrétnym prípadom, ak právne predpisy alebo správne postupy v štáte, ktorý by mal dodávať informácie, nedovoľujú uvedenému štátu vykonávať tieto vyšetrovania, ani zhromažďovať alebo používať uvedené informácie na vlastné účely.

3. Dožiadaný orgán môže odmietnuť poskytovať informácie, pokiaľ žiadajúci orgán nie je z právnych dôvodov schopný podobné informácie poskytovať. Dožiadaný orgán informuje osobitný výbor o dôvodoch odmietnutia žiadosti.
4. Poskytnutie informácií môže byť odmietnuté, ak by viedlo k porušeniu obchodného, priemyselného či služobného tajomstva alebo obchodného postupu alebo k zverejneniu informácií, ktorých zverejnenie by odporovalo verejnému poriadku.
5. Odseky 2, 3 a 4 by sa v žiadnom prípade nemali vykladať tak, že umožňujú dožiadanému orgánu odmietnuť poskytnúť informácie len z dôvodu, že dané informácie má banka, iná finančná inštitúcia alebo poverená osoba alebo osoba konajúca v zastúpení alebo v postavení splnomocnenej osoby, alebo z dôvodu, že sa vzťahujú na vlastnícke podiely nejakej právnickej osoby.
6. Dožiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o dôvodoch odmietnutia žiadosti o pomoc.

ČLÁNOK PVAT.16

Spätná väzba

Ak príslušný orgán poskytne informácie podľa článku PVAT.7 alebo PVAT.10, môže požiadať príslušný orgán, ktorý tieto informácie prijal, aby k prijatým informáciám poskytol spätnú väzbu. V prípade takejto žiadosti príslušný orgán, ktorý prijme informáciu, poskytne bez toho, aby boli dotknuté pravidlá o daňovom tajomstve a ochrane údajov uplatniteľné v jeho štáte, spätnú väzbu čo najskôr za predpokladu, že to nespôsobí neprimeranú administratívnu záťaž.

ČLÁNOK PVAT.17

Jazyk

Žiadosti o pomoc vrátane žiadostí o oznamovanie a pripojených dokumentov sa vypracujú v jazyku dohodnutom medzi dožiadaným a žiadajúcim orgánom.

ČLÁNOK PVAT.18

Štatistické údaje

1. Zmluvné strany oznámia osobitnému výboru každoročne do 30. júna elektronickými prostriedkami štatistické údaje týkajúce sa uplatňovania tejto hlavy.
2. Obsah a formát štatistických údajov, ktoré sa majú oznámiť podľa odseku 1, určí osobitný výbor.

ČLÁNOK PVAT.19

Štandardné formuláre a spôsoby komunikácie

1. Akékoľvek informácie oznámené podľa článkov PVAT.7, PVAT.10, PVAT.11, PVAT.12 a PVAT.16 a štatistiky oznámené podľa článku PVAT.18 sa poskytujú prostredníctvom štandardného formulára uvedeného v článku PVAT.39 ods. 2 písm. d) s výnimkou prípadov uvedených v článku PVAT.6 ods. 7 a 8 alebo osobitných prípadov, keď príslušné orgány považujú iné bezpečné prostriedky za vhodnejšie a súhlasia s použitím týchto prostriedkov.

2. Štandardné formuláre sa zasielajú, pokiaľ je to možné, elektronickými prostriedkami.
3. V prípadoch, keď žiadosť nebola podaná úplne prostredníctvom elektronických systémov, dožiadaný orgán bezodkladne potvrdí prijatie žiadosti elektronickými prostriedkami, ale v každom prípade najneskôr do piatich pracovných dní po jej prijatí.
4. V prípadoch, keď orgán prijal žiadosť alebo informácie, ktorých príjemcom nemal byť on, bezodkladne zašle elektronickými prostriedkami odosielateľovi správu, ale v každom prípade najneskôr do piatich pracovných dní po prijatí.
5. Kým osobitný výbor neprijme rozhodnutia uvedené v článku PVAT.39 ods. 2, príslušné orgány postupujú podľa pravidiel stanovených v prílohe k tomuto protokolu a používajú štandardné formuláre.

HLAVA III

POMOC PRI VYMÁHANÍ

PRVÁ KAPITOLA

VÝMENA INFORMÁCIÍ

ČLÁNOK PVAT.20

Žiadosť o informácie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu poskytuje dožiadaný orgán všetky informácie, pri ktorých je možné predvídať, že budú pre dožadujúci orgán relevantné pri vymáhaní jeho pohľadávok uvedených v článku PVAT.2 ods. 1 písm. b). Žiadosť o informácie zahŕňa, ak je to možné, meno/názov a všetky ostatné údaje relevantné z hľadiska identifikácie dotknutých osôb.

Na účely poskytnutia uvedených informácií zabezpečuje dožiadaný orgán vykonanie všetkých administratívnych vyšetrení, ktoré sú potrebné na ich získanie.

2. Dožiadaný orgán nie je povinný poskytnúť informácie:

a) ktoré by nemohol získať na účely vymáhania podobných pohľadávok vo svojom mene;

- b) ktorými by sa mohlo porušiť akékoľvek obchodné, priemyselné alebo služobné tajomstvo alebo
 - c) ktorých zverejnenie by mohlo mať za následok ohrozenie bezpečnosti alebo by mohlo byť v rozpore s verejným poriadkom štátu dožiadaného orgánu.
3. Odsek 2 sa v nijakom prípade nemôže vykladať tak, že sa ním povoľuje dožiadanému orgánu odmietnuť poskytnutie informácií len z dôvodu, že tieto informácie má banka, iná finančná inštitúcia, poverená osoba alebo osoba konajúca v zastúpení alebo v postavení splnomocnenej osoby, alebo z dôvodu, že sa vzťahujú na vlastnícke podiely právnickej osoby.
4. Dožiadaný orgán informuje dožadujúci orgán o dôvodoch zamietnutia žiadosti o poskytnutie informácií.

ČLÁNOK PVAT.21

Výmena informácií bez predchádzajúcej žiadosti

Ak sa vrátenie daní alebo poplatkov týka osoby, ktorá je usadená alebo má pobyt v inom štáte, štát, z ktorého sa má vrátenie vykonať, môže informovať štát usadenia alebo pobytu o čakajúcej refundácii.

ČLÁNOK PVAT.22

Prítomnosť v úradných priestoroch a účasť na administratívnych vyšetrovaniach

1. Na základe dohody medzi dožadujúcim orgánom a dožiadaným orgánom a v súlade s dojednaniaми stanovenými dožiadaným orgánom môžu úradníci poverení dožadujúcim orgánom v záujme podpory vzájomnej pomoci ustanovenej v tejto hlave:
 - a) byť prítomní v úradoch, v ktorých úradníci dožiadaného štátu vykonávajú svoju činnosť;
 - b) byť prítomní na administratívnych vyšetrovaniach vykonávaných na území dožiadaného štátu a
 - c) pomáhať príslušným úradníkom dožiadaného štátu počas súdneho konania v tomto štáte.
2. Pokiaľ je to povolené na základe uplatniteľných právnych predpisov v dožiadanom štáte, môže sa v dohode uvedenej v odseku 1 písm. b) stanoviť, že úradníci dožadujúceho orgánu môžu klásť otázky jednotlivcom a skúmať záznamy.
3. Úradníci poverení dožadujúcim orgánom, ktorí využívajú možnosti v odsekoch 1 a 2, musia byť kedykoľvek schopní predložiť písomné poverenie, v ktorom je uvedená ich totožnosť a funkcia.

DRUHÁ KAPITOLA

POMOC PRI OZNAMOVANÍ DOKUMENTOV

ČLÁNOK PVAT.23

Žiadosť o oznámenie určitých dokumentov týkajúcich sa pohľadávok

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu oznamuje dožiadaný orgán adresátovi všetky dokumenty vrátane dokumentov súdnej povahy, ktoré boli poslané zo štátu dožadujúceho orgánu a ktoré sa týkajú pohľadávky uvedenej v článku PVAT.2 ods. 1 písm. b) alebo jej vymáhania.

K žiadosti o oznámenie sa prikladá štandardný formulár, ktorý obsahuje minimálne tieto informácie:

- a) meno, adresu a ďalšie údaje potrebné na identifikáciu adresáta;
- b) účel oznámenia a lehotu, v ktorej by sa malo oznámenie vykonať;
- c) opis priloženého dokumentu, povahu dotknutej pohľadávky a jej sumu a
- d) meno, adresu a ďalšie kontaktné údaje týkajúce sa:
 - i) úradu zodpovedného za priložený dokument a

- ii) ak je odlišný, úradu, na ktorom je možné získať ďalšie informácie týkajúce sa oznámeného dokumentu alebo možnosti napadnúť platobnú povinnosť.

2. Dožadujúci orgán zasiela žiadosť o oznámenie podľa tohto článku len v prípade, ak nemôže uskutočniť oznámenie v súlade s predpismi upravujúcimi oznamovanie dotknutého dokumentu vo svojom štáte, alebo ak by takéto oznámenie spôsobilo neprimerané ťažkosti.

3. Dožiadaný orgán bezodkladne informuje dožadujúci orgán o každom opatrení prijatom na základe jeho žiadosti o oznámenie, a najmä o dátume, keď bol dokument oznámený adresátovi.

ČLÁNOK PVAT.24

Spôsoby oznamovania

1. Dožiadaný orgán zabezpečuje, aby sa oznámenie v dožiadanom štáte uskutočnilo v súlade s uplatniteľnými vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi a správными postupmi.

2. Odsekom 1 nie je dotknutá žiadna iná forma oznámenia, ktoré vykonáva príslušný orgán dožadujúceho štátu v súlade s platnými pravidlami tohto štátu.

Príslušný orgán zriadený v dožadujúcom štáte môže osobe na území iného štátu doporučenou poštou alebo elektronicky priamo oznámiť akýkoľvek dokument.

TRETIA KAPITOLA

OPATRENIA NA VYMÁHANIE ALEBO PREDBEŽNÉ OPATRENIA

ČLÁNOK PVAT.25

Žiadosť o vymáhanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu vymáha dožiadaný orgán pohľadávky, na ktoré sa vzťahuje exekučný titul v štáte dožadujúceho orgánu.
2. Len čo dožadujúci orgán získa akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa záležitosti, v súvislosti s ktorou vznikla žiadosť o vymáhanie, postupuje ich dožiadanému orgánu.

ČLÁNOK PVAT.26

Podmienky, ktoré sa vzťahujú na žiadosť o vymáhanie

1. Dožadujúci orgán nemôže požiadať o vymáhanie, ak a pokiaľ je pohľadávka alebo exekučný titul umožňujúci jej vymáhanie v štáte dožadujúceho orgánu napadnutý, s výnimkou prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok PVAT.29 ods. 4 tretí pododsek.

2. Predtým ako dožadujúci orgán podá žiadosť o vymáhanie, uplatnia sa vhodné postupy vymáhania, ktoré sú dostupné v štáte dožadujúceho orgánu, s výnimkou týchto situácií:

- a) ak je zrejmé, že v danom štáte sa nenachádzajú žiadne aktíva, ktoré by sa mohli vymáhať, alebo že takéto postupy nebudú viesť k úhrade podstatnej sumy, pričom dožadujúci orgán má konkrétne informácie o tom, že dotknutá osoba má aktíva v štáte dožiadaného orgánu;
- b) ak by využitie takýchto postupov v štáte dožadujúceho orgánu spôsobilo neprimerané ťažkosti.

ČLÁNOK PVAT.27

Exekučný titul v štáte dožiadaného orgánu a ďalšie sprievodné dokumenty

1. Ku každej žiadosti o vymáhanie je priložený jednotný exekučný titul v štáte dožiadaného orgánu.

Tento jednotný exekučný titul zohľadňuje podstatné prvky pôvodného exekučného titulu v štáte dožadujúceho orgánu a predstavuje jediný základ pre opatrenia na vymáhanie a predbežné opatrenia v štáte dožiadaného orgánu. V tomto štáte sa nepožaduje nijaký úkon uznania, doplnenia alebo nahradenia.

Jednotný exekučný titul obsahuje najmenej tieto informácie:

- a) informácie dôležité na identifikovanie pôvodného exekučného titulu, opis pohľadávky vrátane jej povahy, obdobie, na ktoré sa pohľadávka vzťahuje, akékoľvek dátumy dôležité pre exekučné konanie, ako aj sumu pohľadávky a jej jednotlivé zložky, akými sú istina, naakumulovaný úrok atď.;
 - b) meno a ďalšie údaje potrebné na identifikáciu dlžníka a
 - c) meno, adresu a ďalšie kontaktné údaje týkajúce sa:
 - i) úradu zodpovedného za posúdenie pohľadávky a
 - ii) ak je odlišný, úradu, na ktorom je možné získať ďalšie informácie týkajúce sa pohľadávky alebo možnosti napadnúť platobnú povinnosť.
2. K žiadosti o vymáhanie pohľadávky sa môžu priložiť ďalšie dokumenty týkajúce sa tejto pohľadávky, ktoré boli vydané v štáte dožadujúceho orgánu.

ČLÁNOK PVAT.28

Vybavenie žiadosti o vymáhanie

1. Na účely vymáhania v štáte dožiadaného orgánu sa s každou pohľadávkou, pre ktorú bola podaná žiadosť o vymáhanie, zaobchádza tak, akoby išlo o pohľadávku uvedeného štátu, pokiaľ nie je v tomto protokole ustanovené inak. Ak sa v tomto protokole neustanovuje inak, dožiadaný orgán využíva právomoci a postupy stanovené v zákonoch, iných právnych predpisoch alebo správnych ustanoveniach daného štátu, ktoré sa vzťahujú na jeho pohľadávky.

Štát dožiadaného orgánu nie je povinný dať pohľadávkam, o ktorých vymáhanie bolo požiadané, prednosť pred podobnými pohľadávkami, ktoré vzniknú v štáte dožiadaného orgánu, ak sa nedohodlo inak alebo ak sa neustanovuje inak v právnych predpisoch uvedeného štátu.

Štát dožiadaného orgánu vymáha pohľadávku vo svojej mene.

2. Dožiadaný orgán vyvinie úsilie, aby informoval dožadujúci orgán o každom opatrení prijatom na základe žiadosti o vymáhanie.

3. Od dátumu prijatia žiadosti o vymáhanie účtuje dožiadaný orgán úrok z omeškania v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správными ustanoveniami uplatniteľnými na svoje vlastné pohľadávky.

4. Dožiadaný orgán môže v prípadoch, keď to umožňujú uplatniteľné zákony, iné právne predpisy alebo správne ustanovenia, poskytnúť dlžníkovi čas na zaplatenie alebo povoliť platbu v splátkach a môže v tejto súvislosti účtovať úrok. Dožiadaný orgán informuje dožadujúci orgán o každom takomto rozhodnutí.

5. Bez toho, aby bol dotknutý článok PVAT.35 ods. 1, dožiadaný orgán poukáže dožadujúcemu orgánu sumy, ktoré sa vymohli v súvislosti s pohľadávkou a úrok uvedený v odsekoch 3 a 4 tohto článku.

ČLÁNOK PVAT.29

Sporné pohľadávky a exekučné opatrenia

1. Spory týkajúce sa pohľadávky, pôvodného exekučného titulu v štáte dožadujúceho orgánu alebo jednotného exekučného titulu v štáte dožiadaného orgánu, ako aj spory týkajúce sa platnosti oznámenia, ktoré zaslal dožadujúci orgán, patria do pôsobnosti orgánov štátu dožadujúceho orgánu, ktoré sú v tejto veci príslušné. Ak v priebehu procesu vymáhania zúčastnená strana napadne pohľadávku, pôvodný exekučný titul v štáte dožadujúceho orgánu alebo jednotný exekučný titul v štáte dožiadaného orgánu, dožiadaný orgán oznámi tejto strane, že sa musí obrátiť na orgán štátu dožadujúceho orgánu, ktorý je v tejto veci príslušný, v súlade s platnými právnymi predpismi daného štátu.
2. Spory týkajúce sa exekučných opatrení prijatých v štáte dožiadaného orgánu alebo týkajúce sa platnosti oznámenia, ktoré zaslal orgán dožiadaného štátu, sa predkladajú orgánu tohto štátu, ktorý je v tejto veci príslušný, v súlade s jeho zákonmi a inými právnymi predpismi.
3. Ak bola pohľadávka napadnutá v zmysle odseku 1, dožadujúci orgán o tom informuje dožiadaný orgán a uvedie rozsah, v akom pohľadávka napadnutá nebola.

4. Hneď ako dožiadaný orgán dostane od dožadujúceho orgánu alebo zainteresovanej strany informácie uvedené v odseku 3, preruší exekučné konanie v rozsahu, v akom bola pohľadávka napadnutá, až do rozhodnutia orgánu, ktorý je v tejto veci príslušný, pokiaľ dožadujúci orgán nepožiadá inak v súlade s tretím pododsekom tohto odseku.

Bez toho, aby bol dotknutý článok PVAT.31, môže dožiadaný orgán na žiadosť dožadujúceho orgánu alebo v prípade, že to dožiadaný orgán z iného dôvodu považuje za potrebné, prijať predbežné opatrenia na zabezpečenie vymáhania do tej miery, do akej to umožňujú zákony alebo iné právne predpisy.

Dožadujúci orgán môže v súlade so zákonmi, s inými právnymi predpismi a so správnymi postupmi platnými v dožadujúcom štáte požiadať dožiadaný orgán o vymáhanie napadnutej pohľadávky alebo napadnutej časti pohľadávky, pokiaľ takýto postup umožňujú príslušné zákony, iné právne predpisy a správne postupy platné v štáte dožiadaného orgánu. Každá takáto žiadosť musí byť odôvodnená. Ak je následný výsledok sporu v prospech dlžníka, dožadujúci orgán je povinný uhradiť všetky vymožené sumy spolu s akoukoľvek prípadnou dlhovanou kompenzáciou v súlade so zákonmi platnými v štáte dožiadaného orgánu.

Ak štát dožadujúceho orgánu a štát dožiadaného orgánu iniciovali postup na účely dosiahnutia vzájomnej dohody a ak výsledok tohto postupu môže mať vplyv na pohľadávku, v súvislosti s ktorou sa požiadalo o pomoc, opatrenia na vymáhanie sa prerušia alebo pozastavia do ukončenia tohto postupu, pokiaľ sa netýkajú prípadu, ktorý je bezodkladne naliehavý z dôvodu podvodov alebo platobnej neschopnosti. Ak sa opatrenia na vymáhanie prerušili alebo pozastavili, uplatňuje sa druhý pododsek.

ČLÁNOK PVAT.30

Zmena alebo stiahnutie žiadosti o pomoc pri vymáhaní

1. Dožadujúci orgán bezodkladne dožiadanému orgánu oznamuje každú následnú zmenu vo svojej žiadosti o vymáhanie alebo jej stiahnutie spolu s dôvodmi, ktoré k zmene alebo stiahnutiu vedú.
2. Ak zmena v žiadosti vyplýva z rozhodnutia vecne príslušného orgánu uvedeného v článku PVAT.29 ods. 1, dožadujúci orgán oznamuje toto rozhodnutie spolu so zmeneným jednotným exekučným titulom v štáte dožiadaného orgánu. Dožiadany orgán následne prijme ďalšie opatrenia na vymáhanie na základe zmeneného nástroja.

Opatrenia na vymáhanie alebo predbežné opatrenia, ktoré už boli prijaté na základe pôvodného jednotného exekučného titulu v štáte dožiadaného orgánu, sa môžu aj naďalej uplatňovať na základe zmeneného nástroja, pokiaľ zmena v žiadosti nie je spôsobená neplatnosťou pôvodného exekučného titulu v štáte dožadujúceho orgánu alebo pôvodného jednotného exekučného titulu v štáte dožiadaného orgánu.

V súvislosti so zmeneným nástrojom sa uplatňujú články PVAT.27 a PVAT.29.

ČLÁNOK PVAT.31

Žiadosť o predbežné opatrenia

1. Dožiadaný orgán na žiadosť dožadujúceho orgánu prijíma, ak to umožňujú jeho vnútroštátne právne predpisy, a v súlade so svojimi správnymi postupmi predbežné opatrenia s cieľom zabezpečiť vymáhanie v prípade, keď sa pohľadávka alebo exekučný titul v štáte dožadujúceho orgánu napadnú v čase podania žiadosti alebo keď pohľadávka ešte nie je predmetom exekučného titulu v štáte dožadujúceho orgánu, pokiaľ predbežné opatrenia sú možné v podobnej situácii aj podľa vnútroštátnych právnych predpisov a správnych postupov štátu dožadujúceho orgánu.

K žiadosti o predbežné opatrenia v dožieranom štáte sa prikladá dokument, ak existuje, ktorý je vystavený s cieľom umožniť prijať predbežné opatrenia v štáte dožadujúceho orgánu a ktorý sa týka pohľadávky, v súvislosti s ktorou sa žiada o vzájomnú pomoc. V štáte dožieraného orgánu nepodlieha tento dokument nijakému úkonu uznania, doplnenia ani nahradenia.

2. K žiadosti o predbežné opatrenia môžu byť priložené ďalšie dokumenty týkajúce sa pohľadávky.

ČLÁNOK PVAT.32

Pravidlá, ktoré sa vzťahujú na žiadosť o predbežné opatrenia

Na uplatňovanie článku PVAT.31 sa na žiadosti podľa článku PVAT.31 primerane vzťahuje článok PVAT.25 ods. 2, článok PVAT.28 ods. 1 a 2, článok PVAT.29 a článok PVAT.30.

ČLÁNOK PVAT.33

Obmedzenie povinností dožiadaného orgánu

1. Žiadaný orgán nie je povinný poskytovať pomoc ustanovenú v článkoch PVAT.25 až PVAT.31, ak by vymáhanie pohľadávky z dôvodu situácie dlžníka spôsobilo vážne ekonomické alebo sociálne ťažkosti v štáte žiadaného orgánu, pokiaľ takúto výnimku pri vnútroštátnych pohľadávkach umožňujú zákony, iné právne predpisy a správne postupy platné v tomto štáte.
2. Dožiadaný orgán nie je povinný poskytovať pomoc ustanovenú v článkoch PVAT.25 až PVAT.31, ak by dožiadanému štátu vznikli náklady alebo administratívna záťaž, ktoré by boli jednoznačne neprimerané peňažnému prínosu, ktorý by z toho vyplynul pre dožadujúci štát.
3. Žiadaný orgán nie je povinný poskytovať pomoc ustanovenú v článku PVAT.20 a článkoch PVAT.22 až PVAT.31, ak sa pôvodná žiadosť o pomoc podľa článku PVAT.20, PVAT.22, PVAT.23, PVAT.25 alebo PVAT.31 týka pohľadávok, pri ktorých medzi dátumom splatnosti pohľadávky v štáte dožadujúceho orgánu a dátumom pôvodnej žiadosti o pomoc uplynulo viac ako päť rokov.

V prípadoch, keď sú pohľadávka alebo pôvodný exekučný titul v štáte dožadujúceho orgánu napadnuté, sa však za začiatok päťročnej lehoty považuje okamih, keď sa v štáte dožadujúceho orgánu stanoví, že už nie je možné ďalej túto pohľadávku alebo exekučný titul spochybňovať.

Okrem toho v prípadoch, keď štát dožadujúceho orgánu povolil odloženie platby alebo splácanie podľa splátkového kalendára, sa za začiatok päťročnej lehoty považuje okamih, keď uplynula celá predĺžená lehota splatnosti.

V takýchto prípadoch však dožiadaný orgán nie je povinný poskytovať pomoc v súvislosti s pohľadávkami, pri ktorých uplynulo viac ako desať rokov od dátumu splatnosti pohľadávky v štáte dožadujúceho orgánu.

4. Štát nie je povinný poskytovať pomoc, ak celková suma, v súvislosti s ktorou sa žiada o pomoc, je nižšia ako 5 000 GBP.
5. Dožiadaný orgán informuje dožadujúci orgán o dôvodoch zamietnutia žiadosti o pomoc.

ČLÁNOK PVAT.34

Premľčanie

1. Na premlčacie lehoty sa vzťahujú výlučne právne predpisy platné v štáte dožadujúceho orgánu.

2. Pokiaľ ide o pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacích lehôt, všetky kroky prijaté pri vymáhaní pohľadávok dožiadaným orgánom alebo v jeho mene na základe žiadosti o pomoc, ktorých účinkom je pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty podľa právnych predpisov platných v štáte dožiadaného orgánu, majú rovnaký účinok v štáte dožadujúceho orgánu pod podmienkou, že zodpovedajúci účinok je stanovený v právnych predpisoch platných v štáte dožadujúceho orgánu.

Ak pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty nie je možné podľa právnych predpisov platných v štáte dožiadaného orgánu, všetky kroky prijaté pri vymáhaní pohľadávok dožiadaným orgánom alebo v jeho mene na základe žiadosti o pomoc, ktorých účinkom, ak by ich vykonal dožadujúci orgán vo svojom štáte alebo ak by sa vykonali v jeho mene, by bolo pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty podľa právnych predpisov platných v tomto štáte, sa považujú za prijaté v štáte dožadujúceho orgánu, pokiaľ ide o uvedený účinok.

Prvým a druhým pododsekom nie je dotknuté právo štátu dožadujúceho orgánu prijímať opatrenia, ktorých účinkom je pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty v súlade s právnymi predpismi platnými v danom štáte.

3. Dožadujúci orgán a dožiadaný orgán sa navzájom informujú o každom úkone, ktorým sa prerušuje, pozastavuje alebo predlžuje premlčacia lehota týkajúca sa pohľadávky, pri ktorej sa žiadalo o vymáhanie alebo predbežné opatrenia, alebo ktorý môže mať takýto účinok.

ČLÁNOK PVAT.35

Náklady

1. V súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi svojho štátu sa dožiadaný orgán usiluje od dotknutej osoby vymôcť okrem súm uvedených v článku PVAT.28 ods. 5 aj náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti s vymáhaním, ktoré si ponechá. Štáty sa zriekajú všetkých vzájomných nárokov na náhradu nákladov vzniknutých pri poskytovaní akejkoľvek vzájomnej pomoci, ktorú si navzájom poskytujú podľa tohto protokolu.
2. Ak však vymáhanie spôsobí vznik osobitného problému, zahŕňa veľmi vysoké sumy nákladov alebo sa týka boja proti organizovanej trestnej činnosti, dožadujúci a dožiadaný orgán sa môžu dohodnúť na spôsobe náhrady nákladov v takýchto osobitných prípadoch.
3. Bez ohľadu na odsek 2 je štát dožadujúceho orgánu zodpovedný voči štátu dožiadaného orgánu za všetky náklady a všetky straty, ktoré vznikli v dôsledku opatrení považovaných za neodôvodnené, pokiaľ ide buď o podstatu pohľadávky, alebo platnosť exekučného titulu a/alebo predbežných opatrení, ktoré vydal dožadujúci orgán.

ŠTVRTÁ KAPITOLA

VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ, KTORÉ SA VZŤAHUJÚ NA VŠETKY DRUHY ŽIADOSTÍ O POMOC PRI VYMÁHANÍ

ČLÁNOK PVAT.36

Používanie jazykov

1. Všetky žiadosti o pomoc, štandardné formuláre na oznamovanie a jednotné exekučné tituly v štáte dožiadaného orgánu sa zasielajú v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov štátu dožiadaného orgánu, prípadne je k nim priložený preklad do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov štátu dožiadaného orgánu. Skutočnosť, že niektoré ich časti sú napísané v inom jazyku, než je úradný jazyk alebo jeden z úradných jazykov tohto štátu, nemá vplyv na ich platnosť alebo na platnosť postupu, pokiaľ sa na tomto inom jazyku dohodnú dotknuté štáty.
2. Dokumenty, v súvislosti s ktorými sa žiada o oznámenie podľa článku PVAT.23, môžu byť žiadanému orgánu zaslané v úradnom jazyku štátu dožadujúceho orgánu.
3. Ak sú k žiadosti priložené iné dokumenty než dokumenty uvedené v odsekoch 1 a 2, dožiadaný orgán môže v prípade potreby požiadať dožadujúci orgán o preklad týchto dokumentov do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov štátu dožiadaného orgánu, alebo do akéhokoľvek iného jazyka, na ktorom sa dotknuté štáty dohodnú.

ČLÁNOK PVAT.37

Štatistické údaje o pomoci pri vymáhaní

1. Zmluvné strany oznámia osobitnému výboru každoročne do 30. júna elektronickými prostriedkami štatistické údaje týkajúce sa uplatňovania tejto hlavy.
2. Obsah a formát štatistických údajov, ktoré sa majú oznámiť podľa odseku 1, určí osobitný výbor.

ČLÁNOK PVAT.38

Štandardné formuláre a spôsoby komunikácie pre pomoc pri vymáhaní

1. Žiadosti o informácie podľa článku PVAT.20 ods. 1, žiadosti o oznámenie podľa článku PVAT.23 ods. 1, žiadosti o vymáhanie podľa článku PVAT.25 ods. 1 alebo žiadosti o predbežné opatrenia podľa článku PVAT.31 ods. 1 a oznamovanie štatistických údajov podľa článku PVAT.37 sa zasielajú elektronickými prostriedkami prostredníctvom štandardného formulára, pokiaľ tomu nebránia technické dôvody. Tieto formuláre sa používajú, pokiaľ je to možné, aj na ďalšiu komunikáciu v súvislosti so žiadosťou.

Jednotný exekučný titul v štáte žiadaného orgánu a dokument umožňujúci prijať predbežné opatrenia v štáte dožadujúceho orgánu, ako aj ďalšie dokumenty uvedené v článkoch PVAT.27 a PVAT.31 sa tiež zasielajú elektronickými prostriedkami, pokiaľ tomu nebránia technické dôvody.

K štandardným formulárom sa môžu prípadne priložiť správy, výkazy a ďalšie dokumenty alebo overené kópie alebo výpisy z týchto dokumentov, ktoré sa takisto zasielajú elektronickými prostriedkami, pokiaľ tomu nebránia technické dôvody.

Štandardné formuláre a komunikácia elektronickými prostriedkami sa môžu používať aj pri výmene informácií podľa článku PVAT.21.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na informácie a dokumenty získané v dôsledku prítomnosti úradníkov v správnych úradoch v inom štáte alebo účasti na administratívnych vyšetrovaniach v inom štáte podľa článku PVAT.22.

3. Ak sa komunikácia neuskutočňuje elektronickými prostriedkami alebo prostredníctvom štandardných formulárov, neovplyvňuje to platnosť získaných informácií ani opatrení prijatých v rámci vybavovania žiadosti o pomoc.

4. Elektronická komunikačná sieť a štandardné formuláre prijaté na vykonávanie tohto protokolu sa takisto môžu používať na pomoc pri vymáhaní týkajúcu sa iných pohľadávok než pohľadávok uvedených v článku PVAT.2 ods. 1 písm. b), ak je takáto pomoc pri vymáhaní možná na základe iných dvojstranných alebo mnohostranných právne záväzných nástrojov o administratívnej spolupráci medzi štátmi.

5. Kým osobitný výbor neprijme rozhodnutia uvedené v článku PVAT.39 ods. 2, príslušné orgány postupujú podľa pravidiel stanovených v prílohe k tomuto protokolu a používajú štandardné formuláre.

6. Štát žiadaného orgánu používa svoju oficiálnu menu na prevod súm, ktoré sa vymohli, do štátu dožadujúceho orgánu, pokiaľ sa dotknuté štáty nedohodli inak.

HLAVA IV

VYKONÁVANIE A UPLATŇOVANIE

ČLÁNOK PVAT.39

Osobitný výbor pre administratívnu spoluprácu v oblasti DPH
a vymáhania daní a poplatkov v oblasti obchodu

1. Osobitný výbor:
 - a) uskutočňuje pravidelné konzultácie a
 - b) skúma uplatňovanie a účinnosť tohto protokolu aspoň každých päť rokov.
2. Osobitný výbor prijíma rozhodnutia alebo odporúčania v súvislosti s:
 - a) určením periodicity, praktických opatrení a presných kategórií informácií, ktoré podliehajú automatickej výmene uvedenej v článku PVAT.11;
 - b) preskúmaním výsledkov automatickej výmeny informácií pre každú kategóriu určenú podľa písmena a), aby sa zabezpečilo, že k tomuto druhu výmeny dochádza len vtedy, keď je najefektívnejším prostriedkom výmeny informácií;
 - c) určením nových kategórií informácií, ktoré sa majú vymieňať podľa článku PVAT.11, ak by automatická výmena bola najefektívnejším spôsobom spolupráce;

- d) vymedzením štandardných foriem komunikácie podľa článku PVAT.19 ods. 1 a článku PVAT.38 ods. 1;
- e) skúmaním dostupnosti, zbieraním a spracovaním štatistických údajov uvedených v článkoch PVAT.18 a PVAT.37, aby sa zabezpečilo, že povinnosti stanovené v týchto článkoch nepredstavujú neprimerané administratívne zaťaženie na zmluvné strany;
- f) určením, čo by sa malo zasielať prostredníctvom siete CCN/CSI alebo inými prostriedkami;
- g) určením sumy a modalít finančného príspevku, ktorým má Spojené kráľovstvo prispieť do všeobecného rozpočtu Únie v súvislosti s nákladmi, ktoré vznikli jeho účasťou na európskych informačných systémoch, pričom sa zohľadnia rozhodnutia uvedené v písmenách d) a f);
- h) stanovením vykonávacích pravidiel o praktických opatreniach týkajúcich sa organizácie kontaktov medzi ústrednými kontaktnými úradmi a kontaktnými oddeleniami uvedenými v článku PVAT.4 ods. 2 a 3;
- i) určením praktických opatrení medzi ústrednými kontaktnými úradmi na účely vykonávania článku PVAT.4 ods. 5;
- j) určením vykonávacích pravidiel pre hlavu III vrátane pravidiel týkajúcich sa prepočtu súm, ktoré sa majú vymôcť, a prevodu súm, ktoré sa vymohli; a
- k) určením postupu uzatvorenia dohody o úrovni poskytovaných služieb uvedenej v článku PVAT.5 a uzatvorením uvedenej dohody o úrovni poskytovaných služieb.

HLAVA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK PVAT.40

Vybavenie priebežných žiadostí

1. Ak žiadosti o informácie a administratívne vyšetrovania zaslané v súlade s nariadením (EÚ) č. 904/2010 týkajúce sa transakcií, na ktoré sa vzťahuje článok 99 ods. 1 dohody o vystúpení, nie sú uzavreté do štyroch rokov po skončení prechodného obdobia, dožiadaný štát zabezpečí vybavenie týchto žiadostí v súlade s pravidlami tohto protokolu.
2. Ak žiadosti o pomoc týkajúce sa daní a poplatkov v rozsahu článku PVAT.2 tohto protokolu, ktoré boli zaslané v súlade so smernicou 2010/24/EÚ v súvislosti s pohľadávkami uvedenými v článku 100 ods. 1 dohody o vystúpení, nie sú uzavreté do piatich rokov po skončení prechodného obdobia, dožiadaný štát zabezpečí vybavenie týchto žiadostí o pomoc v súlade s pravidlami tohto protokolu. Štandardný jednotný formulár na oznámenie alebo exekučný titul v dožiadanom štáte ustanovený v súlade s právnymi predpismi uvedenými v tomto odseku si zachováva platnosť na účely tohto vybavenia. Po skončení tohto päťročného obdobia sa v dožiadanom štáte môže zriadiť zmenený jednotný exekučný titul v súvislosti s pohľadávkami, pri ktorých bolo požiadané o pomoc pred týmto obdobím. Takéto zmenené jednotné nástroje odkazujú na právny základ použitý pri prvej žiadosti o pomoc.

ČLÁNOK PVAT.41

Vzťah k iným dohodám alebo dojednaniám

Tento protokol má prednosť pred ustanoveniami akýchkoľvek dvojstranných alebo mnohostranných dohôd alebo dojednaní o administratívnej spolupráci v oblasti DPH alebo o pomoci pri vymáhaní pohľadávok, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, ktoré boli uzavreté medzi členskými štátmi a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ich ustanovenia nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto protokolu.

K PROTOKOLU O ADMINISTRATÍVNEJ SPOLUPRÁCI
A BOJI PROTI PODVODOM V OBLASTI DANE Z PRIDANEJ HODNOTY A
O VZÁJOMNEJ POMOCI PRI VYMÁHANÍ POHLÁDÁVOK
VYPLÝVAJÚCICH Z DANÍ A POPLATKOV

ODDIEL 1

Kým osobitný výbor neprijme rozhodnutia uvedené v článku PVAT.39 ods. 2, uplatňujú sa tieto pravidlá a štandardné formuláre.

ODDIEL 2

ORGANIZÁCIA KONTAKTOV

- 2.1. Ústredné kontaktné úrady, ktoré majú najvyššiu zodpovednosť za uplatňovanie hlavy II tohto protokolu sú až do odvolania:
- a) v prípade Spojeného kráľovstva: Her Majesty's Revenue and Customs (Daňový a colný úrad jej Veličenstva), UK VAT Central Liaison Office (Ústredný kontaktný úrad Spojeného kráľovstva pre DPH),
 - b) pre členské štáty: ústredné kontaktné úrady určené na administratívnu spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti DPH.

2.2. Ústredné kontaktné úrady, ktoré majú najvyššiu zodpovednosť za uplatňovanie hlavy III tohto protokolu sú až do odvolania:

- a) v prípade Spojeného kráľovstva: Her Majesty's Revenue and Customs (Daňový a colný úrad jej Veličenstva), riadenie dlhu,
- b) pre členské štáty: ústredné kontaktné úrady určené na pomoc pri vymáhaní medzi členskými štátmi.

ODDIEL 3

ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA A BOJ PROTI PODVODOM V OBLASTI DANE Z PRIDANEJ HODNOTY

3.1. Komunikácia

Pokiaľ je to možné, oznamovanie informácií podľa hlavy II tohto protokolu sa uskutočňuje elektronickými prostriedkami a cez spoločnú komunikačnú sieť (CCN) medzi príslušnými e-mailovými schránkami štátov na výmenu informácií o administratívnej spolupráci alebo e-mailovými schránkami na boj proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty.

3.2. Štandardný formulár

Štáty na výmenu informácií podľa hlavy II tohto protokolu používajú tento vzor:

Štandardný formulár žiadosti o informácie na spontánnu výmenu informácií a spätnú väzbu medzi členskými štátmi EÚ a Spojeným kráľovstvom podľa protokolu o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty

Výmena referenčných informácií:

A) ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE	
A1.	
Žiadajúci štát:	Dožiadaný štát:
Žiadajúci orgán:	Dožiadaný orgán:
A2.	
Úradník žiadajúceho orgánu poverený vo veci žiadosti/výmeny:	Úradník dožiadaného orgánu poverený odpovedať vo veci žiadosti/výmeny:
Meno:	Meno:
E-mail:	E-mail:
Telefón:	Telefón:
Jazyk:	Jazyk:
A3.	
Národná referencia žiadajúceho orgánu:	Národná referencia dožiadaného orgánu:
Priestor vyhradený pre žiadajúci orgán:	Priestor vyhradený pre dožiadaný orgán:
A4.	
Dátum predloženia žiadosti/výmeny:	Dátum predloženia odpovede:

A5.	
Počet príloh k žiadosti/výmene:	Počet príloh k odpovedi:
A6	A7
○ Všeobecná žiadosť/výmena	☐ Ja, dožiadaný orgán, nebudem schopný odpovedať v rámci týchto lehôt:
○ Žiadosť o informácie	○ 3 mesiacov
○ Spontánna výmena informácií	○ 1 mesiac na informácie, ktoré už sú v mojom vlastníctve
☐ Vyžaduje sa spätná väzba na spontánnu výmenu informácií	Dôvod omeškania:
○ Žiadosť/výmena v súvislosti s bojom proti podvodom	
○ Žiadosť o informácie	
○ Podvod založený na chýbajúcom obchodnom subjekte – kontrola registrácie/podnikateľskej činnosti	
○ Spontánne poskytovanie informácií	
☐ Vyžaduje sa spätná väzba na spontánne informovanie	
	☐ Odhadovaný čas odpovede:
	☐ Dožiadaný orgán štátu povoľuje zasielanie informácií inému štátu (článok PVAT.6 ods. 6 protokolu o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov) ☐ Vyžaduje sa spätná väzba na odpoveď

Na základe odôvodnenej žiadosti štát poskytujúci informácie povolí podľa článku PVAT.6 ods. 4 protokolu o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov používanie prijatých informácií na účely iné ako sú uvedené v článku 2 ods. 1 uvedeného protokolu.		
B) ŽIADOSŤ O VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE		
Žiadajúci orgán:	Dožiadaný orgán	Dožiadaný orgán ¹
B1 Identifikačné číslo pre DPH (ak neexistuje, tak daňové identifikačné číslo) IČ DPH:	B1 Identifikačné číslo pre DPH (ak neexistuje, tak daňové identifikačné číslo) ○ Vyplňte ○ Potvrďte IČ DPH:	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem IČ DPH:
☐ IČ DPH nie je k dispozícii	☐ IČ DPH nie je k dispozícii	☐ IČ DPH nie je k dispozícii
Daňové identifikačné číslo:	Daňové identifikačné číslo:	Daňové identifikačné číslo:
B2 Meno	B2 Meno ○ Prosím vyplňte ○ Potvrďte	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem Názov:
B3 Obchodné meno	B3 Obchodné meno ○ Prosím vyplňte ○ Potvrďte	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem Obchodné meno:

¹ Dožiadaný orgán do tohto tretieho stĺpca buď uvedie informácie, ktoré si vyžiadal žiadajúci orgán (je potrebné zaškrtnúť políčko v druhom stĺpci „Vyplňte“), alebo potvrdí pravdivosť informácií poskytnutých žiadajúcim orgánom (je potrebné zaškrtnúť políčko „Potvrďte“ a uviesť informácie v druhom stĺpci).

B4 Adresa	B4 Adresa ☐ Prosím vyplňte ☐ Potvrďte	☐ Potvrdzujem ☐ Nepotvrdzujem Adresa:
B5 Tieto dátumy sú vo formáte (dd.mm.rrrr):	B5 Tieto dátumy sú vo formáte (dd.mm.rrrr): ☐ Prosím vyplňte ☐ Potvrďte	☐ Potvrdzujem ☐ Nepotvrdzujem
a) vydanie IČ DPH/DIČ	a) vydanie IČ DPH/DIČ	a) vydanie IČ DPH/DIČ
b) zrušenie IČ DPH/DIČ	b) zrušenie IČ DPH/DIČ	b) zrušenie IČ DPH/DIČ
c) zápis	c) zápis	c) zápis
B6 Dátum začiatku činnosti	B6 Dátum začiatku činnosti ☐ Vyplňte ☐ Potvrďte Dátum začiatku činnosti	☐ Potvrdzujem ☐ Nepotvrdzujem Dátum začiatku činnosti

B7 Dátum ukončenia činnosti	B7 Dátum ukončenia činnosti ☐ Vyplňte ☐ Potvrďte Dátum ukončenia činnosti	☐ Potvrdzujem ☐ Nepotvrdzujem Dátum ukončenia činnosti
B8 Mená riadiacich pracovníkov/riaditeľov	B8 Mená riadiacich pracovníkov/riaditeľov ☐ Vyplňte ☐ Potvrďte	☐ Potvrdzujem ☐ Nepotvrdzujem
B9 Mená vlastníkov, majiteľov, spoločníkov, partnerov, zástupcov, zainteresovaných strán alebo osôb, ktoré majú v podnikateľskom subjekte iné práva	B9 Mená vlastníkov, majiteľov, spoločníkov, partnerov, zástupcov, zainteresovaných strán alebo osôb, ktoré majú v podnikateľskom subjekte iné práva ☐ Vyplňte ☐ Potvrďte	☐ Potvrdzujem ☐ Nepotvrdzujem
B10 Charakter činnosti	B10 Charakter činnosti ☐ Vyplňte ☐ Potvrďte	☐ Potvrdzujem ☐ Nepotvrdzujem
a) Právna forma podnikateľského subjektu	a) Právna forma podnikateľského subjektu	a) Právna forma podnikateľského subjektu
b) Skutočná hlavná činnosť ¹	b) Skutočná hlavná činnosť	b) Skutočná hlavná činnosť

¹ Skutočná hlavná činnosť znamená reálnu hlavnú činnosť, ktorú podnikateľský subjekt vykonáva (na rozdiel od inej novej vyhlásenej činnosti).

B11 Druh obchodu	Druh obchodu B11 Zahrnutý tovar/služby ○ Vyplňte ○ Potvrďte	Druh obchodu B11 Zahrnutý tovar/služby ○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem
Obdobie a suma, na ktoré sa vzťahuje žiadosť/výmena B12 Dodanie tovaru z jednej krajiny do druhej		
Od	Obdobie	Obdobie
Do	Suma	Suma
Zdroje: ☐ Systém výmeny informácií o DPH (VIES) ☐ Ostatné		
B13 Dodanie služieb z jednej krajiny do druhej		
Od	Obdobie	Obdobie
Do	Suma	Suma
Zdroje: ☐ VIES ☐ Ostatné		

C) DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE
Registrácia
☐ C1 Zdaniteľná osoba v dožiadanom štáte (☐) / zdaniteľná osoba v žiadajúcom štáte (☐) nie je v súčasnosti identifikovaná na účely DPH. Podľa VIES alebo iných zdrojov sa dodanie uskutočnilo po dátume ukončenia činnosti. Vysvetlite, prosím.
☐ C2 Zdaniteľná osoba v dožiadanom štáte (☐) / zdaniteľná osoba v žiadajúcom štáte (☐) nie je identifikovaná na účely DPH. Podľa VIES alebo iných zdrojov sa dodanie uskutočnilo pred dátumom registrácie. Vysvetlite, prosím.
Transakcie tovaru/služieb
Tovar ☐ C3 Podľa VIES alebo iných zdrojov dodala zdaniteľná osoba v dožiadanom štáte tovar, ale zdaniteľná osoba v žiadajúcom štáte: ☐ nepriznala nákup tovaru, ☐ popiera prijatie tovaru alebo ☐ priznala nákup za inú sumu a priznaná suma je: Vyšetrite a vysvetlite. ☐ Prikladám kópie dokumentov v mojom vlastníctve. ☐ C4 Informácie o nákupe priznanom zdaniteľnou osobou v žiadajúcom štáte sa nezhodujú s informáciami z VIES alebo iných zdrojov. Vyšetrite a vysvetlite. ☐ C5 Uved'te adresy miest, na ktoré bol tovar doručený.

Adresy:

- ☐ C6 Zdaniteľná osoba v žiadajúcom štáte tvrdí, že dodala tovar osobe v dožiadanom štáte. Potvrďte, že tovar bol prijatý, a či bol:

☐ zúčtované: ☐ áno ☐ nie

☐ priznané/zaplatené zdaniteľnou osobou v dožiadanom štáte ☐ áno ☐ nie

Meno a/alebo identifikačné číslo pre DPH zdaniteľnej osoby v dožiadanom štáte.

Predchádzajúci/následný pohyb tovaru

- ☐ C7 Od koho bol tovar zakúpený? Uveďte mená, obchodné mená a čísla pre DPH do poľa C41.
- ☐ C8 Komu bol tovar predaný? Uveďte mená, obchodné mená a čísla pre DPH do poľa C41.

Služby

- ☐ C9 Podľa VIES alebo iných zdrojov dodala zdaniteľná osoba v dožiadanom štáte služby zdaniteľné v žiadajúcom štáte, ale zdaniteľná osoba v žiadajúcom štáte:

- ☐ nepriznala nákup služby,
- ☐ popiera prijatie služby,
- ☐ priznala prijatie služby za inú sumu a priznaná suma je:

Vyšetrite a vysvetlite.

- ☐ Prikladám kópie dokumentov v mojom vlastníctve.
- ☐ C10 Informácie o nákupe priznanom zdaniteľnou osobou v žiadajúcom štáte sa nezhodujú s informáciami z VIES alebo iných zdrojov. Vyšetrite a vysvetlite.
- ☐ C11 Uveďte adresy miest, v ktorých boli služby poskytnuté.

Adresy:
☐ C12 Zdaniteľná osoba v žiadajúcom štáte tvrdí, že dodala služby osobe v dožiadanom štáte. Potvrďte, že služby boli poskytnuté, a či boli: ☐ zúčtované: ☐ áno ☐ nie ☐ priznané/zaplatené zdaniteľnou osobou v dožiadanom štáte ☐ áno ☐ nie Meno a/alebo identifikačné číslo pre DPH zdaniteľnej osoby v dožiadanom štáte.
Preprava tovaru
☐ C13 Uveďte meno/identifikačné číslo pre DPH a adresu prepravcu.
Meno a/alebo identifikačné číslo pre DPH a adresa:
☐ C14 Kto objednal a zaplatil za prepravu tovaru?
Meno a/alebo identifikačné číslo pre DPH a adresa:
☐ C15 Kto je vlastníkom použitých dopravných prostriedkov?
Meno a/alebo identifikačné číslo pre DPH a adresa:
Faktúry
☐ C16 Uveďte fakturovanú sumu a menu.

Platba ☐ C17 Uved'te zaplatenú sumu a menu.
☐ C18 Uved'te meno majiteľa bankového účtu a číslo účtu, z ktorého bola platba uskutočnená a/alebo účtu, na ktorý bola platba prijatá.
Od: Meno majiteľa účtu: Číslo IBAN alebo číslo účtu: Banka: Komu: Meno majiteľa účtu: Číslo IBAN alebo číslo účtu: Banka:
☐ C19 Uved'te tieto údaje, ak bola platba uskutočnená v hotovosti: ☐ Kto odovzdal peniaze, komu, kde a kedy? ☐ Aký dokument (potvrdenka atď.) bol vydaný na potvrdenie platby? ☐ C20 Existuje nejaký dôkaz o platbách tretej strany? Ak áno, uved'te ďalšie informácie do pol'a C41 ☐ áno ☐ nie
Zadanie objednávky ☐ C21 Predložte všetky dostupné údaje o osobe, ktorá zadala objednávku, o tom, ako bola objednávka zadaná a ako bol nadviazaný kontakt medzi dodávateľom a zákazníkom.

Tovar, na ktorý sa vzťahujú konkrétne schémy/osobitné postupy

Zaškrtnite vhodné políčko a zadajte svoju otázku do poľa C40

- ☐ C22 Trojstranné transakcie
- ☐ C23 Úprava zdaňovania prirážky
- ☐ C24 Predaj tovaru na diaľku
 - ☐ patriacich do rámca Únie
 - ☐ patriaceho do rámca úpravy pre dovoz
- ☐ C25 Nové dopravné prostriedky predané nezdaniiteľným osobám.
- ☐ C26 Výnimka podľa colného režimu 42XX/63XX.
- ☐ C27 Plyn a elektrina.
- ☐ C28 Úprava call-off stock.
- ☐ C29 Iné:

Služby, na ktoré sa vzťahujú konkrétne ustanovenia

Zaškrtnite vhodné políčko a zadajte svoju otázku do poľa C40

- ☐ C30 Poskytovanie služieb dodaných cez sprostredkovateľa
- ☐ C31 Poskytovanie služieb vzťahujúcich sa na nehnuteľný majetok
- ☐ C32 Poskytovanie prepravy cestujúcich
- ☐ C33 Poskytovanie prepravy tovaru
- ☐ C34 Poskytovanie kultúrnych, umeleckých, športových, vedeckých, vzdelávacích, zábavných a podobných služieb, doplnkových služieb pri preprave, oceňovanie hnutel'ného majetku a práce na ňom
- ☐ C35 Poskytovanie iných reštauračných a stravovacích služieb ako sú uvedené v poli C37
- ☐ C36 Poskytovanie prenajímania prepravy
- ☐ C37 Poskytovanie reštauračných a stravovacích služieb určených na spotrebu na palube lodí, lietadiel alebo vo vlakoch
- ☐ C38 Poskytovanie služieb
 - ☐ nepatriacich do rámca Únie
 - ☐ patriacich do rámca Únie
- ☐ C39 Služby, na ktoré sa uplatňujú pravidlá účinného používania a využívania
- ☐ C40 Podkladové informácie a ďalšie otázky

C41 Pole na odpoveď formou voľného textu		
D) ŽIADOSŤ O DOKUMENTY		
Poskytnite kópie týchto dokumentov (v náležitých prípadoch pozri sumu a obdobie v častiach B12 a B13)		
☐ D1 Faktúry	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D2 Zmluvy	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D3 Objednávky	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D4 Doklady o platbách	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D5 Prepravná dokumentácia	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D6 Kniha veriteľa pre zdaniteľnú osobu v dožiadanom štáte	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D7 Kniha dlžníka pre zdaniteľnú osobu v dožiadanom štáte	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D8 Registre call-off stock Od _____ Do _____	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D9 Záznamy jednotného kontaktného miesta/jednotného kontaktného miesta pre dovoz Od _____ Do _____	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D10 Výpisy z bankového účtu Od _____ Do _____	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii
☐ D11 Iné	☐ poskytnuté	☐ nie sú k dispozícii

E) SPONTÁNNE INFORMOVANIE (VŠEOBECNÉ)

- ☐ E1 Na základe záznamov zdaniteľnej osoby vo vysielajúcom štáte sa zdá, že by mali byť registrované v prijímajúcom štáte.
- ☐ E2 Podľa záznamov zdaniteľnej osoby vo vysielajúcom štáte jej ☐ tovar/ ☐ služby dodala zdaniteľná osoba v prijímajúcom štáte, ale nie sú o tom k dispozícii žiadne informácie ani v systéme VIES/colnom systéme ani v iných zdrojoch údajov.
- ☐ E3 Podľa záznamov zdaniteľnej osoby vo vysielajúcom štáte sa DPH z tovaru dodaného do prijímajúceho štátu má zaplatiť, ale do systému VIES alebo do colného systému neboli zadane žiadne údaje.
- ☐ E4 Podľa systému VIES/colného systému alebo iných zdrojov údajov zdaniteľná osoba v prijímajúcom štáte uskutočnila dodávku zdaniteľnej osobe vo vysielajúcom štáte, ale táto osoba:
 - ☐ nepriznala nákup ☐ tovaru/prijatie ☐ služieb,
 - ☐ popiera nákup ☐ tovaru/prijatie ☐ služieb.
- ☐ E5 Podľa záznamov zdaniteľnej osoby vo vysielajúcom štáte sa má zaplatiť DPH z dodaných služieb v prijímajúcom štáte.
- ☐ E6 Podkladové a doplňujúce informácie:
- ☐ E7 Prikladám kópie faktúr v mojom vlastníctve.

F) PODVODY ZALOŽENÉ NA CHÝBAJÚCOM OBCHODNOM SUBJEKTE: KONTROLA REGISTRÁCIE/OBCHODNEJ ČINNOSTI		
A) Identifikácia podnikateľského subjektu		
Žiadajúci orgán:	Dožiadaný orgán	Dožiadaný orgán ¹
F1 Identifikačné číslo pre DPH (ak neexistuje, tak daňové identifikačné číslo) IČ DPH:	F1 Identifikačné číslo pre DPH (ak neexistuje, tak daňové identifikačné číslo) ○ Vyplňte ○ Potvrďte IČ DPH:	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem IČ DPH:
☐ IČ DPH nie je k dispozícii	☐ IČ DPH nie je k dispozícii	☐ IČ DPH nie je k dispozícii
Daňové identifikačné číslo:	Daňové identifikačné číslo:	Daňové identifikačné číslo:
F2 Meno	F2 Meno ○ Vyplňte ○ Potvrďte	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem Názov
F3 Adresa	F3 Adresa ○ Vyplňte ○ Potvrďte	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem Adresa:

¹ Dožiadaný orgán do tohto tretieho stĺpca buď uvedie informácie, ktoré si vyžiadala žiadajúci orgán (je potrebné zaškrtnúť políčko v druhom stĺpci „Vyplňte“), alebo potvrdí pravdivosť informácií poskytnutých žiadajúcim orgánom (je potrebné zaškrtnúť políčko „Potvrďte“ a uviesť informácie v druhom stĺpci).

F4 Tieto dátumy sú vo formáte (dd.mm.rrrr):	F4 Tieto dátumy sú vo formáte (dd.mm.rrrr): ○ Vyplňte ○ Potvrďte	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem
a) vydanie IČ DPH/DIČ	a) vydanie IČ DPH/DIČ	a) vydanie IČ DPH/DIČ
b) zrušenie IČ DPH/DIČ	b) zrušenie IČ DPH/DIČ	b) zrušenie IČ DPH/DIČ
c) zápis	c) zápis	c) zápis
F5 Vlastníci, majitelia, spoločníci, partneri, zástupcovia, zainteresované strany alebo osoby, ktoré v podnikateľskom subjekte majú iné práva	F5 Vlastníci, majitelia, spoločníci, partneri, zástupcovia, zainteresované strany alebo osoby, ktoré v podnikateľskom subjekte majú iné práva ○ Vyplňte ○ Potvrďte	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem
a) Meno:	a) Meno:	a) Meno:
b) Adresa	b) Adresa	b) Adresa
c) Dátum narodenia	c) Dátum narodenia	c) Dátum narodenia
d) Štátna príslušnosť	d) Štátna príslušnosť	d) Štátna príslušnosť
F6 Riadiaci pracovníci/riaditelia	F6 Riadiaci pracovníci/riaditelia ○ Vyplňte ○ Potvrďte	○ Potvrdzujem ○ Nepotvrdzujem
a) Meno:	a) Meno:	a) Meno:

b) Adresa	b) Adresa	b) Adresa
c) Dátum narodenia	c) Dátum narodenia	c) Dátum narodenia
d) Štátna príslušnosť	d) Štátna príslušnosť	d) Štátna príslušnosť
B) Požadované informácie		
☐ F7 Sú osoby uvedené v častiach F5 a F6 (s dátumom narodenia, ak je známy) obsiahnuté v niektorej z vašich databáz?	☐ Áno ☐ Nie	
☐ F8 Majú tieto osoby uvedené v častiach F5 a F6 vedený záznam v registri trestov súvisiaci s finančnou trestnou činnosťou?	☐ Informáciu nemožno poskytnúť z právnych dôvodov. ☐ Áno ☐ Nie	
☐ F9 Podieľali sa tieto osoby uvedené v častiach F5 a F6 v minulosti na podvode založenom na chýbajúcom obchodnom subjekte alebo na inom type podvodu?	☐ Informáciu nemožno poskytnúť z právnych dôvodov. ☐ Áno ☐ Nie	
☐ F10 Majú tieto osoby uvedené v častiach F5 a F6 pobyt na uvedenej adrese alebo sú s ňou spojené?	☐ Áno ☐ Nie	
☐ F11 Je uvedená adresa miestom pobytu/podnikania/dočasného ubytovania/sídlom účtovníka/iným miestom?	☐ Áno ☐ Nie	
☐ F12 O akú podnikateľskú činnosť ide?		
☐ F13 Je dodržiavanie daňových predpisov tohto podnikateľského subjektu podozrivé?	☐ Áno ☐ Nie	

☐ F14 Aký je dôvod zrušenia IČ DPH?	
☐ F15 Uveďte niektorý z prepojených podnikateľských subjektov ¹ vrátane ich identifikačných čísel pre DPH a akýchkoľvek stanovísk, pokiaľ ide o ich dôveryhodnosť.	
☐ F16 Uveďte údaje o známych bankových účtoch podnikateľského subjektu v dožiadanom štáte a akýchkoľvek prepojených podnikateľských subjektov.	
☐ F17 Uveďte informácie zo súhrnných výkazov alebo z colného vyhlásenia o dodaní/nákupе tovaru/služieb za rok(-y):	
☐ F18 Uveďte informácie z daňového priznania k DPH/o platbách za rok(-y):	
☐ F19 Ďalšie poznámky:	
G) SPONTÁNNNE INFORMOVANIE (PODVODY ZALOŽENÉ NA CHÝBAJÚCOM OBCHODNOM SUBJEKTE)	
Odosielajúci orgán	Prijímajúci orgán
Identifikácia podnikateľského subjektu G1 Identifikačné číslo pre DPH (ak neexistuje, tak daňové identifikačné číslo)	Identifikácia podnikateľského subjektu G1 Identifikačné číslo pre DPH (ak neexistuje, tak daňové identifikačné číslo)
IČ DPH:	IČ DPH:
☐ IČ DPH nie je k dispozícii	☐ IČ DPH nie je k dispozícii
Daňové identifikačné číslo:	Daňové identifikačné číslo:

¹ Akýkoľvek podnikateľský subjekt so spoločnými riaditeľmi alebo s právnymi, ekonomickými alebo finančnými väzbami na podnikateľský subjekt uvedený v okruhu A.

G2 Meno	G2 Meno
G3 Adresa	G3 Adresa
G4 Tieto dátumy sú vo formáte (dd.mm.rrrr):	G4 Tieto dátumy sú vo formáte (dd.mm.rrrr):
a) vydanie IČ DPH/DIČ	a) vydanie IČ DPH/DIČ
b) zrušenie IČ DPH/DIČ	b) zrušenie IČ DPH/DIČ
c) zápis	c) zápis
G5 Vlastníci, majitelia, spoločníci, partneri, zástupcovia, zainteresované strany alebo osoby, ktoré v podnikateľskom subjekte majú iné práva	G5 Vlastníci, majitelia, spoločníci, partneri, zástupcovia, zainteresované strany alebo osoby, ktoré v podnikateľskom subjekte majú iné práva
a) Meno:	a) Meno:
b) Adresa	b) Adresa
c) Dátum narodenia	c) Dátum narodenia
d) Štátna príslušnosť	d) Štátna príslušnosť
G6 Riadiaci pracovníci, riaditelia	G6 Riadiaci pracovníci, riaditelia
a) Meno:	a) Meno:

b) Adresa	b) Adresa
c) Dátum narodenia	c) Dátum narodenia
d) Štátna príslušnosť	d) Štátna príslušnosť
Ďalšie poznámky 	
H) SPÄTNÉ INFORMOVANIE¹	
Výsledky spojené s poskytnutými informáciami: 1) Poskytnuté informácie: ☐ Viedli k dodatočnému posúdeniu DPH alebo iných daní. Poskytnite informácie o sume vymieranej dane: Typ dane: Dodatočné posúdenie: Sankcia: ☐ Viedli k registrácii na účely DPH. ☐ Viedli k zrušeniu registrácie na účely DPH. ☐ Viedli k zrušeniu identifikačného čísla pre DPH v systéme VIES alebo v databáze daňovníkov registrovaných na účely DPH. ☐ Viedli k oprave daňových priznaní k DPH.	

¹ Poskytnie príslušný orgán, ktorý prijal informácie.

- ☐ Viedli k vyšetrovaniu na útvare.
- ☐ Viedli k novému audítorskému postupu alebo boli použité v rámci prebiehajúceho auditu.
- ☐ Viedli k vyšetrovaniu podvodu.
- ☐ Viedli k žiadosti o informácie.
- ☐ Viedli k návšteve správneho úradu alebo k účasti na administratívnom vyšetrovaní.
- ☐ Viedli k mnohostrannej kontrole.
- ☐ Viedli k iným opatreniam:

- ☐ Neviedli k žiadnemu zásadnému opatreniu.

2) Iné pripomienky:

Dátum odoslania:

ODDIEL 4

POMOC PRI VYMÁHANÍ

ČLÁNOK 4.1

Komunikácia

Na uplatnenie hlavy III protokolu sa žiadosť zaslaná elektronickými prostriedkami odošle medzi e-mailovými schránkami v sieti CCN zriadenými pre ten typ dane alebo poplatku, ktorého sa daná žiadosť týka, ak sa ústredný kontaktný úrad dožadujúceho štátu a dožiadaného štátu nedohodnú, že jedna z e-mailových schránok sa môže používať pre žiadosti týkajúce sa rôznych typov daní alebo poplatkov.

Ak sa však žiadosť o oznamovanie dokumentov týka viac ako jedného typu dane alebo poplatku, dožadujúci orgán zašle žiadosť do e-mailovej schránky zriadenej pre aspoň jeden z typov pohľadávok uvedených v dokumentoch, ktoré majú byť oznámené.

ČLÁNOK 4.2

Vykonávanie pravidiel súvisiacich s jednotným exekučným titulom v dožiadanom štáte

1. Správne sankcie, pokuty, poplatky a prirážky a úroky a náklady uvedené v článku PVAT.2 ods. 1 písm. b) protokolu, ktoré môžu byť podľa pravidiel platných v dožadujúcom štáte splatné odo dňa účinnosti pôvodného exekučného titulu do dňa, ktorý predchádza dňu zaslania žiadosti o vymáhanie, sa môžu pridať do jednotného exekučného titulu v dožiadanom štáte.
2. Jednotný exekučný titul v dožiadanom štáte môže byť vydaný vo vzťahu k viacerým pohľadávkam a viacerým osobám, v súlade s pôvodným nástrojom alebo exekučnými titulmi vydanými v dožadujúcom štáte.
3. Ak pôvodné exekučné tituly vzťahujúce sa na viacero pohľadávok vydané v dožadujúcom štáte už boli nahradené celosvetovým exekučným titulom zahŕňajúcim všetky tieto pohľadávky v tomto štáte, jednotný exekučný titul v dožiadanom štáte môže byť vydaný na základe pôvodných exekučných titulov vydaných v dožadujúcom štáte alebo na základe celosvetového nástroja, ktorý zoskupuje pôvodné nástroje vydané v dožadujúcom štáte.
4. Keď pôvodný exekučný titul uvedený v odseku 2 alebo súhrnný exekučný titul uvedený v odseku 3 obsahuje viacero pohľadávok, z ktorých jedna alebo niekoľko už bolo vybratých alebo vymožených, jednotný exekučný titul v dožiadanom štáte odkazuje len na tie pohľadávky, pre ktoré sa žiada pomoc pri ich vymáhaní.

5. Keď pôvodný exekučný titul uvedený v odseku 2 alebo súhrnný exekučný titul uvedený v odseku 3 obsahuje viacero pohľadávok, dožadujúci orgán môže uviesť tieto pohľadávky v iných jednotných exekučných tituloch v dožiadanom členskom štáte v súlade s rozdelením kompetencií podľa typu dane príslušných úradov na vymáhanie pohľadávok v dožiadanom štáte.
6. Ak žiadosť nemôže byť zaslaná cez sieť CCN a je odoslaná poštou, jednotný exekučný titul v dožiadanom štáte podpíše náležite oprávnený úradník dožadujúceho orgánu.

ČLÁNOK 4.3

Konverzia vymáhaných súm

1. Dožadujúci orgán vyjadrí sumu pohľadávky, ktorá sa má vymáhať, v mene dožadujúceho štátu a v mene dožiadaného štátu.
2. V prípade žiadostí zasielaných Spojenému kráľovstvu sa na účely pomoci pri vymáhaní použije výmenný kurz zverejnený Európskou centrálnou bankou v deň pred dátumom zaslania žiadosti. V prípade, keď takýto výmenný kurz nie je z daného dňa dostupný, použije sa posledný výmenný kurz zverejnený Európskou centrálnou bankou pred dátumom zaslania žiadosti.

V prípade žiadostí zasielaných členskému štátu sa na účely pomoci pri vymáhaní použije výmenný kurz zverejnený bankou Bank of England v deň pred dátumom zaslania žiadosti. V prípade, keď takýto výmenný kurz nie je z daného dňa dostupný, použije sa posledný výmenný kurz zverejnený bankou Bank of England pred dátumom zaslania žiadosti.

3. Na prepočítanie sumy pohľadávky, ktorá je výsledkom úpravy uvedenej v článku PVAT.30 ods. 2 tohto protokolu, na menu štátu dožiadaného orgánu použije dožadujúci orgán výmenný kurz použitý vo svojej pôvodnej žiadosti.

ČLÁNOK 4.4

Prevod vymožených súm

1. Prevod vymožených súm sa vykoná do dvoch mesiacov odo dňa, keď došlo k ich vymoženiu, pokiaľ sa štáty medzi sebou nedohodli inak.
2. Ak opatrenia na vymáhanie, ktoré vykonal dožiadaný orgán, boli napadnuté z dôvodu, za ktorý nezodpovedá dožadujúci štát, dožiadaný orgán môže zadržať prevod súm vymožených v súvislosti s pohľadávkou dožadujúceho štátu, kým sa spor neurovná, za súčasného splnenia nasledujúcich podmienok:
 - a) dožiadaný orgán považuje za pravdepodobné, že výsledok napadnutia bude v prospech dotknutej strany a

- b) dožadujúci orgán nevyhlásil, že uhradí už prevedené sumy, ak bude výsledok napadnutia v prospech dotknutej strany.
3. Ak dožadujúci orgán urobil vyhlásenie, že uhradí sumy v súlade s odsekom 2 písm. b), vráti vymožené sumy, ktoré dožiadaný orgán už previedol, do jedného mesiaca od prijatia žiadosti o úhradu. Akúkoľvek inú kompenzáciu v takom prípade znáša výlučne dožiadaný orgán.

ČLÁNOK 4.5

Náhrada vymožených súm

Dožiadaný orgán oznámi akékoľvek prijaté opatrenia v dožiadanom štáte na náhradu vymožených súm alebo na kompenzáciu v súvislosti s vymáhaním napadnutých pohľadávok dožadujúcemu orgánu hneď ako o nich bol dožiadaný orgán informovaný.

Dožiadaný orgán v čo najvyššej možnej miere zainteresuje dožadujúci orgán do konania súvisiaceho s vyrovnaním sumy, ktorá sa má vrátiť, a splatnej náhrady. Po doručení odôvodnenej žiadosti dožiadaného orgánu vykoná dožadujúca strana prevod vrátených súm a vyplatenej náhrady do dvoch mesiacov odo dňa doručenia takejto žiadosti.

ČLÁNOK 4.6

Štandardné formuláre

1. Štáty ako jednotný formulár oznámenia sprevádzajúci žiadosť o oznámenie uvedenú v článku PVAT.23 tohto protokolu používajú formulár vytvorený podľa vzoru A.
2. Štáty ako jednotný exekučný titul v dožiadanom štáte uvedený v článku PVAT.27 tohto protokolu sprevádzajúci žiadosť o vymáhanie alebo žiadosť o preventívne opatrenia alebo zmenený jednotný exekučný titul v dožiadanom štáte uvedený v článku PVAT.30 ods. 2 protokolu používajú formulár vytvorený podľa vzoru B.
3. Štáty ako žiadosť o informácie uvedenú v článku PVAT.20 tohto protokolu používajú formulár vytvorený podľa vzoru C.
4. Štáty ako žiadosť o oznámenie uvedenú v článku PVAT.23 tohto protokolu používajú formulár vytvorený podľa vzoru D.
5. Štáty ako žiadosť o vymáhanie alebo o preventívne opatrenia uvedenú v článkoch PVAT.25 a PVAT.31 tohto protokolu používajú formulár vytvorený podľa vzoru E.

6. Ak sú formuláre zasielané elektronickými prostriedkami, ich štruktúra a usporiadanie môžu byť prispôsobené požiadavkám a možnostiam elektronického komunikačného systému za predpokladu, že súbor údajov a informácií v nich obsiahnutých nie je podstatne zmenený v porovnaní s uvedenými vzormi.

Vzor A

Jednotný formulár oznámenia, ktorým sa poskytujú informácie o oznámenom dokumente
(dokumentoch)

(postúpi sa adresátovi oznámenia)⁽¹⁾

Tento dokument sprevádza dokument, resp. dokumenty, ktoré týmto oznamuje príslušný orgán tohto štátu: [názov dožiadaného štátu].

Toto oznámenie sa týka dokumentov príslušných orgánov tohto štátu: [názov žiadajúceho štátu], ktorý požiadal o pomoc pri oznamovaní v súlade s článkom PVAT.23 protokolu medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov.

A. ADRESÁT OZNÁMENIA

- *Meno:*
- *Adresa (známa alebo predpokladaná)*
- *Ďalšie údaje potrebné na identifikáciu adresáta*

B. ÚČEL OZNÁMENIA

Účelom tohto oznámenia je:

- ☐ *informovať adresáta o dokumente (dokumentoch), ku ktorému je tento dokument priložený.*
- ☐ ☐ *prerušiť premlčaciu lehotu súvisiacu s pohľadávkou (pohľadávkami) uvedenou (uvedenými) v oznámenom dokumente (dokumentoch).*
- ☐ *potvrdiť adresátovi jeho/jej povinnosť zaplatiť sumy uvedené v časti D.*

Vezmite, prosím, na vedomie, že v prípade nezaplatenia môžu orgány vykonať exekučné a/alebo predbežné opatrenia, aby zabezpečili vymożenie pohľadávky (pohľadávok). Týmto môže dôjsť k vzniku dodatočných nákladov, ktoré bude musieť uhradiť adresát.

Vy ste adresátom tohto oznámenia, pretože ste považovaný za:

- ☐ *hlavného dlžníka*
- ☐ *spoludlžník*
- ☐ *inú osobu ako (spolu)dlžníka, zodpovednú za zaplavenie daní, poplatkov a iných opatrení, alebo za zaplavenie iných pohľadávok súvisiacich s týmito daňami, colnými poplatkami a inými opatreniami, podľa právnych predpisov platných v dožadujúcom štáte*
- ☐ *inú osobu ako (spolu)dlžníka, ktorá má v držbe aktíva (spolu)dlžníka alebo akejkoľvek inej zodpovednej osoby, alebo má voči nim dlhy*
- ☐ *tretiu stranu, ktorú môžu ovplyvniť exekučné opatrenia týkajúce sa iných osôb*

(Ak je adresátom osoba iná ako (spolu)dlžník, ktorá má v držbe aktíva (spolu)dlžníka alebo akejkoľvek inej zodpovednej osoby, alebo má voči nim dlhy, alebo tretia strana, ktorú môžu ovplyvniť exekučné opatrenia týkajúce sa iných osôb, objaví sa táto informácia:

Oznámené dokumenty sa týkajú pohľadávok vzťahujúcich sa na dane a poplatky, za ktoré je zodpovedná táto osoba (osoby) ako

- ☐ *hlavný dlžník: [meno a adresa (známa alebo predpokladaná)]*
- ☐ *spoludlžník: [meno a adresa (známa alebo predpokladaná)]*
- ☐ *iná osoba ako (spolu)dlžník, zodpovedná za zaplatenie daní, poplatkov a iných opatrení, alebo za zaplatenie iných pohľadávok súvisiacich s týmito daňami, colnými poplatkami a inými opatreniami, podľa právnych predpisov platných v dožadujúcom štáte: [meno a adresa (známa alebo predpokladaná)]).*

Dožadujúci orgán z dožadujúceho štátu [názov dožadujúceho štátu] vyzval príslušné orgány dožiadaného štátu [názov dožiadaného štátu], aby toto oznámenie vykonali pred [dátum]. Vezmite, prosím, na vedomie, že tento dátum nesúvisí konkrétne so žiadnou premlčacou lehotou.

C. ÚRAD (ÚRADY) ZODPOVEDNÝ ZA OZNÁMENÝ DOKUMENT (DOKUMENTY)

Úrad zodpovedný za priložený dokument (dokumenty):

- *Názov*
- *Adresa:*
- *Ďalšie kontaktné údaje:*
- *Jazyk (jazyky), v ktorom je možné obracať sa na tento úrad:*

Ďalšie informácie o ☐oznámenom dokumente (dokumentoch) ☐a/alebo možnosti napadnúť platobnú povinnosť možno získať od

- ☐ *vyššie uvedeného úradu zodpovedného za priložený dokument (dokumenty) a/alebo*
- ☐ *od tohto úradu:*
 - *Názov*
 - *Adresa:*
 - *Ďalšie kontaktné údaje:*
 - *Jazyk (jazyky), v ktorom je možné obracať sa na tento úrad:*

D. OPIS OZNÁMENÉHO DOKUMENTU (DOKUMENTOV)

[Číslo] dokumentu

- Referenčné číslo:
- Dátum vydania:
- Typ oznámeného dokumentu:
 - ☐ *Daňový výmer*
 - ☐ *Platobný rozkaz*
 - ☐ *Rozhodnutie na základe odvolania v správnom konaní*
 - ☐ *Iné administratívne dokumenty:*
 - ☐ *Rozsudok/prikaz vydal:*
 - ☐ *Iný súdny dokument:*
- Názov dotknutej pohľadávky (pohľadávok) (v jazyku žiadajúceho štátu):
- Charakter dotknutej pohľadávky (pohľadávok):
- *Suma dotknutej pohľadávky (pohľadávok):*
 - ☐ *Istina:*
 - ☐ *Správne sankcie a pokuty:*
 - ☐ *Úrok do [dátum]:*
 - ☐ *Náklady do [dátum]:*
 - ☐ *Poplatky za osvedčenia a podobné doklady vydávané v súvislosti s administratívnymi postupmi týkajúcimi sa pohľadávky uvedenej v bode [x]:*
 - ☐ *Celková suma tejto pohľadávky (týchto pohľadávok):*

- *Suma uvedená v bode [x] by sa mala zaplatiť:*
 - ☐ *pred:*
 - ☐ *do [počet] kalendárnych dní po dátume tohto oznámenia*
 - ☐ *bez ďalšieho odkladu*

- *Táto platba by sa mala uskutočniť v prospech:*
 - *Majiteľ bankového účtu:*
 - *Medzinárodné číslo bankového účtu (IBAN):*
 - *Identifikačný kód banky (BIC):*
 - *Názov banky:*

- *Referencia, ktorú treba pri platbe uviesť:*

- *Adresát môže odpovedať na oznámený dokument (dokumenty).*
 - ☐ *Posledný deň na odpoveď:*
 - ☐ *Lehota na odpoveď:*
 - *Názov a adresa orgánu, kam možno zaslať odpoveď:*

- *Možnosť napadnúť pohľadávku:*
 - ☐ *Lehota na napadnutie pohľadávky alebo oznámeného dokumentu (dokumentov) už uplynula.*
 - ☐ *Posledný deň na napadnutie pohľadávky:*
 - ☐ *Lehota na napadnutie pohľadávky: [počet dní] po*
 - ☐ *dátume tohto oznámenia.*
 - ☐ *vydaní oznámeného dokumentu (dokumentov).*
 - ☐ *inom dátume:*
 - *Názov a adresa orgánu, kde treba podať napadnutie:*

Vezmite, prosím, na vedomie, že spory týkajúce sa pohľadávky, exekučného titulu alebo akéhokoľvek iného dokumentu pochádzajúceho od orgánov dožadujúceho štátu [názov dožadujúceho štátu] patria do právomoci príslušných orgánov dožadujúceho štátu [názov dožadujúceho štátu] v súlade s článkom PVAT.29 uvedeného protokolu medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom.

Na všetky takéto spory sa vzťahujú procesné a jazykové pravidlá platné v dožadujúcom štáte [názov dožadujúceho štátu].

- ☐ *Vezmite, prosím, na vedomie, že vymáhanie sa môže začať pred uplynutím lehoty na napadnutie pohľadávky.*

– *Ďalšie informácie:*

⁽¹⁾ Vyplnenie prvkov uvedených kurzívou nie je povinné.

Vzor B

Jednotný exekučný titul na pohľadávky, na ktoré sa vzťahuje článok PVAT.27
protokolu medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom o administratívnej
spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty
a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov⁽¹⁾

□ *JEDNOTNÝ EXEKUČNÝ TITUL NA POHLADÁVKY*

- *Dátum vydania:*
- *Referenčné číslo:*

□ *ZMENENÝ JEDNOTNÝ EXEKUČNÝ TITUL NA POHLADÁVKY*

- *Dátum vydania pôvodného jednotného exekučného titulu:*
- *Dátum zmeny:*
- *Dôvod zmeny:*

- *rozsudok alebo príkaz [názov súdu] z [dátum]*
- *správne rozhodnutie z [dátum]*
- *Referenčné číslo:*

Štát, v ktorom bol tento dokument vydaný: [Názov žiadajúceho štátu]

Opatrenia na vymáhanie pohľadávky, ktoré prijal dožiadaný štát, sú založené na:

- *jednotnom exekučnom titule v súlade s článkom PVAT.27 uvedeného protokolu.*
- *zmenenom jednotnom exekučnom titule v súlade s článkom PVAT.30 uvedeného protokolu (s cieľom zohľadniť rozhodnutie príslušného orgánu uvedeného v článku PVAT.29 ods. 1 uvedeného protokolu).*

Tento dokument je jednotný exekučný titul (vrátane predbežných opatrení). Týka sa pohľadávky (pohľadávok) uvedenej (uvedených) ďalej, ktorá nie je zaplatená (ktoré nie sú zaplatené) v dožadujúcom štáte [názov dožadujúceho štátu]. Pôvodný exekučný titul na túto pohľadávku (pohľadávky) sa oznámil, pokiaľ sa tak vyžaduje vo vnútroštátnych právnych predpisoch dožadujúceho štátu [názov dožadujúceho členského štátu].

Spory týkajúce sa pohľadávky (pohľadávok) patria výlučne do právomoci príslušných orgánov dožadujúceho štátu [názov dožadujúceho štátu] v súlade s článkom PVAT.29 uvedeného protokolu. Všetky takéto konania sa im postúpia v súlade s procesnými a jazykovými pravidlami platných právnych predpisov v dožadujúcom štáte [názov dožadujúceho štátu].

OPIS POHLÁDÁVKY (POHLÁDÁVOK) A DOTKNUTEJ OSOBY (DOTKNUTÝCH OSÔB)

Identifikácia pohľadávky (pohľadávok) [číslo]

1. Referencia:
2. Charakter dotknutej pohľadávky (pohľadávok):
3. Názov príslušnej dane/poplatku:
4. Príslušné obdobie alebo dátum:
5. Dátum vzniku pohľadávky:

6. Dátum, keď je možné začať s vymáhaním:
7. Suma neuhradenej pohľadávky:
- ☐ *výška istiny:*
 - ☐ *správne sankcie a pokuty:*
 - ☐ *úroky do dňa predchádzajúceho dňu zaslania žiadosti:*
 - ☐ *náklady do dňa predchádzajúceho dňu zaslania žiadosti:*
- ☐ celková suma tejto pohľadávky:
8. Dátum oznámenia pôvodného exekučného titulu v dožadujúcom štáte: [názov dožadujúceho štátu]:
- ☐ *Dátum:*
 - ☐ *Dátum nie je k dispozícii*
9. Úrad zodpovedný za vymáhanie pohľadávky:
- *Názov*
 - *Adresa:*
 - *Ďalšie kontaktné údaje:*
 - *Jazyk (jazyky), v ktorom je možné obracať sa na tento úrad:*
10. Ďalšie informácie týkajúce sa pohľadávky alebo možnosti napadnutia platobnej povinnosti možno získať od:
- ☐ *úradu uvedeného vyššie*
 - ☐ *tohto úradu zodpovedného za jednotný exekučný titul:*
 - *Názov*
 - *Adresa:*
 - *Ďalšie kontaktné údaje:*
 - *Jazyk (jazyky), v ktorom je možné obracať sa na tento úrad:*

Identifikácia osoby (osôb) dotknutej vnútroštátnym exekučným titulom (titulmi)

a) Táto osoba je uvedená vo vnútroštátnom exekučnom titule (tituloch)

- ☐ *fyzická osoba*
- ☐ *iné*
 - Meno:
 - *Adresa (známa alebo predpokladaná)*
 - *Ďalšie údaje potrebné na identifikáciu adresáta*
- ☐ *Právny zástupca*
 - Meno:
 - *Adresa (známa alebo predpokladaná)*
 - *Ďalšie údaje potrebné na identifikáciu adresáta*

Dôvod zodpovednosti:

- ☐ *hlavný dlžník*
- ☐ *spoludlžník*
- ☐ *iná osoba ako (spolu)dlžník, zodpovedná za zaplatenie daní, poplatkov a iných opatrení, alebo za zaplatenie iných pohľadávok súvisiacich s týmito daňami, poplatkami a inými opatreniami, podľa právnych predpisov platných v dožadujúcom štáte*

b) *táto osoba je (osoby sú) uvedená vo vnútroštátnom exekučnom titule (tituloch):*

- ☐ *fyzická osoba*
- ☐ *iné*
 - *Názov*
 - *Adresa (známa alebo predpokladaná):*
 - *Ďalšie údaje potrebné na identifikáciu adresáta:*

- ☐ *Právny zástupca*
 - *Názov*
 - *Adresa (známa alebo predpokladaná):*
 - *Ďalšie údaje potrebné na identifikáciu adresáta:*

Dôvod zodpovednosti:

- ☐ *hlavný dlžník*
- ☐ *spoludlžník*
- ☐ *iná osoba ako (spolu)dlžník, zodpovedná za zaplatenie daní, poplatkov a iných opatrení, alebo za zaplatenie iných pohľadávok súvisiacich s týmito daňami, poplatkami a inými opatreniami, podľa právnych predpisov platných v dožadujúcom štáte*

Ďalšie informácie

Celková suma pohľadávky (všetkých pohľadávok)

- v mene dožadujúceho štátu:
- v mene dožiadaného štátu:

⁽¹⁾ Vyplnenie prvkov uvedených kurzívou nie je povinné.

Vzor formulára C – žiadosť o informácie

ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE Na základe článku PVAT.20 protokolu medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov. AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20RRMMDD_xxxxxxx_RI.
--

Charakter pohľadávky (pohľadávok):

1. ŠTÁT DOŽADUJÚCEHO ORGÁNU		
A. Dožadujúci orgán Krajina: Názov Telefón: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť: Jazykové znalosti:		B. Úrad iniciujúci žiadosť Názov Adresa: PSČ: Mesto: Telefón: E-mail: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:

2. ŠTÁT DOŽIADANÉHO ORGÁNU		
A. Dožiadaný orgán Krajina: Názov Telefón: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť: Jazykové znalosti:		B. Úrad vybavujúci žiadosť Názov Adresa: PSČ: Mesto: Telefón: E-mail: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:

3. INFORMÁCIE SÚVISIACE S POŽIADAVKOU	
☐	Ja, dožadujúci orgán, žiadam dožiadaný orgán, aby o tejto žiadosti neinformoval dotknutú(-é) osobu(-y).
☐	Ja, dožadujúci orgán, potvrdzujem, že na informácie, ktoré sa majú prijať, sa budú vzťahovať ustanovenia o mlčanlivosti stanovené v uvedenom citovanom právnom základe.

4. INFORMÁCIE O DOTKNUTEJ OSOBE	
A.	Informácie sa požadujú v súvislosti s: ☐ v prípade fyzických osôb: Meno (mená): Priezvisko: Meno za slobodna (rodné priezvisko): Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

Adresa tejto osoby: ☐ známa – predpokladaná

– Ulica a číslo:

– Podrobné údaje o adrese:

– PSČ a mesto:

– Krajina:

☐ alebo v prípade právnických osôb:

Názov spoločnosti:

Právna forma:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

Adresa tohto právneho subjektu: ☐ známa – predpokladaná

– Ulica a číslo:

– Podrobné údaje o adrese:

– PSČ a mesto:

– Krajina:

☐ Právny zástupca

Názov

Adresa tohto právneho zástupcu: ☐ známa – predpokladaná

– Ulica a číslo:

– Podrobné údaje o adrese:

– PSČ a mesto:

– Krajina:

B. Zodpovednosť: dotknutá osoba je: ☐ hlavný dlžník, ☐ spoludlžník ☐ iná osoba ako (spolu)dlžník, zodpovedná za zaplatenie daní, poplatkov a iných opatrení, alebo za zaplatenie iných pohľadávok súvisiacich s týmito daňami, poplatkami a inými opatreniami, podľa právnych predpisov platných v dožadujúcom štáte ☐ inú osobu ako (spolu)dlžníka, ktorá má v držbe aktíva (spolu)dlžníka alebo akejkoľvek inej zodpovednej osoby, alebo má voči nim dlhy ☐ tretiu stranu, ktorú môžu ovplyvniť exekučné opatrenia týkajúce sa iných osôb
C. Ďalšie užitočné opatrenia týkajúce sa uvedených osôb: ☐ Číslo bankového účtu (účtov) – Číslo účtu (v tvare IBAN): – Identifikačný kód banky (BIC): – Názov banky: ☐ Informácie o aute z DD.MM.20RR – Číslo ŠPZ: – Značka vozidla: – Farba vozidla: ☐ Odhadovaná alebo predbežná alebo presná suma pohľadávky (pohľadávok): ☐ Ostatné:

5. POŽADOVANÉ INFORMÁCIE
☐ Informácie o totožnosti dotknutej osoby (pri fyzických osobách: plné meno, dátum a miesto narodenia; pri právnických osobách: názov spoločnosti a právna forma)
☐ Informácie o adrese
☐ Informácie o príjmoch a majetku na vymáhanie
☐ Informácie o dedičoch a/alebo právnych nástupcoch
☐ Ostatné:

6. NÁSLEDNÉ INFORMÁCIE K ŽIADOSTI O INFORMÁCIE				
Dátum:	Č.	Správa	Dožadujúci orgán	Dožiadaný orgán
dátum	1			
	☐	Ja, dožiadaný orgán, potvrdzujem prijatie žiadosti.		
dátum	2			
☐ Spojí sa s potvrdením	☐	Ja, dožiadaný orgán, vyzývam dožadujúci orgán, aby doplnil žiadosť o tieto doplňujúce informácie:		
dátum	3			
	☐	Ja, dožiadaný orgán, som ešte nedostal dodatočné informácie a uzatvorím vašu žiadosť, ak tieto informácie nedostanem do dd.mm.20rr.		
dátum	4			
	☐	Ja, dožadujúci orgán,		
	☐	a poskytujem na žiadosť tieto doplňujúce informácie:		
	☐	b nedokážem poskytnúť požadované doplňujúce informácie (pretože:)		
dátum	5			
	☐	Ja, dožiadaný orgán, potvrdzujem prijatie doplňujúcich informácií a som v súčasnosti schopný konať.		
dátum	6			
	☐	Ja, dožiadaný orgán, neposkytnem pomoc a prípad uzatváram, pretože:		
	☐	a nemám právomoc na žiadnu z týchto pohľadávok, na ktoré sa žiadosť vzťahuje.		
	☐	b pohľadávka je staršia, než sa uvádza v protokole.		
	☐	c suma pohľadávky je nižšia ako limit.		
	☐	d nedokážem získať tieto informácie na účely vymáhania podobných vnútroštátnych pohľadávok.		
	☐	e mohlo by sa tým prezradiť obchodné, priemyselné alebo profesionálne tajomstvo.		
	☐	f prezradenie týchto informácií by mohlo viesť k ohrozeniu bezpečnosti alebo by mohlo byť v rozpore s verejnou politikou štátu.		
	☐	g dožadujúci orgán neposkytol všetky požadované doplňujúce informácie		
	☐	h iný dôvod:		

dátum	7	Ja, dožadujúci orgán, žiadam byť informovaný o súčasnom stave mojej žiadosti.
	☐	
dátum	8	Ja, dožiadaný orgán, nemôžem poskytnúť informácie, pretože:
	☐	som požiadal o informácie iné verejné orgány.
	☐	som požiadal o informácie tretiu stranu.
	☐	budem vás osobne kontaktovať.
	☐	iný dôvod:
dátum	9	Požadované informácie nie je možné získať, pretože:
	☐	a dotknutá osoba je neznáma.
	☐	b neexistujú dostatočné údaje o totožnosti dotknutej osoby.
	☐	c dotknutá osoba sa odsťahovala na neznámu adresu.
	☐	d požadované informácie nie sú k dispozícii.
	☐	e iný dôvod:
dátum	10	
	☐	Ja, dožiadaný orgán, zasielam túto súčasť požadovaných informácií:
dátum	11	Ja, dožiadaný orgán, zasielam všetky časti (alebo finálnu časť) požadovaných informácií:
	☐	a Identita potvrdená
	☐	b Adresa potvrdená
	☐	c Tieto údaje o totožnosti dotknutej osoby sa zmenili (alebo doplnili):
		v prípade fyzických osôb:
	☐	Meno (mená):
	☐	Priezvisko:
	☐	Rodné priezvisko:
	☐	Dátum narodenia:
	☐	Miesto narodenia:

v prípade právnických osôb:

- ☐ Právna forma:
- ☐ Názov spoločnosti:
- ☐ d Tieto údaje v adrese sa zmenili (alebo doplnili):
 - ☐ Ulica a číslo:
 - ☐ Podrobné údaje o adrese:
 - ☐ PSČ a mesto:
 - ☐ Krajina:
 - ☐ Telefón:
 - ☐ Fax:
 - ☐ E-mail:
- ☐ e Finančná situácia:
 - ☐ Známy bankový účet (účty):
Číslo účtu (v tvare IBAN): ...
Identifikačný kód banky (BIC): ...
Názov banky: ...
 - ☐ Údaje o zamestnaní: ☐ zamestnanec – ☐ samostatne zárobkovo činná osoba – ☐ nezamestnaný
 - ☐ Zdá sa, že dotknutá osoba nedisponuje prostriedkami na vyrovnanie dlhu/majetkom na vymáhanie
 - ☐ Dotknutá osoba zbankrotovala/je nesolventná:
 - Dátum rozhodnutia:
 - Dátum ukončenia konkurzného konania:
 - Údaje o likvidátoroch:
Názov
Ulica a číslo:
Podrobné údaje o adrese:
PSČ a mesto:
Krajina:

	☐ Zdá sa, že dotknutá osoba má: ☐ obmedzené prostriedky na čiastočné vyrovnanie dlhu ☐ dostatočné prostriedky/majetok na vymáhanie ☐ Poznámky
	☐ f Sporný dlh ☐ dotknutej osobe bolo poradené napadnúť pohľadávku v štáte dožadujúceho orgánu ☐ odkazy na spor, ak sú k dispozícii: ☐ ďalšie informácie v prílohe
	☐ g Dlžník skončil dňa dd.mm.rrrr
	☐ h Meno a adresa dedičov/vykonávateľa závetu:
	☐ i Iné pripomienky:
	☐ j Odporúčam začať s vymáhaním
	☐ k Odporúčam nezačínať s vymáhaním
dátum	12 ☐ Ja, dožadujúci orgán, sťahujem svoju žiadosť o informácie.
dátum	13 ☐ Ostatné: poznámky O dožadujúceho orgánu alebo O dožiadaného orgánu

Vzor formulára D – žiadosť o oznámenie

ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE

Na základe článku PVAT.23 protokolu medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom
o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty
a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov:

AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20RRMMDD_xxxxxxx_RN.

Charakter pohľadávky (pohľadávok):

1. ŠTÁT DOŽADUJÚCEHO ORGÁNU		
A. Dožadujúci orgán		B. Úrad iniciujúci žiadosť
Krajina:		Názov
Názov		Adresa:
Telefón:		PSČ:
Referenčné číslo zložky:		Mesto:
		Telefón:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:		E-mail:
Jazykové znalosti:		Referenčné číslo zložky:
		Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:

2. ŠTÁT DOŽIADANÉHO ORGÁNU		
A. Dožiadaný orgán Krajina: Názov Telefón: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť: Jazykové znalosti:		B. Úrad vybavujúci žiadosť Názov Adresa: PSČ: Mesto: Telefón: E-mail: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:

3. INFORMÁCIE SÚVISIACE S POŽIADAVKOU	
☐	Aby sa predišlo problémom s obmedzením lehoty, posledný termín oznámenia týchto dokumentov (ak je potrebný): dd.mm.20rr
☐	Iné pripomienky:

4. IDENTIFIKÁCIA ADRESÁTA OZNÁMENIA	
A.	Oznámenie by sa malo podať: ☐ v prípade fyzických osôb: Meno (mená): Priezvisko: Meno za slobodna (rodné priezvisko): Dátum narodenia: Miesto narodenia:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

Adresa tejto osoby: ☐ známa – predpokladaná

Ulica a číslo:

Podrobné údaje o adrese:

PSČ a mesto:

Krajina:

- ☐ alebo v prípade právnických osôb:

Názov spoločnosti:

Právna forma:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

Adresa tohto právneho subjektu: ☐ známa – predpokladaná

Ulica a číslo:

Podrobné údaje o adrese:

PSČ a mesto:

Krajina:

- ☐ Právny zástupca

Názov

Adresa tohto právneho zástupcu: ☐ známa – predpokladaná

Ulica a číslo:

Podrobné údaje o adrese:

PSČ a mesto:

Krajina:

B.	Ďalšie užitočné opatrenia týkajúce sa uvedených osôb:
----	---

5	ÚČEL OZNÁMENIA: pozri priložený jednotný formulár oznámenia.
---	--

6	OPIS OZNÁMENÉHO DOKUMENTU (DOKUMENTOV): pozri priložený jednotný formulár oznámenia.
---	--

7. NÁSLEDNÉ INFORMÁCIE K ŽIADOSTI O INFORMÁCIE				
Dátum:	Č.	Správa	Dožadujúci orgán	Dožiadaný orgán
dátum	1	☐ Ja, dožiadaný orgán, potvrdzujem prijatie žiadosti.		
dátum	2	☐ Ja, dožiadaný orgán, vyzývam dožadujúci orgán, aby doplnil žiadosť o tieto doplňujúce informácie:		
dátum	3	☐ Ja, dožiadaný orgán, som ešte nedostal dodatočné informácie a uzatvorím vašu žiadosť, ak tieto informácie nedostanem do dd.mm.20rr.		
dátum	4	☐ Ja, dožadujúci orgán, ☐ a poskytujem na žiadosť tieto doplňujúce informácie: ☐ b nedokážem poskytnúť požadované doplňujúce informácie (pretože:)		
dátum	5	☐ Ja, dožiadaný orgán, potvrdzujem prijatie doplňujúcich informácií a som v súčasnosti schopný konať.		

dátum	6	Ja, dožiadaný orgán, neposkytujem pomoc a prípad uzatváram, pretože: ☐ a nemám právomoc na žiadnu z týchto daní, na ktoré sa žiadosť vzťahuje. b pohľadávka (-y) je (sú) staršia (-e), než sa uvádza v protokole. ☐ c suma pohľadávky je nižšia ako limit. ☐ d dožadujúci orgán neposkytol všetky požadované doplňujúce informácie ☐ e iný dôvod: ☐
dátum	7	Ja, dožadujúci orgán, žiadam byť informovaný o súčasnom stave mojej žiadosti. ☐
dátum	8	Ja, dožiadaný orgán, osvedčujem, že: ☐ a dokument(-y) bol(i) oznámené adresátovi s právnym účinkom podľa vnútroštátnych právnych predpisov štátu dožiadaného orgánu MM/DD/MM/20RR. Toto oznámenie sa realizovalo týmto spôsobom: ☐ osobne predmetnému adresátovi, ☐ poštou, ☐ elektronickou poštou, ☐ doporučenou poštou, ☐ súdnym úradníkom, ☐ iným postupom.

	☐ b uvedený(-é) dokument(-y) nebolo možné dotknutej osobe oznámiť z nasledujúcich dôvodov: ☐ adresát(-i) neznámy(-i), ☐ adresát(-i) zosnulý(-í), ☐ adresát(-i) opustil(i) štát. Nová adresa: ☐ iné:
dátum	9 ☐ Ja, žiadajúci orgán, sťahujem svoju žiadosť o oznámenie.
dátum	10 ☐ Ostatné: poznámky ☐ dožadujúceho orgánu alebo ☐ dožiadaného orgánu

Vzor formulára E – žiadosť o opatrenia na vymáhanie alebo preventívne opatrenia

ŽIADOSŤ O ☐ OPATRENIA NA VYMÁHANIE

Na základe článku PVAT.25 protokolu medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov.

A/ALEBO ☐ PREVENTÍVNE OPATRENIA

Na základe článku PVAT.31 protokolu medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov.

Referencia: AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrr_20RRMMDD_xxxxxxx_RR(RP)

Charakter pohľadávky (pohľadávok):

1. štát dožadujúceho orgánu		
A. Dožadujúci orgán		B. Úrad iniciujúci žiadosť
Krajina:		Názov
Názov		Adresa:
Telefón:		PSČ:
Referenčné číslo zložky:		Mesto:
		Telefón:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:		E-mail:
Jazykové znalosti:		Referenčné číslo zložky:
		Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:

2. ŠTÁT DOŽIADANÉHO ORGÁNU		
A. Dožiadaný orgán Krajina: Názov: Telefón: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť: Jazykové znalosti:		B. Úrad vybavujúci žiadosť Názov: Adresa: PSČ: Mesto: Telefón: E-mail: Referenčné číslo zložky: Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:

3. INFORMÁCIE O POŽIADAVKE
☐ Pohľadávka(-y) je (sú) predmetom nástroja povoľujúceho vymáhanie v dožadujúcom štáte.
☐ Pohľadávka(-y) ešte nie je (nie sú) predmetom nástroja povoľujúceho vymáhanie v dožadujúcom štáte.
☐ Pohľadávka(-y) nie je (nie sú) napadnuté.
☐ Pohľadávka(-y) už nemôže(-u) byť napadnuté správnym opravným prostriedkom alebo žalobou na súde.
☐ Pohľadávka(-y) je (sú) napadnuté, ale zákony, nariadenia a administratívne postupy platné v štáte dožadujúceho orgánu povoľujú vymáhanie napadnutej pohľadávky.
☐ Celková suma pohľadávok, v súvislosti s ktorými sa žiada pomoc, nie je menej ako 5 000 GBP.
☐ Táto požiadavka sa vzťahuje na pohľadávky, ktoré spĺňajú podmienku veku, ktorá sa uplatňuje podľa tohto protokolu.

☐	Táto žiadosť o preventívne opatrenia je založená na dôvodoch opísaných v priloženom dokumente (dokumentoch).
☐	Túto žiadosť sprevádza exekučný titul v dožadujúcom štáte.
☐	Žiadam, aby dotknutý dlžník/iná osoba nebola vopred informovaná o preventívnych opatreniach.
☐	Kontaktujte ma, ak nastane táto konkrétna situácia (využitím voľného textového poľa na konci formulára žiadosti):
☐	Ja, dožadujúci orgán, uhradím už prevedené sumy, ak bude výsledok napadnutia v prospech dotknutej strany.
☐	Citlivý prípad:

4. PLATOBNÉ POKYNY	
A.	Vymáhaním získanú sumu prosím poukázať na: – Číslo účtu (v tvare IBAN): – Identifikačný kód banky (BIC): – Názov banky: – Meno majiteľa účtu: – Adresa majiteľa účtu: – – Referenčné údaje o platbe, ktoré sa majú použiť pri prevode peňazí:
B.	Platba na splátky je: ☐ prijateľná bez nutnosti ďalších konzultácií ☐ prijateľná iba po konzultácii (na túto konzultáciu prosím použite pole 7 bod 20) ☐ neprijateľné

5.	INFORMÁCIE O OSOBE, KTOREJ SA ŽIADOSŤ TÝKA
A	Vymáhanie pohľadávky/preventívne opatrenia sa požadujú v súvislosti s: ☐ v prípade fyzických osôb: Meno (mená): Priezvisko: Meno za slobodna (rodné priezvisko): Dátum narodenia: Miesto narodenia: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Iné identifikačné údaje: Adresa tejto osoby/právneho subjektu: ☐ známa – predpokladaná Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: ☐ alebo v prípade právnických osôb: Právna forma: Názov spoločnosti: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Iné identifikačné údaje: Adresa tejto osoby/právneho subjektu: ☐ známa – predpokladaná Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: – iné informácie o tejto osobe:

	– ☐ Právny zástupca Názov Podrobné údaje o adrese: ☐ známa – predpokladaná Ulica a číslo: PSČ a mesto: Krajina:
B	Ďalšie užitočné informácie týkajúce sa tejto žiadosti a/alebo osoby
	1 ☐ Táto osoba(-y) je (sú) spoludlžník(-ci): [Malo by byť možné pridať viac ako jedno meno takýchto osôb.] – Totožnosť tejto osoby: ☐ v prípade fyzických osôb: Názov Dátum narodenia: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: ☐ alebo v prípade právnických osôb: Právna forma: Názov spoločnosti: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: – iné informácie týkajúce sa tohto (týchto) spoludlžníka (-ov):

2 □	Táto osoba(-y) má (majú) v držbe aktíva osoby, ktorej sa týka táto žiadosť: [Malo by byť možné pridať viac ako jedno meno takýchto osôb.] – Totožnosť tejto osoby: □ v prípade fyzických osôb: Názov Dátum narodenia: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: □ alebo v prípade právnických osôb: Právna forma: Názov spoločnosti: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: – aktíva v držbe tejto inej osoby:
3 □	Táto osoba(-y) má (majú) v má dlhy voči osobe, ktorej sa týka táto žiadosť: [Malo by byť možné pridať viac ako jedno meno takýchto osôb.] – Totožnosť tejto osoby: □ v prípade fyzických osôb: Názov Dátum narodenia: IČ DPH:

		Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: ☐ alebo v prípade právnických osôb: Právna forma: Názov spoločnosti: Číslo DPH Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: – (budúce) dlhy tejto inej osoby:
4	☐	Existuje iná osoba(-y) ako osoba, ktorej sa týka táto žiadosť, ktorá je (sú) zodpovedné za zaplatenie daní, poplatkov a iných opatrení, alebo za zaplatenie iných pohľadávok súvisiacich s týmito daňami, poplatkami a inými opatreniami podľa právnych predpisov dožadujúceho štátu. [Malo by byť možné pridať viac ako jedno meno takýchto osôb.] – Totožnosť tejto osoby: ☐ v prípade fyzických osôb: Názov Dátum narodenia: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto:

		☐ alebo v prípade právnických osôb: Právna forma: Názov spoločnosti: IČ DPH: Daňové identifikačné číslo: Ulica a číslo: Podrobné údaje o adrese: PSČ a mesto: – Dôvod alebo podstata zodpovednosti tejto inej osoby:
--	--	---

6. OPIS POHLÁDÁVKY (POHLÁDÁVOK): pozri priložený jednotný exekučný titul v dožiadanom štáte.

7. NÁSLEDNÉ INFORMÁCIE K ŽIADOSTI		Dožadujúci orgán	Dožiadaný orgán
dátum	1	☐ Ja, dožiadaný orgán, potvrdzujem prijatie žiadosti.	
dátum	2	Ja, dožiadaný orgán, vyzývam dožadujúci orgán, aby doplnil žiadosť o tieto	
☐ Spojí sa s potvrdením	☐	doplňujúce informácie:	
dátum	3	Ja, dožiadaný orgán, som ešte nedostal dodatočné informácie a uzatvorím	
	☐	vašu žiadosť, ak tieto informácie nedostanem do dd.mm.20rr.	

dátum	4	Ja, dožadujúci orgán, ☐ a poskytujem na žiadosť tieto doplňujúce informácie: ☐ b nedokážem poskytnúť požadované doplňujúce informácie (pretože:)
dátum	5	Ja, dožiadaný orgán, potvrdzujem prijatie doplňujúcich informácií a som ☐ v súčasnosti schopný konať.
dátum	6	Ja, dožiadaný orgán, neposkytnem pomoc a prípad uzatváram, pretože: ☐ a nemám právomoc na pohľadávky, na ktoré sa žiadosť vzťahuje. ☐ b nemám právomoc na túto pohľadávku (-y) vašej žiadosti: ☐ c pohľadávka (-y) je (sú) staršia (-e), než sa uvádza v protokole. ☐ d celková suma je nižšia než limit uvedený v protokole. ☐ e dožadujúci orgán neposkytol všetky požadované doplňujúce informácie. ☐ f iný dôvod:
dátum	7	Ja, dožadujúci orgán, žiadam byť informovaný o súčasnom stave mojej ☐ žiadosti.
dátum	8	Ja, dožiadaný orgán, neprijmem požadované opatrenia s týmto odôvodnením: ☐ a moje vnútroštátne právne predpisy a postupy nepovoľujú vymáhanie pohľadávok, ktoré sú napadnuté. ☐ b moje vnútroštátne právne predpisy a postupy nepovoľujú preventívne opatrenia, ktoré sú napadnuté.
dátum	9	Ja, dožiadaný orgán, som uskutočnil tieto postupy pri vymáhaní a/alebo prijal tieto preventívne opatrenia:
dátum		☐ a Nadviazal som kontakt s dlžníkom a požiadal o platbu dňa DD/MM/20RR.
dátum		☐ b Rokujem o splátkovom systéme platieb.
dátum		☐ c Začal som s výkonom vymáhania dňa DD/MM/20RR. Prijali sa tieto opatrenia:

	☐ d Začal som s výkonom preventívnych opatrení dňa DD/MM/20RR. Prijali sa tieto opatrenia:						
	☐ e Ja, dožiadaný orgán, oznamujem dožadujúcemu orgánu, že opatrenia, ktoré som prijal (opísané v bode c a/alebo d) majú tento účinok na premlčaciu lehotu: ☐ pozastavenie ☐ prerušenie ☐ predĺženie ☐ do DD.MM.20RR – ☐ o xx rokov/mesiakov/týždňov/dní Dožadujúci štát žiadam, aby ma informoval, či nie je rovnaký účinok poskytnutý podľa zákonov platných v dožadujúcom štáte.						
	☐ f Ja, dožiadaný orgán, informujem dožadujúci orgán, že pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty nie je možné podľa zákonov dožiadaného štátu. Dožadujúci štát žiadam, aby potvrdil, či opatreniam, ktoré som prijal (opísané v písmene c a/alebo d) spôsobili prerušenie, pozastavenie alebo predĺženie lehoty na vymáhanie a ak áno, aká je nová lehota.						
dátum	10 ☐ Opatrenia stále prebiehajú. Ja, dožiadaný orgán, budem informovať žiadajúci orgán, keď dôjde k zmenám.						
dátum	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 5%;">11</td> <td>Ja, dožadujúci orgán, potvrdzujem, že:</td> </tr> <tr> <td>☐ a</td> <td>lehota bola zmenená v dôsledku konania uvedeného v bode 9. Nová lehota je: ...</td> </tr> <tr> <td>☐ b</td> <td>Moje vnútroštátne právne predpisy neupravujú pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty.</td> </tr> </table>	11	Ja, dožadujúci orgán, potvrdzujem, že:	☐ a	lehota bola zmenená v dôsledku konania uvedeného v bode 9. Nová lehota je: ...	☐ b	Moje vnútroštátne právne predpisy neupravujú pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty.
11	Ja, dožadujúci orgán, potvrdzujem, že:						
☐ a	lehota bola zmenená v dôsledku konania uvedeného v bode 9. Nová lehota je: ...						
☐ b	Moje vnútroštátne právne predpisy neupravujú pozastavenie, prerušenie alebo predĺženie premlčacej lehoty.						
dátum	12 ☐ a Ja, dožiadaný orgán, informujem dožadujúci orgán, že: pohľadávka sa úplne vymohla dňa DD.MM.20RR – z čoho sa táto suma (uved'te v mene štátu dožiadaného orgánu) týka pohľadávky tak, ako je uvedená v žiadosti:						

dátum	– z čoho táto suma sa týka úroku vymeraného podľa právnych predpisov štátu dožiadaného orgánu: ☐ b pohľadávka sa čiastočne vymohla dňa DD.MM.20RR – pre sumu vo výške (uved'te v mene štátu dožiadaného orgánu): – z čoho táto suma sa týka pohľadávky tak, ako je uvedená v žiadosti: – z čoho táto suma sa týka úroku vymeraného podľa právnych predpisov štátu dožiadaného orgánu: ☐ Neprijmem žiadne ďalšie opatrenia. ☐ Vo vymáhaní budem pokračovať.
dátum	☐ c prijali sa preventívne opatrenia. (Dožiadaný orgán by mal uviesť charakter týchto opatrení:)
dátum	☐ d dohodla sa táto schéma splátkových platieb:
dátum	13 Ja, dožiadaný orgán, potvrdzujem, že nebolo možné vymôcť celú výšku, resp. časť, pohľadávky/preventívne opatrenia sa nebudú môcť prijať a prípad sa uzavrie, pretože: ☐ a Dotknutá osoba je neznáma. ☐ b Dotknutá osoba je známa, ale presťahovala sa do: ☐ c Dotknutá osoba je známa, ale presťahovala sa na neznáme miesto. ☐ d Dotknutá osoba skonala dňa DD.MM.20RR. ☐ e Dlžník/spoludlžník je nesolventný. ☐ f Dlžník/spoludlžník zbankrotoval a pohľadávka bola predložená. Dátum rozhodnutia: ... --- Dátum ukončenia konkurzného konania: ... ☐ g Dlžník/spoludlžník zbankrotoval – vymáhanie nie je možné. ☐ h Ostatné:
dátum	14 ☐ Ja, dožadujúci orgán, potvrdzujem, že prípad je uzavretý.

dátum	15	Ja, dožiadaný orgán, informujem dožadujúci orgán, že som dostal oznámenie, že sa začalo konanie na spochybnenie pohľadávky alebo právneho nástroja povoľujúceho jej vymáhanie, a preto pozastavujem postupy vymáhania. ☐ Zároveň ☐ a som prijal preventívne opatrenia s cieľom zabezpečiť vymożenie pohľadávky dña ... ☐ b žiadam dožadujúci orgán, aby ma informoval o tom, či by som mal pohľadávku vymáhať. ☐ c informujem dožadujúci orgán, že zákony, nariadenia a správne opatrenia platné v štáte, v ktorom sa nachádzam, nepovoľujú vymáhať (pokračovať vo vymáhaní) pohľadávky, kým je spochybňovaná.
dátum	16	Ja, dožadujúci orgán, keďže som bol informovaný, že sa začalo konanie na spochybnenie pohľadávky alebo právneho nástroja povoľujúceho jej vymáhanie: ☐ a žiadam dožiadaný orgán, aby pozastavil výkon všetkých opatrení, ktoré vykonával. ☐ b žiadam dožiadaný orgán, aby prijal preventívne opatrenia s cieľom zabezpečiť vymożenie pohľadávky. ☐ c žiadam dožiadaný orgán, aby vymáhal pohľadávku (pokračoval v jej vymáhaní).
dátum	17	Ja, dožiadaný orgán, informujem dožadujúci orgán, že zákony, nariadenia a správne opatrenia platné v štáte, v ktorom sa nachádzam, nepovoľujú konanie vyžadované: ☐ podľa bodu 16 písm. b). ☐ podľa bodu 16 písm. c).
dátum	18	Ja, dožadujúci orgán, ☐ a mením žiadosť o vymáhanie/preventívne opatrenia ☐ v súlade s rozhodnutím o napadnutej pohľadávke [táto informácia o rozhodnutí bude uvedená v poli 6A] ☐ pretože časť pohľadávky sa splatila priamo dožadujúcemu orgánu; ☐ z iného dôvodu:

	☐	b žiadam dožiadaný orgán o obnovenie postupov vymáhania vzhľadom na to, že spor o pohľadávku sa pre dlžníka neskončil priaznivo (rozhodnutie orgánu s právomocami v tejto zo dňa ...).
dátum	19	Ja, dožadujúci orgán, sťahujem svoju žiadosť o vymáhanie pohľadávky/preventívne opatrenia s týmto odôvodnením: ☐ a suma sa splatila priamo dožadujúcemu orgánu. ☐ b časová lehota na vymáhanie uplynula. ☐ c pohľadávka(-y) bola(-i) anulovaná(-é) zo strany vnútroštátneho súdu alebo správneho orgánu. ☐ d právny nástroj povoľujúci vymáhanie bol anulovaný. ☐ e iný dôvod: ...
dátum	20	Ostatné: poznámky ☐ dožadujúceho orgánu alebo ☐ dožiadaného orgánu ☐ (Poznámku začnite uvedením dátumu.)

PROTOKOL
O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

ČLÁNOK PCUST.1

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto protokolu:
 - a) „dožadujúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
 - b) „činnosti porušujúce colné predpisy“ sú akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov;
 - c) „dožiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý dostáva žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu.
2. Vymedzenie pojmov v časti dva prvom okruhu hlave I kapitole 5 tejto dohody sa takisto uplatňuje na tento protokol, ak to v tomto protokole nie je uvedené inak.

ČLÁNOK PCUST.2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si v rámci svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim tieto právne predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.
2. Ustanovenia o pomoci v colných záležitostiach, ako sa stanovuje v tomto protokole, sa vzťahujú na akýkoľvek správny orgán ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktorý je oprávnený na uplatňovanie tohto protokolu. Uvedenou pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, ani sa nevzťahuje na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď súdny orgán oznámenie takýchto informácií povolí.
3. Na pomoc pri vymáhaní colných poplatkov, daní alebo pokút sa uplatňuje Protokol o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty a o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní a poplatkov.

ČLÁNOK PCUST.3

Pomoc na požiadanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán poskytne dožadujúcemu orgánu všetky príslušné informácie, ktoré dožadujúcemu orgánu umožnia zabezpečiť správne uplatňovanie colných predpisov, ako aj informácie v súvislosti s takými zistenými alebo pripravovanými činnosťami, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy.

2. Na žiadosť dožadujúceho orgánu ho dožiadaný orgán najmä informuje:
 - a) či tovar vyvezený z územia jednej zo zmluvných strán bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar;
 - b) či tovar dovezený na územie jednej zo zmluvných strán bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.
3. Na žiadosť dožadujúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v súlade so svojimi uplatniteľnými zákonmi a nariadeniami potrebné kroky na zabezpečenie osobitného dohľadu nad dožadujúcim orgánom a dožadujúcemu orgánu poskytne informácie týkajúce sa:
 - a) fyzických alebo právnických osôb, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;
 - b) tovaru, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že bol alebo je určený na činnosti porušujúce colné predpisy;
 - c) miest, kde je alebo môže byť tovar uskladnený alebo zhotovený tak, že existuje dôvodné podozrenie, že tento tovar bol alebo je určený na činnosti porušujúce colné predpisy;

- d) dopravných prostriedkov, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na činnosti porušujúce colné predpisy; a
- e) priestorov, pri ktorých má dožadujúci orgán podozrenie, že sa používajú pri porušovaní colných predpisov.

ČLÁNOK PCUST.4

Spontánna pomoc

Ak je to možné, zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy navzájom pomáhajú v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi poskytovaním informácií o ukončených, plánovaných alebo prebiehajúcich činnostiach, ktoré predstavujú alebo sa považujú za činnosti porušujúce colné predpisy a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej zmluvnej strany. Tieto informácie sa zameriavajú najmä na:

- a) tovar, o ktorom sa vie, že je predmetom činností porušujúcimi colné predpisy;
- b) osoby, v prípade ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;
- c) dopravné prostriedky, v prípade ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa používali, používajú alebo môžu použiť pri činnostiach porušujúcich colné predpisy; a
- d) nové prostriedky alebo postupy, ktoré sa používajú pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy.

ČLÁNOK PCUST.5

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú písomne v tlačenej alebo elektronickej forme. K žiadostiam sa priložia dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, takéto ústne žiadosti však musia byť bezodkladne písomne potvrdené dožadujúcim orgánom.

2. Žiadosti podľa odseku 1 musia obsahovať tieto informácie:

- a) dožadujúci orgán a žiadajúci úradník;
- b) informáciu o žiadanej pomoci alebo druhu žiadanej pomoci;
- c) predmet a dôvod žiadosti;
- d) zákony a iné právne predpisy a iné súvisiace právne prvky;
- e) čo možno najpresnejšie a najúplnejšie údaje o tovare alebo o osobách, ktoré sú predmetom vyšetrovania;
- f) zhrnutie príslušných skutočností a už vykonaných vyšetrovaní; a
- g) akékoľvek ďalšie dostupné údaje s cieľom umožniť dožiadanému orgánu vybaviť žiadosť.

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný, pričom prijateľným jazykom je vždy angličtina. Táto požiadavka sa nevzťahuje na prípadné dokumenty, ktoré sú pripojené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky stanovené v tomto článku, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, resp. doplnenie žiadosti; pokiaľ prebieha takáto oprava alebo doplnenie, môžu byť nariadené preventívne opatrenia.

ČLÁNOK PCUST.6

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vybaviť žiadosť o pomoc dožiadaný orgán postupuje bezodkladne v rámci svojich právomocí tak, ako keby konal vo vlastnom mene alebo na žiadosť iného orgánu tej istej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná príslušné vyšetrovania alebo zabezpečí ich vykonanie. Toto ustanovenie sa takisto vzťahuje aj na akýkoľvek iný orgán, ktorému dožiadaný orgán postúpil žiadosť, ak dožiadaný orgán nemôže konať sám. Pri poskytovaní akejkoľvek takejto pomoci dožiadaný orgán náležite zváži naliehavosť žiadosti.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany.

ČLÁNOK PCUST.7

Forma oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky vyšetrovaní vykonaných na základe žiadosti podľa tohto protokolu dožadujúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami dokumentov alebo inými dokladmi. Tieto informácie sa môžu poskytovať v elektronickom formáte.
2. Originály dokumentov sa zasielajú v súlade s právnymi obmedzeniami každej zmluvnej strany iba na žiadosť dožadujúceho orgánu v prípadoch, ak nestačia overené kópie. Dožadujúci orgán vráti tieto originály pri najbližšej príležitosti.
3. Dožiadaný orgán podľa ustanovení uvedených v odseku 2 doručí dožadujúcemu orgánu všetky informácie týkajúce sa pravosti dokladov vydaných alebo overených úradnými agentúrami na jeho území na podporu colného vyhlásenia o tovare.

ČLÁNOK PCUST.8

Prítomnosť úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany

1. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu uvedeného v článku PCUST.6 ods. 1 na účely získania informácií, ktoré sa týkajú činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré dožadujúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.

2. Riadne splnomocnení úradníci druhej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom dožiadanej strany a v súlade s podmienkami, ktoré môže určiť, prítomní pri vyšetrovaniach vykonávaných na území dožiadanej strany.

ČLÁNOK PCUST.9

Doručenie a oznámenie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade so svojimi uplatniteľnými zákonmi a inými právnymi predpismi prijme všetky potrebné opatrenia na doručenie akýchkoľvek dokumentov alebo oznámenie akýchkoľvek rozhodnutí dožadujúceho orgánu, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý má pobyt alebo je usadený na území dožiadaného orgánu.
2. Takéto žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre uvedený orgán prijateľný.

ČLÁNOK PCUST.10

Automatická výmena informácií

1. Na základe vzájomnej dohody v súlade s článkom PCUST.15 tohto protokolu si zmluvné strany môžu:
 - a) automaticky vymieňať všetky informácie, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

b) vymieňať konkrétne informácie pred príchodom zásielok na územie druhej zmluvnej strany.

2. Zmluvné strany môžu zaviesť mechanizmy týkajúce sa druhu informácií, ktoré si chcú vymieňať, formátu a frekvencie zasielania s cieľom uskutočňovať výmeny podľa odseku 1 písm. a) a b).

ČLÁNOK PCUST.11

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc podľa tohto protokolu sa môže zamietnuť alebo môže podliehať splneniu určitých podmienok alebo požiadaviek v tých prípadoch, keď je jedna zmluvná strana toho názoru, že takáto pomoc by:

- a) mohla ohroziť zvrchovanosť Spojeného kráľovstva alebo členského štátu, ktorý bol na základe tohto protokolu požiadaný o poskytnutie pomoci;
- b) mohla ohroziť verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy alebo
- c) by predstavovala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že takáto pomoc bude zasahovať do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo konaní. V takom prípade dožiadaný orgán konzultuje s dožadujúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za takých okolností alebo podmienok, ktoré požaduje dožiadaný orgán.

3. Ak dožadujúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je potom na dožiadanom orgáne, aby rozhodol, ako sa k takejto žiadosti vyjadrí.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 dožiadaný orgán bezodkladne oznámi svoje rozhodnutie a dôvody tohto rozhodnutia dožadujúcemu orgánu.

ČLÁNOK PCUST.12

Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Informácie prijaté na základe tohto protokolu sa použijú výhradne na účely stanovené v tomto protokole.

2. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v správnych alebo súdnych konaniach začatých v súvislosti s činnosťami porušujúcimi colné predpisy sa považuje za použitie informácií na účely tohto protokolu. Zmluvné strany preto môžu použiť informácie získané a dokumenty konzultované v súlade s ustanoveniami tohto protokolu ako dôkaz vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach a v konaniach a podaniach predložených súdom alebo tribunálom. Dožiadaný orgán môže podmieniť poskytnutie informácií alebo prístupu k dokumentom tým, že musí byť o takomto použití informovaný.

3. Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle použiť takéto informácie na iné účely, musí predtým získať písomný súhlas orgánu, ktorý tieto informácie poskytol. Takéto použitie potom podlieha prípadným obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.

4. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu sa považujú za informácie s dôverným charakterom alebo za informácie, ku ktorým je obmedzený prístup, v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi uplatniteľnými v jednotlivých zmluvných stranách. Na tieto informácie sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva a ochrana poskytovaná podobným informáciám podľa príslušných zákonov a iných právnych predpisov prijímajúcej zmluvnej strany, pokiaľ zmluvná strana, ktorá informácie poskytla, neudelila predchádzajúci súhlas so zverejnením takýchto informácií. Zmluvné strany si navzájom poskytujú informácie o svojich platných zákonoch a iných právnych predpisoch.

ČLÁNOK PCUST.13

Znalci a svedkovia

Dožiadaný orgán môže splnomocniť svojich úradníkov, aby v rámci stanovených obmedzení na základe poverenia, ktoré im bolo udelené, vystúpili ako znalci alebo svedkovia v súdnom alebo správnom konaní týkajúcom sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a predložili také predmety, dokumenty alebo dôverné, či overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely daného konania. Predvolanie na takéto konanie musí výslovne obsahovať informáciu o tom, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť a v akej záležitosti a v akej funkcii alebo postavení bude úradník vypočutý.

ČLÁNOK PCUST.14

Výdavky na pomoc

1. S výhradou odsekov 2 a 3 sa zmluvné strany vzájomne zrieknu nárokov na náhradu výdavkov, ktoré vznikli pri vykonávaní tohto protokolu.

2. Výdavky a príspevky vyplácané znalcom, svedkom, tlmočníkom a prekladateľom, ktorí nie sú zamestnancami verejnej služby, uhradí podľa potreby dožadujúca strana.
3. Ak na vybavenie žiadosti treba alebo bude treba vynaložiť značné alebo mimoriadne výdavky, zmluvné strany prekonzultujú podmienky, na základe ktorých sa žiadosť vybaví, ako aj spôsob, akým sa uhradia náklady.

ČLÁNOK PCUST.15

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa poverujú na jednej strane colné orgány Spojeného kráľovstva a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a podľa potreby colné orgány členských štátov Únie. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a mechanizmoch potrebných na vykonávanie protokolu, pričom berú do úvahy svoje príslušné uplatniteľné zákony a iné právne predpisy, najmä v oblasti ochrany osobných údajov.
2. Každá zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu o podrobných vykonávacích opatreniach, ktoré prijíma v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, najmä pokiaľ ide o riadne oprávnené útvary a úradníkov určených ako príslušných na zasielanie a prijímanie oznámení stanovených v tomto protokole.

3. Ustanoveniami tohto protokolu nie je v Únii dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto protokolu medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov.

ČLÁNOK PCUST.16

Ďalšie dohody

Ustanovenia tohto protokolu majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorá bola uzavretá medzi členskými štátmi Únie a Spojeným kráľovstvom, pokiaľ ustanovenia týchto dvojstranných dohôd nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto protokolu.

ČLÁNOK PCUST.17

Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto protokolu, zmluvné strany navzájom konzultujú, aby príslušné záležitosti vyriešili v rámci [Osobitného výboru pre colnú spoluprácu a pravidlá pôvodu v oblasti obchodu].

ČLÁNOK PCUST.18

Budúci vývoj

S cieľom doplniť úroveň vzájomnej pomoci, ktorá sa ustanovuje v tomto protokole, môže Osobitný výbor pre colnú spoluprácu a pravidlá pôvodu v oblasti obchodu prijať rozhodnutie rozšíriť tento protokol vytvorením mechanizmov pre konkrétne sektory alebo záležitosti v súlade s príslušnými colnými predpismi zmluvných strán.

PROTOKOL
O KOORDINÁCII V OBLASTI SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK SSC.1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „činnosť ako zamestnanec“ je každá činnosť alebo rovnocenná situácia, ktorá sa za takú považuje na účely právnych predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia štátu, v ktorom takáto činnosť alebo rovnocenná situácia existuje;
- b) „činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba“ je každá činnosť alebo rovnocenná situácia, ktorá sa za takú považuje na účely právnych predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia štátu, v ktorom takáto činnosť alebo rovnocenná situácia existuje;
- c) „služby asistovanej reprodukcie“ sú akékoľvek lekárske, chirurgické alebo pôrodnické služby, ktoré sa poskytujú s cieľom pomôcť osobe otehotnieť;

- d) „vecné dávky“ sú:
- i) v zmysle hlavy III kapitoly 1 vecné dávky stanovené v právnych predpisoch niektorého štátu, ktoré sú určené na poskytnutie, sprístupnenie alebo priame zaplatenie zdravotnej starostlivosti a doplnkových výrobkov a služieb zdravotnej starostlivosti alebo na preplatenie nákladov na zdravotnú starostlivosť a doplnkové výrobky a služby zdravotnej starostlivosti;
 - ii) v zmysle hlavy III kapitoly 2 všetky vecné dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania, ako sa vymedzujú v bode i), ktoré sú stanovené v rámci systémov štátov uplatňovaných v prípade pracovných úrazov a chorôb z povolania;
- e) „obdobie starostlivosti o dieťa“ sa vzťahuje na každé obdobie, ktoré sa pripočítava podľa právnych predpisov štátu v oblasti dôchodkov alebo za ktoré priamo vzniká nárok na doplatok k dôchodku z dôvodu starostlivosti o dieťa bez ohľadu na metódu, ktorá sa používa na výpočet týchto období, a bez ohľadu na to, či plynú počas starostlivosti o dieťa alebo sa priznali so spätnou účinnosťou;
- f) „štátny zamestnanec“ je osoba, ktorá sa za takú považuje alebo ktorú za takú považuje štát, ktorému podlieha správny orgán zamestnávajúci takúto osobu;
- g) „príslušný orgán“ je v súvislosti s každým štátom minister, ministri alebo iné rovnocenné orgány zodpovedné za systémy sociálneho zabezpečenia na celom území alebo na časti územia daného štátu;
- h) „príslušná inštitúcia“ je:
- i) inštitúcia, v ktorej je daná osoba poistená v čase žiadosti o dávku alebo

- ii) inštitúcia, v ktorej je alebo by bola dotknutá osoba oprávnená nárokovať si dávky, ak táto osoba alebo jej rodinní príslušníci majú bydlisko na území štátu, v ktorom sa táto inštitúcia nachádza alebo
- iii) inštitúcia určená príslušným orgánom príslušného štátu; alebo
- iv) v prípade systému týkajúceho sa povinností zamestnávateľa v súvislosti s dávkami stanovenými v článku SSC.3 ods. 1 zamestnávateľ alebo daný poisťovateľ, resp. v prípade ich neexistencie subjekt alebo orgán určený príslušným orgánom príslušného štátu;
- i) „príslušný štát“ je štát, na území ktorého sa príslušná inštitúcia nachádza;
- j) „podpora pri úmrtí“ je jednorazová peňažná platba v prípade úmrtia s výnimkou paušálnych dávok uvedených v písmene w);
- k) „rodinná dávka“ sú všetky vecné alebo peňažné dávky, ktoré sú určené na pokrytie rodinných výdavkov;
- l) „cezhraničný pracovník“ je každá osoba, ktorá vykonáva činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v jednom štáte a ktorá má bydlisko v inom štáte, do ktorého sa táto osoba vracia spravidla denne alebo aspoň raz za týždeň;
- m) „domáca základňa“ je miesto, odkiaľ člen posádky bežne začína a končí službu alebo sériu služieb, a kde prevádzkovateľ/letecký dopravca za bežných podmienok nie je povinný zabezpečiť ubytovanie pre dotknutého člena posádky;

- n) „inštitúcia“ je v súvislosti s každým štátom subjekt alebo orgán zodpovedný za uplatňovanie všetkých alebo niektorých právnych predpisov;
- o) „inštitúcia miesta bydliska“ a „inštitúcia miesta pobytu“ je inštitúcia, ktorá je príslušná poskytovať dávky v mieste, kde má dotknutá osoba bydlisko, a inštitúcia, ktorá je príslušná poskytovať dávky v mieste, kde má dotknutá osoba pobyt, podľa právnych predpisov uplatňovaných touto inštitúciou, alebo ak takáto inštitúcia neexistuje, inštitúcia určená príslušným orgánom daného štátu;
- p) „poistenec“ vo vzťahu k odvetviam sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahuje hlava III, kapitoly 1 a 3, je každá osoba, ktorá spĺňa podmienky požadované podľa právnych predpisov členského štátu príslušného podľa hlavy II, aby mal nárok na dávky, pri zohľadnení ustanovení tohto protokolu;
- q) „právne predpisy“ sú v súvislosti s každým štátom zákony, iné právne predpisy a iné povinné ustanovenia a všetky ostatné vykonávacie opatrenia týkajúce sa oblastí sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahuje článok SSC.3 ods. 1 [Vecná pôsobnosť], ale vylučujú iné zmluvné ustanovenia ako tie, ktoré slúžia na vykonávanie poistných povinností vyplývajúcich zo zákonov a iných právnych predpisov uvedených v tomto písmene alebo ktoré sú predmetom rozhodnutia verejných orgánov, ktoré ich stanovuje povinnými alebo ktorým sa rozširuje ich pôsobnosť, ak daný štát urobí na tento účel vyhlásenie, ktoré oznámi Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia. Európska únia uverejní takéto vyhlásenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;

- r) „dávka dlhodobej starostlivosti“ je vecná alebo peňažná dávka, ktorej účelom je riešiť potreby v oblasti starostlivosti o osobu, ktorá z dôvodu postihnutia potrebuje značnú pomoc, a to okrem iného pomoc inej osoby alebo iných osôb pri vykonávaní základných činností každodenného života po dlhší čas na podporu svojej osobnej autonómie; patria sem dávky poskytované na ten istý účel osobe poskytujúcej takúto pomoc;
- s) „rodinný príslušník“ je:
- i)
 - A) každá osoba, ktorá je definovaná ako rodinný príslušník alebo uznaná za rodinného príslušníka, alebo označená za člena domácnosti právnymi predpismi, podľa ktorých sa poskytujú dávky;
 - B) so zreteľom na vecné dávky podľa hlavy III kapitoly 1, každú osobu definovanú alebo uznanú za rodinného príslušníka, alebo označenú za člena domácnosti podľa právnych predpisov štátu, v ktorom má daná osoba bydlisko;
 - ii) ak právne predpisy štátu, ktoré sú uplatniteľné podľa bodu i), nerozlišujú medzi rodinnými príslušníkmi a inými osobami, na ktoré sú uplatniteľné, za rodinných príslušníkov sa považujú manžel/manželka, maloleté deti a nezaopatrené deti, ktoré dosiahli plnoletosť;
 - iii) ak sa osoba podľa právnych predpisov, ktoré sú uplatniteľné podľa bodov i) a ii), považuje za rodinného príslušníka alebo člena domácnosti iba vtedy, ak táto osoba žije v tej istej domácnosti ako poistenec alebo dôchodca, táto podmienka sa považuje za splnenú, ak je dotknutá osoba závislá hlavne od poistenca alebo dôchodcu;

- t) „doba zamestnania“ alebo „doba samostatnej zárobkovej činnosti“ sú doby takto definované alebo uznávané právnymi predpismi, podľa ktorých sa dosiahli, a všetky doby, ktoré sa za také považujú, ak sa v týchto právnych predpisoch považujú za rovnocenné dobám zamestnania alebo dobám samostatnej zárobkovej činnosti;
- u) „doba poistenia“ sú doby prispievania alebo doby zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti, ako ich definujú alebo uznávajú za doby poistenia právne predpisy, podľa ktorých sa dosiahli alebo sa považujú za dosiahnuté, a všetky doby, ktoré sa za také považujú, ak ich tieto právne predpisy považujú za rovnocenné dobám poistenia;
- v) „doba bydliska“ sú doby takto definované alebo uznávané právnymi predpismi, podľa ktorých sa dosiahli alebo sa považujú za dosiahnuté;
- w) „dôchodok“ sa vzťahuje nielen na dôchodky, ale aj na paušálne dávky, ktoré ich môžu nahradiť, a platby uskutočnené náhradou príspevkov a s výhradou ustanovení hlavy III valorizačné zvýšenia alebo doplnkové prídavky;
- x) „preddôchodková dávka“ sú všetky peňažné dávky iné ako dávka v nezamestnanosti alebo dávka predčasného starobného dôchodku, poskytované od určitého veku pracovníkov, ktorí znížili, skončili alebo pozastavili svoju zárobkovú činnosť až do veku, v ktorom majú nárok na starobný dôchodok alebo predčasný dôchodok, pričom ich získanie sa nepodmieňuje tým, aby daná osoba bola k dispozícii službám zamestnanosti príslušného štátu; „dávka predčasného starobného dôchodku“ je dávka poskytovaná skôr, ako sa dosiahne normálny vek nároku na dôchodok, a ktorá sa poskytuje naďalej aj po dosiahnutí takéhoto veku, alebo sa nahradí inou starobnou dávkou;

- y) „utečenec“ je utečenec v zmysle definície uvedenej v článku 1 Dohovoru o postavení utečencov, podpísaného v Ženeve 28. júla 1951;
- z) „sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti“ je sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti, kde sa prijímajú základné rozhodnutia podniku a kde sa vykonávajú funkcie jeho ústrednej správy;
- aa) „bydlisko“ je miesto, kde osoba zvyčajne býva;
- bb) „osobitné nepríspevkové peňažné dávky“ sú tie nepríspevkové peňažné dávky, ktoré:
 - i) sú určené:
 - A) na poskytovanie doplnkového, náhradného alebo pridruženého krytia proti rizikám, na ktoré sa vzťahujú oblasti sociálneho zabezpečenia uvedené v článku SSC.3 ods. 1 a ktoré zaručujú daným osobám príjem na úrovni životného minima so zreteľom na hospodársku a sociálnu situáciu v danom štáte; alebo
 - B) len ako osobitná ochrana pre zdravotne postihnuté osoby úzko spätá so sociálnym prostredím uvedenej osoby v dotknutom štáte a
 - ii) pre prípady, keď dochádza k financovaniu výhradne z povinných daní určených na krytie všeobecných verejných výdavkov, pričom podmienky na poskytovanie a výpočet dávok nezávisia od akýchkoľvek príspevkov vo vzťahu k príjmom dávok. Dávky poskytnuté ako doplnok k príspevkovým dávkam sa však nepovažujú za príspevkové dávky iba z tohto dôvodu;

- cc) „osobitný systém pre štátnych zamestnancov“ je každý systém sociálneho zabezpečenia, ktorý sa odlišuje od všeobecného systému sociálneho zabezpečenia uplatniteľného na zamestnancov v danom štáte a ktorému priamo podliehajú všetky alebo určité kategórie štátnych zamestnancov;
- dd) „osoba bez štátnej príslušnosti“ je osoba bez štátnej príslušnosti v zmysle definície uvedenej v článku 1 Dohovoru o postavení osôb bez štátnej príslušnosti, podpísaného v New Yorku 28. septembra 1954;
- ee) „pobyt“ je prechodné bydlisko.

ČLÁNOK SSC.2

Osoby, na ktoré sa tento protokol vzťahuje

Tento protokol sa vzťahuje na osoby vrátane osôb bez štátnej príslušnosti a utečencov, ktoré podliehajú alebo podliehali právnym predpisom jedného štátu alebo viacerých štátov, ako aj na ich rodinných príslušníkov a ich pozostalých.

ČLÁNOK SSC.3

Vecná pôsobnosť

1. Tento protokol sa vzťahuje na tieto oblasti sociálneho zabezpečenia:
 - a) nemocenské dávky;

- b) dávky v materstve a rovnocenné otcovské dávky;
- c) dávky v invalidite;
- d) starobné dávky;
- e) pozostalostné dávky;
- f) dávky v súvislosti pracovnými úrazmi a chorobami z povolania;
- g) podporu pri úmrtí;
- h) dávky v nezamestnanosti;
- i) preddôchodkové dávky.

2. Pokiaľ nie je ustanovené inak v prílohe SSC-6, tento protokol sa uplatňuje na všeobecné a osobitné systémy sociálneho zabezpečenia, či už príspevkové alebo nepríspevkové, a na systémy týkajúce sa povinností zamestnávateľa alebo vlastníka lode.

3. Ustanovenia hlavy III nemajú však vplyv na ustanovenia právnych predpisov žiadneho členského štátu týkajúce sa povinností vlastníka lode.

4. Tento protokol sa nevzťahuje na:

- a) osobitné nepríspevkové peňažné dávky uvedené v zozname v časti 1 prílohy SSC-1;

- b) sociálnu a zdravotnú pomoc;
- c) dávky, pri ktorých štát preberá zodpovednosť za škody spôsobené osobám a poskytuje im odškodnenie, napr. v súvislosti s obeťami vojny a vojenskej akcie alebo ich dôsledkov; obeťami trestných činov, atentátov alebo teroristických činov; obeťami škody zapríčinennej agentmi štátov počas plnenia ich povinností alebo obeťami znevýhodňovanými z politických alebo náboženských dôvodov alebo z dôvodov pôvodu;
- d) dávky dlhodobej starostlivosti uvedené v zozname v časti 2 prílohy SSC1;
- e) služby asistovanej reprodukcie;
- f) platby, ktoré súvisia s oblasťou sociálneho zabezpečenia uvedenou v odseku 1 a ktoré:
 - i) sa uskutočňujú ako úhrada výdavkov na vykurovanie v chladom počasí; a
 - ii) sú uvedené v časti 3 prílohy SSC-1;
- g) rodinné dávky.

ČLÁNOK SSC.4

Nediskriminácia medzi členskými štátmi

1. Dojednania o koordinácii sociálneho zabezpečenia stanovené v tomto protokole vychádzajú zo zásady nediskriminácie medzi členskými štátmi.
2. Týmto článkom nie sú dotknuté žiadne dojednania medzi Spojeným kráľovstvom a Írskom o spoločnej oblasti cestovania.

ČLÁNOK SSC.5

Rovnosť zaobchádzania

1. Ak nie je v tomto protokole ustanovené inak, pokiaľ ide o oblasti sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahuje článok SSC.3 ods. 1, osoby, na ktoré sa tento protokol vzťahuje, poberajú tie isté dávky a majú tie isté povinnosti podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek štátu ako štátni príslušníci daného štátu.
2. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na záležitosti uvedené v článku SSC.3. ods. 4.

ČLÁNOK SSC.6

Rovnaké zaobchádzanie pri dávkach, príjmoch, faktoch alebo udalostiach

Pokiaľ nie je v tomto protokole ustanovené inak, štáty zabezpečia uplatňovanie zásady rovnakého zaobchádzania pri dávkach, príjmoch, faktoch alebo udalostiach týmto spôsobom:

- a) ak podľa právnych predpisov príslušného štátu má poskytnutie dávok sociálneho zabezpečenia a iného príjmu určité právne účinky, príslušné ustanovenia takýchto právnych predpisov sa uplatňujú aj na poskytnutie rovnocenných dávok získaných podľa právnych predpisov iného štátu alebo na príjem získaný v inom štáte;
- b) ak sú podľa právnych predpisov príslušného štátu právne účinky prisúdené výskytu určitých faktov alebo udalostí, takýto štát zohľadní podobné fakty alebo udalosti, ktoré sa vyskytli v ktoromkoľvek inom štáte, ako keby sa stali na jeho vlastnom území.

ČLÁNOK SSC.7

Sčítanie dôb

Pokiaľ nie je v tomto protokole ustanovené inak, príslušná inštitúcia jedného štátu v nevyhnutnom rozsahu zohľadní doby poistenia, zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti alebo bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného štátu, akoby išlo o doby dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktoré sa uplatňujú v štáte tejto inštitúcie, ak jeho právne predpisy dosiahnutím dôb poistenia, zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti alebo pobytu podmieňujú:

- a) nadobudnutie, zachovanie, trvanie alebo znovunadobudnutie práva na dávky;
- b) pokrytie právnymi predpismi alebo
- c) prístup k povinnému, voliteľnému nepretržitému alebo dobrovoľnému poisteniu, alebo vyňatie z nich.

ČLÁNOK SSC.8

Upustenie od pravidiel bydliska

Štáty zabezpečia uplatňovanie zásady exportovateľnosti peňažných dávok v súlade s písm. a) a b):

- a) peňažné dávky splatné podľa právnych predpisov jedného štátu alebo podľa tohto protokolu nepodliehajú zníženiu, zmene, pozastaveniu, odňatiu ani konfiškácii na základe skutočnosti, že príjemca alebo jeho rodinní príslušníci majú bydlisko v štáte inom, ako je štát, kde sa nachádza inštitúcia zodpovedná za poskytovanie dávok;
- b) Písmeno a) sa neuplatňuje na peňažné dávky, na ktoré sa vzťahuje článok SSC.3 ods. 1 písm. c) a h).

ČLÁNOK SSC.9

Zamedzenie súbehu dávok

Pokiaľ nie je ustanovené inak, tento protokol nepriznáva ani nezachováva nárok na niekoľko dávok toho istého druhu za jednu a tú istú dobu povinného poistenia.

HLAVA II

URČENIE UPLATNITEĽNÝCH PRÁVNÝCH PREDPISOV

ČLÁNOK SSC.10

Všeobecné pravidlá

1. Osoby, na ktoré sa tento protokol vzťahuje, podliehajú právnym predpisom len jedného štátu. Tieto právne predpisy sa určia v súlade s touto hlavou.

2. Na účely tejto hlavy sa osoby, ktoré prijímajú peňažné dávky na základe svojej činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba alebo v dôsledku tejto činnosti, považujú za osoby, ktoré vykonávajú uvedenú činnosť. Toto sa nevzťahuje na invalidné dôchodky, starobné dôchodky alebo pozostalostné dôchodky, alebo na dôchodky v súvislosti s pracovným úrazom alebo chorobou z povolania, alebo na nemocenské peňažné dávky vzťahujúce sa na ošetrovanie počas neobmedzeného obdobia.

3. S výhradou článkov SSC.11, SSC.12 a SSC.13:

- a) osoba vykonávajúca činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v jednom štáte podlieha právnym predpisom daného štátu;
- b) štátny zamestnanec podlieha právnym predpisom toho štátu, ktorého správa ho zamestnáva;
- c) ktorákoľvek iná osoba, na ktorú sa písmená a) a b) nevzťahujú, podlieha právnym predpisom štátu bydliska bez toho, aby boli dotknuté iné ustanovenia tohto protokolu zaručujúce tejto osobe dávky podľa právnych predpisov jedného alebo viacerých iných štátov.

4. Na účely tejto hlavy sa činnosť zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby zvyčajne vykonávaná na palube plavidla na mori plaviaceho sa pod vlajkou jedného štátu považuje za činnosť vykonávanú v danom štáte. Osoba zamestnaná na palube plavidla plaviaceho sa pod vlajkou jedného štátu a odmeňovaná za takúto činnosť podnikom alebo osobou, ktorej sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti je v inom štáte, však podlieha právnym predpisom tohto iného štátu, ak daná osoba má bydlisko v tomto štáte. Podnik alebo osoba, ktorá vypláca odmenu, sa na účely týchto právnych predpisov považuje za zamestnávateľa.

5. Činnosť člena letovej posádky alebo palubného sprievodcu, ktorý poskytuje služby v oblasti osobnej alebo nákladnej leteckej dopravy, sa považuje za činnosť vykonávanú v tom štáte, v ktorom sa nachádza domáca základňa.

ČLÁNOK SSC.11

Vyslaní pracovníci

1. Odchyľne od článku SSC.10 ods. 3 a ako prechodné opatrenie v súvislosti so situáciou, ktorá existovala pred nadobudnutím platnosti tejto dohody, sa, pokiaľ ide o uplatniteľné právne predpisy, medzi členskými štátmi uvedenými v kategórii A prílohy SSC-8 a Spojeným kráľovstvom, uplatňujú tieto pravidlá:

- a) osoba, ktorá ako zamestnanec vykonáva v jednom štáte činnosť pre zamestnávateľa, ktorý tam zvyčajne vykonáva svoju činnosť, a ktorá je týmto zamestnávateľom vyslaná do iného štátu, aby tam vykonávala prácu v mene tohto zamestnávateľa, naďalej podlieha právnym predpisom prvého štátu za predpokladu, že:
 - i) trvanie takejto práce nepresahuje 24 mesiacov; a
 - ii) táto osoba tam nie je vyslaná, aby nahradila iného vyslaného pracovníka.
- b) osoba, ktorá zvyčajne vykonáva činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba v jednom štáte a ktorá chodíva do iného štátu vykonávať podobnú činnosť, naďalej podlieha právnym predpisom prvého štátu za predpokladu, že očakávané trvanie takejto činnosti nepresahuje 24 mesiacov.

2. Únia do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody Spojenému kráľovstvu oznámi, do ktorej z týchto kategórií patria jednotlivé členské štáty:

- a) kategória A: členský štát oznámil Únii, že sa chce odchýliť od článku SSC.10 v súlade s týmto článkom;
- b) kategória B: členský štát oznámil Únii, že sa nechce odchýliť od článku SSC.10; alebo
- c) kategória C: členský štát neuviedol, či sa chce odchýliť od článku SSC.10.

3. Ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa dokument uvedený v odseku 2 stane obsahom prílohy SSC-8.

4. V prípade členských štátov, ktoré sú v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody uvedené v kategórii A, sa uplatňuje odsek 1 písm. a) a b).

5. V prípade členských štátov, ktoré sú v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody uvedené v kategórii C, sa počas obdobia jedného mesiaca po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody uplatňuje odsek 1 písm. a) a b) tak, akoby bol členský štát uvedený v kategórii A. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia presunie členský štát z kategórie C do kategórie A, ak Únia oznámi Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia, že si tento členský štát želá byť presunutý.

6. Mesiac po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody kategórie B a C zaniknú. Zmluvné strany potom čo najskôr uverejnia aktualizovanú prílohu SSC-8. Na účely odseku 1 sa bude príloha SSC-8 odo dňa tohto uverejnenia považovať za prílohu, ktorá obsahuje iba členské štáty kategórie A.
7. V prípade, že sa osoba nachádza v situácii uvedenej v odseku 1, ktorá sa týka členského štátu kategórie C, pred uverejnením aktualizovanej prílohy SSC-8 v súlade s odsekom 6, na túto osobu sa naďalej vzťahuje odsek 1 počas celého trvania jej činnosti podľa odseku 1.
8. Ak si členský štát želá byť odstránený z kategórie A prílohy SSC-8, Únia to oznámi Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia a Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia na žiadosť Únie tento členský štát z kategórie A prílohy SSC-8 odstráni. Zmluvné strany uverejnia aktualizovanú prílohu SSC-8, ktorá sa uplatňuje od prvého dňa druhého mesiaca po prijatí žiadosti Osobitným výborom pre koordináciu sociálneho zabezpečenia.
9. V prípade, že sa osoba nachádza v situácii uvedenej v odseku 1, pred uverejnením aktualizovanej prílohy SSC-8 v súlade s odsekom 8, na túto osobu sa naďalej vzťahuje odsek 1 počas celého trvania jej činnosti podľa odseku 1.

ČLÁNOK SSC.12

Vykonávanie činností v dvoch alebo vo viacerých štátoch

1. Osoba, ktorá ako zamestnanec zvyčajne vykonáva činnosť v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch, ako aj v Spojenom kráľovstve, podlieha:
 - a) právnym predpisom štátu bydliska, ak táto osoba podstatnú časť svojej činnosti vykonáva v tomto štáte, alebo
 - b) ak táto osoba nevykonáva podstatnú časť svojej činnosti v štáte bydliska:
 - i) právnym predpisom štátu, v ktorom sa nachádza sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti podniku alebo zamestnávateľa, ak je táto osoba zamestnaná v jednom podniku alebo u jedného zamestnávateľa, alebo
 - ii) právnym predpisom štátu, v ktorom sa nachádza sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti podnikov alebo zamestnávateľov, ak je táto osoba zamestnaná dvomi alebo viacerými podnikmi alebo zamestnávateľmi, ktorí majú svoje sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti len v jednom štáte, alebo
 - iii) právnym predpisom štátu, v ktorom sa nachádza sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti podniku alebo zamestnávateľa, pričom nejde o štát jej bydliska, ak je táto osoba zamestnaná v dvoch alebo vo viacerých podnikoch alebo u dvoch alebo viacerých zamestnávateľov, ktorí majú svoje sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti v niektorom členskom štáte a v Spojenom kráľovstve, pričom jeden z nich je štátom bydliska, alebo

- iv) právnym predpisom štátu bydliska, ak je táto osoba zamestnaná v dvoch alebo vo viacerých podnikoch alebo u dvoch alebo viacerých zamestnávateľov, z ktorých aspoň dvaja majú sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti v rôznych štátoch, ktoré nie sú štátom bydliska.

2. Osoba, ktorá ako samostatne zárobkovo činná osoba zvyčajne vykonáva činnosť v jednom členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch, ako aj v Spojenom kráľovstve, podlieha:

- a) právnym predpisom štátu bydliska, ak táto osoba podstatnú časť svojej činnosti vykonáva v tomto štáte, alebo
- b) právnym predpisom štátu, v ktorom sa nachádza centrum záujmu jej činností, ak daná osoba nemá bydlisko v jednom zo štátov, v ktorých vykonáva podstatnú časť svojej činnosti.

3. Osoba, ktorá zvyčajne vykonáva činnosť ako zamestnaná osoba a činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba v dvoch alebo vo viacerých štátoch, podlieha právnym predpisom štátu, v ktorom daná osoba vykonáva činnosť ako zamestnanec, alebo ak daná osoba vykonáva takúto činnosť v dvoch alebo vo viacerých štátoch, právnym predpisom určeným v súlade s odsekom 1.

4. Osoba, ktorá je zamestnaná ako štátny zamestnanec niektorým štátom a vykonáva činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v jednom štáte alebo vo viacerých štátoch, podlieha právnym predpisom štátu, ktorého správa danú osobu zamestnáva.

5. Osoba, ktorá zvyčajne vykonáva činnosť ako zamestnaná osoba v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch (a nie v Spojenom kráľovstve), podlieha právnym predpisom Spojeného kráľovstva, ak daná osoba nevykonáva podstatnú časť takejto činnosti v štáte bydliska a táto osoba:

- a) je zamestnaná v jednom podniku alebo vo viacerých podnikoch alebo u jedného zamestnávateľa alebo viacerých zamestnávateľov, z ktorých všetci majú sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti v Spojenom kráľovstve;
- b) má bydlisko v členskom štáte a je zamestnaná v dvoch alebo vo viacerých podnikoch alebo u dvoch alebo viacerých zamestnávateľov, z ktorých všetci majú sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti v Spojenom kráľovstve a v členskom štáte bydliska;
- c) má bydlisko v Spojenom kráľovstve a je zamestnaná v dvoch alebo vo viacerých podnikoch alebo u dvoch alebo viacerých zamestnávateľov, z ktorých aspoň dvaja majú sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti v rôznych členských štátoch, alebo
- d) má bydlisko v Spojenom kráľovstve a je zamestnaná v jednom podniku alebo vo viacerých podnikoch alebo u jedného zamestnávateľa alebo viacerých zamestnávateľov, z ktorých žiadny nemá sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti v inom štáte.

6. Osoba, ktorá zvyčajne vykonáva činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch (a nie v Spojenom kráľovstve) bez toho, aby vykonávala podstatnú časť svojej činnosti v štáte bydliska, podlieha právnym predpisom Spojeného kráľovstva za predpokladu, že sa centrum záujmu jej činnosti nachádza v Spojenom kráľovstve.

7. Odsek 6 sa neuplatňuje v prípade osoby, ktorá zvyčajne vykonáva činnosť ako zamestnanec a ako samostatne zárobkovo činná osoba v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch.

8. Osoby uvedené v odsekoch 1 až 6 sa na účely právnych predpisov určených v súlade s týmito ustanoveniami považujú za osoby, ktoré vykonávajú všetky svoje činnosti ako zamestnanci alebo samostatne zárobkovo činné osoby a ktoré získavajú celý svoj príjem v danom štáte.

ČLÁNOK SSC.13

Dobrovoľné poistenie alebo voliteľné nepretržité poistenie

1. Články SSC.10, SSC.11 a SSC.12 sa neuplatňujú na dobrovoľné poistenie ani na voliteľné nepretržité poistenie, ak v súvislosti s jednou z častí uvedených v článku SSC.3 existuje v členskom štáte iba systém dobrovoľného poistenia.

2. Ak na základe právnych predpisov niektorého štátu dotknutá osoba podlieha povinnému poisteniu v tomto štáte, táto osoba nemôže podliehať systému dobrovoľného poistenia alebo systému voliteľného nepretržitého poistenia v inom štáte. Vo všetkých ostatných prípadoch, v ktorých pre dané odvetvie existuje výber medzi niekoľkými systémami dobrovoľného poistenia alebo medzi niekoľkými systémami voliteľného nepretržitého poistenia, dotknutá osoba vstúpi iba do systému, ktorý si zvolí.

3. V súvislosti s dávkami v invalidite, so starobnými dávkami a s pozostalostnými dávkami však dotknutá osoba môže vstúpiť do systému dobrovoľného alebo voliteľného nepretržitého poistenia niektorého štátu aj vtedy, keď táto osoba povinne podlieha právnym predpisom iného štátu, za predpokladu, že táto osoba podliehala v niektorej etape svojej kariéry právnym predpisom prvého štátu na základe svojej činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba alebo v dôsledku tejto činnosti, a ak sa takýto súbeh vyslovene alebo implicitne pripúšťa v právnych predpisoch prvého štátu.

4. Ak právne predpisy niektorého štátu podmieňujú vstup do dobrovoľného poistenia alebo voliteľného nepretržitého poistenia bydliskom v tomto štáte alebo predchádzajúcou činnosťou ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, článok SSC.6 písm. b) sa uplatňuje iba na osoby, ktoré podliehali v skoršej etape právnym predpisom tohto štátu na základe činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba.

ČLÁNOK SSC.14

Povinnosti zamestnávateľa

1. Zamestnávateľ, ktorého sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti sa nenachádza v príslušnom štáte, splní všetky povinnosti, ktoré mu ukladajú právne predpisy uplatniteľné na jeho zamestnancov, najmä povinnosť platiť príspevky určené týmito právnymi predpismi, ako keby sa jeho sídlo alebo miesto podnikateľskej činnosti nachádzalo v príslušnom štáte.
2. Zamestnávateľ, ktorý nemá miesto podnikateľskej činnosti v štáte, ktorého právne predpisy sú uplatniteľné, a zamestnanec sa môžu dohodnúť, že zamestnanec bude vykonávať povinnosti v mene zamestnávateľa, pokiaľ ide o platenie príspevkov, bez toho, aby boli dotknuté základné povinnosti zamestnávateľa. Zamestnávateľ oznámi takúto dohodu príslušnej inštitúcii tohto štátu.

HLAVA III

OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA RÔZNYCH KATEGÓRIÍ DÁVOK

KAPITOLA 1

NEMOCENSKÉ, MATERSKÉ A ROVNOCENNÉ OTCOVSKÉ DÁVKY

ODDIEL 1

POISTENCI A ICH RODINNÍ PRÍSLUŠNÍCI S VÝNIMKOU DÔCHODCOV A ICH RODINNÝCH PRÍSLUŠNÍKOV

ČLÁNOK SSC.15

Bydlisko v inom štáte, než je príslušný štát

Poistenec alebo jeho rodinní príslušníci s bydliskom v inom štáte, než je príslušný štát, poberajú v štáte bydliska vecné dávky poskytované v mene príslušnej inštitúcie inštitúciou miesta bydliska v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, ako keby bola dotknutá osoba poistená podľa daných právnych predpisov.

ČLÁNOK SSC.16

Pobyt v príslušnom štáte, ak je miesto bydliska v inom štáte – osobitné pravidlá pre rodinných príslušníkov cezhraničných pracovníkov

1. Pokiaľ nie je ustanovené inak v odseku 2, poistenec a jeho rodinní príslušníci uvedení v článku SSC.15 majú nárok na vecné dávky, pokiaľ majú pobyt v príslušnom členskom štáte. Vecné dávky poskytuje príslušná inštitúcia na vlastné náklady v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, ako keby dané osoby mali bydlisko v tomto štáte.
2. Rodinní príslušníci cezhraničného pracovníka majú počas svojho pobytu v príslušnom štáte nárok poberať vecné dávky.

Ak je však príslušný štát uvedený v prílohe SSC-2, rodinní príslušníci cezhraničného pracovníka s miestom bydliska v rovnakom štáte ako cezhraničný pracovník majú nárok poberať vecné dávky v príslušnom členskom štáte výhradne za podmienok ustanovených v článku SSC.17 ods. 1.

ČLÁNOK SSC.17

Pobyt mimo príslušného štátu

1. Pokiaľ v odseku 2 nie je ustanovené inak, poistenec a jeho rodinní príslušníci s pobytom v inom štáte, ako je príslušný štát, majú nárok na vecné dávky poskytované v mene príslušnej inštitúcie inštitúciou miesta pobytu v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, ako keby dotknutá osoba bola poistená podľa týchto právnych predpisov, ak:

- a) sa počas ich pobytu podľa názoru poskytovateľa vecných dávok vecné dávky stanú potrebnými zo zdravotných dôvodov, pričom sa zohľadní povaha dávok a očakávaná dĺžka pobytu;
- b) daná osoba nepricestovala do tohto štátu s cieľom poberať vecné dávky, pokiaľ táto osoba nie je cestujúcim alebo členom posádky lode alebo lietadla, ktorí do tohto štátu prišli, a vecné dávky sa nestali potrebnými zo zdravotných dôvodov počas cesty alebo letu a
- c) je predložený platný doklad o nároku v súlade s článkom SSCI.22 ods. 1 prílohy SSC-7.

2. Dodatok SSCI-2 k prílohe SSC-7 obsahuje zoznam vecných dávok, ktoré si z praktických dôvodov vyžadujú predchádzajúcu dohodu medzi dotknutou osobou a inštitúciou poskytujúcou starostlivosť, aby boli poskytované počas pobytu v inom štáte.

ČLÁNOK SSC.18

Cestovanie na účely poberania vecných dávok – oprávnenie dostať primerané ošetrovanie mimo štátu bydliska

1. Pokiaľ nie je v tomto protokole ustanovené inak, poistenec cestujúci do iného štátu na účely poberania vecných dávok počas pobytu si vyžiada oprávnenie od príslušnej inštitúcie.
2. Poistenec, ktorý je oprávnený príslušnou inštitúciou cestovať do iného štátu na účely ošetrovania primeraného podľa jeho stavu, dostane vecné dávky poskytnuté v mene príslušnej inštitúcie inštitúciou miesta pobytu v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, ako keby bola táto osoba poistená podľa daných právnych predpisov. Oprávnenie sa udelí, ak dané ošetrovanie je medzi dávkami stanovenými v právnych predpisoch v štáte, v ktorom má dotknutá osoba bydlisko a kde táto osoba nemôže dostať takéto ošetrovanie v lehote, ktorá je lekárske odôvodnená, pričom sa zohľadní jej súčasný zdravotný stav a možný priebeh choroby.
3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na rodinných príslušníkov poistenca.
4. Ak rodinní príslušníci poistenca majú bydlisko v niektorom štáte inom, než je štát, v ktorom má poistenec bydlisko, a tento štát sa rozhodol pre náhradu na základe pevne stanovených súm, náklady na vecné dávky uvedené v odseku 2 znáša inštitúcia miesta bydliska rodinných príslušníkov. V tomto prípade na účely odseku 1 sa inštitúcia miesta bydliska rodinných príslušníkov považuje za príslušnú inštitúciu.

ČLÁNOK SSC.19

Peňažné dávky

1. Poistenec a jeho rodinní príslušníci, ktorí majú bydlisko alebo miesto pobytu v inom štáte, než je príslušný štát, majú nárok na peňažné dávky poskytované príslušnou inštitúciou v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje. Na základe dohody medzi príslušnou inštitúciou a inštitúciou miesta bydliska alebo pobytu však takéto dávky môže poskytovať inštitúcia miesta bydliska alebo pobytu na náklady príslušnej inštitúcie v súlade s právnymi predpismi príslušného štátu.
2. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy ustanovujú, že výpočet peňažných dávok má vychádzať z priemerného príjmu alebo priemerného príspevku, určí takýto priemerný príjem alebo príspevok výlučne odkazom na príjmy potvrdené ako vyplatené alebo príspevky zaplatené počas dôb dosiahnutých podľa uvedených právnych predpisov.
3. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy ustanovujú, že výpočet peňažných dávok má vychádzať z paušálneho príjmu, zohľadní výlučne paušálny príjem alebo prípadne priemer paušálnych príjmov za doby dosiahnuté podľa uvedených právnych predpisov.
4. Odseky 2 a 3 sa uplatňujú primerane na prípady, v ktorých právne predpisy uplatňované príslušnou inštitúciou ustanovujú špecifickú referenčnú dobu, ktorá zodpovedá v danom prípade buď čiastočne alebo úplne dobám, ktoré dotknutá osoba dosiahla podľa právnych predpisov jedného iného štátu alebo viacerých iných štátov.

ČLÁNOK SSC.20

Žiadatelia o dôchodok

1. Poistenec, ktorý po predložení žiadosti o dôchodok alebo počas prešetrovania tejto žiadosti prestane mať nárok na vecné dávky podľa právnych predpisov posledného príslušného štátu, je naďalej oprávnený na vecné dávky podľa právnych predpisov štátu, v ktorom má táto osoba bydlisko, ak žiadateľ o dôchodok spĺňa podmienky poistenia podľa právnych predpisov štátu uvedeného v odseku 2. Nárok na vecné dávky v štáte bydliska sa takisto vzťahuje na rodinných príslušníkov žiadateľa o dôchodok.
2. Vecné dávky sú účtovateľné inštitúcii štátu, ktorý by sa v prípade priznania dôchodku stal príslušným podľa článkov SSC.21, SSC.22 a SSC.23.

ODDIEL 2

OSOBITNÉ USTANOVENIA PRE DÔCHODCOV A ICH RODINNÝCH PRÍSLUŠNÍKOV

ČLÁNOK SSC.21

Právo na vecné dávky podľa právnych predpisov štátu bydliska

Osoba, ktorá poberá dôchodok alebo dôchodky podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých štátov, v jednom z ktorých má bydlisko, a ktorá má nárok na vecné dávky podľa právnych predpisov tohto štátu, poberá so svojimi rodinnými príslušníkmi tieto vecné dávky od inštitúcie miesta bydliska a na náklady tejto inštitúcie, ako keby táto osoba bola dôchodcom, ktorého dôchodok je splatný výlučne podľa právnych predpisov tohto štátu.

ČLÁNOK SSC.22

Absencia práva na vecné dávky podľa právnych predpisov štátu bydliska

1. Osoba, ktorá:
 - a) má bydlisko v štáte;
 - b) poberá dôchodok alebo dôchodky podľa právnych predpisov jedného štátu alebo viacerých štátov a

- c) nemá právo na vecné dávky podľa právnych predpisov štátu bydliska,

napriek tomu tieto dávky poberá ona a jej rodinní príslušníci v takom rozsahu, v akom by na ne dôchodca mal nárok podľa právnych predpisov štátu príslušného v súvislosti s jeho dôchodkom alebo aspoň jedného z príslušných štátov, ak táto osoba mala v danom štáte bydlisko. Vecné dávky poskytuje na náklady inštitúcie uvedenej v odseku 2 inštitúcia miesta bydliska, ako keby dotknutá osoba mala nárok na dôchodok a na vecné dávky podľa právnych predpisov tohto štátu.

2. V prípadoch, na ktoré sa vzťahuje odsek 1, náklady na vecné dávky znáša inštitúcia stanovená v súlade s týmito pravidlami:

- a) ak sa s dôchodcom zaobchádza tak, ako keby mal nárok na vecné dávky podľa právnych predpisov jedného štátu, náklady na tieto dávky znáša príslušná inštitúcia tohto štátu;
- b) ak sa s dôchodcom zaobchádza tak, ako keby mal nárok na vecné dávky podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých štátov, náklady na tieto dávky znáša príslušná inštitúcia štátu, právnym predpisom ktorého daná osoba podliehala najdlhšie;
- c) ak by uplatnenie pravidla v písmene b) malo za následok, že za náklady na tieto dávky sú zodpovedné viaceré inštitúcie, náklady znáša príslušná inštitúcia štátu, právnym predpisom ktorého daná osoba podliehala naposledy.

ČLÁNOK SSC.23

Dôchodky podľa právnych predpisov jedného štátu alebo viacerých štátov,
ktoré sú iné ako štát bydliska,
ak nárok na vecné dávky existuje v štáte bydliska

Ak osoba poberajúca dôchodok alebo dôchodky podľa právnych predpisov jedného štátu alebo viacerých štátov, má miesto bydliska v štáte, podľa ktorého právnych predpisov právo na vecné dávky nepodlieha podmienkam poistenia ani podmienkam činnosti ako zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby, a daná osoba od štátu bydliska nepoberá žiaden dôchodok, náklady na vecné dávky, ktoré poberá táto osoba a jej rodinní príslušníci, znáša inštitúcia jedného zo štátov príslušná v súvislosti s dôchodkami osoby určenými v súlade s článkom SSC.22 ods. 2, pokiaľ by táto osoba a jej rodinní príslušníci mali nárok na takéto dávky, ak by mali bydlisko v tomto štáte.

ČLÁNOK SSC.24

Bydlisko rodinných príslušníkov v inom štáte,
než je štát, v ktorom má dôchodca bydlisko

Ak osoba:

- a) poberá dôchodok alebo dôchodky podľa právnych predpisov jedného štátu alebo viacerých štátov a

b) má bydlisko v inom štáte, než je štát, v ktorom majú bydlisko jej rodinní príslušníci,

títo rodinní príslušníci tejto osoby majú nárok na vecné dávky od inštitúcie miesta bydliska v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, pokiaľ tento dôchodca má nárok na vecné dávky podľa právnych predpisov štátu. Náklady znáša príslušná inštitúcia zodpovedná za náklady na vecné dávky poskytované dôchodcovi v štáte jeho bydliska.

ČLÁNOK SSC.25

Pobyt dôchodcu alebo jeho rodinných príslušníkov v inom štáte,
než je štát, v ktorom majú bydlisko – pobyt v príslušnom štáte – oprávnenie na
primerané ošetrovanie mimo štátu bydliska

1. Článok SSC.17 sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

a) osobu, ktorá poberá dôchodok alebo dôchodky podľa právnych predpisov jedného štátu alebo viacerých štátov a ktorá má nárok na vecné dávky podľa právnych predpisov jedného zo štátov, ktoré poskytujú jej dôchodok (dôchodky);

b) ich rodinných príslušníkov,

ktoré majú pobyt v inom štáte, než je štát, v ktorom majú bydlisko.

2. Článok SSC.16 ods. 1 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na osoby uvedené v odseku 1, ak majú pobyt v štáte, kde sa nachádza príslušná inštitúcia zodpovedná za náklady na vecné dávky poskytované dôchodcovi v štáte jeho bydliska a tento členský štát sa rozhodol pre toto a je uvedený v zozname v prílohe SSC-3.
3. Článok SSC.18 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na dôchodcu alebo jeho rodinných príslušníkov, ktorí majú pobyt v inom štáte, ako je štát bydliska, na účel lekárskeho ošetrovania v danom štáte primeraného ich stavu.
4. Pokiaľ nie je uvedené inak v odseku 5, náklady na vecné dávky uvedené v odsekoch 1 až 3 znáša príslušná inštitúcia zodpovedná za náklady na vecné dávky poskytované dôchodcovi v štáte jeho bydliska.
5. Náklady na vecné dávky uvedené v odseku 3 znáša inštitúcia miesta bydliska dôchodcu alebo jeho rodinných príslušníkov, ak tieto osoby majú bydlisko v štáte, ktorý sa rozhodol pre náhradu na základe pevne stanovených súm. V týchto prípadoch sa na účely odseku 3 inštitúcia miesta bydliska dôchodcu alebo jeho rodinných príslušníkov považuje za príslušnú inštitúciu.

ČLÁNOK SSC.26

Peňažné dávky pre dôchodcov

1. Peňažné dávky vypláca osobe poberajúcej dôchodok alebo dôchodky podľa právnych predpisov jedného štátu alebo viacerých štátov príslušná inštitúcia štátu, v ktorom sa nachádza príslušná inštitúcia zodpovedná za náklady na vecné dávky poskytované dôchodcovi v štáte jeho bydliska. Článok SSC.17 sa uplatňuje *mutatis mutandis*.
2. Odsek 1 sa uplatňuje aj na rodinných príslušníkov dôchodcu.

ČLÁNOK SSC.27

Príspevky dôchodcov

1. Inštitúcia štátu zodpovedná podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, za zrážky v súvislosti s príspevkami na nemocenské, materské a rovnocenné otcovské dávky môže požiadať o takéto zrážky vypočítané v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, a späťne ich získať, iba pokiaľ má náklady na príspevky podľa článkov SSC.21 až SSC.24 znášať inštitúcia tohto štátu.
2. Ak v prípadoch uvedených v článku SSC.23 získanie nemocenských, materských a rovnocenných otcovských dávok podlieha platbám príspevkov alebo podobným platbám podľa právnych predpisov štátu, v ktorom má daný dôchodca bydlisko, tieto príspevky nie sú splatné na základe takéhoto bydliska.

ODDIEL 3

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK SSC.28

Všeobecné ustanovenia

Články SSC.21 SSC.27 sa neuplatňujú na dôchodcu alebo rodinných príslušníkov dôchodcu, ktorí majú nárok na dávky podľa právnych predpisov štátu na základe činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba. V takýchto prípadoch dotknutá osoba podlieha na účely tejto kapitoly článkom SSC.15 až SSC.19.

ČLÁNOK SSC.29

Prednosť nároku na vecné dávky – osobitné pravidlo o nároku rodinných príslušníkov na dávky v štáte bydliska

1. Pokiaľ nie je v odsekoch 2 a 3 uvedené inak, ak má rodinný príslušník nezávislé právo na vecné dávky na základe právnych predpisov štátu alebo na základe tejto kapitoly, takéto právo má prednosť pred odvodeným právom na vecné dávky pre rodinných príslušníkov.
2. Pokiaľ nie je v odseku 3 uvedené inak, ak nezávislé právo v štáte bydliska existuje priamo a výlučne na základe bydliska danej osoby v tomto štáte, odvodené právo na vecné dávky má prednosť pred nezávislým právom.

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 sa vecné dávky poskytujú rodinným príslušníkom poistenca na náklady príslušnej inštitúcie v štáte, v ktorom majú bydlisko, ak:

- a) títo rodinní príslušníci majú bydlisko v štáte, podľa ktorého právnych predpisov právo na vecné dávky nepodlieha podmienke poistenia ani podmienke činnosti ako zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby; a
- b) manžel/manželka alebo osoba, ktorá sa stará o deti poistenca, vykonáva činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v tomto štáte alebo poberá dôchodok od tohto štátu na základe činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba.

Článok SSC.30

Náhrady medzi inštitúciami

- 1. Vecné dávky poskytované inštitúciou štátu v mene inštitúcie iného štátu podľa tejto kapitoly sa nahradia v celom rozsahu.
- 2. Náhrady uvedené v odseku 1 sa určujú a uskutočňujú v súlade s postupom upraveným v prílohe SSC-7 na základe preukázaných skutočných výdavkov alebo na základe pevne stanovených súm pre štáty, ktorých právne alebo správne štruktúry sú také, že použitie náhrady na základe skutočných výdavkov nie je primerané.

3. Štáty a ich príslušné orgány môžu zabezpečiť iné metódy náhrady alebo vzdať sa všetkých náhrad medzi inštitúciami, ktoré podliehajú ich právomoci.

KAPITOLA 2

DÁVKY V SÚVISLOSTI S PRACOVNÝMI ÚRAZMI A CHOROBAMI Z POVOLANIA

ČLÁNOK SSC.31

Nárok na vecné dávky a peňažné dávky

1. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné priaznivejšie ustanovenia odsekov 2 a 3 tohto článku, článok SSC.15 a články SSC.16 ods. 1, SSC.17 ods. 1 a SSC.18 ods. 1 sa tiež uplatňujú na dávky týkajúce sa pracovných úrazov alebo chorôb z povolania.
2. Osoba, ktorá utrpela pracovný úraz alebo u ktorej vznikla choroba z povolania a má bydlisko alebo pobyt v inom štáte, než je príslušný štát, má nárok na osobitné vecné dávky zo systému uplatňovaného na pracovné úrazy a choroby z povolania, poskytované v mene príslušnej inštitúcie inštitúciou miesta bydliska alebo pobytu v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, ako keby táto osoba bola poistená podľa týchto právnych predpisov.

3. Príslušná inštitúcia nemôže odmietnuť vydanie oprávnenia ustanoveného v článku SSC.18 ods. 1 osobe, ktorá utrpela pracovný úraz alebo u ktorej vznikla choroba z povolania a ktorá má nárok na dávky od tejto inštitúcie, ak jej v štáte, v ktorom má táto osoba bydlisko, nemôže byť poskytnutá liečba zodpovedajúca jej stavu v časovej lehote, ktorá je lekárske prijateľná pri zohľadnení súčasného zdravotného stavu tejto osoby a pravdepodobného vývoja ochorenia.
4. Článok SSC.19 sa uplatňuje aj na dávky, ktoré patria do tejto kapitoly.

ČLÁNOK SSC.32

Náklady na dopravu

1. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy upravujú úhradu nákladov na dopravu osoby, ktorá utrpela pracovný úraz alebo trpí chorobou z povolania, do miesta jej bydliska alebo do nemocnice, uhrádza takéto náklady na dopravu do zodpovedajúceho miesta v štáte, kde má osoba bydlisko, za predpokladu, že táto inštitúcia vopred vydala povolenie na takýto prevoz, pričom riadne zohľadnila dôvody na jeho opodstatnenie. Takéto povolenie sa nevyžaduje v prípade cezhraničného pracovníka.
2. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy upravujú náklady na prevoz telesných zostatkov osoby usmrtenej pri pracovnom úraze na miesto pohrebu, hradí v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, takéto náklady na prevoz do zodpovedajúceho miesta v štáte, kde mala osoba bydlisko v čase úrazu.

ČLÁNOK SSC.33

Dávky v súvislosti s chorobou z povolania v prípadoch, keď osoba, ktorá trpí takouto chorobou, bola vystavená rovnakému riziku vo viacerých štátoch

Ak osoba, u ktorej vznikla choroba z povolania, vykonávala podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých štátov činnosť, ktorá svojou povahou môže spôsobiť túto chorobu, dávky, o ktoré môže žiadať táto osoba alebo jej pozostalí, sa priznajú výlučne podľa právnych predpisov posledného z tých štátov, ktorých podmienky sú splnené.

ČLÁNOK SSC.34

Zhoršenie stavu pri chorobe z povolania

V prípade zhoršenia stavu pri chorobe z povolania, na základe ktorej osoba trpiaca touto chorobou poberala alebo poberá dávky podľa právnych predpisov štátu, sa uplatňujú tieto pravidlá:

- a) ak daná osoba počas poberania dávok nevykonávala podľa právnych predpisov iného štátu ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba činnosť, ktorá môže viesť k vzniku tejto choroby alebo k zhoršeniu stavu pri tejto chorobe, príslušná inštitúcia prvého štátu znáša náklady na dávky podľa ustanovení právnych predpisov, ktoré uplatňuje, so zohľadním tohto zhoršenia;

- b) ak daná osoba počas poberania dávok vykonávala takúto činnosť podľa právnych predpisov iného štátu, príslušná inštitúcia prvého štátu znáša náklady na dávky podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, bez zohľadnenia tohto zhoršenia. Príslušná inštitúcia druhého štátu poskytuje danej osobe doplatok, ktorého výška sa rovná rozdielu medzi výškou dávok stanovenou po zhoršení a výškou určenou pred zhoršením podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, ak takáto choroba nastala podľa právnych predpisov daného štátu;
- c) pravidlá o znížení, pozastavení alebo odňatí stanovené v právnych predpisoch štátu sa nevzťahujú na osoby, ktoré poberajú dávky poskytované inštitúciami dvoch štátov v súlade s písmenom b).

ČLÁNOK SSC.35

Pravidlá pri zohľadňovaní osobitostí určitých právnych predpisov

1. Pri absencii poistenia proti pracovným úrazom alebo chorobám z povolania v štáte, v ktorom daná osoba má bydlisko alebo pobyt, alebo ak takéto poistenie existuje, ale neexistuje inštitúcia zodpovedná za poskytovanie vecných dávok, tieto dávky poskytuje inštitúcia miesta bydliska alebo pobytu zodpovedná za poskytovanie vecných dávok v prípade choroby.

2. Pri absencii poistenia proti pracovným úrazom alebo chorobám z povolania v príslušnom štáte sa ustanovenia tejto kapitoly týkajúce sa vecných dávok jednako vzťahujú na osobu, ktorá má nárok na takéto dávky v prípade choroby, materstva alebo rovnocenného otcovstva podľa právnych predpisov tohto štátu, ak táto osoba utrpí pracovný úraz alebo trpí chorobou z povolania počas obdobia, v ktorom má bydlisko alebo pobyt v inom štáte. Náklady znáša inštitúcia, ktorá je príslušná na vecné dávky podľa právnych predpisov príslušného štátu.

3. Článok SSC.6 sa uplatňuje na príslušnú inštitúciu v štáte, pokiaľ ide o rovnocennosť pracovných úrazov a chorôb z povolania, ktoré sa vyskytli, alebo boli následne potvrdené podľa právnych predpisov iného štátu pri posudzovaní stupňa práceneschopnosti, nároku na dávky alebo ich výšky, ak:

- a) nevzniká nárok na žiadne odškodnenie v súvislosti s pracovným úrazom alebo chorobou z povolania, ktoré sa predtým vyskytli alebo boli potvrdené podľa právnych predpisov, ktoré príslušná inštitúcia uplatňuje; a
- b) nevzniká nárok na žiadne odškodnenie v súvislosti s pracovným úrazom alebo chorobou z povolania, ktoré sa následne vyskytli alebo boli potvrdené podľa právnych predpisov druhého štátu, v zmysle ktorých sa pracovný úraz alebo choroba z povolania vyskytli alebo boli potvrdené.

ČLÁNOK SSC.36

Náhrady medzi inštitúciami

1. Článok SSC.30 sa uplatňuje aj na dávky, ktoré patria do tejto kapitoly, a náhrady sa uskutočňujú na základe preukázania skutočných nákladov.

2. Štáty alebo ich príslušné orgány môžu zabezpečiť iné metódy náhrady alebo vzdať sa všetkých náhrad medzi inštitúciami, ktoré podliehajú ich právomoci.

KAPITOLA 3

PODPORA PRI ÚMRTÍ

ČLÁNOK SSC.37

Nárok na podporu pri úmrtí v prípadoch, ak smrť nastane v inom štáte, ako je príslušný štát, alebo ak oprávnená osoba má bydlisko v inom štáte, ako je príslušný štát

1. Ak poistenec alebo jeho rodinný príslušník zomrie v inom štáte, než je príslušný štát, za miesto úmrtia sa považuje územie príslušného štátu.
2. Príslušná inštitúcia je povinná priznať podporu pri úmrtí splatnú podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, dokonca aj v prípade, keď oprávnená osoba má bydlisko v inom štáte, než je príslušný štát.
3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú aj vtedy, keď je smrť dôsledkom pracovného úrazu alebo choroby z povolania.

ČLÁNOK SSC.38

Poskytovanie dávok v prípade úmrtia dôchodcu

1. V prípade úmrtia dôchodcu, ktorý mal nárok na dôchodok podľa právnych predpisov jedného štátu, prípadne na dôchodky podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých štátov, ak mal takýto dôchodca bydlisko v inom štáte, než je štát, ktorého inštitúcia zodpovedala za náklady na vecné dávky poskytované tomuto dôchodcovi podľa článkov SSC.22 a SSC.23, poskytne táto inštitúcia podporu pri úmrtí splatnú podľa právnych predpisov, ktoré daná inštitúcia uplatňuje, na svoje náklady tak, ako keby daný dôchodca mal v čase svojej smrti bydlisko v štáte tejto inštitúcie.
2. Odsek 1 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na rodinných príslušníkov dôchodcu.

KAPITOLA 4

DÁVKY V INVALIDITE

ČLÁNOK SSC.39

Výpočet dávok v invalidite

Bez toho, aby bol dotknutý článok SSC.7, keď podľa právnych predpisov štátu príslušného podľa hlavy II tohto protokolu výška dávok v invalidite závisí od dĺžky dôb poistenia, zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti alebo bydliska, príslušný štát nie je povinný zohľadniť žiadne takéto obdobia dosiahnuté podľa právnych predpisov iného štátu na účely výpočtu splatnej výšky dávky v invalidite.

ČLÁNOK SSC.40

Osobitné ustanovenia o sčítaní dôb

Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy podmieňujú nadobudnutie, zachovanie alebo znovunadobudnutie práva na dávky dosiahnutím dôb poistenia alebo bydliska, uplatňuje v prípade potreby článok SSC.46 *mutatis mutandis*.

ČLÁNOK SSC.41

Zvýšenie stupňa invalidity

V prípade zvýšenia stupňa invalidity, za ktorú osoba poberá dávky podľa právnych predpisov štátu v súlade s týmto protokolom, sa dávka poskytuje naďalej v súlade s touto kapitolou, pričom sa zohľadní zvýšenie stupňa invalidity.

ČLÁNOK SSC.42

Zmena dávok v invalidite na starobné dávky

1. Ak sa tak ustanovuje právnymi predpismi štátu, ktorý vypláca dávku v invalidite v súlade s týmto protokolom, dávky v invalidite sa menia na starobné dávky podľa podmienok ustanovených právnymi predpismi, podľa ktorých sa poskytujú, a v súlade s hlavou III kapitolou 5.

2. Ak osoba poberajúca dávky v invalidite môže preukázať nárok na starobné dávky podľa právnych predpisov jedného iného štátu alebo viacerých iných štátov v súlade s článkom SSC.45, ktorákoľvek inštitúcia zodpovedná za poskytovanie dávok v invalidite podľa právnych predpisov štátu pokračuje v poskytovaní dávok v invalidite takejto osobe, na ktoré má nárok podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, dovtedy, kým sa odsek 1 nestane uplatniteľným vo vzťahu k tejto inštitúcii alebo kým daná osoba nesplní podmienky nároku na takéto dávky.

ČLÁNOK SSC.43

Osobitné ustanovenia pre štátnych zamestnancov

Články SSC.7, SSC.39, SSC.41, SSC.42 a článok SSC.55 ods. 2 a 3 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na osoby, na ktoré sa vzťahuje osobitný systém pre štátnych zamestnancov.

KAPITOLA 5

STAROBNÉ DÔCHODKY A POZOSTALOSTNÉ DÔCHODKY

ČLÁNOK SSC.44

Zohľadnenie dôb starostlivosti o dieťa

1. Ak sa podľa právnych predpisov štátu, ktorý je príslušný podľa hlavy II, nezohľadňuje žiadna doba starostlivosti o dieťa, inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy sa podľa hlavy II vzťahovali na dotknutú osobu na základe toho, že vykonávala činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba k dátumu, keď sa podľa týchto právnych predpisov začala zohľadňovať doba starostlivosti o dotknuté dieťa, je naďalej zodpovedná za zohľadňovanie tejto doby ako doby starostlivosti o dieťa podľa svojich právnych predpisov, ako keby sa takáto starostlivosť o dieťa uskutočňovala na jeho vlastnom území.
2. Odsek 1 sa neuplatňuje, ak sa na dotknutú osobu vzťahujú alebo začnú vzťahovať právne predpisy iného štátu z dôvodu výkonu činnosti zamestnanca alebo samostatnej zárobkovej činnosti.

ČLÁNOK SSC.45

Všeobecné ustanovenia

1. Všetky príslušné inštitúcie ustanovia nárok na dávku podľa všetkých právnych predpisov štátov, ktoré sa uplatňovali na danú osobu, ak sa predloží žiadosť o priznanie, pokiaľ daná osoba výslovne nežiada o odloženie priznania starobných dávok podľa právnych predpisov jedného štátu alebo viacerých štátov.
2. Ak v danom čase daná osoba nespĺňa alebo už viac nespĺňa podmienky ustanovené všetkými právnymi predpismi štátov, ktoré sa na túto osobu uplatňujú, inštitúcie uplatňujúce právne predpisy, ktorých podmienky boli splnené, nezohľadnia pri výpočte v súlade s článkom SSC.47 ods. 1 písm. a) alebo b) doby dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktorých podmienky ešte neboli splnené alebo už nie sú viac splnené, ak toto vedie k nižšej výške dávky.
3. Odsek 2 sa uplatňuje *mutatis mutandis*, ak daná osoba výslovne požiadala o odloženie priznania starobných dávok.
4. Nový výpočet sa vykoná automaticky, ak podmienky, ktoré sa majú splniť podľa iných právnych predpisov, sú splnené alebo ak osoba požaduje o odloženie priznania starobnej dávky v súlade s odsekom 1, pokiaľ dosiahnuté doby podľa iných právnych predpisov ešte neboli zohľadnené na základe odseku 2 alebo 3.

ČLÁNOK SSC.46

Osobitné ustanovenia o sčítaní dôb

1. Ak právne predpisy štátu podmieňujú poskytovanie určitých dávok dobami poistenia dosiahnutými iba vykonávaním špecifickej činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, alebo v povolání, ktoré podlieha osobitnému systému pre zamestnancov alebo samostatne zárobkovo činné osoby, príslušná inštitúcia tohto štátu zohľadní dosiahnuté doby podľa právnych predpisov iných štátov, iba ak sú dosiahnuté podľa zodpovedajúceho systému, alebo ak to nie je možné, v tom istom povolání, prípadne v tej istej činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba.

Ak po zohľadnení takto dosiahnutých dôb daná osoba nespĺňa podmienky na poberanie dávok osobitného systému, tieto doby sa zohľadnia na účely poskytovania dávok podľa všeobecného systému, alebo ak to nie je možné, podľa systému, ktorý sa týka manuálnych pracovníkov, resp. úradníkov, pod podmienkou, že daná osoba je účastníkom jedného alebo viacerých z týchto systémov.

2. Doby poistenia dosiahnuté podľa osobitného systému štátu sa zohľadnia na účely poskytovania dávok všeobecného systému, alebo ak to nie je možné, systému, ktorý sa vzťahuje na manuálnych pracovníkov, resp. úradníkov iného štátu, pod podmienkou, že daná osoba je účastníkom jedného alebo viacerých z týchto systémov, a to aj vtedy, ak sa tieto doby už započítali v inom štáte podľa osobitného systému.

3. Ak právne predpisy alebo osobitný systém štátu podmieňujú nadobudnutie, zachovanie alebo znovunadobudnutie nároku na dávky tým, že daná osoba bola poistená v čase, keď vznikla poistná udalosť, táto podmienka sa považuje za splnenú, ak daná osoba bola predtým poistená podľa právnych predpisov alebo v rámci osobitného systému tohto štátu a v čase vzniku poistnej udalosti bola proti tomu istému riziku poistená podľa právnych predpisov iného štátu, alebo ak táto podmienka nie je splnená, ak je dávka splatná podľa právnych predpisov iného členského štátu pre rovnaké riziko. Táto druhá podmienka sa však považuje za splnenú v prípadoch uvedených v článku SSC.52.

ČLÁNOK SSC.47

Priznanie dávok

1. Príslušná inštitúcia vypočíta splatnú výšku dávky:
 - a) podľa právnych predpisov, ktoré táto inštitúcia uplatňuje, iba ak podmienky pre nadobudnutie nároku na dávky boli splnené výlučne podľa vnútroštátneho práva (nezávislá dávka);
 - b) vypočítaním teoretickej výšky a následne skutočnej výšky (paušálna dávka) takto:
 - i) teoretická výška dávky je rovná dávke, na ktorú by si daná osoba mohla uplatňovať nárok, ak by všetky doby poistenia a/alebo bydliska, ktoré boli dosiahnuté podľa právnych predpisov iných štátov, boli dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, v deň priznania takejto dávky. Ak podľa týchto právnych predpisov výška nezávisí od trvania dosiahnutých dôb, táto výška sa považuje za teoretickú výšku,

- ii) príslušná inštitúcia následne stanoví skutočnú výšku paušálnej dávky na základe teoretickej výšky podľa pomeru trvania dôb dosiahnutých pred vznikom poistnej udalosti podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, k celkovému trvaniu dôb dosiahnutých pred vznikom poistnej udalosti podľa právnych predpisov všetkých dotknutých štátov.

2. Príslušná inštitúcia v primeraných prípadoch uplatňuje na výšku vypočítanú v súlade s odsekom 1 písm. a) a b) všetky pravidlá týkajúce sa zníženia, pozastavenia alebo odňatia podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, v rámci obmedzení ustanovených v článkoch SSC.48, SSC.49 a SSC.50.

3. Daná osoba má od príslušnej inštitúcie každého štátu nárok na najvyššiu sumu vypočítanú v súlade s odsekom 1 písm. a) a b).

4. Ak výpočet podľa odseku 1 písm. a) v jednom štáte vždy vedie k nezávislej dávke, ktorá sa rovná alebo je vyššia ako pomerná dávka vypočítaná v súlade s odsekom 1 písm. b), príslušná inštitúcia odstúpi od pomerného výpočtu za predpokladu, že:

- a) takáto situácia sa uvádza v časti 1 prílohy SSC-4;
- b) nie sú uplatniteľné žiadne právne predpisy obsahujúce pravidlá na zamedzenie súbehu, ako sa uvádzajú v článkoch SSC.49 a SSC.50, pokiaľ nie sú splnené podmienky stanovené v článku SSC.50 ods. 2; a
- c) článok SSC.52 nie je uplatniteľný vo vzťahu k dobám dosiahnutým podľa právnych predpisov iného štátu v dôsledku špecifických okolností prípadu.

5. Bez ohľadu na odseky 1, 2 a 3 sa pomerný výpočet neuplatňuje na systémy poskytujúce dávky, pri ktorých výpočte sa doby nezohľadňujú, a to pod podmienkou, že sa tieto systémy uvádzajú v časti 2 prílohy SSC-4. V takýchto prípadoch má dotknutá osoba právo na výpočet dávky v súlade s právnymi predpismi dotknutého štátu.

ČLÁNOK SSC.48

Pravidlá na zamedzenie súbehu

1. Každý súbeh starobných a pozostalostných dávok, vypočítaných alebo poskytnutých na základe dôb poistenia alebo bydliska, ktoré dosiahla tá istá osoba, sa považuje za súbeh dávok rovnakého druhu.
2. Súbeh dávok, ktoré sa nemôžu považovať za dávky rovnakého druhu v zmysle odseku 1, sa považuje za súbeh dávok rôzneho druhu.
3. Na účely pravidiel na predchádzanie súbehu ustanovených právnymi predpismi štátu sa v prípade súbehu starobnej alebo pozostalostnej dávky s dávkou rovnakého druhu alebo s dávkou rôzneho druhu, alebo s iným príjmom uplatňujú tieto ustanovenia:
 - a) príslušná inštitúcia zohľadní dávky alebo príjmy získané v inom štáte, iba ak sa v právnych predpisoch, ktoré uplatňuje, ustanovuje zohľadňovanie dávok alebo príjmu získaného v zahraničí;

- b) príslušná inštitúcia zohľadní výšku dávok, ktoré má vyplatiť iný štát pred odpočítaním dane, príspevkov na sociálne zabezpečenie a iných jednotlivých platieb alebo zrážok, pokiaľ právne predpisy, ktoré uplatňuje, neustanovujú uplatňovanie pravidiel na zamedzenie súbehu po takýchto zrážkach, za podmienok a podľa postupov stanovených v prílohe SSC-7;
- c) príslušná inštitúcia nezohľadní výšku dávok získaných podľa právnych predpisov iného štátu na základe dobrovoľného poistenia alebo nepretržitého voliteľného poistenia;
- d) ak jediný štát uplatňuje pravidlá na zamedzenie súbehu, pretože daná osoba poberá dávky rovnakého druhu alebo dávky rôzneho druhu podľa právnych predpisov iných štátov, alebo má príjem získavaný z iných štátov, splatná dávka sa môže znížiť iba o výšku takýchto dávok alebo takéhoto príjmu.

ČLÁNOK SSC.49

Súbeh dávok rovnakého druhu

1. Ak dochádza k súbehu dávok rovnakého druhu splatných podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých štátov, pravidlá na zamedzenie súbehu stanovené právnymi predpismi štátu sa neuplatňujú na paušálnu dávku.

2. Pravidlá na zamedzenie súbehu sa uplatňujú na nezávislú dávku iba vtedy, ak daná dávka je:
- a) dávka, ktorej výška nezávisí od trvania doby poistenia alebo bydliska; alebo
 - b) dávka, ktorej výška je stanovená na základe priznanej doby, ktorá sa považuje za dosiahnutú medzi dátumom, keď poistná udalosť nastala, a neskorším dátumom, ktorý sa prekrýva:
 - i) s dávkou rovnakého typu s výnimkou prípadu, keď sa uzavrela dohoda medzi dvomi alebo viacerými štátmi, aby sa predišlo tomu, že rovnaká priznaná doba sa zohľadní viac ako raz; alebo
 - ii) s dávkou uvedenou v písmene a).

Dávky a dohody uvedené v písmenách a) a b) sú uvedené v prílohe SSC-5.

ČLÁNOK SSC.50

Súbeh dávok rôzneho druhu

1. Ak si poberanie dávok rôzneho druhu alebo iného príjmu vyžaduje uplatňovanie pravidiel na zamedzenie súbehu ustanovených právnymi predpismi daného štátu, ktoré sa týkajú:
- a) dvoch alebo viacerých nezávislých dávok, príslušné inštitúcie vydedia výšku zohľadnenej dávky alebo dávok alebo iného príjmu počtom dávok podliehajúcich daným pravidlám;

uplatňovanie tohto písmena však nemôže danú osobu pozbaviť jej postavenia dôchodcu na účely ostatných kapitol tejto hlavy za podmienok a podľa postupov stanovených v prílohe SSC-7;

- b) jednej alebo viacerých pomerných dávok, príslušné inštitúcie zohľadnia dávku alebo dávky alebo iný príjem a všetky prvky určené na uplatňovanie týchto pravidiel na zamedzenie súbehu ako funkciu pomeru medzi dobami poistenia a/alebo bydliska stanovenými na výpočet uvedený v článku SSC.47 ods. 1 písm. b) bode ii);
- c) jednej alebo viacerých nezávislých dávok a jednej alebo viacerých pomerných dávok, príslušné inštitúcie uplatňujú *mutatis mutandis* písmeno a), pokiaľ ide o nezávislé dávky, a písmeno b), pokiaľ ide o pomerné dávky.

2. Príslušná inštitúcia neuplatňuje delenie určené v súvislosti s nezávislými dávkami, ak právne predpisy, ktoré uplatňuje, stanovujú zohľadnenie dávok rôzneho druhu alebo iného príjmu a všetkých ostatných prvkov na výpočet podielu ich výšky stanovenej ako funkcia pomeru medzi dobami poistenia a/alebo bydliska uvedenými v článku SSC.47 ods. 1 písm. b) bode ii).

3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú *mutatis mutandis*, ak právne predpisy jedného alebo viacerých štátov stanovujú, že nárok na dávku nie je možné nadobudnúť, ak daná osoba poberá dávku rôzneho druhu splatnú podľa právnych predpisov iného štátu, alebo má iný príjem.

ČLÁNOK SSC.51

Dodatočné ustanovenia pre výpočet dávok

1. Na výpočet teoretických a pomerných súm uvedených v článku SSC.47 ods. 1 písm. b) sa uplatňujú tieto pravidlá:
 - a) ak celková dĺžka dôb poistenia a/alebo bydliska dosiahnutých pred vznikom poistnej udalosti podľa právnych predpisov všetkých daných štátov je dlhšia ako maximálna doba požadovaná právnymi predpismi jedného z týchto štátov pre poberanie úplnej dávky, príslušná inštitúcia tohto štátu započíta túto maximálnu dobu namiesto celkovej dĺžky dosiahnutých dôb; táto metóda výpočtu nemá za následok uloženie povinnosti tejto inštitúcii uhradiť náklady na dávku, ktoré sú vyššie ako výška úplnej dávky stanovená právnymi predpismi, ktoré táto inštitúcia uplatňuje. Toto ustanovenie sa neuplatňuje na dávky, ktorých výška nie je závislá od dĺžky poistenia;
 - b) postup na započítanie súbehu dôb je stanovený v prílohe SSC-7;
 - c) ak právne predpisy štátu stanovujú, že dávky sa vypočítavajú na základe príjmov, príspevkov, základov pre príspevky, zvýšení, zárobkov, iných súm alebo kombinácie viac ako jednej z týchto súm (priemerných, pomerných, pevných alebo priznaných), príslušná inštitúcia:
 - i) určí základ na výpočet dávok iba podľa dôb poistenia dosiahnutých podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje;

- ii) použije na stanovenie sumy, ktorá sa má vypočítať v súlade s dobami poistenia a/alebo bydliska dosiahnutými podľa právnych predpisov ostatných štátov, rovnaké prvky stanovené alebo zaznamenané pre doby poistenia dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje;

podľa potreby v súlade s postupmi stanovenými v prílohe SSC-6 pre dotknutý štát;

- d) v prípade, že nie je uplatniteľné písmeno c), pretože v právnych predpisoch štátu sa stanovuje, že dávka sa má vypočítať na základe iných prvkov, než je doba poistenia alebo bydliska, ktoré nesúvisia s časom, príslušná inštitúcia vo vzťahu ku každej dobe poistenia alebo bydliska dosiahnutej podľa právnych predpisov iného štátu zohľadní výšku akumulovaného kapitálu, kapitálu, ktorý sa považuje za akumulovaný, alebo všetky ďalšie prvky dôležité pre výpočet podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, pričom ich rozdelí podľa príslušných časových jednotiek v dotknutom dôchodkovom systéme.

2. Ustanovenia právnych predpisov štátu týkajúce sa valorizácie faktorov zohľadňovaných na výpočet dávok sa primerane uplatňujú na faktory, ktoré príslušná inštitúcia tohto štátu zohľadňuje, v súlade s odsekom 1, v súvislosti s dobami poistenia alebo bydliska dosiahnutými podľa právnych predpisov iných štátov.

ČLÁNOK SSC.52

Doby poistenia alebo bydliska kratšie ako jeden rok

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok SSC.47 ods. 1 písm. b), inštitúcia štátu nemusí poskytovať dávky vo vzťahu k dobám dosiahnutým podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, ktoré sa zohľadňujú v čase vzniku poistnej udalosti, ak:

- a) trvanie uvedených dôb je kratšie ako jeden rok; a
- b) zohľadnením iba týchto dôb sa nezískava žiaden nárok na dávku podľa týchto právnych predpisov.

Na účely tohto článku „doby“ znamenajú všetky doby poistenia, zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti alebo bydliska, ktoré buď zakladajú nárok na danú dávku, alebo priamo zvyšujú danú dávku.

2. Príslušná inštitúcia každého z daných štátov zohľadní doby uvedené v odseku 1 na účely článku SSC.47 ods. 1 písm. b) bodu i).

3. Pokiaľ by uplatnenie odseku 1 malo za následok, že všetky inštitúcie daných štátov by boli zbavené svojich povinností, dávky sa poskytnú výlučne podľa právnych predpisov posledného z tých štátov, ktorého podmienky sú splnené, akoby sa všetky doby poistenia a bydliska dosiahnuté a zohľadnené v súlade s článkami SSC.7 a SSC.46 ods. 1 a 2 dosiahli podľa právnych predpisov tohto štátu.

4. Tento článok sa neuplatňuje na systémy uvedené v časti 2 prílohy SSC-4.

ČLÁNOK SSC.53

Priznanie doplatku

1. Poberateľovi dávok, na ktorého sa vzťahuje táto kapitola, sa nemôže v štáte bydliska, podľa ktorého právnych predpisov sa mu má vyplácať dávka, poskytnúť dávka nižšia ako minimálna dávka ustanovená týmito právnymi predpismi za dobu poistenia alebo bydliska, ktorá sa rovná všetkým dobám zohľadneným pre vyplácanie dávky v súlade s touto kapitolou.
2. Príslušná inštitúcia tohto štátu vyplatí poberateľovi počas celej doby bydliska na území tohto štátu doplatok vo výške rozdielu medzi celkovou sumou dávok splatných podľa tejto kapitoly a výškou minimálnej dávky.

ČLÁNOK SSC.54

Valorizácia a nový výpočet dávok

1. Ak sa metóda určenia dávok alebo pravidlá na výpočet dávok zmenili podľa právnych predpisov štátu, alebo ak sa osobná situácia danej osoby zmenila tak, že podľa týchto právnych predpisov by to viedlo k úprave výšky dávky, vykoná sa nový výpočet v súlade s článkom SSC.47.
2. Na druhej strane, ak z dôvodu zvýšenia životných nákladov alebo zmien úrovne príjmu, alebo z iných dôvodov úpravy sa dávky daného štátu zmenia o percentuálny podiel alebo pevnú sumu, takýto percentuálny podiel alebo pevná suma sa uplatňuje priamo na dávky stanovené v súlade s článkom SSC.47 bez potreby nového výpočtu.

ČLÁNOK SSC.55

Osobitné ustanovenia pre štátnych zamestnancov

1. Články SSC.7, SSC.45, SSC.46 ods. 3 a SSC.47 až SSC.54 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na osoby, na ktoré sa vzťahuje osobitný systém pre štátnych zamestnancov.
2. Ak však právne predpisy príslušného štátu podmieňujú nadobudnutie, likvidáciu, zachovanie alebo znovunadobudnutie nároku na dávky podľa osobitného systému pre štátnych zamestnancov tým, že všetky doby poistenia sú dosiahnuté podľa jedného alebo viacerých osobitných systémov pre štátnych zamestnancov v tomto štáte, alebo sú považované právnymi predpismi tohto štátu za rovnocenné takýmto dobám, príslušná inštitúcia tohto štátu zohľadní iba tie doby, ktoré sa môžu uznať podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje.

Ak po zohľadnení takto dosiahnutých dôb daná osoba nespĺňa podmienky na poberanie týchto dávok, tieto doby sa zohľadnia na priznanie dávok podľa všeobecného systému, alebo prípadne systému uplatniteľného na manuálnych pracovníkov alebo úradníkov.

3. Ak sa podľa právnych predpisov štátu dávky podľa osobitného systému pre štátnych zamestnancov vypočítavajú na základe posledného platu alebo platov počas referenčnej doby, príslušná inštitúcia tohto štátu zohľadní na účely výpočtu iba tieto platy, náležite opätovne prehodnotené, ktoré sa vyplácali počas doby alebo dôb, počas ktorých sa na danú osobu uplatňovali tieto právne predpisy.

KAPITOLA 6

DÁVKY V NEZAMESTNANOSTI

ČLÁNOK SSC.56

Osobitné ustanovenia o sčítaní dôb poistenia, zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti

1. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy podmieňujú nadobudnutie, zachovanie, znovunadobudnutie alebo trvanie nároku na dávky dosiahnutím dôb poistenia, zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti, v potrebnom rozsahu zohľadní doby poistenia, zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti dosiahnuté podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného štátu, ako keby boli dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje.

Ak však uplatniteľné právne predpisy podmieňujú nárok na dávky dosiahnutím dôb poistenia, vtedy sa doby zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti dosiahnuté podľa právnych predpisov iného štátu nezohľadnia, iba ak by sa takéto doby považovali za doby poistenia a boli dosiahnuté v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi.

2. Uplatňovanie odseku 1 tohto článku sa podmieňuje tým, že daná osoba v súlade s právnymi predpismi, podľa ktorých sa uplatňuje nárok na dávky, naposledy ukončila:

a) doby poistenia, ak tieto právne predpisy vyžadujú doby poistenia;

- b) doby zamestnania, ak tieto právne predpisy vyžadujú doby zamestnania; alebo
- c) doby samostatnej zárobkovej činnosti, ak tieto právne predpisy vyžadujú doby samostatnej zárobkovej činnosti.

ČLÁNOK SSC.57

Výpočet dávok v nezamestnanosti

1. Keď sa výpočet dávok v nezamestnanosti vykonáva na základe výšky predchádzajúceho platu alebo príjmu z vykonávania povolania dotknutej osoby, príslušný štát zohľadní plat alebo príjem z vykonávania povolania, ktorý daná osoba mala výlučne v súvislosti so svojou poslednou činnosťou ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba podľa právnych predpisov príslušného štátu.
2. Ak právne predpisy uplatňované príslušným štátom stanovujú špecifickú referenčnú dobu na určenie platu alebo príjmu z vykonávania povolania, ktorý slúži na výpočet dávok, a ak počas celej takejto doby alebo počas časti takejto doby sa na danú osobu vzťahovali právne predpisy iného štátu, príslušný štát zohľadní len plat alebo príjem z vykonávania povolania, ktorý daná osoba mala v súvislosti so svojou poslednou činnosťou ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba podľa daných právnych predpisov.

KAPITOLA 7

PREDDÔCHODKOVÉ DÁVKY

ČLÁNOK SSC.58

Dávky

Ak uplatniteľné právne predpisy podmieňujú nárok na preddôchodkové dávky dosiahnutím dôb poistenia, zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti, článok SSC.7 sa neuplatňuje.

HLAVA IV

RÔZNE USTANOVENIA

ČLÁNOK SSC.59

Spolupráca

1. Príslušné orgány štátov oznámia Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia všetky zmeny svojich právnych predpisov, pokiaľ ide o oblasti sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahuje článok SSC.3 a ktoré sú relevantné pre tento protokol alebo môžu ovplyvniť jeho vykonávanie.

2. Pokiaľ sa na základe tohto protokolu nevyžaduje oznamovanie takýchto informácií Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia, príslušné orgány štátov budú navzájom komunikovať o opatreniach prijatých na vykonávanie tohto protokolu, ktoré sa neoznamujú na základe odseku 1 a sú relevantné pre vykonávanie tohto protokolu.
3. Orgány a inštitúcie štátov si na účely tohto protokolu poskytujú svoje služby a konajú tak, akoby vykonávali svoje vlastné právne predpisy. Administratívna pomoc poskytnutá uvedenými orgánmi a inštitúciami je spravidla bezplatná. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia však určí povahu náhrady výdavkov a ich obmedzenia, nad ktoré je úhrada splatná.
4. Orgány a inštitúcie štátov môžu na účely tohto protokolu komunikovať medzi sebou a so zahrnutými osobami alebo ich zástupcami priamo.
5. Inštitúcie a osoby, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, majú povinnosť vzájomného informovania sa a spolupráce na zabezpečenie správneho vykonávania tohto protokolu.

Inštitúcie v súlade so zásadou dobrej správy vecí verejných odpovedajú na všetky žiadosti v primeranom čase a v tejto súvislosti poskytujú zainteresovaným osobám akékoľvek informácie požadované na uplatňovanie práv, ktoré im udeľuje tento protokol.

Zainteresované osoby musia čo najskôr informovať inštitúcie príslušného štátu a štátu bydliska o akejkolvek zmene ich osobnej alebo rodinnej situácie, ktorá má vplyv na ich právo na dávky podľa tohto protokolu.

6. Nerešpektovanie povinnosti informovať podľa odseku 5 tretieho pododseku môže viesť k uplatňovaniu primeraných opatrení v súlade s vnútroštátnym právom. Tieto opatrenia sú však rovnocenné opatreniam uplatniteľným na podobné situácie podľa vnútroštátneho práva a žiadateľom neznemožňujú ani v praxi nadmerne nesťážujú uplatňovanie práv, ktoré sa im udeľujú týmto protokolom.
7. V prípade ťažkostí pri interpretácii alebo uplatňovaní tohto protokolu, čo by mohlo ohroziť práva osoby, na ktorú sa vzťahuje, inštitúcia príslušného štátu alebo štátu miesta bydliska príslušnej osoby kontaktuje inštitúciu (inštitúcie) príslušného štátu (príslušných štátov). Ak v primeranej lehote nemožno nájsť riešenie, zmluvná strana môže požiadať o uskutočnenie konzultácií v rámci Osobitného výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia.
8. Orgány, inštitúcie a súdy jedného štátu nesmú odmietnuť žiadosti ani iné dokumenty z toho dôvodu, že sú predložené v úradnom jazyku Únie vrátane angličtiny.

ČLÁNOK SSC.60

Spracovanie údajov

1. Štáty progresívne používajú nové technológie na výmenu, sprístupňovanie a spracovanie údajov požadovaných na uplatňovanie tohto protokolu.
2. Každý štát je zodpovedný za riadenie svojej časti služieb spracúvania údajov.

3. Elektronický dokument zaslaný alebo vystavený inštitúciou v súlade s týmto protokolom a prílohou SSC-7 nemôže žiadny orgán ani inštitúcia iného štátu odmietnuť z dôvodu, že bol prijatý elektronickým spôsobom, ak prijímajúca inštitúcia vyhlásila, že môže prijímať elektronické dokumenty. Reprodukcia a zaznamenávanie takýchto dokumentov sa považujú za presnú a riadnu reprodukciu originálneho dokumentu alebo záznam informácií, ktorých sa týka, pokiaľ neexistuje dôkaz o opaku.

4. Elektronický dokument sa považuje za platný, ak počítačový systém, v ktorom je dokument zaznamenaný, obsahuje bezpečnostné prvky potrebné na zabránenie akejkoľvek zmene, zverejneniu alebo neoprávnenému prístupu k záznamu. Zaznamenaná informácia sa musí dať kedykoľvek reprodukovat' v bezprostredne čitateľnej forme.

ČLÁNOK SSC.61

Výnimky

1. Všetky výnimky alebo zníženia daní, kolkových poplatkov, notárskych poplatkov alebo registračných poplatkov stanovených podľa právnych predpisov jedného štátu v súvislosti s certifikátmi alebo dokumentmi, ktoré sa musia predložiť pri uplatňovaní právnych predpisov tohto štátu, sa rozšíria na podobné certifikáty alebo dokumenty, ktoré sa musia predložiť pri uplatňovaní právnych predpisov iného štátu alebo tohto protokolu.

2. Všetky vyhlásenia, dokumenty a certifikáty akéhokoľvek druhu, ktoré sa musia predložiť pri uplatňovaní tohto protokolu, sú oslobodené od overovania diplomatickými alebo konzulárnymi orgánmi.

ČLÁNOK SSC.62

Nároky, vyhlásenia alebo odvolania

Všetky nároky, vyhlásenia alebo odvolania, ktoré sa majú predložiť pri uplatňovaní právnych predpisov jedného štátu v rámci špecifikovaného obdobia orgánu, inštitúcii alebo súdu tohto štátu, sú prípustné, ak sa predložia v rámci toho istého obdobia zodpovedajúcemu orgánu, inštitúcii alebo súdu iného štátu. V takom prípade orgán, inštitúcia alebo súd prijímajúci nárok, vyhlásenie alebo odvolanie ho bez zbytočného odkladu postúpi príslušnému orgánu, inštitúcii alebo súdu prvého štátu priamo alebo prostredníctvom príslušných orgánov daných štátov. Dátum, keď boli takéto nároky, vyhlásenia alebo odvolania predložené orgánu, inštitúcii alebo súdu druhého štátu, sa považuje za dátum ich predloženia príslušnému orgánu, inštitúcii alebo súdu.

ČLÁNOK SSC.63

Lekárske vyšetrenia

1. Lekárske vyšetrenia stanovené právnymi predpismi jedného štátu sa môžu vykonať na žiadosť príslušnej inštitúcie na území iného štátu inštitúciou miesta pobytu alebo bydliska osoby s nárokom na dávky za podmienok určených v prílohe SSC7 alebo za podmienok dohodnutých medzi príslušnými orgánmi daných štátov.
2. Lekárske vyšetrenia uskutočnené podľa podmienok stanovených v odseku 1 sa považujú za vykonané na území príslušného štátu.

ČLÁNOK SSC.64

Výber príspevkov a spätné vymáhanie dávok

1. Výber príspevkov splatných inštitúcii jedného štátu a spätné vymáhanie dávok poskytnutých inštitúciou jedného štátu, ale nie splatných, sa môže realizovať v inom štáte v súlade s postupmi, zárukami a výsadami uplatniteľnými na výber príspevkov splatných zodpovedajúcej inštitúcii druhého štátu a na spätné vymáhanie dávok poskytnutých, ale nie splatných.
2. Vymáhateľné rozhodnutia súdnych a správnych orgánov týkajúce sa výberu príspevkov, úrokov a akýchkoľvek iných poplatkov alebo vymáhania dávok poskytnutých, ale nie splatných, podľa právnych predpisov jedného štátu sa uznávajú a uskutočňujú na žiadosť príslušnej inštitúcie v inom štáte v rámci obmedzení a v súlade s postupmi ustanovenými právnymi predpismi a inými postupmi uplatniteľnými na podobné rozhodnutia druhého štátu. Takéto rozhodnutia sa vyhlásia za vymáhateľné v tomto štáte, pokiaľ tak vyžadujú právne predpisy a akékoľvek iné postupy tohto štátu.
3. Nároky inštitúcie jedného štátu pri konaniach o vymáhaní, konkurzných konaniach alebo konaniach o urovnaní v inom štáte majú rovnaké výsady ako nárokom rovnakého druhu priznávajú právne predpisy druhého štátu.
4. Postupy vykonávania tohto článku vrátane úhrady nákladov sa riadia prílohou SSC-7 alebo prípadne dohodami medzi štátmi ako doplňujúce opatrenie.

ČLÁNOK SSC.65

Práva inštitúcií

1. Ak osoba poberá dávky podľa právnych predpisov jedného štátu v súvislosti s úrazom vyplývajúcim z okolností, ku ktorým došlo v inom štáte, všetky práva inštitúcie zodpovednej za poskytovanie dávok voči tretej strane zodpovednej za poskytnutie odškodnenia úrazu sa riadia týmito pravidlami:
 - a) ak inštitúcia zodpovedná za poskytovanie dávok podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, preberá práva, ktoré má poberateľ voči tretej strane, takúto subrogáciu uznávajú všetky štáty;
 - b) ak má inštitúcia zodpovedná za poskytovanie dávok priame právo voči tretej strane, všetky štáty takéto práva uznávajú.
2. Ak osoba poberá dávky podľa právnych predpisov jedného štátu v súvislosti s úrazom, ktorý vyplýva z okolností, ku ktorým došlo v inom štáte, na spomenutú osobu alebo príslušnú inštitúciu sa uplatňujú ustanovenia týchto právnych predpisov, ktoré určujú prípady, v ktorých sa má vylúčiť občianskoprávna zodpovednosť zamestnávateľov alebo ich zamestnancov.

Odsek 1 sa uplatňuje aj na akékoľvek práva inštitúcie zodpovednej za poskytovanie dávok voči zamestnávateľom alebo ich zamestnancom v prípadoch, keď ich zodpovednosť nie je vylúčená.

3. Ak v súlade s článkami SSC.30 ods. 3 alebo SSC.36 ods. 2 dva alebo viac štátov alebo ich príslušných orgánov uzavrelo dohodu o upustení od náhrady medzi inštitúciami v rámci ich jurisdikcie alebo ak náhrada nezávisí od výšky dávok skutočne poskytnutých, všetky práva vyplývajúce voči zodpovednej tretej strane sa riadia týmito pravidlami:

- a) ak inštitúcia štátu bydliska alebo pobytu poskytuje dávky osobe v súvislosti so zranením utrpeným na jej území, táto inštitúcia v súlade s ustanoveniami právnych predpisov, ktoré uplatňuje, uplatňuje právo subrogácie alebo priameho opatrenia voči tretej strane zodpovednej za poskytovanie odškodnenia úrazu;
- b) na účely uplatňovania písmena a):
 - i) sa osoba poberajúca dávky považuje za poistenú inštitúciou miesta bydliska alebo miesta pobytu a
 - ii) táto inštitúcia sa považuje za inštitúciu zodpovednú za poskytovanie dávok;
- c) odseky 1 a 2 zostávajú uplatniteľné vo vzťahu ku každej dávke, na ktorú sa nevzťahuje dohoda o upustení od náhrady ani náhrada, ktorá nezávisí od výšky dávok skutočne poskytnutých.

ČLÁNOK SSC.66

Vykonávanie právnych predpisov

Osobitné ustanovenia na vykonávanie právnych predpisov určitého štátu sú uvedené v prílohe SSC-6.

HLAVA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK SSC.67

Ochrana individuálnych práv

1. Zmluvné strany v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi poriadkami zabezpečia, aby ustanovenia Protokolu o koordinácii v oblasti sociálneho zabezpečenia mali právnu účinnosť buď priamo, alebo prostredníctvom vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa tieto ustanovenia uvedú do platnosti tak, aby sa právnické alebo fyzické osoby mohli na uvedené ustanovenia odvolať pred vnútroštátnymi súdmi a správnymi orgánmi.]
2. Zmluvné strany zabezpečia prostriedky pre právnické a fyzické osoby na účinnú ochranu ich práv podľa tohto protokolu, ako je možnosť predkladať sťažnosti správnym orgánom alebo podať žalobu na príslušnom súde v rámci náležitého súdneho postupu s cieľom dosiahnuť primeranú a včasnú nápravu.

ČLÁNOK SSC.68

Zmeny

Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia môže zmeniť prílohy a dodatky k tomuto protokolu.

ČLÁNOK SSC.69

Vypovedanie tohto protokolu

Bez toho, aby bol dotknutý článok 779 tejto dohody, každá zmluvná strana môže kedykoľvek tento protokol vypovedať, a to písomným oznámením diplomatickou cestou. V takomto prípade sa platnosť tohto protokolu skončí v prvý deň deviateho mesiaca nasledujúceho po dátume oznámenia.

ČLÁNOK SSC.70

Doložka o ukončení platnosti

1. Tento protokol sa prestane uplatňovať pätnásť rokov po nadobudnutí platnosti tejto dohody.
2. Nie menej ako 12 mesiacov pred tým, ako sa tento protokol prestane uplatňovať v súlade s odsekom 1, ktorákoľvek zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane svoj úmysel začať rokovania s cieľom uzatvoriť aktualizovaný protokol.

ČLÁNOK SSC.71

Postupy po vypovedaní dohody

Keď sa tento protokol prestane uplatňovať podľa článku SSC.69, článku SSC.70 alebo článku FINPROV.8, práva poistencov týkajúce sa nárokov na základe dosiahnutých dôb alebo skutočností či udalostí, ktoré nastali pred skončením uplatňovania tohto protokolu, zostanú zachované. Rada pre partnerstvo môže ustanoviť dodatočné dojednania, v ktorých sa určia vhodné nadväzné a prechodné opatrenia vo vhodnom čase pred skončením uplatňovania tohto protokolu.

URČITÉ PEŇAŽNÉ DÁVKY,
NA KTORÉ SA TENTO PROTOKOL NEVZŤAHUJE

ČASŤ 1

OSOBITNÉ NEPRÍSPEVKOVÉ PEŇAŽNÉ DÁVKY

[článok SSC.3 ods. 4 písm. a) tohto protokolu]

- i) SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO
 - a) Štátny dôchodkový príspevok [zákon o štátnom dôchodkovom príspevku z roku 2002 a zákon o štátnom dôchodkovom príspevku (Severné Írsko) z roku 2002];
 - b) Prídavky pre uchádzačov o zamestnanie na základe príjmu [zákon o uchádzačoch o zamestnanie z roku 1995 a nariadenie o uchádzačoch o zamestnanie (Severné Írsko) z roku 1995];
 - c) Prídavok na mobilitu k príspevku na bývanie pre osoby so zdravotným postihnutím [zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992 a zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) z roku 1992].
 - d) Prídavok na mobilitu k príspevku na osobnú nezávislosť [zákon o reforme sociálneho zabezpečenia z roku 2012 (časť 4) a nariadenie o reforme sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) z roku 2015 (časť 5)].

- e) Zamestnanecký a podporný príspevok vypočítaný z príjmu [zákon o reforme sociálneho zabezpečenia z roku 2007 a zákon o reforme sociálneho zabezpečenia z roku 2007 (Severné Írsko)].
 - f) Príspevok na potraviny z programu Best Start [predpisy o príspevkoch na potraviny (potraviny z programu Best Start) (Škótsko) z roku 2019 (SSI 2019/193)].
 - g) Príspevky z programu Best Start (príspevok v tehotenstve a príspevok na dieťa, príspevok na rané vzdelávanie, príspevok na školskú dochádzku) [predpisy o pomoci v prvých rokoch života (príspevky z programu Best Start) (Škótsko) z roku 2018 (SSI 2018/370)];
 - h) Príspevok na úhradu výdavkov na pohreb [predpisy o pomoci pri úhrade výdavkov na pohreb (Škótsko) z roku 2019 (SSI 2019/292)].
- ii) ČLENSKÉ ŠTÁTY

RAKÚSKO

Kompenzačný príspevok (spolkový zákon z 9. septembra 1955 o všeobecnom sociálnom poistení – ASVG, spolkový zákon z 11. októbra 1978 o sociálnom poistení osôb zamestnaných v obchodnom sektore – GSVG a spolkový zákon z 11. októbra 1978 o sociálnom poistení pracovníkov v poľnohospodárstve – BSVG).

BELGICKO

- a) Dávka nahrádzajúca príjem (zákon z 27. februára 1987).
- b) Zaručený príjem pre staršie osoby (zákon z 22. marca 2001).

BULHARSKO

Sociálny starobný dôchodok (článok 89 zákonníka o sociálnom poistení).

CYPRUS

- a) Sociálny dôchodok [zákon o sociálnych dôchodkoch z roku 1995 (zákon 25(I)/95) v znení zmien].
- b) Prídavok pri závažnom stupni obmedzenia pohyblivosti (rozhodnutia rady ministrov č. 38210 zo 16. októbra 1992, č. 41370 z 1. augusta 1994, č. 46183 z 11. júna 1997 a č. 53675 zo 16. mája 2001).
- c) Osobitná podpora pre nevidiace osoby [zákon o osobitných podporách z roku 1996 (zákon 77(I)/96) v znení neskorších predpisov].

ČESKÁ REPUBLIKA

Sociálna podpora (zákon č. 117/1995 Zb. o štátnej sociálnej podpore).

DÁNSKO

Výdavky na bývanie pre dôchodcov (zákon o podpore samostatného bývania, konsolidované znenie zákona č. 204 z 29. marca 1995).

ESTÓNSKO

- a) Dávka pre plnoleté osoby so zdravotným postihnutím (zákon z 27. januára 1999 o sociálnych dávkach pre osoby so zdravotným postihnutím).

- b) Štátna dávka v nezamestnanosti (zákon z 29. septembra 2005 o službách na trhu práce a jeho podpore).

FÍNSKO

- a) Príspevok na bývanie pre dôchodcov (zákon 571/2007 o príspevku na bývanie pre dôchodcov).
- b) Podpora trhu práce (zákon 1290/2002 o dávkach v nezamestnanosti).
- c) Osobitná pomoc prisťahovalcom (zákon o osobitnej pomoci prisťahovalcom, 1192/2002).

FRANCÚZSKO

- a) Doplnkové dávky:
 - i) z osobitného fondu pre invaliditu; a
 - ii) z fondu solidarity v starobe vo vzťahu k nadobudnutým právam(zákon z 30. júna 1956 kodifikovaný v knihe VIII zákonníka sociálneho zabezpečenia).
- b) Prídavok pre plnoleté osoby so zdravotným postihnutím (zákon z 30. júna 1975 kodifikovaný v knihe VIII zákonníka o sociálnom zabezpečení).
- c) Osobitný prídavok (zákon z 10. júla 1952 kodifikovaný v knihe VIII zákonníka o sociálnom zabezpečení) vo vzťahu k nadobudnutým právam.

- d) Prídavok solidarity v starobe (vyhláška z 24. júna 2004 kodifikovaná v knihe VIII zákonníka o sociálnom zabezpečení) k 1. januáru 2006.

NEMECKO

- a) Príjem na základné životné potreby pre staršie osoby a osoby so zníženou zárobkovou schopnosťou podľa kapitoly 4 knihy XII sociálneho zákonníka.
- b) Dávky na pokrytie nákladov na živobytie v rámci základného príspevku pre uchádzačov o zamestnanie, pokiaľ nie sú vo vzťahu k týmto dávkam splnené požiadavky na dočasný príplatok na základe poberania dávok v nezamestnanosti (článok 24 ods. 1 knihy II Sociálneho zákonníka).

GRÉCKO

Osobitné dávky pre staršie osoby (zákon 1296/82).

MAĎARSKO

- a) Renta v invalidite [vyhláška rady ministrov č. 83/1987 (XII 27) o rente v invalidite].
- b) Nepríspevkové prídavky v starobe [zákon III o sociálnej správe a sociálnych dávkach z roku 1993].
- c) Príspevok na prepravu [vyhláška vlády č. 164/1995 (XII 27) o príspevkoch na prepravu pre osoby s ťažkým zdravotným postihnutím].

ÍRSKO

- a) Dávka pre osoby uchádzajúce sa o zamestnanie (konsolidované znenie zákona o sociálnej starostlivosti z roku 2005, časť 3 kapitola 2).
- b) Štátny dôchodok (nepríspevkový) (konsolidované znenie zákona o sociálnej starostlivosti z roku 2005, časť 3 kapitola 4).
- c) Vdovský dôchodok (nepríspevkový) a vdovecký dôchodok (nepríspevkový) (konsolidované znenie zákona o sociálnej starostlivosti z roku 2005, časť 3 kapitola 6).
- d) Dávka pre osoby so zdravotným postihnutím (konsolidované znenie zákona o sociálnej starostlivosti z roku 2005, časť 3 kapitola 10).
- e) Príspevok na mobilitu (zákon o zdraví z roku 1970, oddiel 61).
- f) Dôchodok pre nevidiacich (konsolidované znenie zákona o sociálnej starostlivosti z roku 2005, časť 3 kapitola 5).

TALIANSKO

- a) Sociálne dôchodky pre osoby bez prostriedkov (zákon č. 153 z 30. apríla 1969).
- b) Dôchodky a prídavky pre civilné zdravotne postihnuté osoby alebo invalidné osoby (zákon č. 118 z 30. marca 1971, č. 18 z 11. februára 1980 a č. 508 z 21. novembra 1988).
- c) Dôchodky a prídavky pre nemé a nepočujúce osoby (zákon č. 381 z 26. mája 1970 a č. 508 z 21. novembra 1988).

- d) Dôchodky a prídavky pre civilné nevidiace osoby (zákon č. 382 z 27. mája 1970 a č. 508 z 21. novembra 1988).
- e) Doplnkové dávky k minimálnym dôchodkom (zákon č. 218 zo 4. apríla 1952, č. 638 z 11. novembra 1983 a č. 407 z 29. decembra 1990).
- f) Doplnkové dávky k prídavkom pre zdravotne postihnuté osoby (zákon č. 222 z 12. júna 1984).
- g) Sociálny prídavok (zákon č. 335 z 8. augusta 1995).
- h) Sociálny príspevok (článok 1 ods. 1 a 12 zákona č. 544 z 29. decembra 1988 a následné zmeny).

LOTYŠSKO

- a) Dávky štátneho sociálneho zabezpečenia (zákon o štátnych sociálnych dávkach z 1. januára 2003).
- b) Prídavok na kompenzáciu dopravných nákladov pre osoby so zdravotným postihnutím s obmedzenou pohyblivosťou (zákon o štátnych sociálnych dávkach z 1. januára 2003).

LITVA

- a) Dôchodok sociálnej pomoci (článok 5 zákona o štátnych sociálnych príspevkoch z roku 2005).
- b) Podporný príspevok (článok 15 zákona o štátnych sociálnych príspevkoch z roku 2005).

- c) Náhrada na dopravu pre osoby so zdravotným postihnutím, ktoré majú problémy s pohyblivosťou (článok 7 zákona o náhrade na dopravu z roku 2000).

LUXEMBURSKO

Príjem pre osoby so závažným zdravotným postihnutím (článok 1 ods. 2 zákona z 12. septembra 2003) s výnimkou osôb uznaných za pracovníkov so zdravotným postihnutím a zamestnaných na všeobecnom trhu práce alebo na chránenom pracovisku.

MALTA

- a) Doplnkový príspevok [časť 73 zákona o sociálnom zabezpečení (kap. 318) z roku 1987].
- b) Výsluhový dôchodok [zákon o sociálnom zabezpečení (kap. 318) z roku 1987].

HOLANDSKO

- a) Zákon z 24. apríla 1997 o podpore pri práci a zamestnaní pre mladé osoby so zdravotným postihnutím (Wet Wajong).
- b) Zákon o doplnkových dávkach zo 6. novembra 1986 (TW).

POLSKO

Sociálny dôchodok (zákon z 27. júna 2003 o sociálnych dôchodkoch).

PORTUGALSKO

- a) Nepríspevkový štátny starobný a invalidný dôchodok (zákonný dekrét č. 464/80 z 13. októbra 1980).
- b) Nepríspevkové vdovské/vdovecké dôchodky (vykonávacia vyhláška č. 52/81 z 11. novembra 1981).
- c) Príplatok solidarity pre staršie osoby (zákonný dekrét č. 232/2005 z 29. decembra 2005 zmenená zákonným dekrétom č. 236/2006 z 11. decembra 2006).

SLOVENSKO

- a) Úprava dôchodku priznaného pred 1. januárom 2004, ktorý je jediným zdrojom príjmu.
- b) Sociálny dôchodok, ktorý bol priznaný pred 1. januárom 2004.

SLOVINSKO

- a) Štátny dôchodok (zákon o dôchodkovom a invalidnom poistení z 23. decembra 1999).
- b) Podpora príjmu dôchodcov (zákon o dôchodkovom a invalidnom poistení z 23. decembra 1999).
- c) Príspevok na výživu (zákon o dôchodkovom a invalidnom poistení z 23. decembra 1999).

ŠPANIELSKO

- a) Garantovaný minimálny príjem (zákon č. 13/82 zo 7. apríla 1982).
- b) Peňažné dávky na pomoc starším osobám a invalidným osobám, ktoré nie sú schopné pracovať (kráľovská vyhláška č. 2620/81 z 24. júla 1981).
 - i) Nepríspevkové invalidné dôchodky a starobné dôchodky stanovené v hlave VI kapitole II konsolidovaného znenia všeobecného zákona o sociálnom zabezpečení schváleného kráľovským legislatívnym dekrétom č. 8/2015 z 30. októbra 2015; a
 - ii) dávky, ktoré sú prídavkom k uvedeným dôchodkom, ako sa stanovuje v právnych predpisoch autonómnych oblastí Comunidades Autónomas, a zaručujú minimálny príjem na základné životné potreby so zreteľom na hospodársku a sociálnu situáciu v dotknutých autonómnych oblastiach Comunidades Autónomas.
- c) Prídavky na podporu pohyblivosti a náhradu nákladov na dopravu (zákon č. 13/1982 zo 7. apríla 1982).

ŠVÉDSKO

- a) Príspevky na bývanie osobám, ktoré poberajú dôchodok (zákon 2001:761).
- b) Finančná podpora starších osôb (zákon 2001:853).

ČASŤ 2

DÁVKY DLHODOBEJ STAROSTLIVOSTI

[článok SSC.3 ods. 4 písm. d) protokolu]

i) SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

- a) Príspevok na opatrovateľskú službu [zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992, predpisy o sociálnom zabezpečení (príspevok na opatrovateľskú službu) z roku 1991, zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) z roku 1992 a predpisy o sociálnom zabezpečení (príspevok na opatrovateľskú službu) (Severné Írsko) z roku 1992].
- b) Príspevok pre opatrovníka [zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992, predpisy o sociálnom zabezpečení (príspevok na starostlivosť o invalidnú osobu) z roku 1976, zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) z roku 1992 a predpisy o sociálnom zabezpečení (príspevok na starostlivosť o invalidnú osobu) z roku 1976 (Severné Írsko)].
- c) Prídavok na starostlivosť k príspevku na bývanie pre osoby so zdravotným postihnutím [zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992, predpisy o sociálnom zabezpečení (príspevok na bývanie pre osoby so zdravotným postihnutím) z roku 1991, zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) z roku 1992 a predpisy o sociálnom zabezpečení (príspevok na bývanie pre osoby so zdravotným postihnutím) (Severné Írsko) z roku 1992].

- d) Prídavok na každodenné výdavky k príspevku na osobnú nezávislosť [zákon o reforme sociálneho zabezpečenia z roku 2012 (časť 4), predpisy o sociálnom zabezpečení (príspevok na osobnú nezávislosť) z roku 2013, predpisy o príspevku na osobnú nezávislosť (prechodné ustanovenia) z roku 2013, predpisy o príspevku na osobnú nezávislosť (prechodné ustanovenia) (zmeny) z roku 2019, nariadenie o reforme sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) z roku 2015 (časť 5), predpisy o príspevku na osobnú nezávislosť (Severné Írsko) z roku 2016, predpisy o príspevku na osobnú nezávislosť (prechodné ustanovenia) (Severné Írsko) z roku 2016 a predpisy o príspevku na osobnú nezávislosť (prechodné ustanovenia) (zmeny) (Severné Írsko) z roku 2019].
- e) Príplatok k príspevku pre opatrovníka [zákon o sociálnom zabezpečení (Škótsko) z roku 2018].
- f) Príspevok pre mladých opatrovníkov [predpisy o pomoci pre opatrovníka (príspevky pre mladých opatrovníkov) (Škótsko) z roku 2020 (v znení zmien)].

ii) ČLENSKÉ ŠTÁTY

RAKÚSKO

- a) Spolkový zákon o príspevkoch na dlhodobú starostlivosť (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), pôvodná verzia BGBl. č. 110/1993, posledná zmena BGBl-I č. 100/2016.
- b) Predpis o zavedení spolkového príspevku na dlhodobú starostlivosť [Einstufungsverordnung zum Bundespflegegeldgesetz (EinstV)]:

- c) Predpis spolkového ministra práce, sociálnych vecí a ochrany spotrebiteľov o posudzovaní potreby starostlivosti o deti a mládež v súlade so spolkovým zákonom o ošetrovateľskej starostlivosti (Bundespflegegeldgesetz, Kinder-EinstV).
- d) Viaceré príslušné právne základy, napr. dohoda medzi spolkovou vládou a spolkovými krajinami o spoločných opatreniach pre osoby vyžadujúce starostlivosť, zákony spolkových krajín o sociálnej pomoci a zdravotnom postihnutí.
- e) Zákon o fonde starostlivosti (Pflegefondsgesetz, PFG), pôvodná verzia: Úradný vestník (BGBl. I) č. 57/2011.
- f) Nariadenie o štatistike v súvislosti so službami starostlivosti z roku 2012 (Pflegedienstleistungsstatistik-Verordnung 2012).
- g) Podpora v prípade nepretržitej starostlivosti: Spolkový zákon o príspevkoch na dlhodobú starostlivosť (Bundespflegegeldgesetz, BPGG):
- h) Usmernenia pre podporu v prípade nepretržitej starostlivosti [§ 21b spolkového zákona o príspevkoch na dlhodobú starostlivosť (Bundespflegegeldgesetz)].
- i) Usmernenia pre priznávanie dávok na podporu v prípade nepretržitej starostlivosti [§ 21a spolkového zákona o príspevkoch na dlhodobú starostlivosť (Bundespflegegeldgesetz)].
- j) Zákaz vymáhania nákladov na starostlivosť.

- k) Spolkový zákon o špecifickom príspevku pri znemožnení prístupu k finančným prostriedkom pri umiestnení osôb v pobytových zariadeniach sociálnej starostlivosti.
- l) Spolkový zákon o špecifickom príspevku pri znemožnení prístupu k finančným prostriedkom pri umiestnení osôb v pobytových zariadeniach sociálnej starostlivosti pre rok 2019 a 2020, Spolková zbierka zákonov (BGBl.) časť I č. 95/2019.

BELGICKO

- a) Zákon o povinnom poistení zdravotnej starostlivosti a nemocenských dávok (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités/Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), upravený 14. júla 1994.
- b) Zákon z 27. februára 1987 o prídavkoch pre osoby so zdravotným postihnutím (Loi relative aux allocations aux personnes handicapées/Wet betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten).
- c) Flámska sociálna ochrana (Vlaamse sociale bescherming): Vyhláška flámskeho parlamentu z 18. mája 2018 o organizácii flámskej sociálnej ochrany (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming) a nariadenia flámskej vlády z 30. novembra 2018.
- d) Valónsky kódex pre oblasť sociálnych opatrení a zdravia (Code wallon de l'Action sociale et de la Santé), časť s vyhláškami, časť 1, kniha IIIter, ustanovený vyhláškou z 8. novembra 2018.
- e) Valónsky regulačný kódex pre oblasť sociálnych opatrení a zdravia, časť I/1, ustanovený vyhláškou valónskej vlády z 21. decembra 2018.

- f) Vyhláška z 13. decembra 2018 o ponukách pre staršie alebo závislé osoby a o paliatívnej starostlivosti (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege).
- g) Vyhláška zo 4. júna 2007 o zariadeniach psychiatrickej opatrovateľskej starostlivosti (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime).
- h) Vládny dekrét z 20. júna 2017 o mobilných pomôckach (Erlass über die Mobilitätshilfen).
- i) Vyhláška z 13. decembra 2016 o zriadení nemeckého komunitného úradu pre nezávislý život (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben).
- j) Kráľovský dekrét z 5. marca 1990 o príspevku na pomoc pre staršie osoby (Arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées).
- k) Vládny dekrét z 19. decembra 2019 o prechodných ustanoveniach týkajúcich sa postupu získania predchádzajúceho povolenia alebo súhlasu na úhradu všetkých alebo čiastočných nákladov dlhodobej rehabilitácie v zahraničí (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgeehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland).
- l) Nariadenie z 21. decembra 2018 o bruselských zdravotných poisťovniach v oblasti zdravotnej starostlivosti a pomoci ľuďom (Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes).

- m) Spolupráca medzi federatívnymi subjektmi:
- n) Dohoda o spolupráci z 31. decembra 2018 medzi Flámskym spoločenstvom, Valónskym regiónom, Radou Francúzskeho spoločenstva, Radou jednotného spoločenstva a Nemecky hovoriacim spoločenstvom v súvislosti s mobilnými pomôckami.
- o) Dohoda o spolupráci z 31. decembra 2018 medzi Flámskym spoločenstvom, Valónskym regiónom, Radou Francúzskeho spoločenstva, Radou jednotného spoločenstva a Nemecky hovoriacim spoločenstvom v súvislosti s financovaním starostlivosti pri využívaní inštitúcií poskytujúcich starostlivosť, ktoré sa nachádzajú mimo hraníc federatívneho subjektu.

BULHARSKO

- a) Zákonník sociálneho poistenia (Кодекс за социално осигуряване) z roku 1999, názov zmenený v roku 2003.
- b) Zákon o sociálnej pomoci (Закон за социално подпомагане) z roku 1998.
- c) Predpis o vykonávaní zákona o sociálnej pomoci (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане) z roku 1998.
- d) Zákon o integrácii osôb so zdravotným postihnutím (Закон за хората с увреждания) z roku 2019.
- e) Zákon o osobnej pomoci z roku 2019 (Закон за личната помощ), ktorý nadobudol účinnosť 1. septembra 2019.
- f) Nariadenie o vykonávaní zákona o integrácii osôb so zdravotným postihnutím (Правилник за прилагане на Закона за интеграция на хората с увреждания), 2004.

- g) Vyhláška o zdravotníckych odborných znalostiach (Наредба за медицинската експертиза), 2010.
- h) Sadzby poplatkov za sociálne služby financované zo štátneho rozpočtu (Тарифа за таксите за социални услуги, финансирани от държавния бюджет), 2003.

CHORVÁTSKO

- a) Zákon o sociálnom zabezpečení (Zakon o socijalnoj skrbi) z roku 2013, Ú. v. č. 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17 a 98/19.
- b) Zákon o pestúnskych rodinách (Zakon o udomiteljstvu) Ú. v. č. 90/11 a 78/12, v znení zmien.
- c) Vyhláška o minimálnych požiadavkách pri poskytovaní sociálnych služieb (Pravilnik o minimalnim uvjetima za pružanje socijalnih usluga) z roku 2014, Ú. v. č. 40/14 a 66/15.
- d) Vyhláška o účasti príjemcov a ich spôsoboch úhrady v súvislosti s nákladmi na výživné spojenými s ubytovaním mimo rodiny (Pravilnik o sudjelovanju i načinu plaćanja korisnika I drugih obveznika uzdržavanja u troškovima smještaja izvan vlastite obitelji) z roku 1998, Ú. v. č. 112/98 a 05/02, v znení zmien.
- e) Vyhláška o obsahu a spôsobe uchovávaní záznamov o osobách vykonávajúcich odborné povolanie v oblasti poskytovania sociálnych služieb (Pravilnik o sadržaju I načinu vođenja evidencije fizičkih osoba koje profesionalno pružaju socijalne usluge) z roku 2015, Ú. v. č. 66/15.

CYPRUS

- a) Služby sociálneho zabezpečenia (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας):
- b) Nariadenia a dekréty o garantovanom minimálnom príjme a vo všeobecnosti o sociálnych dávkach (dávkach v núdzi a potreby starostlivosti), v znení zmien alebo nahradení. Zákony o domovoch dôchodcov a starostlivosti o osoby so zdravotným postihnutím (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) z rokov 1991 – 2011.[L. 222/91 a L. 65(I)/2011].
- c) Zákony o denných centrách starostlivosti pre dospelých (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι)[L. 38(I)/1997 a L.64(I)/2011].
- d) Schéma štátnej pomoci podľa nariadenia č. 360/2012 o poskytovaní služieb všeobecného hospodárskeho záujmu (De minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων ‘Ησσονος Σημασίας, βάση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος].
- e) Služba správy dávok sociálneho zabezpečenia (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας):
- f) Zákon o garantovanom minimálnom príjme a vo všeobecnosti o sociálnych dávkach z roku 2014, v znení zmien alebo nahradení.
- g) Nariadenia a dekréty o garantovanom minimálnom príjme a vo všeobecnosti o dávkach sociálneho zabezpečenia, v znení zmien alebo nahradení.

ČESKÁ REPUBLIKA

- a) Zákon č. 108/2006 o sociálních službách (Zákon o sociálních službách).
- b) Zákon č. 372/2011 o službách zdravotnej starostlivosti (Zákon o zdravotních službách).
- c) Zákon č. 48/1997 o veřejném zdravotním poistení (Zákon o veřejném zdravotním pojištění).

DÁNSKO

- a) Konsolidovaný zákon č. 988 zo 17. augusta 2017 o sociálních službách (om social service).
- b) Konsolidovaný zákon č. 119 z 1. februára 2019 o sociálnom bývaní (om almene boliger).

ESTÓNSKO

Zákon o sociálnom zabezpečení (Sotsiaalhoolekande seadus) 2016.

FÍNSKO

- a) Zákon o službách a pomoci poskytovanej osobám so zdravotným postihnutím (Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista) z 3. apríla 1987.
- b) Zákon o podpore funkčnej kapacity starnúceho obyvateľstva a o službách sociálnej a zdravotnej starostlivosti pre staršie osoby (Laki ikääntyneen väestön toimintakyvyn tukemisesta sekä iäkkäiden sosiaali- ja terveystalveluista) z 28. decembra 2012.

- c) Zákon o sociálnom zabezpečení (Sosiaalihuoltolaki) z 30. decembra 2014.
- d) Zákon o zdravotnej starostlivosti (Terveydenhuoltolaki) z 30. decembra 2010.
- e) Zákon o primárnej zdravotnej starostlivosti (Kansanterveyslaki) z 28. januára 1972.
- f) Zákon o podpore neformálnej starostlivosti (Laki omaishoidon tuesta) z 2. decembra 2005.
- g) Zákon o starostlivosti v rodine (Perhehoitolaki) z 20. marca 2015.

FRANCÚZSKO

- a) Príplatok pre tretiu stranu (majoration pour tierce personne, MTP):

články L. 341-4 a L. 355-1 zákona o sociálnom zabezpečení (Code de la sécurité sociale).

- b) Doplnková dávka na využívanie služieb tretej strany (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): článok L. 434-2 zákona o sociálnom zabezpečení.
- c) Osobitný príplatok na vzdelávanie dieťaťa so zdravotným postihnutím (complément d'allocation d'éducation de l'enfant handicapé): článok L. 541-1 zákona o sociálnom zabezpečení.
- d) Kompenzačná dávka pri zdravotnom postihnutí (prestation de compensation du handicap, PCH): články L. 245-1 až L. 245-14 zákona o sociálnych službách a rodine (Code de l'action sociale et des familles).

- e) Dávka pri strate sebestačnosti (allocation personnalisée d'autonomie, APA): články L. 232-1 až L. 232-28 zákona o sociálnych službách a rodine (Code de l'action sociale et des familles).

NEMECKO

- a) Poistenie v prípade dlhodobej starostlivosti (Pflegeversicherung):
- b) Poistenie v prípade dlhodobej sociálnej starostlivosti určené pre osoby poistené v rámci zákonného nemocenského poistenia a súkromné poistenie v prípade povinnej dlhodobej starostlivosti určené pre osoby poistené v rámci súkromného nemocenského poistenia: Sociálny zákonník (Sozialgesetzbuch), zväzok XI (SGB XI), naposledy zmenený článkom 2 zákona z 21. decembra 2019 (BGBl. čast' I s. 2913).

GRÉCKO

- a) Zákon č. 1140/1981, v znení zmien.
- b) Legislatívny dekrét č. 162/73 a spoločné ministerské rozhodnutie č. Π4β/5814/1997.
- c) Ministerské rozhodnutie č. Π1γ/ΑΓΠ/οικ.14963 z 9. októbra 2001.
- d) Zákon č. 4025/2011.
- e) Zákon č. 4109/2013.
- f) Zákon č. 4199/2013 čl. 127.

- g) Zákon č. 4368/2016 čl. 334.
- h) Zákon č. 4483/2017 čl. 153.
- i) Zákon č. 498/1-11-2018 čl. 28, 30 a 31, pokiaľ ide o „nariadenie o jednotných dávkach na zdravotnú starostlivosť“ Národnej zdravotníckej organizácie poskytovateľov služieb (EOPYY).

MAĎARSKO

- a) Služby dlhodobej starostlivosti pri poskytovaní osobnej sociálnej starostlivosti (sociálne služby):
- b) Zákon III z roku 1993 o správe sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci (törvény a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról) doplnený vládnymi a ministerskými dekrétmi.

ÍRSKO

- a) Zákon o zdravotnej starostlivosti z roku 1970 (č. 1 z roku 1970).
- b) Zákon o schéme podpory domovov opatrovateľských služieb z roku 2009 (č. 15 z roku 2009).
- c) Zákon o konsolidácii sociálneho zabezpečenia z roku 2005:
- d) príspevok pri trvalej starostlivosti;
- e) dávka pre opatrovníka;
- f) príspevok pre opatrovníka;

- g) grant na podporu opatrovníka;
- h) príspevok na domácu starostlivosť.

TALIANSKO

- a) Zákon č. 118 z 30. marca 1971 o civilných dávkach v invalidite (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 - Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili).
- b) Zákon č. 18 z 11. februára 1980 o príspevku pri trvalej starostlivosti (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 – Indennità di accompagnamento agli invalidi civili totalmente inabili).
- c) Zákon č. 104 z 5. februára 1992, článok 33 (rámcový zákon o zdravotnom postihnutí) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 – Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).
- d) Legislatívny dekrét č. 112 z 31. marca 1998 o prevode legislatívnych úloh a správnych právomocí zo štátu na regióny a miestne subjekty (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 – Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59).
- e) Nariadenie (ES) Európskeho parlamentu a Rady č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia [Regolamento (CE) 883 del 29 aprile 2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, relativo al coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale – SNCB – článok 70 a príloha X].

- f) Zákon č. 183 zo 4. novembra 2010, článok 24, o zmene pravidiel týkajúcich sa schválenia pomoci osobám so zdravotným postihnutím v ťažkých situáciách (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, art. 24 - Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità).
- g) Zákon č. 147 z 27. decembra 2013 obsahujúci ustanovenia o zostavovaní ročného a viacročného rozpočtu štátu – zákon o stabilite z roku 2014 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato – Legge di stabilità 2014).

LOTYŠSKO

- a) Zákon o sociálnych službách a sociálnej pomoci (Sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums) z 31. októbra 2002.
- b) Zákon o zdravotnej liečbe (Ārstniecības likums) z 12. júna 1997.
- c) Zákon o právach pacienta (Pacientu tiesību likums) 30/12/2009
- d) Nariadenie kabinetu ministrov č. 555 o organizácii zdravotnej starostlivosti a postupe úhrady (Ministru kabineta 2018. gada 28.augusta noteikumi Nr.555 “Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība”) z 28. augusta 2018.
- e) Nariadenie kabinetu ministrov č. 275 o postupoch úhrady za služby sociálnej starostlivosti a sociálnej rehabilitácie a o postupoch hradenia nákladov na služby z rozpočtu miestnej samosprávy (Ministru kabineta 2003.gada 27.maija noteikumi Nr.275 „Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta“) z 27. mája 2003.

- f) Nariadenie kabinetu ministrov č. 138 o prijímaní sociálnych služieb a sociálnej pomoci (Ministru kabineta 2019.gada 2.aprīļa noteikumi Nr 138 “Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu”) 02/04/2019.

LITVA

- a) Zákon o cielených kompenzáciách (Tikslinių kompensacijų įstatymas) z 29. júna 2016 (č. XII-2507).
- b) Zákon o sociálnych službách (Socialinių paslaugų įstatymas) z 19. januára 2006 (č. X-493).
- c) Zákon o zdravotnom poistení (Sveikatos draudimo įstatymas) z 21. mája 1996 (č. I-1343).
- d) Zákon o systéme zdravotnej starostlivosti (Sveikatos sistemos įstatymas) z 19. júla 1994 (č. I-552).
- e) Zákon o inštitúciách zdravotnej starostlivosti (Sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas) zo 6. júna 1996 (č. I1367).

LUXEMBURSKO

Zákon z 19. júna 1998 o zavedení poistenia v prípade odkázanosti zmenený zákonom z 23. decembra 2005 a zákonom z 29. augusta 2017.

MALTA

- a) Zákon o sociálnom zabezpečení (Att dwar is-Sigurta' Socjali) (kap. 318).

- b) Sekundárny predpis 318.19: Predpisy o inštitúciách v štátnom vlastníctve a sadzbách ubytovní (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Hostels Statali Indikati).
- c) Sekundárny predpis 318.17: Predpisy o prevode prostriedkov (lôžka financované štátom) (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern).
- d) Sekundárny predpis 318.13: Nariadenia o sadzbách za rezidenčné služby financované štátom (Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjali mill-Istat).

HOLANDSKO

Zákon o dlhodobej starostlivosti [Wet langdurige zorg (WLZ)], zákon z 3. decembra 2014.

POLSKO

- a) Zákon o službách zdravotnej starostlivosti financovaných z verejných prostriedkov (Ustawa o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych) z 27. augusta 2004.
- b) Zákon o sociálnej pomoci (Ustawa o pomocy społecznej) z 12. marca 2004.
- c) Zákon o rodinných dávkach (Ustawa o świadczeniach rodzinnych) z 28. novembra 2003.
- d) Zákon o sociálnom dôchodku (Ustawa o rencie socjalnej) z 27. júna 2003.
- e) Zákon o dôchodkoch vyplácaných z fondu sociálneho zabezpečenia (Ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych) zo 17. decembra 1998.

- f) Zákon o pracovnej a sociálnej rehabilitácii a zamestnávaní osôb so zdravotným postihnutím (Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych) z 27. augusta 1997.
- g) Zákon o podpore pre tehotné ženy a ich rodiny „Za život“ (Ustawa o wsparciu kobiet w ciąży i rodzin „Za życiem“) zo 4. novembra 2016.
- h) Zákon o doplnkových dávkach pre osoby neschopné samostatného života (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji) z 31. júla 2019.

PORTUGALSKO

- a) Sociálne zabezpečenie a zaručenie dostatočných zdrojov:
- b) Zákonný dekrét 265/99 zo 14. júla 1999 o príspevku pri dlhodobej starostlivosti (complemento por dependência), v znení viacerých zmien.
- c) Zákon 90/2009 z 31. augusta 2009 o systéme osobitnej ochrany v prípade zdravotného postihnutia (regime especial de proteção na invalidez), znovu zverejnený v konsolidovanej verzii zákonným dekrétom 246/2015 z 20. októbra 2015, v znení zmien.
- d) Systém sociálneho zabezpečenia a štátne služby zdravotnej starostlivosti:

- e) Zákonný dekrét 101/06 zo 6. júna 2006 o národnej sieti integrovanej nepretržitej starostlivosti (rede de cuidados continuados integrados), znovu zverejnený v konsolidovanej verzii zákonným dekrétom 136/2015 z 28. júla 2015.
- f) Zákonný dekrét č. 8/2010 z 28. januára 2010, v znení zmien a znovu zverejnený zákonným dekrétom č. 22/2011 z 10. februára 2011 o zriaďovaní jednotiek a tímov integrovanej nepretržitej starostlivosti v oblasti duševného zdravia (unidades e equipas de cuidados continuados integrados de saúde mental).
- g) Dekrét č. 343/2015 z 12. októbra 2015 o normách upravujúcich nemocničnú a ambulantnú starostlivosť v oblasti pediatrie, ako aj o tímoch pre riadenie prepustenia a tímoch pre pediatrickú starostlivosť v rámci národnej siete integrovanej dlhodobej starostlivosti (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados pediátricos e de ambulatório pediátricos, bem como as condições a que devem obedecer as equipas de gestão de altas e as equipas de cuidados continuados integrados destinadas a cuidados pediátricos da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados).
- h) Zákon č. 6/2009 zo 6. septembra o postavení neformálneho opatrovateľa (Estatuto do cuidador informal).

RUMUNSKO

- a) Zákon č. 17 zo 6. marca 2000 o sociálnej pomoci pre seniorov (Legea privind asistența socială a persoanelor vârstnice), v znení neskorších zmien.
- b) Zákon č. 448 zo 6. decembra 2006 o ochrane a podpore práv osôb so zdravotným postihnutím (Legea privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap), v znení neskorších zmien.

- c) Zákon o sociálnej pomoci (Legea asistenței sociale) č. 292 z 20. decembra 2011.

SLOVENSKO

- a) Zákon č. 448/2008 o sociálnych službách.
- b) Zákon č. 447/2008 o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia.
- c) Zákon č. 576/2004 o zdravotnej starostlivosti a službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti.
- d) Zákon č. 578/2004 o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch a stavovských organizáciách v zdravotníctve.
- e) Zákon č. 601/2003 o životnom minime.
- f) Zákon č. 36/2005 o rodine.
- g) Zákon č. 305/2005 o sociálno-právnej ochrane detí a sociálnej kuratele.
- h) Zákon č. 219/2014 o sociálnej práci.

SLOVINSKO

Žiadny predpis osobitne venovaný dlhodobej starostlivosti.

Dávky dlhodobej starostlivosti sú zahrnuté v týchto zákonoch:

- a) Zákon o dôchodkovom poistení a poistení v prípade zdravotného postihnutia (Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 96/2012, v znení neskorších zmien).
- b) Zákon o finančnej sociálnej pomoci (Zakon o socialno vartsvenih prejemkih) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 61/2010, v znení neskorších zmien).
- c) Zákon o výkone práv na verejné prostriedky (Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 62/2010, v znení neskorších zmien).
- d) Zákon o sociálnej ochrane (Zakon o socialnem varstvu) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 3/2004 – oficiálne konsolidované znenie, v znení neskorších zmien).
- e) Zákon o rodičovskej starostlivosti a rodinných dávkach (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 110/2006 – oficiálne konsolidované znenie, v znení neskorších zmien).
- f) Zákon o osobách s mentálnym a fyzickým postihnutím (Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 41/83, v znení neskorších zmien).

- g) Zákon o zdravotnej starostlivosti a zdravotnom poistení (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 72/2006 – oficiálne konsolidované znenie, v znení neskorších zmien).
- h) Zákon o vojnových veteránoch (Zakon o vojnih veteranih) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 59/06 – oficiálne konsolidované znenie, v znení neskorších zmien)
- i) Zákon o vojnových invalidoch (Zakon o vojnih invalidih) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 63/59 – oficiálne konsolidované znenie, v znení neskorších zmien)
- j) Zákon o fiškálnom vyrovnaní [Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF)] (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 40/2012, v znení neskorších zmien).
- k) Zákon regulujúci úpravy prevodov jednotlivcom a domácnostiam v Slovinskej republike (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republiki Sloveniji) (Úradný vestník Slovinskej republiky, č. 114/2006 – oficiálne konsolidované znenie, v znení neskorších zmien).

ŠPANIELSKO

- a) Zákon č. 39/2006 o podpore osobnej sebestačnosti a o pomoci osobám v situáciách odkázanosti, zo 14. decembra 2006, v znení zmien.
- b) Ministerský výnos z 15. apríla 1969.

- c) Kráľovský dekrét č. 1300/95 z 21. júla 1995, v znení zmien.
- d) Kráľovský dekrét č. 1647/97 z 31. októbra 1997, v znení zmien.

ŠVÉDSKO

- a) Zákon o sociálnych službách [Socialtjänstlagen (2001:453)] z roku 2001.
- b) Zákon o zdravotnej starostlivosti [Hälso- och sjukvårdslag (2017:30)] z roku 2017.

ČASŤ 3

PLATBY, KTORÉ SÚVISIA S OBLASŤOU SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA
UVEDENOU V ČLÁNKU SSC.3 ODS. 1 TOHTO PROTOKOLU
A KTORÝMI SA UHRÁDZAJÚ VÝDAVKY NA VYKUROVANIE V CHLADNOM POČASÍ
(článok SSC.3 ods. 4 písm. f) protokolu).

i) SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Úhrady za palivo v zime [zákon o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992, nariadenia o úhradách za palivo v zime zo sociálneho fondu z roku 2000, zákon (Severné Írsko) o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992 a nariadenia (Severné Írsko) o úhradách za palivo v zime zo sociálneho fondu z roku 2000].

ii) ČLENSKÉ ŠTÁTY

DÁNSKO

- a) Zákon o sociálnych a štátnych dôchodkoch, LBK č. 983 z 23. septembra 2019.
- b) Predpisy o sociálnych a štátnych dôchodkoch, LBK č. 1602 z 27. decembra 2019.

OBMEDZENIA OPRÁVNENIA NA VECNÉ DÁVKY
RODINNÝCH PRÍSLUŠNÍKOV CEZHRANIČNÉHO PRACOVNÍKA

(podľa článku SSC.16 ods. 2 tohto protokolu)

CHORVÁTSKO

DÁNSKO

ÍRSKO

FÍNSKO

ŠVÉDSKO

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

VIAC PRÁV PRE DÔCHODCOV, KTORÍ SA VRÁTIA DO PRÍSLUŠNÉHO ŠTÁTU

(Článok SSC.25 ods. 2 tohto protokolu)

RAKÚSKO

BELGICKO

BULHARSKO

CYPRUS

ČESKÁ REPUBLIKA

FRANCÚZSKO

NEMECKO

GRÉCKO

MAĎARSKO

LUXEMBURSKO

HOLANDSKO

POLSKO

SLOVINSKO

ŠPANIELSKO

ŠVÉDSKO

PRÍPADY, V KTORÝCH SA OD PAUŠÁLNEHO VÝPOČTU ODSUPUJE
ALEBO SA PAUŠÁLNY VÝPOČET NEUPLATŇUJE

(článok SSC.47 ods. 4 a 5 tohto protokolu)

ČASŤ 1

PRÍPADY, V KTORÝCH SA OD PAUŠÁLNEHO VÝPOČTU ODSUPUJE
PODĽA ČLÁNKU SSC.47 ods. 4

RAKÚSKO

- a) Všetky žiadosti o dávky podľa spolkového zákona o všeobecnom sociálnom poistení (ASVG) z 9. septembra 1955, spolkového zákona o sociálnom poistení osôb vykonávajúcich samostatnú zárobkovú obchodnú a podnikateľskú činnosť (GSVG) z 11. októbra 1978, spolkového zákona o sociálnom poistení samostatne hospodáriacich poľnohospodárov (BSVG) z 11. októbra 1978 a spolkového zákona o sociálnom poistení osôb v slobodnom povolani (FSVG) z 30. novembra 1978.
- b) Všetky žiadosti o pozostalostné dôchodky z dôchodkového účtu podľa všeobecného zákona o dôchodkoch (APG) z 18. novembra 2004, s výnimkou prípadov podľa časti 2.

- c) Všetky žiadosti o pozostalostné dôchodky Rakúskej spolkovej komory všeobecných lekárov (Landesärztekammer) podľa základného ustanovenia (základná a doplnková dávka alebo základný dôchodok).
- d) Všetky žiadosti o podporu pozostalých z dôchodkového fondu Rakúskej komory veterinárnych lekárov.
- e) Všetky žiadosti o vdovské a sirotské dôchodky podľa časti A stanov inštitúcií sociálneho zabezpečenia rakúskych združení právnikov.
- f) Všetky žiadosti o dávky podľa zákona o poistení notárov z 3. februára 1972 – NVG 1972.

CYPRUS

Všetky žiadosti o starobný, vdovský a vdovecký dôchodok.

DÁNSKO

Všetky žiadosti o dôchodky uvedené v zákone o sociálnych dôchodkoch okrem dôchodkov uvedených v prílohe SSC-5 tohto protokolu.

ÍRSKO

Všetky žiadosti o štátny dôchodok (prechodný), štátny dôchodok (príspevkový), vdovský (príspevkový) dôchodok a vdovecký (príspevkový) dôchodok.

LOTYŠSKO

Všetky žiadosti o pozostalostný dôchodok (zákon o štátnych dôchodkoch z 1. januára 1996; zákon o dôchodkoch financovaných štátom z 1. júla 2001).

LITVA

Všetky žiadosti o pozostalostné dôchodky zo štátneho sociálneho poistenia vypočítané zo základnej sumy pozostalostného dôchodku (zákon o dôchodkoch zo štátneho sociálneho poistenia).

HOLANDSKO

Všetky žiadosti o starobné dôchodky podľa zákona o všeobecnom starobnom poistení (AOW).

POESKO

Všetky žiadosti o starobné dôchodky v systéme so stanoveným dôchodkom a pozostalostné dôchodky okrem prípadov, kde sčítané doby poistenia dosiahnuté podľa právnych predpisov viac ako jednej krajiny sa rovnajú alebo sú dlhšie ako 20 rokov v prípade žien a 25 rokov v prípade mužov, ale vnútroštátne doby poistenia sú nižšie než tieto limitné hodnoty (a nie nižšie ako 15 rokov v prípade žien a 20 rokov v prípade mužov), a výpočet sa vykonáva podľa článkov 27 a 28 zákona zo 17. decembra 1998 (Ú. v. 2015, položka 748).

PORTUGALSKO

Všetky žiadosti o starobné a pozostalostné dôchodky okrem prípadov, keď sa celkové doby poistenia dosiahnuté podľa právnych predpisov viac ako jednej krajiny rovnajú alebo sú dlhšie ako 21 kalendárnych rokov, ale vnútroštátne doby poistenia sa rovnajú alebo sú kratšie ako 20 rokov a výpočet sa vykonáva podľa článku 32 a 33 vyhlášky č. 187/2007 z 10. mája 2007.

SLOVENSKO

- a) Všetky žiadosti o pozostalostný dôchodok (vdovský, vdovecký a sirotsky dôchodok) vypočítaný podľa právnych predpisov platných pred 1. januárom 2004, ktorého výška je odvodená od dôchodku predtým vyplácaného zosnulému.
- b) Všetky žiadosti o dôchodok vypočítané podľa zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zmien.

ŠVÉDSKO

- a) Žiadosti o starobný dôchodok vo forme zaručeného dôchodku (kapitoly 66 a 67 zákonníka sociálneho poistenia).
- b) Žiadosti o starobný dôchodok vo forme doplnkového dôchodku (kapitola 63 zákonníka sociálneho poistenia).

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Všetky žiadosti o starobný dôchodok, štátny dôchodok na základe časti 1 dôchodkového zákona z roku 2014, vdovské dávky a dávky pri úmrtí blízkej osoby s výnimkou tých, v prípade ktorých počas daňového roka začínajúceho sa 6. apríla 1975 alebo neskôr:

- i) dotknutá strana dosiahla doby poistenia, zamestnania alebo bydliska podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva a členského štátu; a jeden (alebo viac) daňových rokov sa nepovažovali za kvalifikačný rok v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva;
- ii) doby poistenia dosiahnuté podľa právnych predpisov platných v Spojenom kráľovstve pre doby pred 5. júlom 1948 by sa zohľadnili na účely článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu vzhľadom na uplatnenie dôb poistenia, zamestnania alebo bydliska podľa právnych predpisov členského štátu.

Všetky žiadosti o doplnkový dôchodok podľa oddielu 44 zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992 a oddielu 44 zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia (Severné Írsko) z roku 1992.

ČASŤ 2

PRÍPADY, V KTORÝCH SA UPLATŇUJE ČLÁNOK SSC.47 ODS. 5

RAKÚSKO

- a) Starobné dôchodky a pozostalostné dôchodky, ktoré sú z nich odvodené na základe dôchodkového účtu podľa všeobecného zákona o dôchodkoch (APG) z 18. novembra 2004.
- b) Povinné dávky podľa článku 41 spolkového zákona z 28. decembra 2001, BGBl I č. 154 o všeobecnom mzdovom fonde rakúskych farmaceutov (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich).
- c) Starobné dôchodky a predčasné starobné dôchodky Rakúskej spolkovej komory všeobecných lekárov podľa základného ustanovenia (základná a doplnková dávka alebo základný dôchodok) a všetky dôchodkové dávky Rakúskej spolkovej komory všeobecných lekárov podľa dodatočného ustanovenia (dodatočný alebo individuálny dôchodok).
- d) Podpora v starobe z dôchodkového fondu Rakúskej komory veterinárnych lekárov.
- e) Dávky podľa častí A a B stanov inštitúcií sociálneho zabezpečenia rakúskych združení právnikov s výnimkou žiadostí o vdovské a sirotské dôchodky podľa časti A stanov inštitúcií sociálneho zabezpečenia rakúskych združení právnikov.

- f) Dávky vyplácané inštitúciami sociálneho zabezpečenia Spolkovej komory architektov a stavebných inžinierov podľa rakúskeho zákona o komore stavebných inžinierov (Ziviltechnikerkammergesetz) z roku 1993 a stanov inštitúcií sociálneho zabezpečenia s výnimkou dávok vyplývajúcich z pozostalostných dávok.
- g) Dávky v súlade so stanovami inštitúcie sociálneho zabezpečenia spolkovej komory profesionálnych účtovníkov a daňových poradcov podľa rakúskeho zákona o profesionálnych účtovníkoch a daňových poradcoch (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

BULHARSKO

Starobné dôchodky z povinného doplnkového dôchodkového poistenia podľa hlavy II časti II zákonníka sociálneho poistenia.

CHORVÁTSKO

Dôchodky zo systému povinného poistenia na základe individuálnych kapitalizovaných úspor podľa zákona o povinných a dobrovoľných dôchodkových fondoch (OG 49/99 v znení zmien) a zákona o dôchodkových poisťovniach a vyplácaní dôchodkov na základe individuálnych kapitalizovaných úspor (OG 106/99 v znení zmien) okrem prípadov ustanovených v článkoch 47 a 48 zákona o povinných a dobrovoľných dôchodkových fondoch a pozostalostného dôchodku.

ČESKÁ REPUBLIKA

Dôchodky vyplácané zo systému druhého piliera zriadeného zákonom č. 426/2011 Zb. o dôchodkovom sporení.

DÁNSKO

- a) Osobné dôchodky;
- b) Dávky v prípade úmrtia (na ktoré vzniká nárok na základe príspevkov na Arbejdsmarkedets Tillægspension vzťahujúcich sa na obdobie pred 1. januárom 2002).
- c) Dávky v prípade úmrtia (na ktoré vzniká nárok na základe príspevkov na Arbejdsmarkedets Tillægspension vzťahujúcich sa na obdobie po 1. januári 2002) uvedené v konsolidovanom zákone o doplnkových dôchodkoch na trhu práce (Arbejdsmarkedets Tillægspension) 942:2009.

ESTÓNSKO

Povinný starobný dôchodkový kapitalizačný systém.

FRANCÚZSKO

Základné alebo doplnkové systémy, v ktorých sa dávky v starobe vypočítajú na základe dôchodkových bodov.

MAĎARSKO

Dôchodkové dávky na základe členstva v súkromných dôchodkových fondoch.

LOTYŠSKO

Starobné dôchodky (zákon o štátnych dôchodkoch z 1. januára 1996; zákon o dôchodkoch financovaných štátom z 1. júla 2001).

POĽSKO

Starobné dôchodky v systéme so stanoveným dôchodkom.

PORTUGALSKO

Doplnkové dôchodky priznané podľa vyhlášky č. 26/2008 z 22. februára 2008 (verejný kapitalizačný systém).

SLOVENSKO

Povinné starobné dôchodkové sporenie.

SLOVINSKO

Dôchodok z povinného doplnkového dôchodkového poistenia.

ŠVÉDSKO

Starobný dôchodok vo forme dôchodkového príjmu a povinného dôchodkového sporenia (kapitoly 62 a 64 zákonníka sociálneho poistenia).

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Odstupňované dôchodkové dávky vyplácané podľa oddielov 36 a 37 zákona o národnom poistení z roku 1965 a oddielov 35 a 36 zákona o národnom poistení (Severné Írsko) z roku 1966.

**DÁVKY A DOHODY, KTORÉ UMOŽŇUJÚ
UPLATŇOVANIE ČLÁNKU SSC.49**

- I. Dávky uvedené v článku SSC.49 ods. 2 písm. a) tohto protokolu, ktorých výška nezávisí od dosiahnutej doby poistenia alebo bydliska

DÁNSKO

Úplný dánsky národný starobný dôchodok získaný po 10 rokoch bydliska osôb, ktorým sa priznal dôchodok pred 1. októbrom 1989.

FÍNSKO

Štátne dôchodky a vdovské/vdovecké dôchodky vypočítané podľa prechodných pravidiel a priznané pred 1. januárom 1994 (zákon 569/2007 o vykonávaní zákona o štátnych dôchodkoch).

Doplnkový sirotský dôchodok pri výpočte nezávislej dávky podľa zákona o štátnom dôchodku (zákon 568/2007 o štátnom dôchodku).

FRANCÚZSKO

Invalidný dôchodok vdovca alebo vdovy podľa všeobecného systému sociálneho zabezpečenia alebo podľa systému pre poľnohospodárskych pracovníkov, vypočítaný na základe invalidného dôchodku po zosnulom manželovi/manželke v súlade s článkom SSC.47 ods. 1 písm. a).

GRÉCKO

Dávky podľa zákona č. 4169/1961 týkajúceho sa poľnohospodárskeho poisťovacieho systému (OGA).

HOLANDSKO

Zákon o všeobecnom poistení pozostalých z 21. decembra 1995 (ANW).

Zákon o práci a príjme podľa pracovnej schopnosti z 10. novembra 2005 (WIA).

ŠPANIELSKO

Pozostalostné dôchodky priznané podľa všeobecného a osobitného systému s výnimkou osobitného systému pre štátnych zamestnancov.

ŠVÉDSKO

Nemocenská dávka závislá od príjmu a aktivačný príspevok závislý od príjmu (kapitola 34 zákonníka sociálneho poistenia).

Zaručený dôchodok a zaručená náhrada, ktoré nahradili plné štátne dôchodky poskytované podľa právnych predpisov o štátnych dôchodkoch, ktoré sa uplatňovali pred 1. januárom 1993, a plný štátny dôchodok priznaný podľa prechodných pravidiel k právnym predpisom uplatňovaným od uvedeného dátumu.

- II. Dávky uvedené v článku SSC.49 ods. 2 písm. b) tohto protokolu, ktorých výška sa určuje na základe započítanej doby, ktorá sa považuje za dosiahnutú medzi dňom vzniku poistnej udalosti a neskorším dňom

FÍNSKO

Zamestnanecké dôchodky, pri ktorých sa zohľadňujú budúce doby podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

NEMECKO

Pozostalostné dôchodky, pri zohľadnení doplnkovej doby.

Starobné dôchodky, pri zohľadnení doplnkovej doby už nadobudnutej.

TALIANSKO

Talianske dôchodky pre celkovú práceneschopnosť (inabilità).

LOTYŠSKO

Pozostalostný dôchodok vypočítaný na základe predpokladaných dôb poistenia (článok 23 ods. 8 zákona o štátnych dôchodkoch z 1. januára 1996).

LITVA

- a) Štátne dôchodky zo sociálneho poistenia pre prípad práceneschopnosti vyplácané podľa zákona o štátnych dôchodkoch sociálneho poistenia.
- b) Štátne pozostalostné a sirotské dôchodky zo sociálneho poistenia, vypočítané na základe dôchodku pre prípad práceneschopnosti zosnulého podľa zákona o štátnych dôchodkoch zo sociálneho poistenia.

LUXEMBURSKO

Pozostalostné dôchodky.

SLOVENSKO

Slovenský pozostalostný dôchodok odvodený od invalidného dôchodku.

ŠPANIELSKO

Penzijný dôchodok podľa osobitného systému pre štátnych zamestnancov, splatný podľa hlavy I úplného znenia zákona o štátnych dôchodcoch, ak v čase poistnej udalosti bol poberateľ aktívnym štátnym zamestnancom alebo sa za takého považoval; podpory pri úmrtí a pozostalostné dôchodky (vdovské, vdovecké, sirotské a rodičovské) splatné podľa hlavy I úplného znenia zákona o štátnych dôchodcoch, ak v čase smrti bol štátny zamestnanec aktívny alebo sa za takého považoval.

ŠVÉDSKO

Nemocenská dávka a aktivačný príspevok vo forme zaručenej náhrady (kapitola 35 zákonníka o sociálnom poistení).

Pozostalostný dôchodok vypočítaný na základe započítaných poistných období (kapitoly 76 – 85 zákonníka sociálneho poistenia).

- III. Dohody uvedené v článku SSC.49 ods. 2 písm. b) bode i) tohto protokolu na zamedzenie tomu, aby sa rovnaká priznaná doba zohľadnila dva- alebo viackrát:

Dohoda o sociálnom zabezpečení z 28. apríla 1997 medzi Fínskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko.

Dohoda o sociálnom zabezpečení z 10. novembra 2000 medzi Fínskou republikou a Luxemburským veľkovojvodstvom.

Nordický dohovor o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003.

OSOBITNÉ USTANOVENIA NA UPLATŇOVANIE PRÁVNÝCH PREDPISOV
ČLENSKÝCH ŠTÁTOV A SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA

(Článok SSC.3 ods. 2, článok SSC.51 ods. 1 a článok SSC.66)

RAKÚSKO

1. Na účely dosiahnutia dôb v rámci dôchodkového poistenia sa navštevovanie školy alebo podobného vzdelávacieho zariadenia v inom štáte považuje za ekvivalentné navštevovaniu školy alebo vzdelávacieho zariadenia podľa článku 227 ods. 1 bodu 1 a článku 228 ods. 1 bodu 3 Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG) (zákon o všeobecnom sociálnom zabezpečení), článku 116 ods. 7 Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG) (spolkový zákon o sociálnom zabezpečení osôb zaoberajúcich sa obchodom a obchodovaním) a článku 107 ods. 7 Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG) (zákon o sociálnom zabezpečení pre farmárov), keď sa v určitom čase na dotknutú osobu vzťahovali rakúske právne predpisy na základe toho, že vykonávala činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, a sú uhradené osobitné príspevky podľa článku 227 ods. 3 ASVG, článku 116 ods. 9 GSVG a článku 107 ods. 9 BSGV na nadobudnutie takýchto dôb vzdelávania.

2. Na výpočet pomernej dávky uvedenej v článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu sa osobitné príplatky k príspevkom za doplnkové poistenie a doplnková dávka pre baníkov podľa rakúskych právnych predpisov neuplatňujú. V týchto prípadoch sa paušálna dávka vypočítaná bez týchto príspevkov podľa potreby zvýši o neznížené osobitné príplatky k príspevkom na doplnkové poistenie a doplnkovú dávku pre baníkov.
3. Ak sa podľa článku SSC.7 tohto protokolu dosiahli náhradné doby podľa rakúskeho systému dôchodkového poistenia, ale nemôžu predstavovať základ pre výpočet podľa článkov 238 a 239 ASVG, článkov 122 a 123 GSVG a článkov 113 a 114 BSVG, použije sa základ pre výpočet doby starostlivosti o dieťa podľa článku 239 ASVG, článku 123 GSVG a článku 114 BSVG.

BULHARSKO

Článok 33 ods. 1 bulharského zákona o zdravotnom poistení sa týka všetkých osôb, pre ktoré je Bulharsko príslušným členským štátom podľa hlavy III kapitoly 1 tohto protokolu.

CYPRUS

Na účely uplatňovania ustanovení článkov SSC.7, SSC.46 a SSC.56 tohto protokolu na akékoľvek obdobie začínajúce 6. októbrom 1980 alebo neskôr sa týždeň poistenia podľa právnych predpisov Cyperskej republiky vypočíta tak, že celkové príjmy rozhodujúce pre poistenie za príslušné obdobie sa vydedia týždennou výškou základného príjmu rozhodujúceho pre poistenie pre príslušný rok prispievania, pokiaľ takto určený počet týždňov nepresiahne počet kalendárnych týždňov v príslušnom období.

ČESKÁ REPUBLIKA

Na účely vymedzenia pojmu rodinný príslušník podľa bodu (-ov) článku SSC.1 písm. s) tohto protokolu „manžel“/„manželka“ znamená aj registrovaných partnerov vymedzených v českom zákone č. 115/2006 Zb. o registrovanom partnerstve.

DÁNSKO

1. a) Na účely vypočítania dôchodku podľa zákona o sociálnom dôchodku „lov om social pension“ sa doby činnosti, ktoré cezhraničný pracovník alebo pracovník, ktorý prišiel do Dánska vykonávať prácu sezónnej povahy, odpracoval ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba podľa dánskych právnych predpisov, považujú za doby bydliska pozostaleho (-ej) manžela (-ky) v Dánsku, pokiaľ počas týchto dôb pozostalý (-á) manžel (-ka) žil (-a) s uvedeným pracovníkom v manželskom zväzku bez súdneho odlúčenia alebo odlúčenia *de facto* na základe nezlučiteľnosti a pod podmienkou, že počas týchto dôb mal (-a) manžel (-ka) bydlisko na území iného štátu. Na účely tohto bodu „práca sezónnej povahy“ je práca, ktorá sa vzhľadom na to, že závisí od striedania ročných období, automaticky znovu opakuje každý rok.
- b) Na účely vypočítania dôchodku podľa zákona o sociálnom dôchodku „lov om social pension“ sa doby činnosti, ktoré ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba odpracovala podľa dánskych právnych predpisov pred 1. januárom 1984 osoba, na ktorú sa nevzťahuje písmeno a), považujú za doby bydliska pozostaleho (-ej) manžela (-ky) v Dánsku, pokiaľ počas týchto dôb pozostalý (-á) manžel (-ka) žil (-a) s danou osobou v manželskom zväzku bez súdneho odlúčenia alebo odlúčenia *de facto* na základe nezlučiteľnosti a pod podmienkou, že počas týchto dôb mal (-a) manžel (-ka) bydlisko na území iného štátu.

- c) Doby, ktoré sa majú zohľadniť podľa písmen a) a b), sa nezohľadňujú, pokiaľ sa prekrývajú s dobami zohľadňovanými pri výpočte dôchodku splatného pre dotknutú osobu podľa právnych predpisov o povinnom poistení iného štátu alebo s dobami, počas ktorých dotknutá osoba poberala dôchodok podľa takýchto právnych predpisov. Uvedené doby sa však zohľadňujú, ak je ročná výška uvedeného dôchodku nižšia ako polovica základnej výšky sociálneho dôchodku.
2. a) Bez ohľadu na ustanovenia článku SSC.7 tohto protokolu osoby, ktoré neboli zárobkovo činné v jednom alebo vo viacerých štátoch, majú nárok na dánsky sociálny dôchodok, len ak majú alebo mali trvalé bydlisko v Dánsku najmenej počas troch rokov v závislosti od vekových obmedzení stanovených v dánskych právnych predpisoch. S výhradou článku SSC.5 tohto protokolu sa článok SSC.8 tohto protokolu neuplatňuje na dánsky sociálny dôchodok, na ktorý takéto osoby získali nárok.
- b) Ustanovenia uvedené v písmene a) sa neuplatňujú na nárok na dánsky sociálny dôchodok pre rodinných príslušníkov osôb, ktoré sú alebo boli zárobkovo činné v Dánsku, alebo pre študentov alebo ich rodinných príslušníkov.
3. Na dočasnú dávku nezamestnaným osobám, ktoré boli prijaté do systému „pružnej práce“ ledighedsydelse (zákon č. 455 z 10. júna 1997) sa vzťahuje hlava III kapitola 6 tohto protokolu.

4. Ak má poberateľ dánskeho sociálneho dôchodku nárok aj na pozostalostný dôchodok z iného štátu, takéto dôchodky sa na účely vykonávania dánskych právnych predpisov považujú za dávky rovnakého druhu v zmysle článku SSC.48 ods. 1, ale pod podmienkou, že osoba, ktorej doby poistenia alebo bydliska sú základom pre výpočet pozostalostného dôchodku, získala takisto nárok na dánsky sociálny dôchodok.

ESTÓNSKO

Na účely vypočítania rodičovských dávok sa doby zamestnania v iných štátoch ako Estónsko považujú za založené na rovnakej priemernej výške sociálnej dane, aká sa vypláca počas dôb zamestnania v Estónsku, s ktorými sa sčítajú. Ak bola osoba počas referenčného roka zamestnaná iba v iných štátoch, pri výpočte dávky sa vychádza z priemernej sociálnej dane vyplácanej v Estónsku v období medzi referenčným rokom a materskou dovolenkou.

FÍNSKO

1. Na účely určenia nároku alebo vypočítania výšky fínskeho národného dôchodku podľa článkov SSC.47, SSC.48 a SSC.49 tohto protokolu sa dôchodky priznané podľa právnych predpisov iného štátu posudzujú rovnakým spôsobom ako dôchodky priznané podľa fínskych právnych predpisov.

2. Ak sa uplatňuje článok SSC.47 ods. 1 písm. b) bod i) tohto protokolu na účely výpočtu príjmov za započítanú dobu podľa fínskych právnych predpisov o dôchodkoch závislých od príjmov, kde sú doby dôchodkového poistenia osoby za časť referenčnej doby podľa fínskych právnych predpisov založené na jej činnosti zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby v inom štáte, príjmy za započítanú dobu zodpovedajú súčtu príjmov dosiahnutých počas časti referenčnej doby vo Fínsku vydelenú počtom mesiacov, ktoré boli počas danej referenčnej doby dobami poistenia vo Fínsku.

FRANCÚZSKO

1. Pre osoby, ktoré dostávajú vecné dávky vo Francúzsku podľa článku SSC.15 alebo SSC.24 tohto protokolu a ktoré majú bydlisko vo francúzskych departementoch Haut-Rhin, Bas-Rhin alebo Moselle, vecné dávky poskytované v mene inštitúcie iného štátu, ktorý je zodpovedný za znášanie ich nákladov, zahŕňajú dávky poskytované v rámci všeobecného systému nemocenského poistenia aj systému nepovinného doplnkového miestneho nemocenského poistenia Alsace-Moselle.
2. Francúzske právne predpisy platné pre osobu, ktorá vykonáva alebo vykonávala činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, zahŕňajú na účely hlavy III kapitoly 5 tohto protokolu systém (-y) základného starobného poistenia a systém (-y) doplnkového dôchodkového poistenia, ktoré sa na príslušnú osobu vzťahovali.

NEMECKO

1. Bez ohľadu na článok SSC.6 písm. a) tohto protokolu a článok 5 ods. 4 bod 1 zväzku VI sociálneho zákonníka Sozialgesetzbuch osoba, ktorá poberá plný starobný dôchodok podľa právnych predpisov iného štátu, môže požiadať, aby bola povinne poistená v nemeckom systéme dôchodkového poistenia.

2. Bez ohľadu na článok SSC.6 písm. a) tohto protokolu a článok 7 zväzku VI sociálneho zákonníka Sozialgesetzbuch sa osoba, ktorá je povinne poistená v inom štáte alebo ktorá dostáva starobný dôchodok podľa právnych predpisov iného štátu, môže prihlásiť do systému dobrovoľného poistenia v Nemecku.
3. Na účely poskytovania peňažných dávok podľa § 47 ods. 1 SGB V, § 47 ods. 1 SGB VII a § 200 ods. 2 bývalého sociálneho zákonníka Reichsversicherungsordnung poisteným osobám, ktoré žijú v inom štáte, vypočítajú poistné systémy Nemecka čistú platbu, ktorá sa použije na posúdenie dávok, ako keby poistená osoba žila v Nemecku, pokiaľ poistená osoba požiada o posúdenie na základe čistej platby, ktorú v skutočnosti poberá.
4. Štátni príslušníci iných štátov, ktorých miesto bydliska alebo obvyklého pobytu je mimo Nemecka a ktorí spĺňajú všeobecné podmienky systému dôchodkového poistenia Nemecka, môžu platiť dobrovoľné príspevky, len ak boli dobrovoľne alebo povinne poistení v systéme dôchodkového poistenia Nemecka počas určitého obdobia v minulosti; toto sa vzťahuje aj na osoby bez štátnej príslušnosti a na utečencov, ktorých miesto bydliska alebo obvyklého pobytu je v inom štáte.
5. Pauschale Anrechnungszeit (pevná priznaná doba) podľa článku 253 zväzku VI sociálneho zákonníka Sozialgesetzbuch sa určuje výhradne s odkazom na nemecké doby.
6. Ak sa na opätovný výpočet dôchodku uplatňujú nemecké právne predpisy v oblasti dôchodkov platné k 31. decembru 1991, na účely priznania nemeckých náhradných dôb (Ersatzzeiten) sa uplatňujú len nemecké právne predpisy.

7. Nemecké právne predpisy o pracovných úrazoch a chorobách z povolania, ktoré sa odškodňujú podľa zákona o zahraničných dôchodkoch, a o dávkach za doby poistenia, ktoré sa môžu priznať podľa zákona o zahraničných dôchodkoch na územiach uvedených v § 1 ods. 2 bode 3 zákona o vysídlených osobách a utečencoch (Bundesvertriebenengesetz), sa naďalej uplatňujú v rozsahu uplatňovania protokolu bez ohľadu na ustanovenia § 2 zákona o zahraničných dôchodkoch (Fremdrentengesetz).
8. Pre výpočet teoretickej výšky uvedenej v článku SSC.47 ods. 1 písm. b) bode i) tohto protokolu pri dôchodkových systémoch pre slobodné povolania príslušná inštitúcia so zreteľom na každý rok poistenia dosiahnutý podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného štátu vezme za základ priemerný ročný nárok na dôchodok nadobudnutý na základe platenia príspevkov počas doby členstva v príslušných inštitúciách.

GRÉCKO

1. Zákon č. 1469/84 o dobrovoľnom pridružení k systému dôchodkového poistenia pre štátnych príslušníkov Grécka a cudzích štátnych príslušníkov gréckeho pôvodu sa uplatňuje na štátnych príslušníkov iných štátov, osoby bez štátnej príslušnosti a utečencov, ak dotknuté osoby bez ohľadu na miesto ich bydliska alebo pobytu boli v minulosti určitý čas povinne alebo dobrovoľne pridružené k systému dôchodkového poistenia Grécka.
2. Bez ohľadu na článok SSC.6 písm. a) tohto protokolu a článok 34 zákona 1140/1981 osoba, ktorá poberá dôchodok v súvislosti s pracovnými úrazmi alebo chorobami z povolania podľa právnych predpisov iného štátu, môže požiadať o povinné poistenie podľa právnych predpisov uplatňovaných poľnohospodárskym poisťovacím systémom (OGA) v rozsahu, v akom vykonáva činnosť, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti týchto právnych predpisov.

ÍRSKO

1. Bez ohľadu na článok SSC.19 ods. 2 a článok SSC.57 tohto protokolu na účely výpočtu predpísaných uznateľných týždenných zárobkov poistenca na priznanie nemocenských dávok alebo dávok v nezamestnanosti podľa írskych právnych predpisov sa suma rovnajúca sa priemernej týždennej mzde zamestnaných osôb v príslušnom predpísanom roku započíta tomuto poistencovi za každý týždeň vykonávania činnosti zamestnanca podľa právnych predpisov iného štátu počas tohto predpísaného roku.

MALTA

Osobitné ustanovenia pre štátnych zamestnancov

- a) Výlučne na účely uplatňovania článkov SSC.43 a SSC.55 protokolu sa osoby zamestnané podľa zákona o maltských ozbrojených silách (kapitola 220 Maltského zákonníka), zákona o polícii (kapitola 164 Maltského zákonníka) a zákona o väzenských zariadeniach (kapitola 260 Maltského zákonníka) považujú za štátnych zamestnancov.
- b) Dôchodky vyplácané podľa uvedených zákonov a podľa nariadenia o dôchodkoch (kapitola 93 Maltského zákonníka) sa výlučne na účely článku SSC.1 písm. cc) tohto protokolu považujú za „osobitné systémy pre štátnych zamestnancov“.

HOLANDSKO

1. Zdravotné poistenie

- a) Pokiaľ ide o nárok na vecné dávky podľa holandských právnych predpisov, za osoby, ktoré majú nárok na vecné dávky na účely vykonávania hlavy III kapitoly 1 a kapitoly 2 protokolu, sa považujú:
 - i) osoby, ktoré sú podľa článku 2 Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) povinné poistiť sa v zdravotnej poisťovni, a a
 - ii) pokiaľ už nie sú zahrnutí v bode i), rodinní príslušníci vojenského personálu v aktívnej službe, ktorí majú pobyt v inom štáte, a osoby s bydliskom v inom štáte, ktoré majú podľa protokolu nárok na zdravotnú starostlivosť v štáte svojho bydliska, pričom náklady hradí Holandsko.
- b) Osoby uvedené v bode 1 písm. a) bode i) sa musia v súlade s ustanoveniami Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) poistiť v zdravotnej poisťovni a osoby uvedené v bode 1 písm. a) bode ii) sa musia zaregistrovať v College voor zorgverzekeringen (Zväz zdravotných poisťovní).
- c) Ustanovenia Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) a Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (všeobecný zákon o osobitných nákladoch na zdravotnú starostlivosť) týkajúce sa zodpovednosti za platby poistného sa vzťahujú na osoby uvedené v písmene a) a ich rodinných príslušníkov. Za rodinných príslušníkov odvádza poistné osoba, od ktorej sa odvodzuje nárok na zdravotnú starostlivosť, s výnimkou rodinných príslušníkov vojenského personálu žijúcich v inom štáte, od ktorých sa poistné vyberá priamo.

- d) Ustanovenia Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) týkajúce sa oneskoreného uzatvorenia poistenia sa uplatňujú *mutatis mutandis* v prípade neskorej registrácie osôb uvedených v písmene a) bode ii) v College voor Zorgverzekeringen (Zväz zdravotných poisťovní).
- e) Osoby, ktoré majú nárok na vecné dávky na základe právnych predpisov iného štátu ako Holandska a ktoré majú bydlisko alebo dočasný pobyt v Holandsku, majú nárok na vecné dávky v súlade s poistením, ktoré poistencom v Holandsku poskytuje inštitúcia miesta bydliska alebo miesta pobytu pri zohľadnení článku 11 ods. 1, 2 alebo 3 a článku 19 ods. 1 Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení), ako aj na vecné dávky poskytované podľa Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (zákon o mimoriadnych nákladoch na zdravotnú starostlivosť).
- f) Na účely článkov SSC.21 až SSC.27 tohto protokolu sa za dôchodky vyplácané podľa právnych predpisov Holandska považujú tieto dávky, okrem dôchodkov podľa hlavy III kapitoly 4 a 5 tohto protokolu:
- dôchodky priznané podľa zákona zo 6. januára 1966 o dôchodkoch štátnych zamestnancov a ich pozostalých (Algemene burgerlijke pensioenwet) (holandský zákon o dôchodkoch štátnych zamestnancov),
 - dôchodky priznané podľa zákona zo 6. októbra 1966 o dôchodkoch zamestnancov ozbrojených zložiek a ich pozostalých (Algemene militaire pensioenwet) (zákon o dôchodkoch zamestnancov ozbrojených zložiek),

- dávky pri práceneschopnosti priznané podľa zákona zo 7. júna 1972 o dávkach pri práceneschopnosti zamestnancov ozbrojených zložiek (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (zákon o práceneschopnosti zamestnancov ozbrojených zložiek),
- dôchodky priznané podľa zákona z 15. februára 1967 o dôchodkoch pre zamestnancov holandských železníc NV Nederlandse Spoorwegen a ich pozostalých (Sporwegpensioenwet) (zákon o dôchodkoch zamestnancov železnice),
- dôchodky priznané podľa Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (nariadenie upravujúce podmienky zamestnania v Holandskej železničnej spoločnosti),
- dávky priznané dôchodcom pred dosiahnutím dôchodkového veku 65 rokov v rámci dôchodkového systému, ktorý má zabezpečiť bývalým zamestnancom príjem v starobe, alebo dávky priznané v prípade predčasného odchodu z trhu práce v rámci systému vytvoreného štátom alebo na základe kolektívnej zmluvy pre osoby vo veku 55 rokov a viac,
- dávky priznané zamestnancom ozbrojených zložiek a štátnym zamestnancom podľa systému, ktorý sa uplatňuje v prípade nezamestnanosti, odchodu do dôchodku alebo predčasného odchodu do dôchodku.

- g) Na účely článku SSC.16 ods. 1 tohto protokolu majú osoby uvedené v písmene a) bode ii) tohto odseku, ktoré sa dočasne zdržiavajú v Holandsku, so zreteľom na článok 11 ods. 1, 2 a 3 a na článok 19 ods. 1 zákona o zdravotnom poistení (Zorgverzekeringswet) nárok na vecné dávky zo strany inštitúcie miesta pobytu v súlade s prístupom uplatňovaným voči poistencom v Holandsku, ako aj na vecné dávky poskytované podľa všeobecného zákona o mimoriadnych nákladoch na zdravotnú starostlivosť (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten).

2. Uplatňovanie Algemene Ouderdomswet (AOW) (všeobecný zákon o starobnom dôchodku)

- a) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 1 AOW (všeobecný zákon o starobnom dôchodku) sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 1. januárom 1957, počas ktorých príjemca, ktorý nespĺňa podmienky na to, aby sa tieto roky posudzovali ako doby poistenia:

- mal bydlisko v Holandsku vo veku 15 až 65 rokov,
- mal (-a) bydlisko v inom štáte a zároveň pracoval (-a) v Holandsku pre zamestnávateľa usadeného v Holandsku alebo
- pracoval v inom štáte počas dôb, ktoré sa považujú za doby poistenia podľa holandského systému sociálneho zabezpečenia.

Odchyľne od článku SSC.7 AOW každá osoba, ktorá mala bydlisko alebo pracovala v Holandsku v súlade s uvedenými podmienkami len pred 1. januárom 1957, sa rovnako považuje za osobu s nárokom na dôchodok.

- b) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 1 AOW sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 2. augustom 1989, počas ktorých osoba vo veku 15 až 65 rokov, ktorá je alebo bola ženatá/vydatá, nebola poistená podľa uvedených právnych predpisov a zároveň mala bydlisko na území iného štátu ako Holandska, ak sa tieto kalendárne roky prekrývajú s dobami poistenia, ktoré dosiahol (-la) manžel (-ka) osoby podľa týchto právnych predpisov, alebo s kalendárnymi rokmi, ktoré sa majú zohľadniť podľa písmena a), pod podmienkou, že manželstvo páru bolo v tom čase právoplatné.

Odchyľne od článku 7 AOW sa takáto osoba považuje za osobu s nárokom na dôchodok.

- c) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 2 AOW sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 1. januárom 1957, počas ktorých manžel (-ka) dôchodcu, ktorý (-á) nespĺňa podmienky na to, aby sa tieto roky považovali za doby poistenia:
- mal (-a) bydlisko v Holandsku vo veku 15 až 65 rokov alebo
 - mal (-a) bydlisko v inom štáte a zároveň pracoval (-a) v Holandsku pre zamestnávateľa usadeného v Holandsku alebo
 - pracoval (-a) v inom členskom štáte počas dôb, ktoré sa považujú za doby poistenia podľa holandského systému sociálneho zabezpečenia.

d) Zníženie uvedené v článku 13 ods. 2 AOW sa neuplatňuje na kalendárne roky pred 2. augustom 1989, počas ktorých manžel (-ka) dôchodcu s bydliskom v štáte inom ako Holandsko vo veku 15 až 65 rokov nebol (-a) poistený (-á) podľa AOW, ak sa tieto kalendárne roky zhodujú s dobami poistenia, ktoré dôchodca dosiahol podľa daných právnych predpisov alebo počas kalendárnych rokov, ktoré sa majú zohľadniť podľa písmena a), pod podmienkou, že manželstvo páru bolo v tom čase právoplatné.

e) Bod 2 písm. a), b), c) a d) sa neuplatňuje na doby, ktoré sa prekrývajú:

- s dobami, ktoré sa môžu zohľadniť pri výpočte dôchodkových práv podľa právnych predpisov o starobnom dôchodku iného štátu ako Holandska, alebo
- s dobami, pre ktoré príslušná osoba poberala starobný dôchodok podľa takýchto právnych predpisov.

Doby dobrovoľného poistenia podľa systému iného štátu sa na účely tohto bodu nezohľadňujú.

f) Bod 2 písm. a) b), c) a d) sa uplatňuje len vtedy, ak mala dotknutá osoba po dosiahnutí veku 59 rokov bydlisko v jednom alebo vo viacerých štátoch počas šiestich rokov, a len na takú dobu, počas ktorej má daná osoba bydlisko v jednom z týchto štátov.

g) Odchyľne od kapitoly IV AOW každá osoba s bydliskom v inom štáte ako Holandsko, ktorej manžel (-ka) je povinne poistený (-á) podľa týchto právnych predpisov, má oprávnenie uzavrieť dobrovoľné poistenie podľa týchto právnych predpisov na doby, počas ktorých je manžel (-ka) povinne poistený (-á).

Toto oprávnenie sa nekončí, ak sa povinné poistenie manžela (-ky) ukončí v dôsledku jeho/jej úmrtia a ak pozostalý (-á) poberá dôchodok len podľa Algemene nabestaandenwet (všeobecný zákon o pozostalých príbuzných).

Oprávnenie súvisiace s dobrovoľným poistením sa v každom prípade končí dňom, keď osoba dosiahne vek 65 rokov.

Príspevok, ktorý sa má platiť pri dobrovoľnom poistení, sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevku pri dobrovoľnom poistení podľa AOW. Ak však dobrovoľné poistenie pokračuje od doby poistenia podľa bodu 2 písm. b), príspevok sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevku pri povinnom poistení podľa AOW, pričom zohľadňovaný príjem sa považuje za nadobudnutý v Holandsku.

- h) Oprávnenie uvedené v bode 2 písm. g) sa neudel'uje žiadnej osobe poistenej podľa právnych predpisov o dôchodkoch alebo pozostalostných dávkach iného štátu.
- i) Každá osoba, ktorá požaduje dobrovoľné poistenie podľa bodu 2 písm. g), je povinná požiadať o toto poistenie Sociale Verzekeringsbank (banka sociálneho zabezpečenia) najneskôr do jedného roka odo dňa, ku ktorému spĺňa podmienky účasti.

3. Uplatňovanie Algemene nabestaandenwet (ANW) (všeobecný zákon o pozostalých príbuzných)

- a) Ak má pozostalý (-á) manžel (-ka) nárok na pozostalostný dôchodok podľa ANW (všeobecný zákon o pozostalých príbuzných) v zmysle článku SSC.46 ods. 3 protokolu, vypočíta sa tento dôchodok v súlade s článkom SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu.

Na účely uplatňovania týchto ustanovení sa doby poistenia pred 1. októbrom 1959 takisto považujú za doby poistenia dosiahnuté podľa holandských právnych predpisov, ak počas týchto dôb poistenec, po dosiahnutí veku 15 rokov:

- mal bydlisko v Holandsku, alebo
 - mal bydlisko v inom štáte a zároveň pracoval v Holandsku pre zamestnávateľa usadeného v Holandsku, alebo
 - pracoval v inom štáte počas dôb, ktoré sa považujú za doby poistenia podľa holandského systému sociálneho zabezpečenia.
- b) Nezohľadňujú sa doby, ktoré majú byť zohľadnené podľa bodu 3 písm. a), ktoré sa prekrývajú s dobami povinného poistenia dosiahnutými podľa právnych predpisov iného štátu, pokiaľ ide o pozostalostné dôchodky.
- c) Na účely článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu sa ako doby poistenia zohľadňujú len doby poistenia dosiahnuté podľa holandských právnych predpisov po dosiahnutí veku 15 rokov.
- d) Odchyľne od článku 63a ods. 1 ANW má osoba s bydliskom v inom štáte ako v Holandsku, ktorej manžel (-ka) je povinne poistený (-á) podľa ANW, oprávnenie uzavrieť dobrovoľné poistenie podľa ANW pod podmienkou, že takéto poistenie sa už začalo k dátumu uplatňovania tohto protokolu, ale len na doby, počas ktorých je manžel (-ka) povinne poistený (-á).

Toto oprávnenie sa končí dňom ukončenia povinného poistenia manžela (-ky) podľa ANW okrem prípadu, keď je povinné poistenie manžela (-ky) ukončené v dôsledku jeho/jej úmrtia a keď pozostalý (-á) poberá dôchodok len podľa ANW.

Oprávnenie súvisiace s dobrovoľným poistením sa v každom prípade končí dňom, keď osoba dosiahne vek 65 rokov.

Príspevok, ktorý sa má platiť pri dobrovoľnom poistení, sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevkov pri dobrovoľnom poistení podľa ANW. Ak však dobrovoľné poistenie pokračuje od doby poistenia uvedenej v bode 2 písm. b), príspevok sa stanovuje v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa určovania príspevkov pri povinnom poistení podľa ANW, pričom zohľadňovaný príjem sa považuje za nadobudnutý v Holandsku.

4. Uplatňovanie holandských právnych predpisov týkajúcich sa práceneschopnosti

Pri výpočte dávok podľa WAO, WIA alebo WAZ holandské inštitúcie zohľadňujú:

- doby zárobkovej činnosti a doby, ktoré sa tak posudzujú, dosiahnuté v Holandsku pred 1. júlom 1967,
- doby poistenia dosiahnuté podľa WAO,

- doby poistenia, ktoré dosiahla dotknutá osoba od veku 15 rokov podľa Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (všeobecný zákon o práceneschopnosti), pokiaľ sa neprekrývajú s dobami poistenia dosiahnutými podľa WAO,
- doby poistenia dosiahnuté podľa WAZ,
- doby poistenia dosiahnuté podľa WIA.

ŠPANIELSKO

1. Na účely vykonávania článku SSC.47 ods. 1 písm. b) bodu i) tohto protokolu sa roky, ktoré pracovníkovi chýbajú do dosiahnutia dôchodkového veku alebo veku povinného odchodu do dôchodku v zmysle článku 31 ods. 4 konsolidovaného znenia zákona o štátnych dôchodcoch (Ley de Clases Pasivas del Estado) berú do úvahy ako skutočné roky štátnej služby, len ak v čase udalosti, v súvislosti s ktorou vznikol nárok na pozostalostný dôchodok, sa na poberateľa vzťahoval španielsky osobitný systém pre štátnych zamestnancov alebo poberateľ vykonával činnosť pridruženú k tomuto systému, alebo ak v čase udalosti, v súvislosti s ktorou vznikol nárok na dôchodky, poberateľ vykonával činnosť, ktorá by si vyžadovala začlenenie dotknutej osoby do osobitného systému pre štátnych zamestnancov, ozbrojené zložky alebo súdnictvo, ak by sa táto činnosť vykonávala v Španielsku.
2. a) Podľa článku SSC.51 ods. 1 písm. c) sa výpočet teoretickej dávky v Španielsku uskutočňuje na základe skutočných príspevkov osoby počas rokov, ktoré bezprostredne predchádzali úhrade posledného príspevku do systému sociálneho zabezpečenia v Španielsku. Ak je pri výpočte základnej výšky dôchodku potrebné zohľadniť doby poistenia a/alebo bydliska podľa právnych predpisov iných štátov, použije sa pre uvedené doby základ pre príspevok v Španielsku, ktorý je časovo najbližšie referenčným dobám so zreteľom na vývoj indexu maloobchodných cien.

- b) Výška priznaného dôchodku sa zvýši o sumu zvýšení a valorizácií vypočítaných za každý nasledujúci rok pre dôchodky toho istého druhu.
3. Doby, ktoré osoba dosiahla v iných štátoch a ktoré je potrebné zohľadniť pri výpočte dávok v rámci osobitného systému pre štátnych zamestnancov, ozbrojené zložky a súdnu správu, sa na účely článku SSC.51 posudzujú rovnako, ako keby ich táto osoba dosiahla v Španielsku ako štátny zamestnanec.
4. Na všetkých poberateľov podľa tohto protokolu, ktorí na svoje meno v rámci španielskych právnych predpisov platili príspevky pred 1. januárom 1967, sa uplatňujú doplnkové sumy na základe veku, ktoré sa uvádzajú v druhom prechodnom ustanovení všeobecného zákona o sociálnom zabezpečení; pri uplatňovaní článku SSC.6 tohto protokolu nie je možné výlučne na účely tohto protokolu posudzovať doby poistenia priznané v inom štáte pred 1. januárom 1967 rovnako ako príspevky platené v Španielsku. Dátumu 1. január 1967 v prípade osobitného systému pre námorníkov zodpovedá 1. august 1970 a v prípade osobitného systému sociálneho zabezpečenia uhoľných baníkov 1. apríl 1969.

ŠVÉDSKO

1. Ustanovenia protokolu o sčítaní dôb poistenia a dôb bydliska sa nevzťahujú na prechodné ustanovenia švédskych právnych predpisov o nároku na zaručený dôchodok pre osoby narodené v roku 1937 a skôr, ktoré mali pred požiadaním o dôchodok vo Švédsku bydlisko počas určenej doby (zákon 2000:798).

2. Na účely výpočtu príjmu pre hypotetickú nemocenskú dávku závislú od príjmu a aktivačného príspevku závislého od príjmu v súlade s kapitolou 8 Lag (1962:381) om allmän försäkring (zákon o národnom poistení) sa uplatňuje toto:
 - a) ak poistenec počas referenčného obdobia podlieha aj právnym predpisom jedného alebo viacerých štátov na základe činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, príjem v dotknutom štáte (-och) zodpovedá priemernému hrubému príjmu poistenca vo Švédsku počas časti referenčného obdobia vo Švédsku, vypočítanému vydelením príjmu vo Švédsku počtom rokov, počas ktorých tento príjem vznikol;
3. a) Ak podľa švédskych právnych predpisov nie je splnená podmienka nároku na dôchodok, t. j. minimálne tri z piatich kalendárnych rokov bezprostredne predchádzajúcich úmrtiu poistenca (referenčná doba), na účely výpočtu hypotetického dôchodkového kapitálu pre pozostalostný dôchodok závislý od príjmu (zákon 2000:461) sa zohľadňujú aj doby poistenia dosiahnuté v iných štátoch tak, ako keby sa dosiahli vo Švédsku. Doby poistenia v iných štátoch sa započítavajú na základe priemerného základu dôchodku vo Švédsku. Ak dotknutá osoba dosiahla vo Švédsku pre základ dôchodku len jeden rok, každá doba poistenia v inom štáte sa započítava s rovnakou sumou.

- b) Ak podľa švédskych právnych predpisov nie je splnená podmienka dôchodkových bodov aspoň za dva zo štyroch rokov bezprostredne predchádzajúcich úmrtiu poistenca (referenčná doba) a doby poistenia sa počas referenčnej doby dosiahli v inom členskom štáte, na účely výpočtu hypotetických bodov pre vdovské dôchodky pri úmrtí po 1. januári 2003 vrátane sa tieto roky započítavajú na základe rovnakých dôchodkových bodov ako rok vo Švédsku.

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

1. Ak v súlade s právnymi predpismi Spojeného kráľovstva môže mať nárok na starobný dôchodok osoba, ktorej:
- a) príspevky bývalého (-ej) manžela (-ky) sa zohľadňujú tak, ako keby boli vlastnými príspevkami danej osoby; alebo
- b) príslušné podmienky príspevku splnil (-a) manžel (-ka) tejto osoby alebo bývalý (-á) manžel (-ka), potom za predpokladu, že manžel (-ka) alebo bývalý (-á) manžel (-ka) vykonáva alebo vykonával (-a) činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba a podliehal (-a) právnym predpisom dvoch alebo viacerých štátov, na určenie nároku podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva sa uplatňujú ustanovenia hlavy III kapitoly 5 tohto protokolu. V takom prípade sa odkazy na „doby poistenia“ v článkoch SSC.44 až SSC.55 tohto protokolu považujú za odkazy na doby poistenia, ktoré dosiahol (-la):
- i) manžel (-ka) alebo bývalý (-á) manžel (-ka), ak si nárok uplatňuje:
- vydatá žena alebo

- osoba, ktorej manželstvo sa skončilo inak ako smrťou manžela (-ky), alebo
- ii) bývalý (-á) manžel (-ka), ak si nárok uplatňuje:
- vdovec, ktorému bezprostredne pred dosiahnutím dôchodkového veku nevzniká nárok na príspevok pre ovdoveného rodiča, alebo
 - vdova, ktorej bezprostredne pred dosiahnutím dôchodkového veku nevzniká nárok na príspevok pre ovdovenú matku, ovdoveného rodiča alebo vdovský dôchodok, alebo ktorá má nárok len na vdovský dôchodok súvisiaci s vekom vypočítaným podľa článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu, a na tento účel „vdovský dôchodok súvisiaci s vekom“ je vdovský dôchodok splatný v zníženej sadzbe v súlade s oddielom 39 ods. 4 zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992.

2. V prípade starobných alebo pozostalostných peňažných dávok, dôchodkov za pracovné úrazy alebo dávok súvisiacich s chorobami z povolania a podpôr pri úmrtí sa na účely článku SSC.8 tohto protokolu každý príjemca podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva, ktorý sa prechodne zdržiava na území iného štátu, považuje počas tohto pobytu za osobu, ktorá má bydlisko na území tohto druhého štátu.

3. 1) Na účely výpočtu príjmového faktora s cieľom určiť nárok na dávky podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva sa pre každý týždeň činnosti zamestnanca podliehajúceho právnym predpisom členského štátu, ktorý sa začal počas príslušného daňového roku v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva, predpokladá, že dotknutá osoba platila príspevky ako zamestnaná zarábajúca osoba na základe zárobkov rovnajúcich sa dvom tretinám horného zárobkového limitu pre príslušný rok alebo mala príjem, z ktorého sa platili príspevky.
- 2) Na účely článku SSC.47 ods. 1 písm. b) protokolu, ak:
- a) v ktoromkoľvek daňovom roku so začiatkom 6. apríla 1975 alebo neskôr osoba vykonávajúca činnosť ako zamestnanec dosiahla doby poistenia, zamestnania alebo bydliska výhradne v členskom štáte a na základe uplatňovania bodu 1 tohto odseku sa daný rok počíta za kvalifikačný rok v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva na účely článku SSC.47 ods. 1 písm. b) bodu i) tohto protokolu, táto osoba sa považuje za poistenca poisteného počas 52 týždňov daného roka v tomto členskom štáte;
- b) žiadny daňový rok so začiatkom 6. apríla 1975 alebo neskôr sa nepočíta za kvalifikačný rok v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva na účely článku SSC.47 ods. 1 písm. b) bodu i) tohto protokolu, žiadne doby poistenia, zamestnania alebo bydliska dosiahnuté v danom roku sa nezohľadňujú.

- 3) Na účely prepočítania príjmového faktora na doby poistenia sa príjmový faktor dosiahnutý v príslušnom daňovom roku v zmysle právnych predpisov Spojeného kráľovstva vydolí dolným zárobkovým limitom za príslušný rok. Výsledok sa vyjadrí ako celé číslo, desatinné miesta sa ignorujú. Takto vypočítané číslo sa posudzuje ako číslo predstavujúce počet týždňov poistenia dosiahnutý podľa právnych predpisov Spojeného kráľovstva počas príslušného roku pod podmienkou, že toto číslo nie je vyššie ako počet týždňov, počas ktorých sa v danom roku na túto osobu uplatňovali tieto právne predpisy.
-

VYKONÁVACIA ČASŤ

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

ČLÁNOK SSC.1

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto prílohy sa uplatňuje vymedzenie pojmov stanovené v článku SSC.1 tohto protokolu.
2. Okrem vymedzenia pojmov uvedených v odseku 1:
 - a) „prístupový bod“ je subjekt, ktorý plní funkciu:
 - i) elektronického kontaktného bodu;

- ii) automatického smerovania na základe adresy; a
 - iii) inteligentného smerovania na základe softvéru, ktorý umožňuje automatické kontrolovanie a smerovanie (napr. aplikáciu umelej inteligencie) alebo zásah ľudského činiteľa;
- b) „styčný orgán“ je každý subjekt určený príslušným orgánom štátu pre jednu alebo viacero oblastí sociálneho zabezpečenia uvedených v článku SSC.3 tohto protokolu, ktorého úlohou je odpovedať na žiadosti o informácie a pomoc na účely uplatňovania tohto protokolu a tejto prílohy a ktorý má plniť úlohy, ktoré sú mu určené podľa hlavy IV tejto prílohy;
- c) „dokument“ je súbor údajov, ktorého oznámenie umožní použitie protokolu a tejto prílohy, a to na akomkoľvek nosiči a s takou štruktúrou, ktorá umožňuje jeho elektronickú výmenu;
- d) „štruktúrovaný elektronický dokument“ je každý štruktúrovaný dokument vo formáte určenom na elektronickú výmenu informácií medzi štátmi;
- e) „zasielanie elektronickými prostriedkami“ je prenos údajov prostredníctvom elektronických zariadení na spracovanie údajov (vrátane digitálnej kompresie), káblovým systémom, rádiovým systémom, optickými technológiami alebo inými elektromagnetickými prostriedkami;

- f) „podvod“ je akékoľvek úmyselné konanie alebo úmyselné nekonanie s cieľom:
- i) prijímať dávky sociálneho zabezpečenia alebo ich prijímanie umožniť inej osobe v prípade, že podmienky nároku na tieto dávky podľa právnych predpisov dotknutého štátu (-ov) alebo protokolu neboli splnené, alebo
 - ii) vyhýbať sa plateniu príspevkov na sociálne zabezpečenie alebo umožniť inej osobe, aby sa vyhýbala plateniu príspevkov na sociálne zabezpečenie, keď sa platenie týchto príspevkov vyžaduje podľa právnych predpisov dotknutého štátu (-ov) alebo tohto protokolu.

KAPITOLA 2

USTANOVENIA O SPOLUPRÁCI A VÝMENE ÚDAJOV

ČLÁNOK SSCI.2

Rozsah pôsobnosti a pravidlá výmen medzi inštitúciami

1. Na účely tejto prílohy sú výmeny medzi orgánmi štátov a inštitúciami a osobami, na ktoré sa vzťahuje protokol, založené na zásadách verejnej služby, efektívnosti, aktívnej pomoci, rýchleho poskytovania a dostupnosti vrátane elektronickej prístupnosti, a to predovšetkým pre osoby so zdravotným postihnutím a staršie osoby.

2. Inštitúcie si bezodkladne poskytujú alebo vymieňajú všetky údaje potrebné na stanovenie a určenie práv a povinností osôb, na ktoré sa uplatňuje tento protokol. Prenos takýchto údajov medzi štátmi prebieha buď priamo medzi inštitúciami, alebo nepriamo prostredníctvom styčných orgánov.
3. V prípade, že osoba omylom predložila informácie, dokumenty alebo žiadosti inštitúcii na území iného štátu, ako je ten, v ktorom sa nachádza inštitúcia určená v súlade s touto prílohou, táto inštitúcia bezodkladne postúpi predmetné informácie, dokumenty alebo žiadosti inštitúcii určenej v súlade s touto prílohou spolu s údajom o pôvodnom dátume ich predloženia. Tento dátum je pre príslušnú inštitúciu záväzný. Inštitúcie štátov však nenesú zodpovednosť ani sa ich nečinnosť nepovažuje za prijatie rozhodnutia, ak im inštitúcie iných štátov zaslali informácie, dokumenty alebo žiadosti oneskorene.
4. Ak sú údaje postúpené nepriamo prostredníctvom styčného orgánu štátu určenia, lehoty na odpoveď na žiadosti začínajú plynúť od dátumu, keď kontaktný orgán prijal žiadosť, ako keby ju prijala inštitúcia v tomto štáte.

ČLÁNOK SSCL.3

Rozsah pôsobnosti a pravidiel pre výmeny medzi dotknutými osobami a inštitúciami

1. Štáty zabezpečia, aby sa potrebné informácie sprístupnili dotknutým osobám, aby boli informované o ustanoveniach zavedených protokolom a touto prílohou a aby sa tak mohli domáhať svojich práv. Takisto zabezpečia používateľsky ústretové služby.

2. Od osôb, na ktoré sa uplatňuje protokol, sa vyžaduje, aby dotknutým inštitúciám postúpili informácie, dokumenty alebo podporné doklady, ktoré sú potrebné na posúdenie ich situácie alebo situácie ich rodín, na určenie alebo zachovanie práv a povinností a na určenie uplatniteľných právnych predpisov a ich povinností, ktoré z nich vyplývajú.
3. V rozsahu potrebnom na uplatňovanie protokolu a tejto prílohy príslušné inštitúcie postúpia dotknutým osobám informácie a vydajú im dokumenty, a to bezodkladne a v každom prípade v rámci lehôt stanovených právnymi predpismi dotknutého štátu.

Príslušná inštitúcia oznámi svoje rozhodnutie žiadateľovi s bydliskom alebo miestom pobytu v inom štáte priamo alebo prostredníctvom styčného orgánu štátu bydliska alebo pobytu.

V prípade zamietnutia dávok táto inštitúcia uvedie aj dôvody zamietnutia, opravné prostriedky a lehoty na odvolanie. Kópia tohto rozhodnutia sa zašle ďalším zainteresovaným inštitúciám.

ČLÁNOK SSCI.4

Formuláre, dokumenty a postup výmeny údajov

1. O štruktúre, obsahu a formáte formulárov a dokumentov vydávaných v mene štátov na účely vykonávania tohto protokolu rozhoduje v zmysle článku SSCI.75 a prílohy SSCI-2 Osobitný výbor pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia.

2. Prenos údajov medzi inštitúciami alebo styčnými orgánmi sa so súhlasom Osobitného výboru pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia môže uskutočňovať prostredníctvom elektronickej výmeny informácií o sociálnom zabezpečení. Pokiaľ sa výmena formulárov a dokumentov uvedených v odseku 1 uskutočňuje prostredníctvom elektronickej výmeny informácií o sociálnom zabezpečení, na tieto formuláre a dokumenty sa vzťahujú pravidlá platné pre tento systém.

Ak sa prenos údajov medzi inštitúciami alebo styčnými orgánmi neuskutočňuje prostredníctvom elektronickej výmeny informácií o sociálnom zabezpečení, príslušné inštitúcie a styčné orgány použijú mechanizmy, ktoré sú vhodné v danom prípade, a podľa možnosti maximálne uprednostňujú používanie elektronických prostriedkov.

3. Príslušné inštitúcie pri komunikácii s dotknutými osobami používajú mechanizmy, ktoré sú vhodné v danom prípade, a podľa možnosti maximálne uprednostňujú používanie elektronických prostriedkov.

ČLÁNOK SSCI.5

Právna relevantnosť dokumentov a podporných dokladov vystavených v inom štáte

1. Dokumenty vystavené inštitúciou štátu, ktoré osvedčujú situáciu osoby na účely uplatnenia protokolu a tejto prílohy, ako aj podporné doklady, na základe ktorých boli dokumenty vystavené, uznávajú inštitúcie iných štátov, pokiaľ ich štát, v ktorom boli vystavené, nezrušil ani nevyhlásil za neplatné.

2. V prípade pochybností o platnosti dokumentu alebo pravdivosti skutočností, z ktorých vychádzajú tvrdenia, ktoré sú v ňom uvedené, inštitúcia štátu, ktorej sa dokument predložil, požiada inštitúciu, ktorá dokument vydala, o poskytnutie potrebných objasnení a v prípade potreby o zrušenie tohto dokumentu. Vydávajúca inštitúcia prehodnotí dôvody na vydanie dokumentu a prípadne ho zruší.
3. V prípade pochybností týkajúcich sa informácií poskytnutých dotknutou osobou, platnosti dokumentu alebo podporných dokladov, alebo pravdivosti skutočností, z ktorých vychádzajú tvrdenia, ktoré sú v nich uvedené, inštitúcia miesta pobytu alebo bydliska vykoná v zmysle odseku 2 na žiadosť príslušnej inštitúcie v rámci svojich možností potrebné overenie týchto informácií alebo dokumentu.
4. Ak dotknuté inštitúcie nedospejú k dohode, príslušné orgány môžu vec predložiť Osobitnému výboru pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, a to najskôr jeden mesiac od dátumu predloženia žiadosti inštitúciou, ktorá dokument dostala. Osobitný výbor pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia sa pokúsi o zosúladenie stanovísk do šiestich mesiacov od dátumu, keď mu bola vec predložená.

ČLÁNOK SSC.I.6

Dočasné uplatňovanie právnych predpisov a predbežné priznanie dávok

1. Pokiaľ nie je v tejto prílohe ustanovené inak, ak existuje rozdiel medzi stanoviskami inštitúcií alebo úradov dvoch alebo viacerých štátov o určení uplatniteľných právnych predpisov, na dotknutú osobu sa dočasne vzťahujú právne predpisy jedného z týchto štátov, pričom poradie priorít sa určí takto:
 - a) právne predpisy štátu, v ktorom osoba v súčasnosti vykonáva zamestnanie alebo samostatnú zárobkovú činnosť, ak zamestnanie alebo samostatnú zárobkovú činnosť vykonáva len v jednom štáte;
 - b) právne predpisy štátu bydliska, ak dotknutá osoba vykonáva zamestnanie alebo samostatnú zárobkovú činnosť v dvoch alebo vo viacerých štátoch a ak vykonáva časť svojej činnosti alebo činností v štáte bydliska, alebo ak dotknutá osoba nie je ani zamestnaná, ani nevykonáva samostatnú zárobkovú činnosť;
 - c) vo všetkých ostatných prípadoch právne predpisy štátu, o ktorých uplatňovanie sa požiadalo najskôr, ak osoba vykonáva činnosť alebo činnosti v dvoch alebo vo viacerých štátoch.
2. V prípade rozdielnosti stanovísk medzi inštitúciami alebo úradmi dvoch alebo viacerých štátov o tom, ktorá inštitúcia by mala vyplácať peňažné dávky alebo poskytovať vecné dávky, dotknutá osoba, ktorá by si mohla uplatniť nárok na dávky, ak by v tejto súvislosti nenastal spor, predbežne poberá dávky podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje inštitúcia miesta bydliska dotknutej osoby, alebo ak táto osoba nemá bydlisko na území jedného z dotknutých štátov, podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje inštitúcia, ktorej sa žiadosť predložila ako prvej.

3. Ak dotknuté inštitúcie alebo orgány nedospejú k dohode, zmluvná strana môže vec predložiť Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia, a to nie skôr ako jeden mesiac od dátumu, keď vznikli rozdiely v stanoviskách v zmysle odsekov 1 a 2. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia sa usiluje o zosúladenie stanovísk do šiestich mesiacov od dátumu, keď mu bola záležitosť predložená.
4. Keď sa určí, že uplatniteľnými právnymi predpismi nie sú predpisy štátu, v ktorom bola dotknutá osoba dočasne evidovaná, alebo že inštitúcia, ktorá predbežne vyplácala dávky, nebola príslušnou inštitúciou, inštitúcia určená ako príslušná sa považuje za príslušnú so spätnou platnosťou, ako keby daný rozdiel v stanoviskách neexistoval, a to najneskôr od dátumu dočasnej evidencie alebo od prvého predbežného priznania predmetných dávok.
5. Inštitúcia určená za príslušnú a inštitúcia, ktorá predbežne vyplácala peňažné dávky alebo predbežne dostávala príspevky, v prípade potreby vyrovná finančnú situáciu dotknutej osoby, pokiaľ ide o predbežne prijaté príspevky a predbežne vyplatené peňažné dávky, podľa potreby v súlade s hlavou IV kapitolou 2 tejto prílohy.

Vecné dávky predbežne poskytované inštitúciou v súlade s odsekom 2 nahradí príslušná inštitúcia v súlade s hlavou IV tejto prílohy.

ČLÁNOK SSCI.7

Predbežný výpočet dávok a príspevkov

1. Pokiaľ nie je v tejto prílohe ustanovené inak, ak je osoba oprávnená na dávku alebo je povinná platiť príspevok v súlade s týmto protokolom a príslušná inštitúcia nemá všetky informácie týkajúce sa situácie v inom štáte, ktoré sú potrebné na konečný výpočet výšky dávky alebo príspevku, táto inštitúcia na žiadosť dotknutej osoby prizná túto dávku alebo vypočíta príspevok na predbežnom základe, ak je takýto výpočet možný na základe informácií, ktoré má táto inštitúcia k dispozícii.
2. Predmetná dávka alebo príspevok sa prepočítajú, keď dotknutej inštitúcii budú poskytnuté všetky potrebné podporné doklady alebo dokumenty.

KAPITOLA 3

OSTATNÉ VŠEOBECNÉ USTANOVENIA NA UPLATŇOVANIE TOHTO PROTOKOLU

ČLÁNOK SSCI.8

Ostatné postupy medzi úradmi a inštitúciami

1. Dva alebo viacero štátov alebo ich príslušné orgány si môžu dohodnúť iné postupy než tie, ktoré ustanovuje táto príloha, ak tieto postupy negatívne neovplyvnia práva alebo povinnosti dotknutých osôb.
2. Všetky dohody uzatvorené na tento účel sa oznámia Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia a uvedú sa v dodatku SSCI-1.
3. Ustanovenia uvedené vo vykonávacích dohodách uzatvorených medzi dvomi alebo viacerými štátmi s rovnakým alebo podobným účelom ako ustanovenia uvedené v odseku 2, ktoré sú v platnosti v deň predchádzajúci dňu nadobudnutia účinnosti tejto dohody, sú naďalej v platnosti na účely vzťahov medzi týmito štátmi, za predpokladu, že sú zahrnuté aj v dodatku SSCI-1 tohto protokolu.

ČLÁNOK SSCI.9

Zamedzenie súbehu dávok

Bez ohľadu na iné ustanovenia protokolu v prípade, že dávky, na ktoré vzniká nárok podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých štátov, sa vzájomne znížia, pozastavia alebo odnímu; sumy, ktoré nebudú vyplatené v prípade prísneho uplatnenia pravidiel pre zníženie, pozastavenie alebo odňatie stanovených v právnych predpisoch dotknutého štátu, sa vydedia počtom dávok, ktoré boli znížené, pozastavené alebo odňaté.

ČLÁNOK SSCI.10

Spôsob určenia bydliska

1. Ak existuje rozdiel v stanoviskách inštitúcií dvoch alebo viacerých štátov o určení bydliska osoby, na ktorú sa uplatňuje tento protokol, tieto inštitúcie po vzájomnej dohode určia centrum záujmu dotknutej osoby na základe celkového posúdenia všetkých dostupných informácií súvisiacich s príslušnými skutočnosťami, ktoré podľa vhodnosti môžu obsahovať:
 - a) dĺžku a trvalosť prítomnosti na území dotknutých štátov;

b) situáciu tejto osoby vrátane:

- i) povahy a osobitných vlastností každej vykonávanej činnosti, predovšetkým miesta, kde sa takáto činnosť zvyčajne vykonáva, trvalosti tejto činnosti a dĺžky trvania každej pracovnej zmluvy;
- ii) rodinnej situácie a rodinných vzťahov tejto osoby;
- iii) vykonávania akejkoľvek nezárobkovej činnosti;
- iv) v prípade študentov zdroja príjmov tohto študenta;
- v) situácie tejto osoby, pokiaľ ide o bývanie, a najmä toho, ako je stabilná;
- vi) štátu, ktorý sa považuje za miesto bydliska tejto osoby na daňové účely.

2. Ak posúdenie rôznych kritérií, ktoré vychádzajú z príslušných skutočností, ako sa uvádzajú v odseku 1, nevedie k dohode medzi dotknutými inštitúciami, na určenie skutočného miesta bydliska osoby sa za rozhodujúci považuje úmysel tejto osoby, tak ako vyplýva z týchto skutočností a okolností, najmä dôvody, ktoré ju viedli k presťahovaniu.
3. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť vyvrátiť tento predpoklad, nepovažuje sa štát štúdia za centrum záujmu študenta, ktorý ide do iného štátu, aby vykonával ako hlavnú činnosť štúdium, počas celého trvania štúdia v tomto štáte.

4. Odsek 3 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na rodinných príslušníkov študenta.

ČLÁNOK SSCI.11

Sčítanie dôb

1. Na účely uplatňovania článku SSC.7 príslušná inštitúcia kontaktuje inštitúcie štátov, ktorých právne predpisy sa na dotknutú osobu uplatňovali, s cieľom zistiť všetky dosiahnuté doby podľa ich právnych predpisov.
2. Príslušné doby poistenia, zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti alebo bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov štátu sa pripočítajú k dobám dosiahnutým podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného štátu, pokiaľ je to potrebné na účely uplatňovania článku SSC.7 za predpokladu, že sa tieto doby neprekrývajú.
3. V prípade, že sa doba povinného poistenia alebo bydliska, dosiahnutá podľa právnych predpisov štátu, zhoduje s dobou poistenia dosiahnutou v rámci dobrovoľného alebo nepretržitého nepovinného poistenia podľa právnych predpisov iného štátu, započítava sa iba doba dosiahnutá na základe povinného poistenia.
4. V prípade, že sa iná doba poistenia alebo bydliska ako rovnocenná doba dosiahnutá podľa právnych predpisov štátu zhoduje s rovnocennou dobou podľa právnych predpisov iného štátu, započítava sa iba doba iná ako rovnocenná doba.

5. Každú dobu, ktorá je rovnocenná podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých štátov, započíta iba inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy sa na dotknutú osobu naposledy povinne vzťahovali pred touto dobou. V prípade, že sa na dotknutú osobu povinne nevzťahovali právne predpisy štátu pred touto dobou, túto dobu započíta inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy sa na dotknutú osobu povinne vzťahovali po prvýkrát po tejto dobe.
6. V prípade, že nie je možné presne určiť čas, keď boli dosiahnuté určité doby poistenia alebo bydliska podľa právnych predpisov štátu, vychádza sa z predpokladu, že tieto doby sa neprekrývajú s dobami poistenia alebo bydliska dosiahnutými podľa právnych predpisov iného štátu, a ak je to výhodné pre dotknutú osobu, započítajú sa v rozsahu, v akom sa môžu zohľadniť.

ČLÁNOK SSCI.12

Pravidlá prepočítavania dôb

1. V prípade, že sú doby dosiahnuté podľa právnych predpisov štátu vyjadrené v iných jednotkách, ako sú tie, ktoré sú stanovené v právnych predpisoch iného štátu, prepočítanie potrebné na účely zistenia úhrnu dôb poistenia podľa článku SSC.7 sa uskutoční podľa týchto pravidiel:
 - a) predmetnú dobu, ktorá sa má použiť ako základ prepočítania, oznamuje inštitúcia štátu, podľa ktorého právnych predpisov sa doba dosiahla;

- b) v prípade systémov, v ktorých sú doby vyjadrené v dňoch, prepočítanie z dní na iné jednotky a naopak, ako aj prepočítanie medzi rôznymi systémami, ktoré sú založené na dňoch, sa uskutočňuje podľa tejto tabuľky:

Systém vychádza júci z/zo	1 deň zodpovedá	1 týždeň zodpovedá	1 mesiac zodpovedá	1 štvrťrok zodpovedá	Maximálny počet dní v jednom kalendárnom roku
5 dní	9 hodinám	5 dňom	22 dňom	66 dňom	264 dní
6 dní	8 hodinám	6 dňom	26 dňom	78 dňom	312 dní
7 dní	6 hodinám	7 dňom	30 dňom	90 dňom	360 dní

- c) v prípade systémov, v ktorých sú doby vyjadrené v iných jednotkách ako v dňoch:
- i) tri mesiace alebo trinásť týždňov sa rovná jednému štvrťroku a naopak;
 - ii) jeden rok sa rovná štyrom štvrťrokom, 12 mesiacom alebo 52 týždňom a naopak;
 - iii) pri prepočítaní týždňov na mesiace a naopak sa týždne a mesiace prepočítajú na dni podľa prepočítavacích pravidiel pre systémy, ktoré vychádzajú zo šiestich dní podľa tabuľky v písmene b);
- d) v prípade dôb vyjadrených v častiach sa tieto čísla prepočítajú na najbližšiu nižšiu jednotku uplatnením pravidiel uvedených v písmenách b) a c). Časti rokov sa prepočítajú na mesiace, pokiaľ dotknutý systém nevychádza zo štvrťrokov;

e) ak je výsledkom prepočítania podľa tohto odseku časť jednotky, započíta sa ako výsledok prepočítania podľa tohto odseku najbližšia vyššia celá jednotka.

2. Uplatňovanie odseku 1 nemôže mať taký účinok, že jeho výsledkom bude celkový úhrn dôb dosiahnutý počas jedného kalendárneho roku, prekračujúci počet dní uvedených v poslednom stĺpci tabuľky v odseku 1 písm. b), 52 týždňov, 12 mesiacov alebo štyri štvrt'roky.

Ak doby, ktoré sa majú prepočítať, zodpovedajú maximálnemu ročnému úhrnu dôb podľa právnych predpisov štátu, v ktorom boli dosiahnuté, uplatnenie odseku 1 v rámci jedného kalendárneho roka nespôsobí dosiahnutie dôb kratších, ako je možný maximálny ročný úhrn dôb ustanovený podľa príslušných právnych predpisov.

3. Prepočítanie sa uskutoční buď ako jednorazová operácia vzťahujúca sa na všetky doby, ktoré boli oznámené ako úhrn, alebo za každý rok, ak boli doby oznámené na ročnom základe.
4. Keď inštitúcia oznamuje doby vyjadrené v dňoch, oznámi zároveň, či systém, ktorý spravuje, vychádza z piatich dní, zo šiestich dní alebo zo siedmich dní.

HLAVA II

URČENIE UPLATNITEĽNÝCH PRÁVNÝCH PREDPISOV

ČLÁNOK SSCI.13

Podrobnosti týkajúce sa článkov SSC.11
a SSC.12 tohto protokolu

1. Na účely uplatňovania článku SSC.11 ods. 1 písm. a) „osoba, ktorá vykonáva činnosť ako zamestnanec v štáte pre zamestnávateľa, ktorá tam zvyčajne vykonáva svoju činnosť a ktorá je svojím zamestnávateľom vyslaná do iného štátu“, zahŕňa aj osobu, ktorá je zamestnaná na účely vyslania do iného štátu pod podmienkou, že sa na dotknutú osobu už aj bezprostredne pred začatím zamestnania tejto osoby vzťahujú právne predpisy štátu, v ktorom je usadený jej zamestnávateľ.
2. Na účely uplatňovania článku SSC.11 ods. 1 písm. a) tohto protokolu sa slová „ktorá tam zvyčajne vykonáva svoju činnosť“ vzťahujú na zamestnávateľa, ktorý zvyčajne vykonáva svoje podstatné činnosti, ktoré sú iné ako činnosti výlučne vnútorného riadenia, na území štátu, v ktorom je usadený, pri zohľadnení všetkých kritérií, ktoré sú typické pre činnosti vykonávané daným podnikom. Príslušné kritériá sa musia prispôbiť osobitným vlastnostiam každého zamestnávateľa a skutočnej povahe vykonávaných činností.

3. Na účely uplatňovania článku SSC.11 ods. 1 písm. b) tohto protokolu sa slová „ktorá zvyčajne vykonáva činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba“ vzťahujú na osobu, ktorá zvyčajne vykonáva podstatné činnosti na území štátu, v ktorom je táto osoba usadená. Táto osoba predovšetkým musela vykonávať svoju činnosť určitý čas pred dátumom, ku ktorému si želá využiť ustanovenia uvedeného článku, a počas akejkoľvek doby dočasnej činnosti v inom štáte musí v štáte, v ktorom je usadená, naďalej spĺňať požiadavky na vykonávanie svojej činnosti, aby v tejto činnosti mohla pokračovať po svojom návrate.
4. Na účely uplatňovania článku SSC.11 ods. 1 písm. b) tohto protokolu kritériom na určenie toho, či činnosť, ktorú samostatne zárobkovo činná osoba odíde vykonávať do iného štátu, je „podobná“ činnosti, ktorú samostatne zárobkovo činná osoba obvykle vykonáva, je skutočná povaha činnosti, a nie kvalifikácia činnosti týmto iným štátom buď ako činnosti zamestnanca, alebo ako činnosti samostatne zárobkovo činnnej osoby.
5. Na účely uplatňovania článku SSC.12 ods. 1 a 5 tohto protokolu osoba, ktorá „zvyčajne vykonáva činnosť ako zamestnanec v jednom alebo vo viacerých členských štátoch, ako aj v Spojenom kráľovstve, alebo v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch, odkazuje na osobu, ktorá súčasne alebo striedavo vykonáva v takýchto štátoch jednu alebo viacero oddelených činností pre rovnaký podnik alebo rovnakého zamestnávateľa alebo pre rôzne podniky alebo rôznych zamestnávateľov.
6. Na účely článku SSC.12 ods. 1 a 5 tohto protokolu sa na zamestnaného člena letovej posádky alebo palubného sprievodcu, ktorý zvyčajne poskytuje služby v oblasti osobnej alebo nákladnej leteckej dopravy v dvoch alebo vo viacerých štátoch, vzťahujú právne predpisy štátu, v ktorom sa nachádza jeho domáca základňa, ako sa vymedzuje v článku SSC.1 protokolu.

7. Zanedbateľné činnosti sa na účely určenia uplatniteľných právnych predpisov podľa článku SSC.12 protokolu neberú do úvahy. Článok SSC.15 sa uplatňuje na všetky prípady podľa tohto článku.
8. Na účely uplatňovania článku SSC.12 ods. 2 a 6 tohto protokolu osoba, ktorá „zvyčajne vykonáva činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba v jednom alebo vo viacerých členských štátoch, ako aj v Spojenom kráľovstve, alebo v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch, odkazuje najmä na osobu, ktorá súčasne alebo striedavo vykonáva v takýchto štátoch jednu alebo viacero oddelených samostatne zárobkových činností bez ohľadu na povahu týchto činností.
9. Na účely odlišenia činností podľa odsekov 5 a 8 od situácií opísaných v článku SSC.11 ods. 1 tohto protokolu je rozhodujúce trvanie činnosti v jednom alebo vo viacerých štátoch (či má stálu povahu, alebo či je činnosťou ad hoc alebo dočasnou činnosťou). Na tieto účely sa vykoná celkové posúdenie všetkých podstatných skutočností vrátane najmä miesta vykonávania práce podľa pracovnej zmluvy v prípade zamestnanej osoby.
10. Na účely uplatňovania článku SSC.12 ods. 1, 2, 5 a 6 tohto protokolu formulácia „podstatná časť činnosti, ktorú osoba vykonáva ako zamestnanec alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba“ v štáte, znamená, že sa kvantitatívne podstatná časť všetkých činností zamestnanca alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby vykonáva v tomto členskom štáte, pričom to nemusí byť nevyhnutne väčšia časť týchto činností.
11. Na určenie toho, či sa podstatná časť činností vykonáva v štáte, sa zohľadňujú tieto orientačné kritériá:
 - a) v prípade zamestnania pracovný čas alebo odmena, a

- b) v prípade samostatnej zárobkovej činnosti obrat, pracovný čas, počet poskytovaných služieb alebo príjem.

V rámci celkového posúdenia podiel nižší ako 25 %, pokiaľ ide o uvedené kritériá, znamená, že podstatná časť činností sa nevykonáva v príslušnom štáte.

- 12. Na účely uplatňovania článku SSC.12 ods. 2 písm. b) tohto protokolu sa „centrum záujmu“ činností samostatne zárobkovo činnnej osoby určí pri zohľadnení všetkých aspektov pracovných činností tejto osoby, konkrétne miesta, ktoré je stálym a trvalým miestom podnikateľskej činnosti osoby, zvyčajnej povahy alebo dĺžky trvania vykonávaných činností, počtu poskytovaných služieb a zámeru dotknutej osoby, ako naň poukazujú všetky okolnosti.
- 13. Na určenie uplatniteľných právnych predpisov podľa odsekov 10, 11 a 12 dotknuté inštitúcie zohľadňujú predpokladanú situáciu počas nasledujúcich 12 kalendárnych mesiacov.
- 14. V prípade, že osoba vykonáva činnosť ako zamestnanec v dvoch alebo vo viacerých štátoch pre zamestnávateľa so sídlom mimo územia štátov a táto osoba má bydlisko v štáte, v ktorom nevykonáva podstatnú činnosť, podlieha právnym predpisom štátu, v ktorom má bydlisko.

ČLÁNOK SSCI.14

Postupy uplatňovania článku SSC.10 ods. 3 písm. b), článku SSC.10 ods. 4
a článku SSC.11 tohto protokolu
(o poskytovaní informácií dotknutým inštitúciám)

1. Ak sa v článku SSCI.15 tejto prílohy neustanovuje inak, v prípade, že osoba vykonáva činnosť v inom štáte, ako je príslušný štát, zamestnávateľ alebo dotknutá osoba, pokiaľ ide o osobu, ktorá nevykonáva činnosť ako zamestnanec, podľa možnosti vopred informuje o tejto skutočnosti príslušnú inštitúciu štátu, ktorého právne predpisy sa uplatňujú. Táto inštitúcia vystaví dotknutej osobe osvedčenie uvedené v článku SSCI.16 ods. 2 tejto prílohy a bezodkladne sprístupní informácie o právnych predpisoch uplatniteľných na dotknutú osobu podľa článku SSCI.10 ods. 3 písm. b) alebo článku SSC 11 protokolu inštitúcii určenej príslušným orgánom štátu, v ktorom sa činnosť vykonáva.
2. V zmysle článku SSC.10 ods. 4 tohto protokolu zamestnávateľ, ktorý má zamestnanca na palube plavidla plaviaceho sa pod vlajkou iného štátu, podľa možnosti vopred informuje o tejto skutočnosti príslušnú inštitúciu štátu, ktorého právne predpisy sa uplatňujú. Táto inštitúcia bezodkladne sprostredkuje informácie o právnych predpisoch uplatniteľných na dotknutú osobu v súlade s článkom SSC.10 ods. 4 tohto protokolu inštitúcii, ktorú určil príslušný úrad štátu, pod ktorého vlajkou sa plaví plavidlo, na ktorom zamestnanec vykonáva túto činnosť.

ČLÁNOK SSC.I.15

Postup na uplatňovanie článku SSC.12 tohto protokolu

1. Osoba, ktorá vykonáva činnosti v dvoch alebo vo viacerých štátoch, alebo v prípadoch, ak sa uplatňuje článok SSC.12 ods. 5 alebo 6, o tom informuje inštitúciu určenú príslušným orgánom štátu bydliska.
2. Predmetná určená inštitúcia miesta bydliska bezodkladne určí právne predpisy uplatniteľné na dotknutú osobu vzhľadom na článok SSC.12 tohto protokolu a článok SSCL.13 tejto prílohy. Toto počiatočné určenie sa považuje za predbežné. Inštitúcia informuje o predbežnom určení uplatniteľných právnych predpisov určené inštitúcie každého štátu, v ktorom sa činnosť vykonáva.
3. Predbežné určenie uplatniteľných právnych predpisov, ako sa stanovuje v odseku 2, sa stáva definitívnym do dvoch mesiacov odo dňa, keď boli inštitúcie určené príslušnými orgánmi dotknutého štátu (štátov) o ňom informované v súlade s odsekom 2, ak už uplatniteľné právne predpisy neboli definitívne určené na základe odseku 4 alebo najmenej jedna dotknutá inštitúcia neinformuje inštitúciu určenú príslušným orgánom štátu bydliska do konca tejto dvojmesačnej lehoty o tom, že nemôže prijať toto určenie alebo že zaujala k tejto veci odlišné stanovisko.
4. V prípade, že si nejasnosti týkajúce sa určenia uplatniteľných právnych predpisov vyžadujú nadviazanie kontaktu medzi inštitúciami alebo orgánmi dvoch alebo viacerých štátov, na žiadosť jednej alebo viacerých inštitúcií určených príslušnými orgánmi dotknutého štátu (štátov) alebo samotných príslušných orgánov sa právne predpisy uplatniteľné na príslušnú osobu určia na základe spoločnej dohody so zreteľom na článok SSC.12 tohto protokolu a príslušné ustanovenia článku SSC.13 tejto prílohy.

Ak dotknuté inštitúcie alebo príslušné orgány nemajú k veci rovnaké stanovisko, snažia sa dosiahnuť dohodu v súlade s uvedenými podmienkami a uplatňuje sa článok SSCI.6 tejto prílohy.

5. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy boli predbežne alebo definitívne určené za uplatniteľné, to bezodkladne oznámi dotknutej osobe.
6. Ak dotknutá osoba neposkytne informácie podľa odseku 1, uplatnia sa ustanovenia tohto článku na podnet inštitúcie určenej príslušným orgánom štátu bydliska, hneď ako je o situácii tejto osoby informovaná, napríklad aj prostredníctvom inej dotknutej inštitúcie.

ČLÁNOK SSCI.16

Poskytovanie informácií dotknutým osobám a zamestnávateľom

1. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy sú uplatniteľné podľa hlavy II tohto protokolu, oznamuje dotknutej osobe a v prípade potreby jej zamestnávateľovi (zamestnávateľom) povinnosti ustanovené týmito právnymi predpismi. Poskytuje im pomoc potrebnú na splnenie formalít, ktoré tieto právne predpisy požadujú.
2. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy sú uplatniteľné podľa hlavy II, na požiadanie dotknutej osoby alebo zamestnávateľa poskytne osvedčenie, že tieto právne predpisy sú uplatniteľné, a prípadne uvedie, dokedy a za akých podmienok sú uplatniteľné.

ČLÁNOK SSCI.17

Spolupráca medzi inštitúciami

1. Dotknuté inštitúcie sprostredkujú príslušnej inštitúcii štátu, ktorého právne predpisy sú na osobu uplatniteľné podľa hlavy II tohto protokolu, nevyhnutné informácie potrebné na určenie dátumu, ku ktorému sa tieto právne predpisy stávajú uplatniteľnými, ako aj príspevkov, ktoré sú táto osoba a jej zamestnávateľ alebo zamestnávateľa povinní platiť podľa týchto právnych predpisov.
2. Príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy boli určené ako uplatniteľné na osobu podľa hlavy II tohto protokolu, sprostredkuje informáciu o dátume, ku ktorému sa uplatňovanie právnych predpisov stáva účinným, inštitúcii určenej príslušným orgánom štátu, ktorého právne predpisy sa na túto osobu naposledy vzťahovali.

ČLÁNOK SSCI.18

Spolupráca v prípade pochybností o platnosti dokumentov vystavených v súvislosti s uplatniteľnými právnymi predpismi

1. V prípade pochybností o platnosti dokumentu osvedčujúceho situáciu osoby na účely uplatniteľných právnych predpisov alebo o správnosti skutočností, na ktorých sa dokument zakladá, požiada inštitúcia štátu, ktorej sa dokument predložil, vydávajúcu inštitúciu o poskytnutie potrebného objasnenia a v prípade potreby o zrušenie alebo opravu tohto dokumentu. Žiadajúca inštitúcia svoju žiadosť odôvodní a poskytne príslušné podporné dokumenty, o ktoré sa žiadosť opiera.

2. Pri prijatí takejto žiadosti vydávajúca inštitúcia prehodnotí dôvody na vystavenie dokumentu, a ak sa zistí omyl, dokument zruší alebo ho opraví do 30 pracovných dní od doručenia žiadosti. Zrušenie alebo oprava majú spätnú účinnosť. Ak však existuje riziko neprimeraných dôsledkov a predovšetkým ak by poistenec mohol stratiť postavenie poistenca počas celej príslušnej doby alebo jej časti v dotknutom štáte (štátoch), štáty v takomto prípade zvážia primeranejšie opatrenia. Ak vydávajúca inštitúcia na základe dostupných dôkazov zistí, že žiadateľ dokumentu spáchal podvod, bezodkladne a so spätnou účinnosťou dokument zruší alebo opraví.

HLAVA III

OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA RÔZNYCH KATEGÓRIÍ DÁVOK

KAPITOLA 1

NEMOCENSKÉ, MATERSKÉ A ROVNOCENNÉ OTCOVSKÉ DÁVKY

ČLÁNOK SSCI.19

Všeobecné vykonávacie ustanovenia

1. Príslušné úrady alebo inštitúcie zabezpečia, aby poistenci mali k dispozícii všetky potrebné informácie o postupoch a podmienkach priznávania vecných dávok, ak sa tieto dávky poberajú na území iného štátu, ako je štát príslušnej inštitúcie.

2. Bez ohľadu na článok SSC.6 písm. a) tohto protokolu môže byť štát zodpovedný za náklady na dávky v súlade s článkom SSC.20 tohto protokolu len v prípade, ak poistenec uplatnil nárok na dôchodok podľa právnych predpisov tohto štátu, alebo v súlade s článkami SSC.21 až SSC.27 tohto protokolu, ak dostal dôchodok podľa právnych predpisov tohto štátu.

ČLÁNOK SSCI.20

System uplatniteľný v prípade existencie viac ako jedného systému
v štáte bydliska alebo pobytu

Ak je v právnych predpisoch štátu bydliska alebo pobytu zahrnutý viac ako jeden systém nemocenského, materského a otcovského poistenia pre viac ako jednu kategóriu poistencov, ustanovenia uplatniteľné podľa článkov SSC.15, SSC.17 ods. 1, SSC.18, SSC.20, SSC.22 a SSC.24 tohto protokolu sú ustanovenia právnych predpisov o všeobecnom systéme zamestnancov.

ČLÁNOK SSCI.21

Pobyt v inom štáte ako je príslušný štát

Postup a rozsah nároku

1. Na účely uplatňovania článku SSC.15 tohto protokolu poistenec alebo členovia jeho rodiny sú povinní bezodkladne sa registrovať v inštitúcii miesta bydliska. Ich právo na vecné dávky v štáte bydliska potvrdzuje dokument, ktorý na žiadosť poistenca alebo na žiadosť inštitúcie miesta bydliska vydáva príslušná inštitúcia.
2. Platnosť dokumentu uvedeného v odseku 1 trvá, kým príslušná inštitúcia neinformuje inštitúciu miesta bydliska o jeho zrušení.

Inštitúcia miesta bydliska informuje príslušnú inštitúciu o každej registrácii podľa odseku 1 a o každej zmene alebo zrušení tejto registrácie.

3. Tento článok sa primerane uplatňuje aj na osoby uvedené v článkoch SSC.20, SSC.22, SSC.23 a SSC.24 tohto protokolu.

Náhrada

4. V prípade, ak osobe alebo členom rodiny tejto osoby:
 - a) bol vydaný dokument uvedený v odseku 1;

- b) osoba alebo členovia rodiny tejto osoby zaregistrovali tento dokument na inštitúcii miesta bydliska v súlade s odsekom 1; a
- c) v mene tejto osoby alebo členov jej rodiny sa zaplatil zdravotný poplatok štátu bydliska ako súčasť žiadosti o povolenie na vstup, pobyt, prácu alebo bydlisko v tomto štáte;

táto osoba alebo členovia rodiny tejto osoby môžu požiadať inštitúciu štátu bydliska o náhradu (podľa okolností o úplnú alebo čiastočnú) zaplateného zdravotného poplatku.

- 5. Ak sa nárok uplatní v súlade s odsekom 1, inštitúcia štátu bydliska tento nárok určí do troch kalendárnych mesiacov od dátumu, keď bol nárok prijatý, a uskutoční akúkoľvek náhradu v súlade s týmto článkom.
- 6. Ak je doba platnosti dokumentu uvedeného v odseku 1 kratšia ako časové obdobie, za ktoré sa zaplatil zdravotný poplatok, nahradená suma nepresiahne časť zdravotného poplatku, ktorá zodpovedá obdobiu, na ktoré bol dokument vydaný.
- 7. Ak poplatok za zdravotnú starostlivosť uhradila za osobu, na ktorú sa vzťahuje tento článok, iná osoba, preplatí sa tejto inej osobe.

ČLÁNOK SSCI.22

Pobyt v inom štáte, než je príslušný štát

Postup a rozsah nároku

1. Na účely uplatňovania článku SSC.17 tohto protokolu poistenec predloží poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti v štáte pobytu doklad o nároku vydaný príslušnou inštitúciou, ktorý preukazuje nárok tohto poistenca na vecné dávky. Ak poistenec takýto dokument nemá, inštitúcia miesta pobytu sa na základe žiadosti alebo v prípade potreby obráti na príslušnú inštitúciu so žiadosťou o jeho poskytnutie.
2. Tento dokument preukazuje, že poistenec má nárok na vecné dávky podľa podmienok stanovených v článku SSC.17 tohto protokolu a za tých istých podmienok, ktoré sa uplatňujú na osoby poistené podľa právnych predpisov štátu pobytu, a musí splniť požiadavky v dodatku SSCI-2.
3. Vecné dávky uvedené v článku SSC.17 ods. 1 tohto protokolu sú vecné dávky, ktoré sa poskytujú v štáte pobytu v súlade s jeho právnymi predpismi a ktoré sú zo zdravotných dôvodov nevyhnutné na to, aby poistenec nebol nútený vrátiť sa do príslušného štátu pred koncom plánovaného pobytu kvôli poskytnutiu potrebnej liečby.

Postup a pravidlá pri úhrade nákladov a preplácaní vecných dávok

4. Ak poistenec v skutočnosti znáša celé náklady na vecné dávky poskytované v rámci článku SSC.17 tohto protokolu alebo ich časť a ak právne predpisy uplatňované inštitúciou miesta pobytu umožňujú preplatenie týchto nákladov poistencovi, môže poistenec poslať žiadosť o preplatenie inštitúcii miesta pobytu. V takom prípade táto inštitúcia preplatí priamo poistencovi sumu nákladov zodpovedajúcu týmto dávkam v rozsahu a podľa podmienok sadzieb náhrad, aké určujú jej právne predpisy.
5. Ak žiadosť o preplatenie týchto nákladov nebola podaná priamo inštitúcii miesta pobytu, vynaložené náklady preplatí dotknutej osobe príslušná inštitúcia podľa sadzieb náhrad uplatňovaných inštitúciou miesta pobytu alebo podľa súm, ktoré by sa nahrádzali inštitúcii miesta pobytu, ak by sa v konkrétnom prípade uplatnil článok SSCI.47 tejto prílohy.

Inštitúcia miesta pobytu poskytne príslušnej inštitúcii na základe žiadosti všetky potrebné informácie o týchto sadzbách alebo sumách.
6. Odchyľne od odseku 5 môže príslušná inštitúcia preplatiť vynaložené náklady v rozsahu a podľa podmienok sadzieb náhrad, aké stanovujú jej právne predpisy, pod podmienkou, že poistenec súhlasí s tým, aby sa toto ustanovenie naňho uplatňovalo.

7. Ak v konkrétnom prípade právne predpisy štátu pobytu nestanovujú náhradu podľa odsekov 4 a 5, príslušná inštitúcia môže preplatiť náklady v rozsahu a podľa podmienok sadzieb náhrad, aké stanovujú jej právne predpisy, bez súhlasu poistenca.
8. Preplatenie nákladov poistenca v žiadnom prípade nesmie presiahnuť sumu skutočne vynaložených nákladov.
9. Ak ide o značné výdavky, príslušná inštitúcia môže poistencovi vyplatiť primeranú zálohu hneď, ako jej poistenec predloží žiadosť o preplatenie nákladov.

Rodinní príslušníci

10. Odseky 1 až 9 sa primerane uplatňujú na rodinných príslušníkov poistencov.

Preplácanie nákladov študentom

11. Ak osoba:
 - a) je držiteľom platného dokladu o nároku uvádzaného v dodatku SSCI-2 vydaného príslušnou inštitúciou;
 - b) je prijatá inštitúciou vysokoškolského vzdelávania v štáte inom ako príslušný štát („štát štúdia“), aby vykonávala ako hlavnú činnosť štúdium vedúce k získaniu kvalifikácie vysokoškolského vzdelania uznanej týmto štátom vrátane diplomov, osvedčení alebo doktorandských titulov získaných v inštitúcii vysokoškolského vzdelávania, ktoré môže zahŕňať prípravný kurz pred takýmto vzdelávaním v súlade s vnútroštátnym právom alebo povinnú odbornú prípravu;

- c) nevykonáva alebo nevykonávala činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v štáte, v ktorom študuje, počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje poplatok za zdravotnú starostlivosť; a
- d) táto osoba zaplatila štátu štúdia poplatok za zdravotnú starostlivosť alebo poplatok bol zaplatený za ňu v rámci žiadosti o povolenie na vstup, pobyt alebo bydlisko na účely vykonávania štúdia ako hlavnej činnosti v tomto štáte;

môže táto osoba požiadať inštitúciu štátu štúdia o preplatenie (úplné alebo prípadne čiastočné) zaplateného poplatku za zdravotnú starostlivosť.

- 12. Ak táto osoba uplatní nárok v súlade s odsekom 11, inštitúcia štátu štúdia jej žiadosť spracuje a vybaví v primeranej lehote, najneskôr však do šiestich kalendárnych mesiacov odo dňa prijatia žiadosti, a preplatí všetky náklady v súlade s týmto článkom.
- 13. Ak je obdobie platnosti dokladu o nároku uvedeného v odseku 11 písm. a) kratšie ako obdobie, za ktoré bol uhradený poplatok za zdravotnú starostlivosť, bude poplatok za zdravotnú starostlivosť preplatený do výšky uhradenej sumy, ktorá zodpovedá obdobiu platnosti tohto dokladu.
- 14. Ak poplatok za zdravotnú starostlivosť uhradila za osobu, na ktorú sa vzťahuje tento článok, iná osoba, preplatí sa tejto inej osobe.
- 15. Odseky 11 až 14 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na rodinných príslušníkov tejto osoby.
- 16. Tento článok nadobúda účinnosť 12 mesiacov po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody.

17. Osoba, ktorá splnila požiadavky podľa odseku 11 v období medzi nadobudnutím platnosti tejto dohody a dátumom uvedeným v odseku 16, môže po nadobudnutí účinnosti tohto článku v súvislosti s týmto obdobím požiadať o náhradu podľa odseku 11.
18. Odchyľne od článku SSC.5 ods. 1 môže štát štúdia uložiť poplatky v súlade so svojím vnútroštátnym právom v súvislosti s vecnými dávkami, ktoré nespĺňajú kritériá stanovené v článku SSC.17 ods. 1 písm. a) a ktoré sa poskytujú osobe, v súvislosti s ktorou sa prepláca náhrada počas pobytu tejto osoby za obdobie, na ktoré sa táto náhrada vzťahuje.

ČLÁNOK SSCI.23

Naplánovaná liečba

Postup povoľovania

1. Na účely uplatňovania článku SSC.18 ods. 1 tohto protokolu poistenec inštitúcii miesta pobytu predloží dokument vydaný príslušnou inštitúciou. Na účely tohto článku je príslušnou inštitúciou inštitúcia, ktorá znáša náklady na naplánovanú liečbu; v prípadoch uvedených v článkoch SSC.18 ods. 4 a SSC.25 ods. 5 tohto protokolu, v ktorých sa vecné dávky poskytované v štáte bydliska uhrádzajú na základe pevne stanovených súm, je príslušnou inštitúciou inštitúcia miesta bydliska.

2. Ak poistenec nemá bydlisko v príslušnom štáte, požiada o oprávnenie inštitúciu miesta bydliska, ktorá toto oprávnenie bezodkladne zašle príslušnej inštitúcii.

V tomto prípade inštitúcia miesta bydliska vydá vyhlásenie o tom, či sú v štáte bydliska splnené podmienky uvedené v článku SSC.18 ods. 2 tohto protokolu.

Príslušná inštitúcia môže zamietnuť vydanie požadovaného oprávnenia, len ak v súlade s posúdením vydaným inštitúciou miesta bydliska nie sú v štáte bydliska poistenca splnené podmienky uvedené v článku SSC.18 ods. 2 druhej vete tohto protokolu alebo ak v samotnom príslušnom štáte je možné poskytnúť rovnakú liečbu v lehote, ktorá je lekárske prijateľná pri zohľadnení súčasného zdravotného stavu a prognózy dotknutej osoby.

Príslušná inštitúcia informuje o svojom rozhodnutí inštitúciu miesta bydliska.

Ak odpoveď nebola doručená v lehote, ktorú stanovujú vnútroštátne právne predpisy príslušnej inštitúcie, má sa za to, že táto inštitúcia oprávnenie vydala.

3. Ak poistenec, ktorý nemá bydlisko v príslušnom štáte zmluvnej strany, potrebuje naliehavú a životne dôležitú liečbu a oprávnenie nie je možné zamietnuť v súlade s článkom SSC.18 ods. 2 druhou vetou tohto protokolu, oprávnenie v mene príslušnej inštitúcie vydá inštitúcia miesta bydliska, pričom príslušnú inštitúciu o tejto skutočnosti bezodkladne informuje.

Príslušná inštitúcia akceptuje zistenia a zvolené možnosti liečby pri potrebe naliehavej a životne dôležitej liečby, o ktorých rozhodli lekári schválení inštitúciou miesta bydliska, ktorá vydáva oprávnenie.

4. Kedykoľvek v priebehu konania vo veci vydania oprávnenia si príslušná inštitúcia ponecháva právo na preskúmanie zdravotného stavu poistenca lekárom, ktorého si sama zvolí, v zmluvnej strane pobytu alebo bydliska.
5. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek rozhodnutie o oprávnení, inštitúcia miesta pobytu informuje príslušnú inštitúciu, ak sa z lekárskeho hľadiska ukáže ako vhodné doplniť liečbu, na ktorú sa vzťahuje existujúce oprávnenie.

Úhrada nákladov na vecné dávky, ktoré vznikli poistencovi

6. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 7, sa primerane uplatňuje článok SSCI.22 ods. 4 a 5 vykonávacieho nariadenia.
7. Ak poistenec v skutočnosti sám znášal celé náklady na liečbu, pre ktorú bolo vydané oprávnenie, alebo ich časť a náklady, ktoré je príslušná inštitúcia povinná preplatiť inštitúcii miesta pobytu alebo poistencovi podľa odseku 6 (reálne náklady), sú nižšie ako náklady, ktoré by musela zaplatiť za rovnakú liečbu v príslušnom štáte (fiktívne náklady), preplatí príslušná inštitúcia na požiadanie náklady na liečbu, ktoré vznikli poistencovi, a to do výšky, o ktorú fiktívne náklady prevyšujú reálne náklady. Suma náhrady však nesmie presiahnuť náklady, ktoré vznikli poistencovi, a môže zohľadňovať sumu, ktorú by poistenec musel zaplatiť, ak by sa mu liečba poskytla v príslušnom štáte.

Náhrada cestovných nákladov a nákladov na pobyt v rámci naplánovanej liečby

8. Ak vnútroštátne právne predpisy, ktoré uplatňuje príslušná inštitúcia, ustanovujú náhradu cestovných nákladov a nákladov na pobyt, ktoré nevyhnutne súvisia s liečbou poistenca, táto inštitúcia prevezme tieto náklady vo vzťahu k dotknutej osobe, prípadne k osobe, ktorá ju musí sprevádzať, pri vydávaní oprávnenia v prípade liečby v inom štáte.

Rodinní príslušníci

9. Odseky 1 až 8 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na rodinných príslušníkov poistenca.

ČLÁNOK SSCI.24

Peňažné dávky v súvislosti s práceneschopnosťou v prípade pobytu alebo bydliska v inom štáte, ako je príslušný štát

Postup, ktorý musí dodržať poistenec

1. Ak právne predpisy príslušného štátu vyžadujú, aby poistenec predložil potvrdenie na účely získania nároku na peňažné dávky podľa článku SSC.19 ods. 1 tohto protokolu súvisiace s práceneschopnosťou, poistenec požiada lekára v štáte bydliska, ktorý zhodnotil zdravotný stav tejto osoby, aby osvedčil jeho práceneschopnosť a určil pravdepodobnú dĺžku jej trvania.

2. Poistenec zašle potvrdenie príslušnej inštitúcii v lehote stanovenej v právnych predpisoch príslušného štátu.
3. Ak lekári, ktorí poskytujú liečbu v štáte bydliska, nevydávajú potvrdenia o práceneschopnosti, ale právne predpisy príslušného štátu takéto potvrdenie požadujú, dotknutá osoba požiada priamo inštitúciu miesta bydliska o vystavenie potvrdenia. Táto inštitúcia bezodkladne zabezpečí lekárske posúdenie práceneschopnosti osoby a vystavenie potvrdenia uvedeného v odseku 1. Toto potvrdenie sa bezodkladne zašle príslušnej inštitúcii.
4. Zaslanie dokumentu uvedeného v odsekoch 1, 2 a 3 neoslobodzuje poistenca od povinností, ktoré sa stanovujú v uplatniteľných právnych predpisoch, a to najmä vo vzťahu k zamestnávateľovi tejto osoby. Zamestnávateľ alebo príslušná inštitúcia môžu podľa potreby vyzvať zamestnanca, aby sa zapojil do činností zameraných na podporu a pomoc pri jeho návrate do zamestnania.

Postup, ktorý musí dodržať inštitúcia štátu bydliska

5. Inštitúcia miesta bydliska na základe žiadosti príslušnej inštitúcie vykoná všetky potrebné administratívne overovania alebo lekárske vyšetrenia dotknutej osoby v súlade s právnymi predpismi, ktoré uplatňuje. Správu vyšetrujúceho lekára, ktorá sa týka najmä pravdepodobnej dĺžky trvania práceneschopnosti, inštitúcia miesta bydliska bezodkladne zašle príslušnej inštitúcii.

Postup, ktorý musí dodržať príslušná inštitúcia

6. Príslušná inštitúcia má právo na preskúmanie zdravotného stavu poistenca lekárom, ktorého si zvolí.
7. Bez toho, aby bol dotknutý článok SSC.19 ods. 1 druhá veta tohto protokolu, príslušná inštitúcia vypláca peňažné dávky priamo dotknutej osobe a podľa potreby o tom informuje inštitúciu miesta bydliska.
8. Na účely uplatňovania článku 19 ods. 1 tohto protokolu údaje v potvrdení o práceneschopnosti poistenca vystavenom v inom štáte na základe lekárskeho zistení vyšetrujúceho lekára alebo inštitúcie majú rovnakú právnu záväznosť ako potvrdenie vystavené v príslušnom štáte.
9. Ak príslušná inštitúcia zamietne peňažné dávky, oznámi toto rozhodnutie poistencovi a zároveň aj inštitúcii miesta bydliska.

Postup v prípade pobytu v inom štáte, ako je príslušný štát

10. Odseky 1 až 9 sa uplatňujú *mutatis mutandis*, ak má poistenec miesto pobytu v inom štáte, ako je príslušný štát.

ČLÁNOK SSCI.25

Príspevky dôchodcov

Ak osoba poberá dôchodok z viac ako jedného štátu, suma príspevkov zrazených zo všetkých vyplácaných dôchodkov v žiadnom prípade nepresiahne sumu zrážaníu osobe, ktorá poberá z príslušného štátu dôchodok v rovnakej sume.

ČLÁNOK SSCI.26

Osobitné vykonávacie opatrenia

1. Ak je osobe alebo skupine osôb na základe žiadosti udelená výnimka z povinného nemocenského poistenia a na tieto osoby sa z tohto dôvodu nevzťahuje systém nemocenského poistenia, na ktorý sa vzťahuje tento protokol, inštitúcia štátu nie je výlučne len na základe tejto výnimky zodpovedná za znášanie nákladov na vecné alebo peňažné dávky týmto osobám alebo ich rodinným príslušníkom podľa článkov SSC.15 až SSC.30 tohto protokolu.
2. Ak osoby uvedené v odseku 1 a ich rodinní príslušníci majú bydlisko v štáte, v ktorom nárok na poberanie vecných dávok nevyplýva z účasti na poistení ani zo zamestnania alebo vykonávania samostatnej zárobkovej činnosti, sú povinné uhradiť plnú výšku nákladov na vecné dávky poskytované v štáte ich bydliska.

KAPITOLA 2

DÁVKY V SÚVISLOSTI S PRACOVNÝMI ÚRAZMI A CHOROBAMI Z POVOLANIA

ČLÁNOK SSCI.27

Nárok na vecné dávky a peňažné dávky
v prípade bydliska alebo pobytu v inom štáte,
ako je príslušný štát

1. Na účely uplatňovania článku SSC.31 tohto protokolu sa postupy stanovené v článkoch SSCI.21 až SSCI.24 tejto prílohy uplatňujú *mutatis mutandis*.
2. Ak inštitúcia štátu poskytuje osobitné vecné dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania podľa vnútroštátnych právnych predpisov štátu pobytu alebo bydliska, bezodkladne informuje o tejto skutočnosti príslušnú inštitúciu.

ČLÁNOK SSCI.28

Postup v prípade pracovného úrazu alebo choroby z povolania, ktorá vznikla v inom štáte, ako je príslušný štát

1. Ak dôjde k pracovnému úrazu alebo ak lekár po prvýkrát diagnostikuje chorobu z povolania v inom štáte, ako je príslušný štát, vyhlásenie alebo oznámenie o pracovnom úraze alebo chorobe z povolania, ak je takéto vyhlásenie alebo oznámenie ustanovené vnútroštátnymi právnymi predpismi, sa vypracuje podľa právnych predpisov príslušného štátu, ak je to vhodné, bez toho, aby boli dotknuté iné uplatniteľné právne predpisy platné v štáte, v ktorom došlo k pracovnému úrazu alebo v ktorom bola lekárom po prvýkrát diagnostikovaná choroba z povolania, ktoré sú v takom prípade i naďalej uplatniteľné. Vyhlásenie alebo oznámenie sa zašle príslušnej inštitúcii.
2. Inštitúcia štátu, na ktorého území došlo k pracovnému úrazu, alebo v ktorom bola po prvýkrát diagnostikovaná choroba z povolania, upovedomí príslušnú inštitúciu o lekárskech potvrdeniach vystavených na území tohto štátu.
3. V prípade úrazu cestou do zamestnania alebo zo zamestnania, ku ktorému došlo na území iného štátu ako príslušný štát, je potrebné na území prvého štátu vykonať vyšetrovanie s cieľom určiť nárok na príslušné dávky; vyšetrovateľ a môže na tento účel vymenovať príslušnú inštitúciu, ktorá o tom informuje úrady tohto štátu. Inštitúcie vzájomne spolupracujú s cieľom posúdiť všetky príslušné informácie a zohľadniť správy a všetky ďalšie dokumenty týkajúce sa úrazu.

4. Po skončení liečby sa príslušnej inštitúcii na požiadanie zašle podrobná správa spolu s lekáorskými potvrdeniami, ktoré sa týkajú trvalých následkov úrazu alebo choroby a predovšetkým súčasného stavu zranenej osoby a vyliečenia alebo zahojenia poranení. Príslušné poplatky uhradí inštitúcia miesta bydliska, prípadne pobytu podľa sadzby, ktorú táto inštitúcia uplatňuje, na náklady príslušnej inštitúcie.
5. Príslušná inštitúcia oznámi inštitúcii miesta bydliska, respektíve inštitúcii miesta pobytu na jej žiadosť rozhodnutie, v ktorom sa stanovuje dátum vyliečenia alebo zahojenia poranení a prípadne rozhodnutie o priznaní dôchodku.

ČLÁNOK SSCI.29

Pochybnosti o pracovnom úraze alebo chorobe z povolania

1. Ak príslušná inštitúcia spochybní uplatnenie právnych predpisov, ktoré sa týkajú pracovných úrazov alebo chorôb z povolania podľa článku SSC.31 ods. 2 tohto protokolu, bezodkladne to oznámi inštitúcii miesta bydliska alebo pobytu, ktorá poskytla vecné dávky, ktoré sa týmto považujú za dávky nemocenského poistenia.
2. Príslušná inštitúcia bezodkladne oznámi konečné rozhodnutie v tejto veci inštitúcii miesta bydliska alebo pobytu, ktorá poskytla vecné dávky.

Ak nie je uznaný pracovný charakter úrazu alebo choroby, vecné dávky sa budú naďalej poskytovať ako nemocenské dávky, ak má dotknutá osoba na ne nárok.

Ak je uznaný pracovný charakter úrazu alebo choroby, považujú sa nemocenské vecné dávky poskytované dotknutej osobe za dávky v súvislosti s pracovným úrazom alebo chorobou z povolania, a to odo dňa, keď došlo k pracovnému úrazu alebo keď bola choroba z povolania po prvýkrát diagnostikovaná.

3. Článok SSCI.6 ods. 5 druhý pododsek sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

ČLÁNOK SSCI.30

Postup v prípade vystavenia sa riziku choroby z povolania v dvoch alebo vo viacerých štátoch

1. V prípadoch uvedených v článku SSC.33 tohto protokolu sa vyhlásenie alebo oznámenie o chorobe z povolania zašle príslušnej inštitúcii pre choroby z povolania v štáte, podľa ktorého právnych predpisov dotknutá osoba naposledy vykonávala činnosť, ktorá pravdepodobne spôsobila túto chorobu.

Ak inštitúcia, ktorej sa zaslalo vyhlásenie alebo oznámenie, zistí, že činnosť, ktorá pravdepodobne spôsobila danú chorobu z povolania, sa naposledy vykonávala podľa právnych predpisov iného štátu, zašle vyhlásenie alebo oznámenie a všetky sprievodné potvrdenia príslušnej inštitúcii tohto štátu.

2. Ak inštitúcia štátu, podľa ktorého právnych predpisov dotknutá osoba naposledy vykonávala činnosť, ktorá pravdepodobne spôsobila danú chorobu z povolania, zistí, že dotknutá osoba alebo jej pozostalí nespĺňajú podmienky stanovené týmito právnymi predpismi, okrem iného napríklad preto, že dotknutá osoba nikdy nevykonávala v tomto štáte činnosť, ktorá spôsobila chorobu z povolania, alebo preto, že tento štát neuznáva pracovný charakter choroby, táto inštitúcia bezodkladne zašle inštitúcii štátu, podľa ktorého právnych predpisov dotknutá osoba predtým vykonávala činnosť, ktorá pravdepodobne spôsobila danú chorobu z povolania, vyhlásenie alebo oznámenie a všetky sprievodné potvrdenia vrátane lekárskeho nálezov a správ, ktoré dala urobiť.
3. V prípade potreby inštitúcie opakujú rovnaký postup stanovený v odseku 2 až späť k príslušnej inštitúcii štátu, podľa ktorého právnych predpisov dotknutá osoba po prvýkrát vykonávala činnosť, ktorá pravdepodobne spôsobila danú chorobu z povolania.

ČLÁNOK SSCI.31

Výmena informácií medzi inštitúciami a vyplatenie preddavkov v prípade odvolania proti zamietnutiu

1. V prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí dávok prijatému inštitúciou štátu, podľa ktorého právnych predpisov dotknutá osoba vykonávala činnosť, ktorá pravdepodobne spôsobila danú chorobu z povolania, táto inštitúcia v súlade s postupom stanoveným v článku SSCI.30 ods. 2 informuje inštitúciu, ktorej bolo vyhlásenie alebo oznámenie zaslané, a následne jej oznámi konečné rozhodnutie.

2. Ak má osoba nárok na dávky podľa právnych predpisov uplatňovaných inštitúciou, ktorej bolo vyhlásenie alebo oznámenie zaslané, táto inštitúcia vyplatí preddavkové platby, ktorých výška sa v prípade potreby určí po porade s inštitúciou, proti ktorej rozhodnutiu bolo podané odvolanie, a to takým spôsobom, aby nedošlo k preplatkom. Druhá uvedená inštitúcia nahradí sumu vyplatených preddavkov, ak je na základe výsledku odvolania povinná poskytovať tieto dávky. Táto suma sa potom odpočíta zo sumy dávok splatných dotknutej osobe v súlade s postupom stanoveným v článkoch SSCI.56 SSCI.57.
3. Článok SSCI.6 ods. 5 druhý pododsek sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

ČLÁNOK SSCI.32

Zhoršenie stavu pri chorobe z povolania

V prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok SSC.34 tohto protokolu, musí žiadateľ predložiť inštitúcii štátu, v ktorej si uplatňuje nárok na dávky, údaje týkajúce sa dávok, ktoré boli v súvislosti s danou chorobou z povolania už priznané. Táto inštitúcia sa môže obrátiť na akúkoľvek inú inštitúciu, ktorá bola predtým príslušnou inštitúciou, so žiadosťou o informácie, ktoré považuje za potrebné.

ČLÁNOK SSCI.33

Hodnotenie stupňa pracovnej neschopnosti v prípade pracovného úrazu alebo choroby z povolania, ktoré boli spôsobené predtým alebo potom

Ak predchádzajúcu alebo následnú práceneschopnosť spôsobil úraz, ktorý dotknutá osoba utrpela v čase, keď sa na ňu vzťahovali právne predpisy štátu, v ktorých sa nerozlišuje pôvod práceneschopnosti, príslušná inštitúcia alebo orgán určený príslušným orgánom dotknutého štátu:

- a) na požiadanie príslušnej inštitúcie iného štátu poskytne informácie o stupni predchádzajúcej alebo následnej práceneschopnosti, a ak je to možné, informácie, ktoré umožnia určiť, či je práceneschopnosť dôsledkom pracovného úrazu podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje inštitúcia v tomto inom štáte;
- b) v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi zohľadní pri určovaní nároku na dávky a ich výšky stupeň práceneschopnosti spôsobený týmito predchádzajúcimi alebo následnými prípadmi.

ČLÁNOK SSCI.34

Predkladanie a prešetrovanie žiadostí o dôchodky alebo doplnkové prídavky

Aby dotknutá osoba alebo jej pozostalí s bydliskom na území iného štátu mohli poberať dôchodok alebo doplnkový prídavok podľa právnych predpisov štátu, ak je to potrebné, predložia žiadosť buď príslušnej inštitúcii, alebo inštitúcii miesta bydliska, ktorá ju zašle príslušnej inštitúcii.

Žiadosť musí obsahovať informácie potrebné v súlade s právnymi predpismi uplatňovanými príslušnou inštitúciou.

KAPITOLA 3

PODPORA PRI ÚMRTÍ

ČLÁNOK SSCI.35

Žiadosť o podpory pri úmrtí

Na účely článkov SSC.37 a SSC.38 tohto protokolu sa žiadosť o podpory pri úmrtí zasiela buď príslušnej inštitúcii, alebo inštitúcii miesta bydliska žiadateľa, ktorá ju zašle príslušnej inštitúcii.

Žiadosť musí obsahovať informácie potrebné v súlade s právnymi predpismi uplatňovanými príslušnou inštitúciou.

KAPITOLA 4

DÁVKY V INVALIDITE A STAROBNÉ A POZOSTALOSTNÉ DÔCHODKY

ČLÁNOK SSCI.36

Dodatočné ustanovenia na výpočet dávky

1. Na účely výpočtu teoretickej výšky a skutočnej výšky dávky podľa článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu sa uplatňujú pravidlá stanovené v článku SSCI.11 ods. 3, 4, 5 a 6 tejto prílohy.
2. Ak doby dobrovoľného alebo nepretržitého nepovinného poistenia neboli zohľadnené podľa článku SSC.11 ods. 3 tejto prílohy, inštitúcia štátu, podľa ktorého právnych predpisov sa tieto doby dosiahli, vypočíta sumu zodpovedajúcu týmto dobám podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje. Skutočná výška dávky vypočítaná podľa článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu sa zvýši o sumu zodpovedajúcu dobám dobrovoľného alebo nepretržitého nepovinného poistenia.

3. Inštitúcia každého štátu podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, vypočíta sumu zodpovedajúcu dobám dobrovoľného alebo nepretržitého nepovinného poistenia, na ktoré sa podľa článku SSC.48 ods. 3 písm. c) protokolu nevzťahujú pravidlá iného štátu o odňatí, znížení alebo pozastavení.

Ak právne predpisy uplatňované príslušnou inštitúciou neumožňujú priamo určiť túto sumu, pretože pre doby poistenia stanovujú odlišné hodnoty, môže sa určiť fiktívna suma. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia stanoví podrobné mechanizmy na určenie tejto fiktívnej sumy.

ČLÁNOK SSCI.37

Žiadosti o dávky

Predkladanie žiadostí o starobné dôchodky a pozostalostné dôchodky

1. Žiadateľ predkladá žiadosť inštitúcii v mieste svojho bydliska alebo inštitúcii štátu, ktorého právne predpisy sa na neho naposledy uplatňovali. Ak sa na dotknutú osobu nikdy nevzťahovali právne predpisy, ktoré uplatňuje inštitúcia miesta bydliska, táto inštitúcia postúpi žiadosť inštitúcii štátu, ktorého právne predpisy sa na dotknutú osobu naposledy uplatňovali.
2. Dátum podania žiadosti je záväzný pre všetky zúčastnené inštitúcie.

3. Odchyľne od odseku 2, ak žiadateľ neuvedie, že bol zamestnaný alebo mal bydlisko v iných štátoch, napriek tomu, že bol o to požiadaný, za dátum podania žiadosti inštitúcii, ktorá uplatňuje predmetné právne predpisy, sa považuje deň, keď žiadateľ doplní svoju pôvodnú žiadosť alebo podá novú žiadosť vzťahujúcu sa na chýbajúce doby zamestnania alebo/a bydliska v štáte s výnimkou, že by tieto právne predpisy poskytovali priaznivejšie podmienky.

ČLÁNOK SSCI.38

Potvrdenia a údaje, ktoré žiadateľ predkladá so žiadosťou

1. Žiadateľ podáva žiadosť podľa ustanovení právnych predpisov, ktoré uplatňuje inštitúcia uvedená v článku SSCI.37 ods. 1 tejto prílohy, a k žiadosti pripája podporné doklady, ktoré sa vyžadujú podľa uvedených právnych predpisov. Žiadateľ poskytuje najmä všetky dôležité dostupné údaje a podporné doklady, ktoré sa týkajú dôb poistenia (inštitúcie, identifikačné čísla), zamestnania (zamestnávateľa) alebo samostatnej zárobkovej činnosti (predmet a miesto činnosti) a bydliska (adresy), ktoré sa dosiahli podľa iných právnych predpisov, ako aj dĺžku týchto dôb.
2. Ak v súlade s článkom SSC.45 ods. 1 tohto protokolu žiadateľ žiada o odklad vyplácania dávok starobného dôchodku podľa právnych predpisov jedného alebo viacerých štátov, uvedie to vo svojej žiadosti a spresní, podľa ktorých právnych predpisov žiada o odklad. S cieľom umožniť žiadateľovi uplatniť si toto právo mu dotknuté inštitúcie na jeho žiadosť poskytnú všetky informácie, ktoré majú k dispozícii, aby mohol posúdiť dôsledky súbežného alebo postupného priznania dávok, na ktoré by si mohol uplatniť nárok.

3. Ak žiadateľ stiahne žiadosť o dávky ustanovené v právnych predpisoch jedného štátu, nebude sa toto stiahnutie považovať za súčasné stiahnutie žiadostí o dávky podľa právnych predpisov iného štátu.

ČLÁNOK SSCI.39

Preskúmanie žiadostí dotknutými inštitúciami

Kontaktná inštitúcia

1. Inštitúcia, ktorej bola podaná alebo postúpená žiadosť o dávky podľa článku SSCI.37 ods. 1 tejto prílohy k protokolu, sa ďalej označuje ako „kontaktná inštitúcia“. Inštitúcia miesta bydliska sa nepovažuje za kontaktnú inštitúciu, ak sa na dotknutú osobu nikdy nevzťahovali právne predpisy, ktoré táto inštitúcia uplatňuje.

Kontaktná inštitúcia okrem preskúmania žiadosti o dávky podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, z dôvodu svojej funkcie kontaktnej inštitúcie pomáha pri výmene údajov, oznamuje rozhodnutia a postupy, ktoré potrebujú dotknuté inštitúcie na preskúmanie žiadosti, a poskytuje žiadateľovi na jeho požiadanie všetky informácie súvisiace s aspektmi preskúmania, ktoré vyplývajú z protokolu, a priebežne ho informuje o postupe preskúmania.

Preskúmanie žiadostí o starobné dôchodky a pozostalostné dôchodky

2. Kontaktná inštitúcia bezodkladne zašle žiadosti o dávky a všetky dokumenty, ktoré má k dispozícii, a prípadne dôležité dokumenty, ktoré jej poskytol žiadateľ, všetkým dotknutým inštitúciám, aby tieto inštitúcie mohli súbežne začať preskúmanie žiadosti. Kontaktná inštitúcia oznámi ostatným inštitúciám doby poistenia alebo bydliska dosiahnuté podľa jej právnych predpisov. Takisto uvedie, ktoré dokumenty predloží v neskoršom termíne, a žiadosť čo najskôr doplní.
3. Každá dotknutá inštitúcia čo najskôr oznámi kontaktnej inštitúcii a ďalším dotknutým inštitúciám doby poistenia alebo bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje.
4. Každá dotknutá inštitúcia vypočíta výšku dávok podľa článku SSC.47 tohto protokolu a kontaktnej inštitúcii a ďalším dotknutým inštitúciám oznámi svoje rozhodnutie, pokiaľ ide o výšku splatných dávok, a akékoľvek ďalšie informácie potrebné na účely článkov SSC.48 až SSC.50 tohto protokolu.
5. Ak inštitúcia zistí na základe informácií uvedených v odsekoch 2 a 3 tohto článku, že sa môže uplatňovať článok SSC.52 ods. 2 alebo ods. 3 tohto protokolu, oznámi to kontaktnej inštitúcii a ostatným dotknutým inštitúciám.

ČLÁNOK SSCI.40

Oznámenie rozhodnutí žiadateľovi

1. Každá inštitúcia oznámi žiadateľovi rozhodnutie, ktoré vydala v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi. V každom rozhodnutí sa uvádza poučenie o opravnom prostriedku a o lehote na jeho podanie. Po tom, čo kontaktná inštitúcia dostane oznámenia o rozhodnutiach prijatých všetkými inštitúciami, zašle súhrn týchto rozhodnutí žiadateľovi a ostatným dotknutým inštitúciám. Vzor tohto súhrnu vypracuje Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia. Súhrn sa žiadateľovi zasiela v jazyku inštitúcie alebo na požiadanie v ktoromkoľvek jazyku podľa výberu žiadateľa, ktorý je úradným jazykom inštitúcií Únie, vrátane angličtiny.
2. Ak na základe zaslaného súhrnu žiadateľ zistí, že jeho nároky mohli byť negatívne ovplyvnené vzájomným pôsobením rozhodnutí, ktoré prijali dve alebo viaceré inštitúcie, má právo žiadať, aby dotknuté inštitúcie tieto rozhodnutia prehodnotili v lehotách stanovených v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch. Lehoty začínajú plynúť dňom prijatia súhrnu. Výsledok prehodnotenia sa žiadateľovi oznámi písomne.

ČLÁNOK SSCI.41

Určenie stupňa invalidity

Každá inštitúcia v súlade so svojimi právnymi predpismi môže na určenie stupňa invalidity dať žiadateľa vyšetriť lekárom alebo iným odborníkom, ktorého si sama vyberie. Inštitúcia štátu však prihliada k dokumentom, lekárskym správam a informáciám administratívnej povahy zhromaždeným inštitúciou ktoréhokoľvek iného štátu, ako keby boli vystavené na jej vlastnom území.

ČLÁNOK SSCI.42

Predbežné výplaty a preddavkové platby na dávky

1. Bez ohľadu na článok SSCI.7 tejto prílohy každá inštitúcia, ktorá počas rozhodovania o žiadosti o dávky zistí, že žiadateľ má podľa uplatniteľných právnych predpisov podľa článku SSC.47 ods. 1 písm. a) nárok na nezávislú dávku, bezodkladne túto dávku žiadateľovi vypláca. Táto platba sa považuje za preddavkovú, ak by jej výška mohla byť závislá od výsledku postupu preskúmania žiadosti.
2. Ak je z dostupných informácií zrejmé, že žiadateľ má od inštitúcie nárok na dávku podľa článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu, táto inštitúcia mu vyplatí preddavok, ktorého výška sa podľa možnosti čo najviac približuje sume, ktorá sa pravdepodobne bude vyplácať podľa článku SSC.47 ods. 1 písm. b) tohto protokolu.

3. Každá inštitúcia, ktorá je povinná vyplácať tieto predbežné dávky alebo preddavky podľa odseku 1 alebo 2, o tom bezodkladne informuje žiadateľa, pričom ho výslovne upozorní na predbežný charakter opatrenia a na všetky práva súvisiace s odvolaním sa podľa príslušných právnych predpisov.

ČLÁNOK SSCI.43

Nový výpočet dávok

1. Ak sa v súlade s článkom SSC.45 ods. 4 a článkom 54 ods. 1 protokolu uskutoční nový výpočet dávky, *mutatis mutandis* sa uplatňuje článok SSCI.42 tejto prílohy.
2. Ak sa uskutoční nový výpočet alebo dôjde k odňatiu alebo pozastaveniu vyplácania dávky, inštitúcia, ktorá vydala toto rozhodnutie, o tom bezodkladne informuje dotknutú osobu, ako aj každú inštitúciu, v ktorej je dotknutá osoba oprávnená uplatňovať si nárok.

Opatrenia zamerané na urýchlenie postupu výpočtu dôchodku

1. S cieľom uľahčiť a urýchliť preskúmanie žiadostí a výplatu dávok postupujú inštitúcie, ktorých právne predpisy sa na osobu vzťahujú, takto:
 - a) s inštitúciami ostatných štátov si vymieňajú alebo týmto inštitúciám sprístupňujú údaje umožňujúce identifikáciu osôb, u ktorých došlo k zmene uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov jedného štátu na uplatniteľné vnútroštátne právne predpisy iného štátu, a spoločne zabezpečujú zachovanie a súlad týchto identifikačných údajov, alebo ak k výmene alebo sprístupneniu týchto informácií nedôjde, umožňujú týmto osobám priamy prístup k ich identifikačným údajom;
 - b) v dostatočnom čase pred dovŕšením minimálneho veku pre nadobudnutie dôchodkových nárokov alebo pred dovŕšením veku stanoveného vnútroštátnymi právnymi predpismi si s dotknutou osobou a s inštitúciami iných štátov vymieňajú informácie alebo im sprístupňujú informácie (dosiahnuté doby alebo iné dôležité údaje), ktoré sa týkajú nároku na dôchodok osôb, u ktorých došlo k zmene uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov jedného štátu na uplatniteľné vnútroštátne právne predpisy iného štátu, alebo ak k výmene alebo sprístupneniu týchto informácií nedôjde, informujú tieto osoby o ich prípadných nárokoch na dávky alebo týmto osobám poskytnú prostriedky na oboznámenie sa s nimi.
2. Na účely odseku 1 Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia určí údaje, ktoré majú obsahovať vymieňané alebo sprístupňované informácie, a stanoví primerané postupy a mechanizmy, zohľadňujúc vlastnosti, správnu a technickú organizáciu a technické prostriedky, ktorými disponujú vnútroštátne dôchodkové systémy. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia zabezpečuje fungovanie týchto dôchodkových systémov organizovaním nadväznosti na prijaté opatrenia a ich uplatňovaním.

3. Informácie uvedené v tomto článku by sa na účely odseku 1 mali poskytnúť inštitúcii prvého štátu, v ktorom bolo osobe pridelené osobné identifikačné číslo na účely sociálneho zabezpečenia.

ČLÁNOK SSCI.45

Opatrenia na zabezpečenie koordinácie v jednotlivých štátoch

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok SSC.46 tohto protokolu, v prípade, že vnútroštátne právne predpisy obsahujú pravidlá na určenie zodpovednej inštitúcie, uplatniteľného systému alebo na stanovenie dôb poistenia v rámci osobitného systému, tieto pravidlá sa uplatňujú iba so zreteľom na doby poistenia dosiahnuté podľa právnych predpisov dotknutého štátu.
2. Ak vnútroštátne právne predpisy obsahujú pravidlá koordinácie medzi osobitnými systémami pre štátnych zamestnancov a všeobecným systémom pre zamestnancov, nemajú ustanovenia protokolu a tejto prílohy vplyv na tieto pravidlá.

KAPITOLA 5

DÁVKY V NEZAMESTNANOSTI

ČLÁNOK SSCI.46

Sčítanie dôb a výpočet dávok

1. Článok SSCI.11 ods. 1 tejto prílohy sa uplatňuje *mutatis mutandis* na článok SSC.56 tohto protokolu. Bez toho, aby boli dotknuté súvisiace povinnosti dotknutých inštitúcií, dotknutá osoba môže príslušnej inštitúcii predložiť dokument vydaný inštitúciou štátu, ktorého právne predpisy sa na dotknutú osobu uplatňovali, pokiaľ ide o činnosť, ktorú dotknutá osoba naposledy vykonávala ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, s uvedením dôb dosiahnutých podľa týchto právnych predpisov.
2. Na účely uplatňovania článku SSC.57 tohto protokolu príslušná inštitúcia štátu, ktorého právne predpisy ustanovujú, že výpočet dávok sa mení podľa počtu rodinných príslušníkov, zohľadní aj rodinných príslušníkov dotknutej osoby, ktorí majú bydlisko v inom štáte, ako keby mali bydlisko v príslušnom štáte. Toto ustanovenie sa neuplatňuje, ak v štáte bydliska rodinných príslušníkov má iná osoba nárok na dávky v nezamestnanosti, ktoré sa vypočítali na základe počtu rodinných príslušníkov.

HLAVA IV

FINANČNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

NÁHRADA NÁKLADOV NA DÁVKY PODĽA ČLÁNKU SSC.30 A ČLÁNKU SSC.36 PROTOKOLU

ODDIEL 1

NÁHRADA NA ZÁKLADE SKUTOČNÝCH VÝDAVKOV

ČLÁNOK SSCI.47

Zásady

1. Na účely uplatňovania článku SSC.30 a článku SSC.36 tohto protokolu príslušná inštitúcia nahrádza skutočnú sumu výdavkov na vecné dávky inštitúcii, ktorá ich poskytla, v rozsahu vykázanom v účtovníctve tejto inštitúcie okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok SSCI.57 tejto prílohy.

2. Ak celá skutočná suma nákladov na dávky uvedená v odseku 1 alebo jej časť nie je vykázaná v účtovníctve inštitúcie, ktorá ich poskytla, suma, ktorá sa uhradí, sa určuje na základe paušálnej platby vypočítanej zo všetkých vhodných referencií získaných z dostupných údajov. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia posúdi základy slúžiace na výpočet paušálnych platieb a stanoví ich výšku.
3. Pri náhrade sa nemôžu zohľadňovať vyššie sadzby ako sadzby uplatniteľné na vecné dávky poskytnuté poisťovňou, ktorá podlieha právny predpisom uplatňovaným inštitúciou, ktorá poskytla dávky uvedené v odseku 1.

ODDIEL 2

NÁHRADA NA ZÁKLADE PEVNE STANOVENÝCH SÚM

ČLÁNOK SSCI.48

Identifikácia dotknutých štátov

1. Štáty uvedené v článku SSC.30 ods. 2 tohto protokolu, ktorých právne alebo správne štruktúry nie sú vhodné na to, aby sa uplatnili náhrady na základe skutočných výdavkov, sú uvedené v dodatku SSCI-3 k tejto prílohe.

2. Pokiaľ ide o štáty uvedené v dodatku SSCI-3, výdavky na vecné dávky poskytnuté:
- a) rodinným príslušníkom, ktorí nemajú bydlisko v tom istom štáte ako poistenec v zmysle článku SSC.15 tohto protokolu; a
 - b) dôchodcom a ich rodinným príslušníkom v zmysle článku SSC.22 ods. 1, článkov SSC.23 a SSC.24 tohto protokolu;

nahradia príslušné inštitúcie inštitúciám, ktoré tieto dávky poskytujú, na základe pevnej sumy stanovenej na každý kalendárny rok. Táto pevná suma sa musí čo najviac približovať skutočným výdavkom.

ČLÁNOK SSCI.49

Metóda výpočtu mesačných pevných súm a celkovej pevnej sumy

1. Pre každý veriteľský štát sa mesačná pevná suma na osobu (F_i) za kalendárny rok vypočíta vydelením priemerných ročných nákladov na osobu (Y_i), rozdelených podľa vekovej kategórie (i), číslom 12 s uplatnením zrážky (X) na výsledok podľa tohto vzorca:

$$F_i = Y_i * 1/12 * (1-X)$$

keď:

- index ($i = 1, 2$ a 3) predstavuje tri vekové kategórie určené na výpočet pevne stanovených súm:
 - $i = 1$: osoby do 20 rokov,
 - $i = 2$: osoby od 20 do 64 rokov,
 - $i = 3$: osoby vo veku 65 rokov a viac,
 - Y_i predstavuje priemerné ročné náklady na osobu vekovej kategórie i stanovené podľa odseku 2,
 - koeficient X (0,20 alebo 0,15) predstavuje zrážku stanovenú podľa odseku 3.
2. Priemerné ročné náklady na osobu (Y_i) vo vekovej kategórii i sa vypočítajú tak, že sa ročné výdavky na všetky vecné dávky poskytnuté inštitúciami veriteľského štátu všetkým osobám danej vekovej kategórie, ktoré podliehajú jeho právnym predpisom a majú bydlisko na jeho území, vydeli priemerným počtom daných osôb, ktoré v danom kalendárnom roku patria do uvedenej vekovej kategórie. Výpočet sa zakladá na výdavkoch v rámci systémov uvedených v článku SSCI.20.
3. Zrážka, ktorá sa uplatní na mesačnú pevne stanovenú sumu, sa v zásade rovná 20 % ($X = 0,20$). Pre dôchodcov a ich rodinných príslušníkov sa rovná 15 % ($X = 0,15$), ak príslušný štát nie je uvedený v prílohe SSC-3 tohto protokolu.

4. Celková pevne stanovená suma za kalendárny rok sa pre každý dlžnícky štát získa vynásobením stanovených mesačných pevných súm na osobu v každej vekovej skupine i počtom mesiacov dosiahnutých dotknutými osobami vo veriteľskom štáte v danej vekovej skupine.

Počet mesiacov dosiahnutých dotknutými osobami vo veriteľskom štáte predstavuje súčet kalendárnych mesiacov v kalendárnom roku, počas ktorých dotknutým osobám z dôvodu ich pobytu na území veriteľského štátu vznikol nárok na vecné dávky na tomto území na náklady dlžníckeho štátu. Tieto mesiace sa určia na základe registra vedeného na tento účel inštitúciou miesta bydliska, ktorý sa zakladá na dokumentoch poskytnutých príslušnou inštitúciou, ktoré potvrdzujú nárok poberateľov.

5. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia môže predložiť návrh obsahujúci akékoľvek zmeny, ktoré sa javia ako dôležité na zabezpečenie toho, aby sa výpočet pevne stanovených súm čo najviac približoval skutočným výdavkom, ktoré vznikli, a aby zrážky uvedené v odseku 3 neviedli k nevyváženým ani zdvojeným platbám štátov.
6. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia stanoví metódy na určenie údajov pre výpočet pevne stanovených súm uvedených v tomto článku.

ČLÁNOK SSCI.50

Oznámenie priemerných ročných nákladov

Suma priemerných ročných nákladov na osobu v každej vekovej kategórii za konkrétny rok sa oznamuje Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia najneskôr do konca druhého roka nasledujúceho po danom roku. Ak sa informácie neoznámia v tejto lehote, použije sa suma priemerných ročných nákladov na osobu, ktorú Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia stanovil za predchádzajúci rok.

ODDIEL 3

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK SSCI.51

Postup náhrady medzi inštitúciami

1. Náhrady medzi štátmi sa vyrovnávajú čo najrýchlejšie. Každá dotknutá inštitúcia je povinná vyrovnať pohľadávky v lehotách uvedených v tomto oddiele, hneď ako je schopná tak urobiť. Spor týkajúci sa konkrétnej pohľadávky nebráni náhrade inej pohľadávky alebo ostatných pohľadávok.

2. Náhrady medzi inštitúciami členských štátov a Spojeného kráľovstva ustanovené podľa článkov SSC.30 a SSC.36 tohto protokolu sa uskutočňujú prostredníctvom styčného orgánu. Môže byť vytvorený samostatný styčný orgán pre náhrady podľa článkov SSC.30 a SSC.36 tohto protokolu.

ČLÁNOK SSCI.52

Lehoty na predkladanie a vyrovnanie nárokov

1. Nároky, ktoré vychádzajú zo skutočných výdavkov, sa predkladajú styčnému orgánu dlžníckeho štátu do dvanástich mesiacov od uplynutia kalendárneho polroka, v ktorom veriteľská inštitúcia tieto nároky zaúčtovala.
2. Nároky týkajúce sa pevne stanovených súm za kalendárny rok sa predkladajú styčnému orgánu dlžníckeho štátu do dvanástich mesiacov nasledujúcich po mesiaci, v ktorom boli priemerné náklady za daný rok schválené Osobitným výborom pre koordináciu sociálneho zabezpečenia. Registre uvedené v článku SSCI.49 ods. 4 sa predkladajú do konca roka nasledujúceho po referenčnom roku.
3. V prípade uvedenom v článku SSCI.7 ods. 5 druhom pododseku lehota stanovená v odsekoch 1 a 2 tohto článku začína plynúť až po tom, ako sa určí príslušná inštitúcia.
4. Nároky predložené po uplynutí lehôt uvedených v odsekoch 1 a 2 sa nemusia zohľadňovať.

5. Dlhnička inštitúcia zaplatí pohľadávky styčnému orgánu veriteľského štátu uvedenému v článku SSCI.51 tejto prílohy do osemnástich mesiacov od konca mesiaca, v ktorom sa tieto pohľadávky predložili styčnému orgánu dlžníckeho štátu. To sa nevzťahuje na pohľadávky, ktoré dlhnička inštitúcia v rámci tejto lehoty odôvodnene odmieta.
6. Akékoľvek spory týkajúce sa pohľadávok sa urovnajú najneskôr do 36 mesiacov od mesiaca, v ktorom sa pohľadávka predložila.
7. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia uľahčí konečné uzavretie účtov v prípadoch, keď nemožno dosiahnuť vyrovnanie v lehote stanovenej v odseku 6, a na základe odôvodnenej žiadosti jednej zo strán poskytne stanovisko k sporu do šiestich mesiacov od mesiaca, v ktorom mu bola vec predložená.

ČLÁNOK SSCI.53

Úroky z omeškania a zálohové platby

1. Po uplynutí 18-mesačnej lehoty stanovenej v článku SSCI.52 ods. 5 môže veriteľská inštitúcia účtovať k nesplateným pohľadávkam úrok, pokiaľ dlhnička inštitúcia v lehote šiestich mesiacov od konca mesiaca, v ktorom sa pohľadávka predložila, neuskutočnila zálohovú platbu vo výške najmenej 90 % celkovej sumy pohľadávok predložených podľa článku SSCI.52 ods. 1 alebo 2 tejto prílohy. K tým častiam pohľadávok, ktoré zálohová platba nepokryla, možno účtovať úrok až po uplynutí 36-mesačnej lehoty stanovenej v článku SSCI.52 ods. 6.

2. Úrok sa vypočíta na základe referenčnej sadzby uplatňovanej finančnou inštitúciou, ktorú na tento účel určí Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia, na jej hlavné refinančné operácie. Uplatniteľná referenčná sadzba je sadzba, ktorá je platná v prvý deň mesiaca, v ktorom je platba splatná.
3. Žiaden styčný orgán nie je povinný prijať zálohovú platbu stanovenú v odseku 1. Ak však styčný orgán ponuku zálohovej platby odmietne, veriteľská inštitúcia viac nemá nárok na účtovanie úroku za omeškané platby súvisiace s dotknutými pohľadávkami okrem úroku ustanoveného v odseku 1 druhej vete.

ČLÁNOK SSC1.54

Ročné vyúčtovanie

1. Rada pre partnerstvo určí stav pohľadávok za každý kalendárny rok na základe správy Osobitného výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia. Styčné orgány na tento účel oznámia Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia v lehotách a podľa postupov, ktoré stanoví Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia, sumy predložených, vyrovnaných alebo namietaných pohľadávok (pohľadávky veriteľského subjektu) a sumy pohľadávok, ktoré boli prijaté, vyrovnané alebo namietané (záväzky dlžníckeho subjektu).
2. Rada pre partnerstvo môže uskutočniť akúkoľvek vhodnú kontrolu štatistických a účtovných údajov, ktoré slúžia na zistenie ročného stavu pohľadávok uvedeného v odseku 1, najmä preveriť zhodu týchto údajov s pravidlami stanovenými v tejto hlave.

KAPITOLA 2

SPÄTNÉ VYMÁHANIE NEOPRÁVNENE VYPLATENÝCH DÁVOK, SPÄTNÉ VYMÁHANIE PREDBEŽNÝCH PLATIEB A PRÍSPEVKOV, VZÁJOMNÉ ZAPOČÍTANIE A POMOC PRI SPÄTNOM VYMÁHANÍ

ODDIEL 1

ZÁSADY

ČLÁNOK SSCI.55

Spoločné ustanovenia

Na účely uplatňovania článku SSC.64 protokolu a v rámci, ktorý sa v ňom vymedzuje, sa spätné vymáhanie pohľadávok uskutočňuje vždy, keď je to možné, formou vzájomného započítania buď medzi dotknutými inštitúciami členského štátu a Spojeného kráľovstva, alebo voči dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe v súlade s článkami SSCI.56 až SSCI.58 tejto prílohy. Ak nemožno spätné vymôcť celú dávku alebo jej časť týmto postupom vzájomného započítania, zostávajúca dlžná suma sa vymáha v súlade s článkami SSCI.59 až SSCI.69 tejto prílohy.

ODDIEL 2

VZÁJOMNÉ ZAPOČÍTANIE

ČLÁNOK SSCI.56

Neoprávnene vyplatené dávky

1. Ak inštitúcia štátu vyplatila určitej osobe neoprávnené dávky, môže táto inštitúcia za podmienok a v rozsahu stanovenom právnymi predpismi, ktoré uplatňuje, požiadať inštitúciu štátu zodpovedného za vyplácanie dávok dotknutej osobe, aby odpočítala neoprávnene vyplatenú sumu od splatných súm alebo prebiehajúcich platieb, ktoré má dotknutej osobe vyplatiť, bez ohľadu na oblasť sociálneho zabezpečenia, v rámci ktorej sa dávka vypláca. Inštitúcia daného iného štátu zodpovedná za vyplácanie dávok odpočíta dotknutú sumu za podmienok a v rozsahu vzťahujúcom sa na tento druh postupu vzájomného započítania podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, rovnako ako keby sama vyplatila preplatky, a odpočítanú sumu prevedie inštitúcii, ktorá neoprávnené dávky vyplatila.

2. Ak inštitúcia štátu pri poskytovaní alebo skúmaní dávok v súvislosti s dávkami v invalidite, so starobnými a s pozostalostnými dôchodkami podľa hlavy III kapitol 3 a 4 tohto protokolu vyplatila osobe dávky v neoprávnenom rozsahu, môže odchyľne od odseku 1 požiadať inštitúciu štátu zodpovedného za vyplácanie zodpovedajúcich dávok dotknutej osobe, aby odpočítala výšku preplatkov od súm splatných dotknutej osobe. Po tom, ako inštitúcia štátu zodpovedná za vyplácanie príslušných dávok informovala inštitúciu, ktorá vyplatila neoprávnenú sumu, o svojich splatných sumách, inštitúcia, ktorá vyplatila neoprávnenú sumu, do dvoch mesiacov oznámi výšku neoprávnenej sumy. Ak inštitúcia, ktorá má vyplatiť splatné sumy, dostane toto oznámenie v tejto lehote, prevedie odpočítanú sumu inštitúcii, ktorá neoprávnené sumy vyplatila. Ak lehota uplynie, táto inštitúcia bezodkladne vyplatí splatné sumy dotknutej osobe.
3. Ak osoba prijala pomoc sociálneho zabezpečenia v jednom štáte počas obdobia, v ktorom mala nárok na dávky podľa právnych predpisov iného štátu, orgán, ktorý pomoc poskytol, môže, ak je oprávnený uplatniť nárok na vrátenie dávok vyplatených dotknutej osobe, požiadať inštitúciu akéhokoľvek iného štátu zodpovednú za vyplácanie dávok v prospech dotknutej osoby, aby výšku pomoci odpočítala zo súm, ktoré tento štát vypláca dotknutej osobe.

Toto ustanovenie sa uplatňuje *mutatis mutandis* na každého rodinného príslušníka dotknutej osoby, ktorý prijal pomoc na území štátu v období, počas ktorého mal poistenec nárok na dávky na tohto rodinného príslušníka podľa právnych predpisov iného štátu.

Inštitúcia štátu, ktorá vyplatila neoprávnenú sumu pomoci, zašle oznámenie o dlžnej sume inštitúcii iného štátu, ktorá následne odpočíta sumu za podmienok a v rozsahu stanovenom pre tento druh postupu vzájomného započítania podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, a sumu bezodkladne prevedie inštitúcii, ktorá neoprávnenú sumu vyplatila.

ČLÁNOK SSCI.57

Predbežne vyplatené peňažné dávky alebo predbežne prijaté príspevky

1. Na účely uplatňovania článku SSCI.6 tejto prílohy a najneskôr do troch mesiacov od určenia uplatniteľných právnych predpisov alebo určenia inštitúcie zodpovednej za vyplácanie dávok inštitúcia, ktorá predbežne vyplácala peňažné dávky, zostaví výkaz predbežne vyplatených dávok a zašle ho inštitúcii, ktorá je určená ako príslušná inštitúcia.

Inštitúcia určená ako príslušná na vyplácanie dávok odpočíta dlžnú sumu v súvislosti s predbežnými platbami od splatných súm zodpovedajúcich dávok, ktoré dlží dotknutej osobe, a bezodkladne prevedie odpočítanú sumu inštitúcii, ktorá peňažné dávky predbežne vyplácala.

Ak je suma predbežne vyplácaných dávok vyššia ako dlžná suma, alebo ak dlžné sumy neexistujú, inštitúcia určená ako príslušná odpočíta túto sumu z prebiehajúcich platieb za podmienok a v rozsahu stanovenom pre tento druh postupu vzájomného započítania podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje, a odpočítanú sumu bezodkladne prevedie inštitúcii, ktorá peňažné dávky predbežne vyplácala.

2. Inštitúcia, ktorá predbežne dostávala príspevky od právnickej alebo fyzickej osoby, nenahradí predmetné sumy osobe, ktorá ich zaplatila, kým od inštitúcie určenej ako príslušná inštitúcia nezistí výšku súm, ktorú príslušnej inštitúcii dlží dotknutá osoba podľa článku SSCI.6 ods. 4.

Na základe žiadosti, ktorú inštitúcia určená ako príslušná podá najneskôr do troch mesiacov od určenia uplatniteľných právnych predpisov, inštitúcia, ktorá predbežne dostávala príspevky, prevedie sumu týchto príspevkov na príslušnú inštitúciu na účely vyrovnania situácie s príspevkami, ktoré právnická alebo fyzická osoba dlží inštitúcii určenej ako príslušná inštitúcia za rovnaké obdobie. Prevedené príspevky sa spätne považujú za príspevky zaplatené inštitúcii určenej ako príslušná inštitúcia.

Ak výška predbežne prijatých príspevkov prevyšuje sumu, ktorú právnická alebo fyzická osoba dlží inštitúcii určenej ako príslušná inštitúcia, inštitúcia, ktorá predbežne dostávala príspevky, vráti preplatok dotknutej právnickej alebo fyzickej osobe.

ČLÁNOK SSCI.58

Náklady spojené so vzájomným započítaním

V prípade, že dlh sa spätne vymáha postupom vzájomného započítania podľa článkov SSCI.56 a SSCI.57, nevznikajú žiadne nároky na preplatenie nákladov.

ODDIEL 3

SPÄTNÉ VYMÁHANIE

ČLÁNOK SSCI.59

Vymedzenie pojmov a spoločné ustanovenia

1. Na účely tohto oddielu:

- a) „pohľadávka“ sú všetky pohľadávky v súvislosti s neoprávnene prijatými príspevkami alebo neoprávnene vyplatenými dávkami vrátane úrokov, pokút, správnych sankcií a všetkých iných poplatkov a nákladov spojených s pohľadávkou v súlade s právnymi predpismi štátu, ktorý si uplatňuje pohľadávkou,
- b) „žiadajúca strana“ je vo vzťahu ku každému štátu akákoľvek inštitúcia, ktorá požiada o informáciu, oznámenie alebo spätné vymáhanie v súvislosti s pohľadávkou vymedzenou v predchádzajúcej zarážke,
- c) „dožiadaná strana“ je vo vzťahu ku každému štátu akákoľvek inštitúcia, ktorej sa môže zaslať žiadosť o informáciu, oznámenie alebo spätné vymáhanie.

2. Žiadosti a s nimi spojená komunikácia medzi štátmi prebieha vo všeobecnosti prostredníctvom určených inštitúcií.

3. Praktické vykonávacie opatrenia okrem iného vrátane opatrení spojených s článkom SSCI.4 prílohy a so stanovovaním minimálnej prahovej hodnoty pre sumy, v súvislosti s ktorými možno podať žiadosť o spätné vymáhanie, prijíma Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia.

ČLÁNOK SSCI.60

Žiadosti o informácie

1. Na žiadosť žiadajúcej strany poskytuje dožiadaná strana všetky informácie, ktoré by mohli byť užitočné pre žiadajúcu stranu pri spätnom vymáhaní jej pohľadávky.
2. S cieľom získať tieto informácie dožiadaná strana využije právomoci, ktoré má podľa zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych postupov uplatniteľných na spätné vymáhanie podobných pohľadávok vzniknutých v jej štáte. V žiadosti o informácie sa uvádza meno/obchodné meno, posledná známa adresa a všetky ďalšie relevantné informácie týkajúce sa identifikácie dotknutej právnickej alebo fyzickej osoby, ktorej sa poskytované informácie týkajú, ako aj povaha a výška pohľadávky, v súvislosti s ktorou sa žiadosť podala.
3. Dožiadaná strana nie je povinná poskytovať informácie:
 - a) ktoré by nemohla získať na účely spätného vymáhania podobných pohľadávok vzniknutých na jej území;
 - b) ktorými by sa mohlo porušiť akékoľvek obchodné, priemyselné alebo služobné tajomstvo alebo

- c) ktorých zverejnenie by mohlo viesť k ohrozeniu bezpečnosti alebo by mohlo byť v rozpore s verejným záujmom štátu.
4. Dožiadaná strana informuje žiadajúcu stranu o dôvodoch zamietnutia jej žiadosti o informáciu.

ČLÁNOK SSCI.61

Oznámenie

1. Dožiadaná strana na žiadosť žiadajúcej strany a podľa právnych predpisov o oznamovaní podobných exekučných titulov alebo rozhodnutí platných na jej území oznamuje adresátovi všetky exekučné tituly a rozhodnutia, aj súdnej povahy, ktoré majú pôvod v štáte žiadajúcej strany a týkajú sa pohľadávky alebo jej spätného vymáhania.
2. V žiadosti o oznámenie sa uvádza meno/obchodné meno, adresa a všetky ďalšie rozhodujúce informácie spojené s identifikáciou dotknutého adresáta, ku ktorým má žiadajúca strana obvyklý prístup, ako aj povaha a predmet exekučného titulu alebo rozhodnutia, ktoré sa majú oznámiť, a prípadne meno, adresa a všetky ďalšie rozhodujúce informácie spojené s identifikáciou dlžníka a pohľadávky, ktorej sa exekučný titul alebo rozhodnutie týka, ako aj všetky ďalšie užitočné informácie.
3. Dožiadaná strana bezodkladne informuje žiadajúcu stranu o krokoch podniknutých na základe jej žiadosti o oznámenie a predovšetkým o dátume odoslania rozhodnutia alebo exekučného titulu adresátovi.

ČLÁNOK SSCI.62

Žiadosť o spätné vymáhanie

1. Na žiadosť žiadajúcej strany vymáha dožiadaná strana pohľadávky, na ktoré sa vzťahuje exekučný titul vydaný žiadajúcou stranou, maximálne v rozsahu, ktorý povoľujú právne predpisy a správne postupy platné v štáte dožiadanej strany a v súlade s nimi.
2. Žiadajúca strana môže podať žiadosť o spätné vymáhanie, len ak:
 - a) poskytne dožiadanej strane aj úradnú alebo overenú kópiu exekučného titulu, ktorý umožňuje vynútenie pohľadávky v štáte žiadajúcej strany, s výnimkou prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok SSCI.64 ods. 3;
 - b) pohľadávka alebo exekučný titul umožňujúci jej vynútenie nie je v jej štáte predmetom sporu;
 - c) vo svojom štáte uplatnila príslušné postupy spätného vymáhania, ktoré jej poskytuje exekučný titul uvedený v odseku 1, a ak prijaté opatrenia nevedú k úplnej úhrade pohľadávky;
 - d) neuplynula premlčacia lehota v súlade s jej vlastnými právnymi predpismi.

3. V žiadosti o spätné vymáhanie sa uvádza:

- a) meno/obchodné meno, adresa a všetky ďalšie relevantné informácie týkajúce sa identifikácie dotknutej právnickej alebo fyzickej osoby, alebo identifikácie tretej strany, ktorá má v držbe jej aktíva;
- b) názov, adresa a všetky ďalšie relevantné informácie súvisiace s identifikáciou žiadajúcej strany;
- c) odkaz na exekučný titul, ktorý umožňuje vynútenie spätného vymáhania, vydaný v štáte žiadajúcej strany;
- d) povaha a výška pohľadávky vrátane istiny, úrokov, pokút, správnych sankcií a všetkých iných dlžných poplatkov a nákladov, uvedených v menách štátu (štátov) žiadajúcej a dožiadanej strany;
- e) dátum, keď žiadajúca strana alebo dožiadaná strana informovali adresáta o exekučnom titule;
- f) dátum, od ktorého je vynútenie možné, a obdobie, počas ktorého je vynútenie možné podľa právnych predpisov platných v štáte žiadajúcej strany;
- g) všetky ďalšie rozhodujúce informácie.

4. Žiadosť o spätné vymáhanie obsahuje aj vyhlásenie, ktorým žiadajúca strana potvrdzuje splnenie podmienok uvedených v odseku 2.
5. Žiadajúca strana postúpi dožiadanej strane všetky rozhodujúce informácie vo veci, ktorá bola dôvodom na podanie žiadosti o spätné vymáhanie, ihneď ako sa ich dozvie.

ČLÁNOK SSCI.63

Exekučný titul umožňujúci vynútenie spätného vymáhania

1. V súlade s článkom SSC.64 ods. 2 protokolu je exekučný titul umožňujúci vynútenie spätného vymáhania pohľadávky priamo uznaný a automaticky sa s ním nakladá ako s exekučným titulom, ktorý umožňuje vynútenie pohľadávky štátu dožiadanej strany.
2. Bez ohľadu na odsek 1 sa v prípade potreby a v súlade s ustanoveniami platnými v štáte dožiadanej strany môže exekučný titul umožňujúci vynútenie pohľadávky prijať alebo uznať za exekučný titul, ktorým sa povoľuje vynútenie na území tohto štátu, prípadne sa tento exekučný titul môže doplniť alebo nahradiť.

Štáty vynaložia úsilie, aby splnili formálne náležitosti súvisiace s potvrdením, uznaním, doplnením alebo nahradením do troch mesiacov od dátumu doručenia žiadosti o spätné vymáhanie okrem prípadov, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia tretieho pododseku tohto odseku. Štáty nesmú odmietnuť vykonať tieto úkony, ak je exekučný titul riadne vypracovaný. Dožiadaná strana informuje žiadajúcu stranu o dôvodoch prekročenia tejto trojmesačnej lehoty.

Ak by pri akomkoľvek z týchto úkonov mal vzniknúť spor v súvislosti s pohľadávkou alebo exekučným titulom, ktorý vydala žiadajúca strana, uplatňuje sa článok SSCI.65.

ČLÁNOK SSCI.64

Spôsoby platby a lehota

1. Pohľadávky sa spätne vymáhajú v peňažnej mene štátu dožiadanej strany. Dožiadaná strana postúpi žiadajúcej strane pohľadávku, ktorú vymohla, v celej jej výške.
2. Dožiadaná strana môže po porade so žiadajúcou stranou poskytnúť dlžníkovi lehotu na zaplatenie alebo mu povoliť splátky, ak to umožňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia platné v jej štáte. Akékoľvek úroky, ktoré dožiadaná strana účtovala v súvislosti s takouto dodatočnou lehotou na platenie, sa takisto postúpia žiadajúcej strane.
3. Od dátumu, ku ktorému sa exekučný titul umožňujúci spätné vymáhanie pohľadávky priamo uznal v súlade s článkom SSCI.63 ods. 1 tejto prílohy alebo sa prijal, uznal, doplnil alebo nahradil v súlade s článkom SSCI.63 ods. 2 tejto prílohy k protokolu, sa za omeškanú platbu účtujú úroky podľa zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení platných v štáte dožiadanej strany, ktoré sa takisto postúpia žiadajúcej strane.

ČLÁNOK SSCI.65

Spor o pohľadávku alebo exekučný titul umožňujúci vynútenie jej spätného vymáhania a spor o vynucovacie opatrenia

1. Ak počas postupu spätného vymáhania zúčastnená strana napadne pohľadávku alebo exekučný titul umožňujúci jej vynútenie vydaný v štáte žiadajúcej strany, táto strana podá návrh na začatie konania príslušným úradom štátu žiadajúcej strany v súlade s jeho platnými právnymi predpismi. Žiadajúca strana bezodkladne informuje dožiadanú stranu o takomto konaní. Dožiadanú stranu môže o konaní informovať aj zúčastnená strana.
2. Hneď ako dožiadaná strana dostane oznámenie alebo informácie uvedené v odseku 1 buď od žiadajúcej strany, alebo od zúčastnenej strany, pozastaví vymáhanie, až kým príslušný úrad neprijme rozhodnutie v tejto veci, ak sa žiadajúca strana nerozhodne inak v súlade s druhým pododsekom tohto odseku. Ak to dožiadaná strana považuje za potrebné, môže bez toho, aby bol dotknutý článok SSCI.68, prijať preventívne opatrenia s cieľom zaručiť, aby sa pohľadávka skutočne spätne vymohla, pokiaľ zákony alebo iné právne predpisy platné v jej štáte umožňujú takéto konanie pri podobných pohľadávkach.

Bez ohľadu na prvý pododsek žiadajúca strana môže v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi postupmi platnými v jej štáte vyžadovať od dožiadanej strany, aby spätne vymáhala spornú pohľadávku, ak príslušné zákony, iné právne predpisy a správne postupy platné v štáte dožiadanej strany umožňujú takéto konanie. Ak je výsledok sporu následne priaznivý voči dlžníkovi, žiadajúca strana je povinná vrátiť v súlade s právnymi predpismi platnými v štáte dožiadanej strany všetky vymožené sumy spolu s prípadným splatným odškodnením.

3. Ak sa spor týka vynucovacích opatrení prijatých v štáte dožiadanej strany, návrh na začatie konania sa podáva príslušnému úradu tohto štátu v súlade s jeho zákonmi a inými právnymi predpismi.
4. Ak príslušným úradom, ktorému sa podal návrh na začatie konania v súlade s odsekom 1, je všeobecný alebo správny súd, rozhodnutie tohto súdu, pokiaľ je vynesené v prospech žiadajúcej strany a umožňuje spätné vymáhanie pohľadávky v štáte žiadajúcej strany, sa považuje za „exekučný titul“ v zmysle článkov SSCI.62 a SSCI.63 prílohy a spätné vymáhanie pohľadávky sa vykoná na základe tohto rozhodnutia.

ČLÁNOK SSCI.66

Obmedzenie pomoci

1. Dožiadaná strana nie je povinná:
 - a) poskytovať pomoc stanovenú v článkoch SSCI.62 až SSCI.65, ak by spätné vymáhanie pohľadávky vzhľadom na situáciu dlžníka spôsobilo závažné ekonomické alebo sociálne ťažkosti v štáte dožiadanej strany, pokiaľ zákony, iné právne predpisy alebo správne postupy platné v štáte dožiadanej strany umožňujú takéto konanie v prípade podobných vnútroštátnych pohľadávok;

- b) poskytovať pomoc stanovenú v článkoch SSCI.60 až SSCI.65 tejto prílohy, ak sa pôvodná žiadosť podľa článkov SSCI.60 až SSCI.62 tejto prílohy týka pohľadávok starších ako päť rokov, pričom táto lehota sa počíta od momentu, keď sa v súlade so zákonmi, s inými právnymi predpismi alebo so správnymi postupmi platnými v štáte žiadajúcej strany k dátumu podania žiadosti stanovil exekučný titul. Ak je však pohľadávka alebo exekučný titul predmetom sporu, lehota začína plynúť od momentu, keď štát žiadajúcej strany stanoví, že pohľadávka alebo exekučný titul umožňujúci jej spätné vymáhanie už nie sú viac sporné.

- 2. Dožiadaná strana informuje žiadajúcu stranu o dôvodoch zamietnutia jej žiadosti o pomoc.

ČLÁNOK SSCI.67

Premlčacie lehoty

- 1. Otázky spojené s premlčacími lehotami sa riadia:
 - a) právnymi predpismi platnými v štáte žiadajúcej strany, pokiaľ sa týkajú pohľadávky alebo exekučného titulu, ktorý umožňuje jej vymáhanie; a
 - b) právnymi predpismi platnými v štáte dožiadanej strany, pokiaľ sa týkajú vynucovacích opatrení v dožiadanom štáte.

Premľacie lehoty podľa právnych predpisov platných v štáte dožiadanej strany začínajú plynúť dňom priameho uznania alebo dňom prijatia, uznania, doplnenia alebo nahradenia exekučného titulu v súlade s článkom SSCI.63.

2. Ak by kroky, ktoré dožiadaná strana podniká pri spätnom vymáhaní pohľadávok na základe žiadosti o pomoc, mali v prípade, že by ich vykonala žiadajúca strana, za následok pozastavenie alebo prerušenie premlčacej lehoty podľa právnych predpisov platných v štáte žiadajúcej strany, považujú sa takéto kroky, pokiaľ ide o ich účinok, za uskutočnené v tomto štáte.

ČLÁNOK SSCI.68

Preventívne opatrenia

Na základe odôvodnenej žiadosti žiadajúcej strany prijme dožiadaná strana preventívne opatrenia, aby zabezpečila spätné vymáhanie pohľadávky, pokiaľ to zákony a iné právne predpisy platné v štáte dožiadanej strany umožňujú.

Na účely uplatňovania prvého odseku sa ustanovenia a postupy stanovené v článkoch SSCI.62, SSCI.63, SSCI.65 a SSCI.66 uplatňujú *mutatis mutandis*.

ČLÁNOK SSCI.69

Náklady spojené so spätným vymáhaním

1. Dožiadaná strana si od dotknutej fyzickej alebo právnickej osoby spätne vymáha akékoľvek náklady, ktoré jej v súvislosti s vymáhaním vzniknú, v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi štátu dožiadanej strany, ktoré sa vzťahujú na podobné pohľadávky.
2. Vzájomná pomoc poskytovaná v rámci tohto oddielu je v zásade bezplatná. Ak však spätné vymáhanie predstavuje osobitný problém alebo si vyžaduje veľmi vysoké náklady, žiadajúca a dožiadaná strana sa môžu dohodnúť na spôsobe náhrady, ktorý je pre dotknutý prípad osobitný.

Štát žiadajúcej strany zostáva voči štátu dožiadanej strany zodpovedný za všetky náklady a straty, ktoré mu vzniknú v súvislosti s konaniami považovanými za neodôvodnené, pokiaľ ide o podstatu pohľadávky alebo platnosť exekučného titulu vydaného žiadajúcou stranou.

HLAVA V

RÔZNE, PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK SSCI.70

Lekárske vyšetrenie a administratívne overovania

1. Bez toho, aby boli dotknuté iné ustanovenia, ak poberateľ dávok alebo žiadateľ o dávky alebo jeho rodinný príslušník má miesto pobytu alebo bydlisko na území iného štátu, ako je štát, v ktorom sa nachádza dlžnícka inštitúcia, lekárske vyšetrenie na žiadosť tejto dlžníckej inštitúcie vykoná inštitúcia miesta pobytu alebo bydliska poberateľa v súlade s postupmi stanovenými v právnych predpisoch, ktoré táto inštitúcia uplatňuje.

Dlžnícka inštitúcia podľa potreby oznámi inštitúcii miesta pobytu alebo bydliska akékoľvek prípadné osobitné požiadavky, ktoré sa majú splniť, a konkrétne prvky, na ktoré sa má lekárske vyšetrenie zamerať.

2. Inštitúcia miesta pobytu alebo bydliska zašle správu dlžníckej inštitúcii, ktorá si lekárske vyšetrenie vyžiadala. Pre túto inštitúciu sú zistenia inštitúcie miesta pobytu alebo bydliska záväzné.

Právo dlžníckej inštitúcie nechať poberateľa vyšetriť lekárom, ktorého si sama vyberie, zostáva zachované. Poberateľ však môže byť vyzvaný, aby sa dostavil do štátu dlžníckej inštitúcie, iba ak je poberateľ schopný absolvovať cestu bez toho, aby to ohrozilo jeho zdravie, pričom cestovné náklady a náklady na ubytovanie hradí dlžnícka inštitúcia.

3. Ak má poberateľ dávok alebo žiadateľ o dávky alebo jeho rodinný príslušník miesto pobytu alebo bydliska na území iného štátu, ako je štát, v ktorom sa nachádza dlžnícka inštitúcia, administratívne overovanie na žiadosť dlžníckej inštitúcie vykoná inštitúcia miesta pobytu alebo bydliska poberateľa.

V tomto prípade sa rovnako uplatňuje odsek 2.

4. Odchyľne od zásady bezplatnej vzájomnej administratívnej spolupráce uvedenej v článku SSC.59 ods. 3 tohto protokolu dlžnícka inštitúcia, ktorá požadovala vykonanie kontrol, nahradí skutočnú sumu výdavkov na kontroly uvedené v odsekoch 1 až 3 inštitúcii, ktorá bola o vykonanie kontrol požiadaná.

ČLÁNOK SSCI.71

Oznámenia

1. Štáty oznámia Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia údaje o orgánoch a subjektoch uvedených v článku SSC.1 tohto protokolu a článku SSCI.1 ods. 2 písm. a) a b) tejto prílohy, ako aj o inštitúciách určených v súlade s touto prílohou.
2. Orgány uvedené v odseku 1 musia mať elektronickú identitu vo forme identifikačného čísla a elektronickej adresy.

3. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia určí štruktúru, obsah a podrobné náležitosti oznamovania údajov uvedených v odseku 1 vrátane spoločného formátu a vzoru oznámení.
4. Na účely uplatňovania tohto protokolu sa Spojené kráľovstvo môže podieľať na elektronickej výmene informácií o sociálnom zabezpečení a znášať súvisiace náklady.
5. Štáty sú zodpovedné za aktuálnosť informácií uvedených v odseku 1.

ČLÁNOK SSCI.72

Informácie

Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia vypracuje informačné materiály, ktoré sú potrebné na zabezpečenie toho, aby dotknuté strany poznali svoje práva a administratívne náležitosti, ktoré musia splniť, aby ich mohli uplatňovať. Šírenie týchto informácií sa podľa možnosti bude uskutočňovať elektronicky formou uverejňovania online na verejne prístupných internetových stránkach. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia zaistí pravidelnú aktualizáciu informácií a monitorovanie kvality služieb poskytovaných zákazníkom.

ČLÁNOK SSCI.73

Menový prepočet

Na účely tohto protokolu a tejto prílohy je výmenným kurzom medzi dvoma peňažnými menami referenčný kurz uverejnený finančnou inštitúciou, ktorú na tento účel určí Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia. Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia stanoví dátum, ku ktorému sa určí výmenný kurz.

ČLÁNOK SSCI.74

Vykonávacie ustanovenia

Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia môže prijať ďalšie usmernenia k vykonávaniu tohto protokolu a tejto prílohy.

ČLÁNOK SSCI.75

Predbežné ustanovenia o formulároch a dokumentoch

1. Pokiaľ ide o prechodné obdobie, ktorého konečný dátum dohodne Osobitný výbor pre koordináciu sociálneho zabezpečenia, všetky formuláre a dokumenty vydané príslušnými inštitúciami vo formáte používanom bezprostredne pred nadobudnutím platnosti protokolu, platia na účely vykonávania protokolu a podľa potreby sa budú ďalej používať na výmenu informácií medzi príslušným inštitúciami. Všetky takéto formuláre a dokumenty vydané pred prechodným obdobím a počas neho, sú platné až do uplynutia ich platnosti alebo do ich zrušenia.

2. Formuláre a dokumenty platné v súlade s odsekom 1 zahŕňajú:

- a) európske preukazy zdravotného poistenia vydané v mene Spojeného kráľovstva, ktoré sú platnými dokladmi o nároku na účely článku SSC.17 a článku SSC.25 ods. 1 tohto protokolu a článku SSCI.22 tejto prílohy; a
- b) prenosné dokumenty, ktorými sa osvedčuje situácia osoby v oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sa vyžaduje na uplatnenie tohto protokolu.

SPRÁVNE DOJEDNANIA MEDZI DVOMA ALEBO VIACERÝMI ŠTÁTMI
(UVEDENÉ V ČLÁNKU SSCI.8 TEJTO PRÍLOHY)

BELGICKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov zo 4. mája a 14. júna 1976 o článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 (vzdanie sa náhrady nákladov na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

Výmena listov z 18. januára a 14. marca 1977 o článku 36 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 [dojednanie náhrady alebo vzdanie sa náhrady nákladov na vecné dávky priznané podľa podmienok hlavy III kapitoly 1 nariadenia (EHS) č. 1408/71] zmenená výmenou listov zo 4. mája a 23. júla 1982 [dohoda o náhrade nákladov vynaložených podľa článku 22 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 1408/71].

DÁNSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov z 30. marca a 19. apríla 1977 upravená výmenou listov z 8. novembra 1989 a 10. januára 1990 o dohode o vzdaní sa náhrad nákladov na vecné dávky a nákladov na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia.

ESTÓNSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dohoda finalizovaná 29. marca 2006 medzi príslušnými úradmi Estónskej republiky a Spojeného kráľovstva podľa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 ustanovujúca iné spôsoby náhrady nákladov na vecné dávky poskytované obidvomi krajinami podľa nariadenia (ES) č. 883/2004 s účinnosťou od 1. mája 2004.

FÍNSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov z 1. a 20. júna 1995 týkajúcich sa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náhrada alebo vzdanie sa náhrady nákladov na vecné dávky) a článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 (vzdanie sa náhrady nákladov na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

FRANCÚZSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov z 25. marca a 28. apríla 1997 týkajúca sa článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 (vzdanie sa náhrady nákladov na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

Dohoda z 8. decembra 1998 o osobitných metódach určovania súm, ktoré sa majú nahradiť za vecné dávky podľa nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.

MAĎARSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dohoda finalizovaná 1. novembra 2005 medzi príslušnými úradmi Maďarskej republiky a Spojeného kráľovstva podľa článku 35 ods. 3 a článku 41 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 883/2004 ustanovujúca iné spôsoby náhrady nákladov na vecné dávky poskytované obidvomi krajinami podľa tohto nariadenia s účinnosťou od 1. mája 2004.

ÍRSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov z 9. júla 1975 o článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 [dojednanie náhrady alebo vzdanie sa náhrady nákladov na vecné dávky poskytnuté podľa hlavy III kapitoly 1 alebo 4 nariadenia (EHS) č. 1408/71] a článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 (vzdanie sa náhrady nákladov na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

TALIANSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dohoda podpísaná 15. decembra 2005 medzi príslušnými úradmi Talianskej republiky a Spojeného kráľovstva podľa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 ustanovujúca iné metódy náhrady nákladov na vecné dávky poskytované obidvomi krajinami podľa nariadenia (ES) č. 883/2004 s účinnosťou od 1. januára 2005.

LUXEMBURSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov z 18. decembra 1975 a 20. januára 1976 o článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 [vzdanie sa náhrady nákladov na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia uvedené v článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72].

MALTA – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dohoda finalizovaná 17. januára 2007 medzi príslušnými úradmi Malty a Spojeného kráľovstva podľa článku 35 ods. 3 a článku 41 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 883/2004 ustanovujúca iné spôsoby náhrady nákladov na vecné dávky poskytované obidvomi krajinami podľa uvedeného nariadenia s účinnosťou od 1. mája 2004.

HOLANDSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Článok 3 druhá veta správneho dojednania z 12. júna 1956 o vykonávaní dohovoru z 11. augusta 1954.

PORTUGALSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dojednanie z 8. júna 2004 ustanovujúce iné spôsoby náhrady nákladov na vecné dávky poskytované obidvoma krajinami s účinnosťou od 1. januára 2003.

ŠPANIELSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dohoda z 18. júna 1999 o náhrade nákladov na vecné dávky poskytnuté podľa ustanovení nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.

ŠVÉDSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dojednanie z 15. apríla 1997 týkajúce sa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náhrada alebo vzdanie sa náhrady nákladov na vecné dávky) a článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 (vzdanie sa náhrady nákladov na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

DOKLAD O NÁROKU

(články SSC.17 a SSC.25 ods. 1 tohto protokolu
a článok SSCI.22 tejto prílohy)

1. Doklady o nároku vydané na účely článku SSC.17 a článku SSC.25 ods. 1 tohto protokolu príslušnými inštitúciami členských štátov zodpovedajú rozhodnutiu Správnej komisie č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia.
2. Doklady o nároku vydané na účely článku SSC.17 a článku SSC.25 ods. 1 príslušnými inštitúciami Spojeného kráľovstva obsahujú tieto údaje:
 - a) priezvisko a meno držiteľa dokumentu;
 - b) osobné identifikačné číslo držiteľa dokumentu;
 - c) dátum narodenia držiteľa dokumentu;
 - d) dátum skončenia platnosti dokumentu;
 - e) kód „UK“ na mieste kódu ISO Spojeného kráľovstva;

- f) identifikačné číslo a akronym inštitúcie Spojeného kráľovstva, ktorá vydala dokument;
 - g) logické číslo dokumentu;
 - h) v prípade dokumentu s obmedzenou platnosťou dátum vydania a dátum doručenia dokumentu, podpis a pečiatku inštitúcie Spojeného kráľovstva.
3. Technické špecifikácie dokladov o nároku vydaných Spojeným kráľovstvom sa bezodkladne oznamujú Osobitnému výboru pre koordináciu sociálneho zabezpečenia, aby sa zjednodušilo prijatie príslušných dokumentov inštitúciami členských štátov, ktoré poskytujú vecné dávky.

VECNÉ DÁVKY VYŽADUJÚCE PREDCHÁDZAJÚCI SÚHLAS

(článok SSC.17 a článok SSC.25 ods. 1 tohto protokolu)

1. Vecné dávky poskytované podľa článku SSC.17 a článku SSC.25 ods. 1 tohto protokolu zahŕňajú dávky poskytnuté v súvislosti s chronickou alebo existujúcou chorobou, ako aj v súvislosti s tehotenstvom a pôrodom.
2. Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na vecné dávky vrátane tých v súvislosti s chronickými alebo existujúcimi chorobami alebo v súvislosti s pôrodom, keď je cieľom pobytu v inom štáte získanie týchto ošetrovaní.

3. Akékoľvek životne dôležité lekárske ošetrovanie, ktoré je dostupné iba v špecializovanom zdravotníckom zariadení alebo si vyžaduje špecializovaný personál či vybavenie, musí podliehať predchádzajúcej dohode medzi poisťovňou a zariadením poskytujúcim ošetrovanie o zabezpečení dostupnosti ošetrovania počas pobytu poistenca v inom štáte, než je príslušný štát alebo štát bydliska.
4. Toto je neúplný zoznam ošetrovaní, ktoré spĺňajú tieto kritériá:
 - a) dialýza obličiek;
 - b) kyslíková terapia;
 - c) špeciálna liečba astmy;
 - d) echokardiografia v prípade chronických autoimunitných chorôb;
 - e) chemoterapia.

ŠTÁTY, KTORÉ SI UPLATŇUJÚ NÁROK NA NÁHRADU
NÁKLADOV NA VECNÉ DÁVKY NA ZÁKLADE PEVNE STANOVENÝCH SÚM
(UVEDENÉ V ČLÁNKU SSCI.48 ODS. 1 TEJTO PRÍLOHY)

ÍRSKO

ŠPANIELSKO

CYPRUS

PORTUGALSKO

ŠVÉDSKO

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

PRECHODNÉ USTANOVENIA
O UPLATŇOVANÍ ČLÁNKU SSC.11

ČLENSKÉ ŠTÁTY
